叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 捉迷藏村(the Village Of Hide And Seek) 000001

2. 捉迷藏村(the Village Of Hide And Seek) 000002

3. 捉迷藏村(the Village Of Hide And Seek) 000003

4. 捉迷藏村(the Village Of Hide And Seek) 000004

5. 捉迷藏村(the Village Of Hide And Seek) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

捉迷藏村(The Village of Hide and Seek)

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [si:k] .
THE VILLAGE OF HIDE AND SEEK .
这 村庄 的 隐藏 和 寻找 .

捉迷藏村。

" [ðə; ði] [naʊ] ['smaɪlɪŋ] ['vægəbɑ:nd] [stʊd] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The now smiling vagabond stood bowing and scraping in the middle of the
" 这 现在 微笑 流浪汉 站立 鞠躬 和 刮擦 在 这 中间 的 这
[sʌn'beɪkt] [roʊd] .
sunbaked road .
阳光炙烤 路 .

“那个面带笑容的流浪汉站在被烈日炙烤的道路中央，弯腰刮着地面。”

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
" THE VILLAGE
" 这 村庄

《村庄》

[ʌv; əv]
OF
的

的

[haɪd] [ænd; ənd] [si:k]
HIDE AND SEEK
隐藏 和 寻找

捉迷藏

[baɪ]
BY
经过

经过

['bɪŋgəm] ['θoʊˌbɜ:rn] ['wɪlsn]
BINGHAM THOBURN WILSON
宾厄姆 索本 威尔逊

宾厄姆·索伯恩·威尔逊

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ji:; ji] [ˌmaʊntn'ɪr] , "
" YE MOUNTAINEER , "
" 耶 登山 , "

“登山者啊！”

" [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] [jɑ:t] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE TALE OF THE PHANTOM YACHT , " ETC .
" 这 故事 的 这 幻影 游艇 , " ETC .

《幽灵游艇的故事》等等。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
ILLUSTRATIONS BY
插图 经过

插图作者

['dʌbljuː] . ['hɜːrbərt] ['dʌntən]
W . HERBERT DUNTON
W . 赫伯特 邓顿

W·赫伯特·邓顿

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['riːteɪl] BOOKSELLERS1905
CONSOLIDATED RETAIL BOOKSELLERS1905
合并 零售 BOOKSELLERS1905

联合零售书商1905

['kɔpi,raitid] , - , [baɪ]
Copyrighted , 1905 , by
版权所有 , - , 经过

版权所有，1905年，作者

[kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['riːteɪl] ['bʊkselər]
CONSOLIDATED RETAIL BOOKSELLERS
合并 零售 书店

联合零售书商

['redʒɪstərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] , ['lʌndən]
REGISTERED AT STATIONERS ' HALL , LONDON
挂号的 在 文具店 - 大厅 , 伦敦

已在伦敦文具商公会注册

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd])
(All Rights Reserved)
(全部 权利 预订的)

（版权所有）

['pʌblɪʃt] , [ɑːk'toʊbər] , - .
Published , October , 1905 .
已发布 , 十月 , - .

出版于1905年10月。

{ ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] } .
{ Printed in the United States of America } .
{ 打印 在 这 团结的 各州 的 美国 } .

{美国印刷}

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
Dedication .
奉献 .

奉献。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [rægz] .
TO THE CHILDREN OF POVERTY AND RAGS .
到 这 孩子们 的 贫困 和 破布 .

致贫困和衣衫褴褛的孩子们。

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['haʊshoʊld] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['bɜːd(ə)nsəm] [ker] .
HOUSEHOLD OF SORROW AND BURDENSOME CARE .
家庭 的 悲哀 和 负担 关心 .

充满悲伤和繁重照料的家庭。

[tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːrk] [gɔːnt]

TO	THE	LIVES	IN	THE	SHADOW	OF	THE	DARK	GAUNT
到	这	生活	在	这	阴影	的	这	黑暗的	瘦削

致生活在黑暗阴影下的人们

[fɔːrm] [ʌv; əv] [woʊ] .

FORM	OF	WOE	.
形式	的	悲哀	.

苦难的形式。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [ɪrz] [hæv; həv] [bɪn]

TO	THOSE	WHOSE	EARS	HAVE	BEEN
到	那些	谁	耳朵	有	到过

致那些耳朵已经……

[əˈtuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] , ['mɑːkɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv]

ATTUNED	TO	THE	HOLLOW	,	MOCKING	VOICE	OF
协调的	到	这	空洞的	,	嘲讽	嗓音	的

敏锐地察觉到那空洞、嘲讽的声音

[griːf] .

GRIEF	.
悲伤	.

悲伤。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] , [ðə; ði]

TO	THE	HUMBLEST	OF	THE	HUMBLE	,	THE
到	这	最谦逊的	的	这	谦逊的	,	这

致最谦卑的人，

[pʊr] ; [ðə; ði] ['veri] [pʊr] .

POOR	;	THE	VERY	POOR	.
贫穷的	;	这	非常	贫穷的	.

穷人；极度贫困的人。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðɪs] ['stɔːri]

AND	MAY	THIS	STORY
和	可能	这	故事

愿这个故事

[pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrlaɪt] [ɪf] [nɑːt] ['sʌnʃaɪn] .

PROVE	TO	BE	STARLIGHT	IF	NOT	SUNSHINE	.
证明	到	是	星光	如果	不是	阳光	.

即使不是阳光，也要像星光一样闪耀。

['veri] [rɪ'spektfəli] ,

VERY	RESPECTFULLY	,
非常	尊敬	,

非常恭敬地，

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

THE	AUTHOR	.
这	作者	.

作者。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[aɪ] . " [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , " [ðə; ði]['vægəbɑːnd]

I	.	"	His	Highness	,	"	the	Vagabond
我	.	"	他的	高度	,	"	这	流浪汉

一、“殿下”，流浪汉

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ænt] ['twɑːdl]

Aunt	Twaddles
阿姨	胡说八道

特瓦德尔阿姨

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [peɪθ] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf]

The	Path	up	the	Cliff
这	小路	向上	这	悬崖

通往悬崖的小路

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

The	Cave	in	the	Mountain
这	洞穴	在	这	山

山洞

[viː] . [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk]

V	.	The	Village	of	Hide	and	Seek
V	.	这	村庄	的	隐藏	和	寻找

五、捉迷藏村

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːlz]

The	Queen	of	the	Dolls
这	女王	的	这	娃娃

玩偶女王

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['kɪmboʊ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt]

Kimbo	,	the	Giant
金博	,	这	巨大的

金博，巨人

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [driːmz]
The Island of Dreams
这 岛 的 梦想

梦幻岛

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['soʊdə] ['wɔːtər] ['faʊnt(ə)n]
Soda Water Fountain
苏打 水 喷泉

苏打水喷泉

[eks] . [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk]
X . In the Village of Hide and Seek
X . 在 这 村庄 的 隐藏 和 寻找

X. 在捉迷藏村

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

" - . "
" Frontisepiece . "
" - . "

“扉页。”

" ['ɔːlmoʊst] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,
" Almost dumb with surprise ,
" 几乎 哑的 和 惊喜 ,

惊讶得几乎说不出话来

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [leɪ] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] "
the children turned about to gaze on the world that lay far beneath them "
这 孩子们 转向 关于 到 目光 在 这 世界 那 躺 远的 下面 他们 "

孩子们转过身，凝视着脚下遥远的世界。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːd] , [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['gɑːrmənts] . . . [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['reɪmənts] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [leɪs]
" All the odd , ill - fitting garments . . . were changed into raiments of rich lace
" 全部 这 奇怪的 , 患病的 - 配件 服装 . . . 是 已更改 进入 服装 的 富有的 蕾丝
[ænd; ənd] [goʊld] "
and gold "
和 金子 "

“所有奇形怪状、不合身的衣服……都被换成了华丽的蕾丝和金线织成的华服。”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['liːpɪŋ] ['oʊvər] [greɪt] [fiːldz] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [straɪd] "
" He seemed to be leaping over great fields fully a mile at a stride "
" 他 似乎 到 是 跳跃 超过 伟大的 字段 完全 一个 英里 在 一个 步幅 "

“他似乎能一步跨越一英里的广袤田野。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst]
" The children stopped to look back upon the spot from which they had just
" 这 孩子们 停止 到 看 后退 之上 这 点 从 哪个 他们 有 只是
[kʌm] "
come "
来 "

孩子们停下来回头望向他们刚才来的地方。

" ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [swiːt] -

"	Looking	upward	they	were	amazed	to	behold	the	open	sky	filled	with	sweet	-
"	寻找	向上	他们	是	惊叹	到	看哪	这	打开	天空	已填	和	甜的	-

[vɔɪst] ['eɪndʒəlz] "

voiced	angels	"
配音	天使	"

“他们抬头仰望，惊奇地发现天空布满了声音甜美的天使。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][oʊld][hɑːrp][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] [swiːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dekst(ə)rəs] ['fɪŋgərz] [ðæt] [fɪld]

"	He	gave	the	old	harp	a	nimble	sweep	with	his	dexterous	fingers	that	filled
"	他	给予	这	老的	竖琴	一个	灵活	扫	和	他的	轻巧	手指	那	已填

[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['mjuːzɪk] "

the	air	with	enchanting	music	"
这	空气	和	妖娆	音乐	"

他灵巧的手指拨动着老竖琴，美妙的乐声响彻云霄。

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [baɪ][maɪ] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] ['stuːdiəs] [dɪ'miːnər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Perhaps	you	have	noticed	by	my	long	hair	and	studious	demeanor	that	I	am
"	也许	你	有	注意到	经过	我的	长的	头发	和	好学的	风度	那	我	是

[bəuθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːlər]

both	a	gentleman	and	a	scholar
两个都	一个	绅士	和	一个	学者

“或许您已经从我的长发和好学的举止中注意到，我既是一位绅士，也是一位学者。”

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk]

"	THE	VILLAGE	OF	HIDE	AND	SEEK
"	这	村庄	的	隐藏	和	寻找

《捉迷藏村》

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

" [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , " [ðə; ði] ['vægəbɑːnd]

"	HIS	HIGHNESS	,	"	THE	VAGABOND
"	他的	高度	,	"	这	流浪汉

“殿下”，流浪汉

[ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

On	a	bright	sunny	day	in	the	middle	of	the	month	of	August	,
在	一个	明亮的	阳光明媚	天	在	这	中间	的	这	月	的	八月	,

八月中旬一个阳光明媚的日子，

[ə; eɪ] ['meri] [gruːp] [ʌv; əv] ['geɪli] [drest] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['rɑːmpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] [lɔːn] [ʌv; əv]

a	merry	group	of	gaily	dressed	children	were	romping	upon	the	green	lawn	of
一个	欢乐	团体	的	兴高采烈地	穿着	孩子们	是	嬉戏	之上	这	绿色的	草地	的

[ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] ,

a	country	place	,
一个	国家	地方	,

一群穿着鲜艳衣服的快乐孩子在乡间别墅的绿茵草坪上嬉戏玩耍。

[ðæt] , [frʌm; frəm][ɪts] [wel] [kept] [ænd; ənd] ['kliːnli] [sə'raʊndɪŋz] ,

that	,	from	its	well	kept	and	cleanly	surroundings	,
那	,	从	它是出色地		保留	和	干净利落	周围环境	,

从其整洁有序的环境来看，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][sʌm; səm]

could	not	have	been	mistaken	for	any	other	than	the	home	of	some
可以	不是	有	到过	错误	为了	任何	其他	比	这	家	的	一些

['prɑːspərəs] [ænd; ənd][pər'hæps][rɪ'taɪərd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

prosperous	and	perhaps	retired	gentleman	of	wealth	and	refinement	.
繁荣	和	也许	退休	绅士	的	财富	和	精炼	.

这房子看起来就像是一位富裕且或许已经退休的绅士的家，充满财富和教养。

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [stoʊn] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪd] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['hevɪli] [kaːvd] ['wʊd(ə)n]

The	old	-	fashioned	stone	house	,	with	its	wide	porch	and	heavily	carved	wooden
这	老的	-	造型	石头	房子	,	和	它是	宽的	门廊	和	重度	雕刻	木制的

['kɑːləmz] [griːn] - ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['klaɪmɪŋ] ['aɪvi] ,

columns	green	-	coated	with	climbing	ivy	,
列	绿色的	-	涂层	和	攀登	常春藤	,

那座古老的石头房子，有着宽阔的门廊和雕刻精美的木柱，上面爬满了绿色的常春藤。

[roʊz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['steɪtli] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ,

rose	amid	the	stately	trees	of	the	lawn	,
玫瑰	之中	这	庄严	树木	的	这	草地	,

玫瑰在草坪上高大的树木间绽放。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv] ['ʃædoʊi] ['foʊliɪdʒ] .

until	it	seemed	lost	in	a	bower	of	shadowy	foliage	.
直到	它	似乎	丢失的	在	一个	凉亭	的	阴暗的	叶子	.

直到它仿佛消失在一片阴暗的树叶丛中。

[ðə; ði] [loʊ] , [θætʃ] - [ruːft] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [fens] ,

The	low	,	thatch	-	roofed	out	-	buildings	and	long	lines	of	far	-	reaching	fence	,
这	低的	,	苫	-	有顶棚	出去	-	建筑物	和	长的	线条	的	远的	-	到达	栅栏	,

['kerfəli] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['waɪtwɑːʃ] ,

carefully	coated	with	fresh	whitewash	,
小心	涂层	和	新鲜的	粉刷	,

低矮的茅草屋顶附属建筑和绵延数里的围栏，都仔细地粉刷了一层崭新的白色油漆。

[stʊd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

stood	glistening	in	the	sunlight	,
站立	闪闪发光	在	这	阳光	,

在阳光下闪闪发光，

[kwaɪt] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['mɑːrb(ə)l] ['wɪndoʊ] [sɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] ['mænʃ(ə)n]

quite	in	harmony	with	the	polished	marble	window	sills	of	the	great	stone	mansion
相当	在	和谐	和	这	抛光	大理石	窗户	门槛	的	这	伟大的	石头	大厦

.

:

.

与这座宏伟石砌宅邸光洁的大理石窗台十分协调。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

Standing	in	the	very	centre	of	the	scene	,
常设	在	这	非常	中心	的	这	场景	,

站在场景的正中央，

[laɪk] [sʌm; səm] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [gɔːn] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [pæst] ,

like	some	still	lingering	remnant	of	the	long	gone	and	almost	forgotten	past	,
喜欢	一些	仍然	挥之不去的	剩	的	这	长的	已消失	和	几乎	被遗忘的	过去的	,

[ə'roʊz][ðə; ði][tɔːl] ,

arose	the	tall	,
出现	这	高的	,

如同早已逝去、几乎被遗忘的过去残存的某种东西，高大的物体拔地而起，

['rʌstɪk] [ɑːrm][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [wel] - [swiːp] , [ðæt] [reɪzd] [ɔːr] ['loʊɝd] [ə; eɪ] [mɔːs] -

rustic	arm	of	an	old	-	fashioned	well	-	sweep	,	that	raised	or	lowered	a	moss	-
乡村	手臂	的	一个	老的	-	造型	出色地	-	扫	,	那	提高	或者	降低	一个	苔藓	-

['kʌvərd] , [oʊld] ['oʊkən] ['bʌkɪt] ,

covered	,	old	oaken	bucket	,
涵盖	,	老的	橡木	桶	,

老式扫井工粗犷的机械臂，用来升降一个长满青苔的旧橡木桶。

[fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wet] [wɪð; wɪθ] [kuːl] , [klɪr] ['wɔːtər] ,

filled	to	overflowing	and	dripping	wet	with	cool	,	clear	water	,
已填	到	溢出	和	滴落	湿的	和	凉爽的	,	清除	水	,

装满了清凉透亮的水，水流得满溢，滴滴答答地往下流。

[nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['gæmb(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['meri] ['tʃɪldrən] [bəuθ] ['dʊrɪŋ] [ænd; ənd]

not	unfrequently	visited	by	this	gamboling	group	of	merry	children	both	during	and
不是	不常	到访	经过	这	嬉戏	团体	的	欢乐	孩子们	两个都	期间	和

['æftər][ðer; ðər] [pleɪ] .

after	their	play	.
后	他们的	玩	.

这群嬉戏玩耍的快乐孩子经常在玩耍期间和玩耍之后来这里游玩。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

As	the	children	rested	for	a	moment	beneath	the	sheltering	arms	of	an	old
作为	这	孩子们	休息	为了	一个	片刻	下面	这	庇护所	武器	的	一个	老的

[oʊk] [triː] ,

oak	tree	,
橡木	树	,

孩子们在一棵老橡树的荫蔽下休息了一会儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['vægəbɑːnd] ['æmb(ə)l]

they	were	much	surprised	to	behold	the	form	of	a	wandering	vagabond	ambling
他们	是	很多	惊讶	到	看哪	这	形式	的	一个	漫游	流浪汉	漫步

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .

along	the	dusty	road	.
沿着	这	尘土飞扬	路	.

他们惊讶地看到一个流浪汉沿着尘土飞扬的道路漫步。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [wel] [drɔːn] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['glerɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	hat	was	well	drawn	down	over	his	eyes	to	avoid	the	glaring	rays	of	the
他的	帽子	曾是	出色地	绘制	向下	超过	他的	眼睛	到	避免	这	刺眼	射线	的	这

[mɪd] - [deɪ] [sʌn] .

mid	-	day	sun	.
中	-	天	太阳	.

他把帽子拉得很低，遮住了眼睛，以免被正午刺眼的阳光照射。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [stɪk] ,

Over	his	shoulder	and	made	fast	to	the	end	of	a	crooked	stick	,
超过	他的	肩膀	和	制成	快速地	到	这	结尾	的	一个	歪	戳	,

他把绳子搭在肩上，牢牢地绑在一根弯曲的棍子的末端。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['ænsər] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'fens] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɑːf] ,

that	might	have	answered	as	well	for	a	defence	as	for	a	staff	,
那	可能	有	回答	作为	出色地	为了	一个	防御	作为	为了	一个	职员	,

这或许既适用于辩方，也适用于参谋人员。

[hʌŋ] [hɪz; ɪz][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['ɜːrθli] [pə'zeʃnz] ,

hung	his	sum	total	of	earthly	possessions	,
悬挂	他的	和	全部的	的	尘世的	财产	,

他把全部家产都挂了起来。

[taɪd] ['kerfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['kerfəli] [hɪd][frʌm; frəm] [vjuː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

tied	carefully	into	a	small	bundle	and	as	carefully	hid	from	view	within	the
系	小心	进入	一个	小的	捆	和	作为	小心	隐藏	从	看法	之内	这

[foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] .

folds	of	a	red	bandanna	handkerchief	.
折叠	的	一个	红色的	头巾	手帕	.

小心地捆成一小捆，并小心地藏在红色方巾的褶皱里。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] ['oʊnli][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði]['wɑːndərər][wʌz; wəz] ['wɪri] ;

A	passing	glance	only	was	needed	to	tell	that	the	wanderer	was	weary	;
一个	通过	瞥一眼	仅有的	曾是	需要	到	告诉	那	这	流浪者	曾是	厌倦	;

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	as	his	eyes	,
和	作为	他的	眼睛	,

只需匆匆一瞥，便可知这位流浪者已疲惫不堪；而当他的眼神.....

['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['envi] , [bɪ'held] [ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

glistening	with	envy	,	beheld	the	cool	shade	of	the	trees	,
闪闪发光	和	嫉妒	,	观看	这	凉爽的	阴影	的	这	树木	,

眼中闪烁着羡慕的光芒，望着树荫下的清凉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['bʌkɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wel] , [ðæt] , [hæf] - [fɪld] [ænd; ənd] ['liːkɪŋ] ,

and	the	still	more	inviting	bucket	above	the	well	,	that	,	half	-	filled	and	leaking	,
和	这	仍然	更多的	邀请	桶	多于	这	出色地	,	那	,	一半	-	已填	和	泄漏	,

[hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] - [er] ,

hung	suspended	in	mid	-	air	,
悬挂	暂停	在	中	-	空气	,

井上方那个更引人注目的水桶，半满漏水，悬在半空中。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [peɪs] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['bekənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

he	halted	his	weary	pace	in	the	road	near	the	gate	and	beckoned	the	children
他	停止	他的	厌倦	步伐	在	这	路	靠近	这	门	和	招手	这	孩子们

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

to	approach	.
到	方法	.

他停下疲惫的脚步，走到大门附近的路上，招手示意孩子们过来。

[noʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

No	second	invitation	was	needed	.
不	第二	邀请	曾是	需要	.

无需第二次邀请。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [mɔːr] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['ventʃərsəm] ,

The	boys	,	more	daring	and	venturesome	,
这	男孩们	,	更多的	大胆	和	冒险	,

男孩们更大胆、更具冒险精神，

[baʊndɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [ʃaʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

bounded	toward	him	with	a	merry	shout	and	were	soon	standing	on	the
有界	朝向	他	和	一个	欢乐	喊	和	是	很快	常设	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [nɪr] [ðə; ði]['wɑːndərər] ;

edge	of	the	lawn	near	the	wanderer	;
边缘	的	这	草地	靠近	这	流浪者	;

他们欢快地喊叫着，朝他奔去，很快就站在了流浪者附近的草坪边缘；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [laɪk][soʊ] ['meni] ['tɪmɪd] [fɔːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

but	the	little	girls	,	like	so	many	timid	fawns	of	the	forest	,
但	这	小的	女孩们	,	喜欢	所以	许多	胆小	小鹿	的	这	森林	,

但是这些小女孩，就像森林里许多胆怯的小鹿一样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] , ['liŋgə] ['tɑ:rdɪli][bɪ'haɪnd] ;

with	a	feeling	more	of	fear	than	of	curiosity	,	lingered	tardily	behind	;
和	一个	感觉	更多的	的	害怕	比	的	好奇心	,	徘徊不去	迟缓地	在后面	;

与其说是好奇，不如说是恐惧，他迟迟地跟在后面；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðer; ðər] [les] ['kɔ:ʃəs] [kəm'pænjənz] .

and	it	was	some	time	before	they	joined	their	less	cautious	companions	.
和	它	曾是	一些	时间	前	他们	加入	他们的	较少的	谨慎	同伴	.

他们过了一段时间才与那些不那么谨慎的同伴会合。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [kwaɪt]['dʒɑ:li]['vægəbɑ:nd] [ɪn'di:d] ;

He	was	a	curious	-	looking	,	but	quite	jolly	vagabond	indeed	;
他	曾是	一个	好奇的	-	寻找	,	但	相当	快乐的	流浪汉	的确	;

他长相奇特，但确实是个相当快乐的流浪汉；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'graɪmd] [ænd; ənd] [smiəd] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn]

and	although	his	face	was	begrimed	and	smeared	with	mingled	perspiration
和	虽然	他的	脸	曾是	肮脏的	和	涂抹	和	混合	汗

[ænd; ənd] [dʌst] ,

and	dust	,
和	灰尘	,

尽管他的脸上满是污垢，汗水和灰尘混杂在一起，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['twɪŋk(ə)l] ,

his	eyes	shone	with	a	merry	,	good	-	natured	twinkle	,
他的	眼睛	闪耀	和	一个	欢乐	,	好的	-	自然	闪烁	,

他眼中闪烁着快乐、友善的光芒，

[æz; əz][hi:; hi] [dɔ:ft] [hɪz; ɪz] [wel] [wɔ:rn][ænd; ənd] ['dʌsti] [blæk] [hæt][ænd; ənd] [boʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]

as	he	doffed	his	well	worn	and	dusty	black	hat	and	bowed	with	an	air
作为	他	脱掉	他的	出色地	磨损	和	尘土飞扬	黑色的	帽子	和	鞠躬	和	一个	空气

[ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

of	politeness	,
的	礼貌	,

他脱下那顶磨损严重、沾满灰尘的黑色帽子，礼貌地鞠了一躬。

[kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['evrideɪ] [træmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

quite	unknown	to	the	common	everyday	tramp	of	the	highways	of	the	world	.
相当	未知	到	这	常见的	每天	流浪汉	的	这	高速公路	的	这	世界	.

对于世界各地公路上的普通旅行者来说，这完全是闻所未闻的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['læfɪŋli] [ɪk'skleɪmd] :

One	of	the	children	laughingly	exclaimed	:
一	的	这	孩子们	笑着	惊呼	:

其中一个孩子笑着喊道：

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] : " [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	And	another	:	"	Where	did	you	come	from	?
"	和	其他	:	"	在哪里	做过	你	来	从	?

还有人问："你来自哪里？"

" [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ][θɜ:rd] : " [wer] [ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] ?

"	And	still	a	third	:	"	Where	is	your	home	?
"	和	仍然	一个	第三	:	"	在哪里	是	你的	家	?

"还有第三个问题：'你的家在哪里？'

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [naʊ] ['smaɪlɪŋ] ['vægəbɑːnd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rɪ'plaɪ]

" **And so on , until the now smiling vagabond , waiting for a chance to reply**

" 和 所以 在 , 直到 这 现在 微笑 流浪汉 , 等待 为了 一个 机会 到 回复

,

,

,

“就这样，直到那个面带微笑的流浪汉，等待着回答的机会，

[stʊd] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn'beɪkt] [roʊd] [æz; əz][hiː; hi] ['kɑːmli]

stood bowing and scraping in the middle of the sunbaked road as he calmly

站立 鞠躬 和 刮擦 在 这 中间 的 这 阳光炙烤 路 作为 他 平静地

[rɪ'siːvd] ['vɑːli] ['æftər] ['vɑːli] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ʌn'ænsərəbl] ['kwestʃənz] .

received volley after volley of almost unanswerable questions .

已收到 截击 后 截击 的 几乎 无法回答 问题 .

他站在烈日炙烤的道路中央，一边鞠躬一边低声下气地回答着一连串几乎无法回答的问题。

" [wel] !

" Well !

" 出色地 !

“出色地!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [læst] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] ,

" he exclaimed at last , as the children became suddenly silent ,

" 他 惊呼 在 最后的 , 作为 这 孩子们 成为 突然 沉默的 ,

“孩子们突然安静下来，他终于喊道：”

" [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm][ænd; ənd] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , [soʊ] [naʊ] [let][ˌem 'iː]

" you ask me where I am from and where I am going , so now let me

" 你 问 我 在哪里 我 是 从 和 在哪里 我 是 去 , 所以 现在 让 我

[seɪ] :

say :

说 :

“你们问我从哪里来，要到哪里去，那么现在让我来回答：

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] ['evriwer] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [baʊnd] ['noʊwer] [ɪn]

just at present I am from everywhere in general and bound nowhere in

只是 在 展示 我 是 从 到处 在 一般的 和 边界 无处 在

[pər'tɪkjələr] !

particular !

特别的 !

目前我来自四面八方，却没有特定的目的地!

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['paʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [lɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

" And he began pounding the dust from his body and limbs with his

" 和 他 开始 猛击 这 灰尘 从 他的 身体 和 四肢 和 他的

[oʊld][hæt] ,

old hat ,

老的 帽子 ,

于是他开始用旧帽子拍打身上和四肢上的尘土。

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [lʊk] [prɪ'zentəbl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

as if wishing to make himself look presentable , even if out in the middle of

作为 如果 祝 到 制作 他自己 看 像样 , 甚至 如果 出去 在 这 中间 的

[ə; eɪ][hɑːt] ,

a hot ,

一个 热的 ,

仿佛想让自己看起来体面些，即使身处炎热的户外。

['dʌsti] ['roʊdweɪ] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [glæns] ,

dusty roadway ; and looking up with a longing glance ,

尘土飞扬 道路 ; 和 寻找 向上 和 一个 渴望 瞥一眼 ,

尘土飞扬的道路；抬头望去，眼神中充满渴望，

[hiː; hi] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] .

he	asked	permission	to	obtain	a	drink	of	water	from	the	well	on	the	lawn	.
他	问	允许	到	获得	一个	喝	的	水	从	这	出色地	在	这	草地	.

他请求允许从草坪上的井里打水喝。

[ðə; ði] [bɪg] [geɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [kloʊzd] [tuː; tə] " [hɪz; ɪz] [moʊst] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] ,

The	big	gate	was	still	closed	to	"	His	Most	Royal	Highness	,
这	大的	门	曾是	仍然	关闭	到	"	他的	最多	皇家	高度	,

大门依然对“殿下”紧闭。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [dɔːnd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [maɪndz]

"	and	as	the	mere	thought	of	his	entering	the	lawn	dawned	upon	the	minds
"	和	作为	这	仅仅	想法	的	他的	进入	这	草地	黎明	之上	这	思想

[ʌv; əv] [ðə; ði] [naʊ] [ˈsaɪlənt] [ˈtʃɪldrən] ,

of	the	now	silent	children	,
的	这	现在	沉默的	孩子们	,

“当他走进草坪的那一刻，孩子们都安静了下来，他们脑海中浮现出他即将踏入草坪的画面。”

[ðeɪ] [druː] [bæk] [ɪn] [əˈfraɪt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːləm] [ˈfeɪsɪz] ;

they	drew	back	in	affright	and	with	solemn	faces	;
他们	画	后退	在	恐惧	和	和	庄严	面孔	;

他们惊恐地后退，神情严肃；

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [gˈrɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɝz] [rɪˈkwest] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ]

nor	would	they	think	of	granting	the	stranger's	request	until	finally	one	little	fellow
也不	会	他们	思考	的	授予	这	陌生人的	要求	直到	最后	一	小的	同伴

[kɔːld] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,

called	his	companions	together	for	a	moment	,
称为	他的	同伴	一起	为了	一个	片刻	,

他们根本不会想到要答应陌生人的请求，直到最后，一个小家伙把他的伙伴们召集到一起商量了一会儿。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpliːdɪŋli] [sed] :

as	he	almost	pleadingly	said	:
作为	他	几乎	恳求地	说	:

他几乎是恳求般地说：

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .

"	It	is	wrong	to	deny	a	poor	man	a	drink	of	water	.
"	它	是	错误的	到	否定	一个	贫穷的	男人	一个	喝	的	水	.

不给穷人提供水喝是错误的。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [pərˈhæps] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [waɪl] [gɑːd] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [soʊ] [ˈfriːli] .

He	is	weary	and	perhaps	far	from	home	,	while	God	gives	us	the	water	so	freely	.
他	是	厌倦	和	也许	远的	从	家	,	尽管	上帝	给予	我们	这	水	所以	自由	.

他疲惫不堪，或许远离家乡，而上帝却慷慨地赐予我们水。

[bɪˈsaɪd] , [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [goʊz]

Beside	,	he	cannot	take	the	shade	of	these	trees	away	with	him	when	he	goes
旁	,	他	不能	拿	这	阴影	的	这些	树木	离开	和	他	什么时候	他	去

,

,

此外，他走的时候也无法带走这些树荫。

[soʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [rests] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel]

so , while he rests on the lawn , I will bring him a drink from the well

所以 , 尽管 他 休息 在 这 草地 , 我 将要 带来 他 一个 喝 从 这 出色地

[maɪ'self] .

myself .

我 .

所以，当他躺在草坪上休息时，我会亲自去井里给他打杯水。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [fʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [hɑːrt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [ɪn]

" And with a light foot , but a much lighter heart , the boy bounded away in

" 和 和 一个 光 脚 , 但 一个 很多 打火机 心 , 这 男生 有界 离开 在

[heɪst] ,

haste ,

匆忙 ,

“男孩脚步轻盈，心情却轻松许多，飞快地跑开了。”

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪri] " [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] " ['entərd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['meɪp(ə)l] [triː]

while the weary " Knight of the Road " entered the shadow of a big maple tree

尽管 这 厌倦 " 骑士 的 这 路 " 进入 这 阴影 的 一个 大的 枫 树

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

on the lawn and stood waiting for him to return .

在 这 草地 和 站立 等待 为了 他 到 返回 .

疲惫的“公路骑士”走进草坪上一棵大枫树的阴影里，站在那里等着他回来。

[æz; əz][hiː; hi] [gʌlpt] [daʊn] [ðə; ði] [kuːl] , [rɪ'freʃɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [ðoʊ] ['fæmɪʃt]

As he gulped down the cool , refreshing water in a manner as though famished

作为 他 吞咽 向下 这 凉爽的 , 令人耳目一新 水 在 一个 方式 作为 尽管 饥饿

,

,

,

他像饿极了似的，咕咚咕咚地喝着清凉解渴的水。

[hiː; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ɪn] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['relɪʃ] ;

he blinked his bright sparkling eyes in evidence of much relish ;

他 眨眼 他的 明亮的 闪闪发光 眼睛 在 证据 的 很多 尽情享用 ;

他眨了眨明亮动人的眼睛，一副十分享受的样子；

[ðen] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [glæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [faʊnd] [frend] ,

then casting a thankful glance upon the face of his new found friend ,

然后 铸件 一个 感恩 瞥一眼 之上 这 脸 的 他的 新的 成立 朋友 ,

然后，他满怀感激地看了看这位新朋友的脸。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

he turned toward him with a smile as he said :

他 转向 朝向 他 和 一个 微笑 作为 他 说 :

他转过身，面带微笑地对他说：

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [læd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][ækt][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] [mæn] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] ;

" My little lad , for your kind act to a weary and thirsty man let me say ;

" 我的 小的 小伙子 , 为了 你的 种类 行为 到 一个 厌倦 和 渴 男人 让 我 说 ;

“我的小伙子，对于你帮助一个疲惫口渴的人的善举，我要说：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['gæðər] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frendz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] ,

if you will gather your little friends about me under the shade of this tree ,

如果 你 将要 收集 你的 小的 朋友们 关于 我 在下面 这 阴影 的 这 树 ,

请你们把小伙伴们都带到这棵树荫下来。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] ,

I will tell you an interesting story , which , if you will listen carefully ,

我 将要 告诉 你 一个 有趣的 故事 , 哪个 , 如果 你 将要 听 小心 ,

我将给你讲一个有趣的故事，如果你仔细听的话，

[meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][pæst] ['wɑːndərɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə]
may give you something of my past wanderings as well as an answer to
可能 给 你 某物 的 我的 过去的 漫游 作为 出色地 作为 一个 回答 到
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [æskt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
some of the questions you asked of me while I was out in the road .
一些 的 这 问题 你 问 的 我 尽管 我 曾是 出去 在 这 路 .

或许能让你了解我过去的一些游历经历，也能回答一些我在路上时你问我的问题。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz]
" Without a word of reply , the children , anxious to know what the stranger's
" 没有 一个 单词 的 回复 , 这 孩子们 , 焦虑的 到 知道 什么 这 陌生人的
['stɔːri] [maɪt] [biː; bi] ,
story might be ,
故事 可能 是 ,

孩子们一言不发，急切地想知道这位陌生人究竟有着怎样的故事。

[sæŋk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [æz; əz][ðə; ði]['vægəbɑːnd] [ðʌs] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ]
sank here and there upon the grass , as the vagabond thus began his strange
沉没 这里 和 那里 之上 这 草 , 作为 这 流浪汉 因此 开始 他的 奇怪的
[teɪl] .
tale .
故事 .

流浪汉的奇特故事就这样开始了，他时不时地跌倒在草地上。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

" [ænt] ['twɑːdl] "
" AUNT TWADDLES "
" 阿姨 胡言乱语 "

“特瓦德尔斯阿姨”

" [æz; əz][aɪ] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['vægəbɑːnd] ,
" As I paused in the middle of the road near the gate , " began the vagabond ,
" 作为 我 暂停 在 这 中间 的 这 路 靠近 这 门 , " 开始 这 流浪汉 ,

“当我停在靠近大门的路中央时，”流浪汉开口说道，

" [ðɪs] ['mænli] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [soʊ]['kaɪndli] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] ,
" this manly little fellow who so kindly brought me a drink from the well ,
" 这 男子气概 小的 同伴 WHO 所以 亲切地 带来 我 一个 喝 从 这 出色地 ,

“这位善良的小个子男子汉好心地从井里给我打了杯水，

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
wanted to know where I came from .
通缉 到 知道 在哪里 我 来了 从 .

想知道我来自哪里。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [let][ˌem 'iː][seɪ] : [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] ['frendləs]
In answer to his question let me say : I am , as you see , a friendless
在 回答 到 他的 问题 让 我 说 : 我 是 , 作为 你 看 , 一个 没有朋友
['vægəbɑːnd] ,
vagabond ,
流浪汉 ,

对于他的问题，我只想说：如你所见，我是一个没有朋友的流浪汉。

['wɑːndərɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
wandering hither and thither over the face of the earth .
漫游 这里 和 那里 超过 这 脸 的 这 地球 .

在地球表面四处游荡。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊm] ; [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	think	not	that	I	never	had	a	home	;	for	although	I	may	not	look	it	,
但	思考	不是	那	我	绝不	有	一个	家	;	为了	虽然	我	可能	不是	看	它	,

但不要以为我从未有过家；虽然我看起来可能不像，

[aɪ] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [dʒʌst] [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæz; həz] , [huː] ,

I	once	had	a	dear	mother	,	just	as	each	one	of	you	has	,	who	,
我	一次	有	一个	亲爱的	母亲	,	只是	作为	每个	一	的	你	有	,	WHO	,

我曾经也有一位亲爱的母亲，就像你们每个人一样，她

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [kɪst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [rɔkt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sliːp] ['evri] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

when	I	was	a	baby	kissed	me	and	rocked	me	to	sleep	every	night	with
什么时候	我	曾是	一个	婴儿	亲吻	我	和	摇滚	我	到	睡觉	每一个	夜晚	和

[ə; eɪ] [swiːt] ['lʌləbaɪ] .

a	sweet	lullaby	.
一个	甜的	催眠曲	.

当我还是婴儿的时候，她每晚都会亲吻我，唱着甜美的摇篮曲哄我入睡。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] ,

But	that	was	a	long	time	ago	,	and	it	is	little	wonder	that	,
但	那	曾是	一个	长的	时间	前	,	和	它	是	小的	想知道	那	,

但那已经是很久以前的事了，也难怪……

[æz; əz] [juː; jʊ] [naʊ] [geɪz] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,

as	you	now	gaze	upon	me	,
作为	你	现在	目光	之上	我	,

当你现在注视着我时，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ænd; ənd] [wens] [aɪ] [keɪm] .

you	are	anxious	to	know	who	I	am	and	whence	I	came	.
你	是	焦虑的	到	知道	WHO	我	是	和	何处	我	来了	.

你很想知道我是谁，我从哪里来。

" [naʊ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [æn; ən] ['ɜːrθli] [prɪns] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [fɔːr; fər] [ɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðoʊ] [aɪm] [nɑːt] .

"	Now	I	might	be	an	earthly	prince	in	disguise	for	aught	that	you	know	,	though	I'm	not	.
"	现在	我	可能	是	一个	尘世的	王子	在	伪装	为了	零	那	你	知道	,	尽管	我是	不是	.

“现在，或许我是一个伪装成凡人的王子，尽管我并不是。”

[jet] [raɪt] [hɪr] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Yet	right	here	let	me	say	,	I	am	the	son	of	a	King	,
然而	正确的	这里	让	我	说	,	我	是	这	儿子	的	一个	国王	,

然而，我在此要声明，我是国王的儿子。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [end] [ɪz] [ə'laɪk] [ɪn] [ðɪs]

for	we	are	all	the	children	of	God	and	our	earthly	end	is	alike	in	this
为了	我们	是	全部	这	孩子们	的	上帝	和	我们的	尘世的	结尾	是	同样	在	这

[dʌst] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [fɜːrst] [soʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [skɔːrn] [æz; əz] [juː; jʊ] [sɔː]

dust	that	some	of	you	children	at	first	so	pretended	to	scorn	as	you	saw
灰尘	那	一些	的	你	孩子们	在	第一的	所以	假装	到	轻蔑	作为	你	锯

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [maɪ] [kloʊðz] .

it	all	over	my	clothes	.
它	全部	超过	我的	衣服	.

因为我们都是上帝的孩子，我们尘世的结局都一样，都化作尘土。你们这些孩子起初看到我衣服上的尘土，还假装不屑一顾。

[soʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːn] , [rɪ'membər] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌst] ;

So	from	this	on	,	remember	,	we	are	only	of	the	dust	;
所以	从	这	在	,	记住	,	我们	是	仅有的	的	这	灰尘	;

所以从今以后，请记住，我们只是尘埃；

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz][ʌv; əv] ['sætn] [ænd; ənd][sɪlks] , [ɔːl] ['hʌmbld] [æt; ət][læst] ,

and	the	babies	of	satins	and	silks	,	all	humbled	at	last	,
和	这	婴儿	的	缎子	和	帛	,	全部	谦卑	在	最后的	,

而那些用缎子和丝绸制成的婴儿，最终都屈服了。

[ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['tætərz] [ænd; ənd][rægz] .

shall	lie	down	and	sleep	side	by	side	with	the	children	of	tatters	and	rags	.
将	说谎	向下	和	睡觉	边	经过	边	和	这	孩子们	的	破烂不堪	和	破布	.

必与衣衫褴褛的孩童并肩躺下睡觉。

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ;

"	Be	that	as	it	may	;
"	是	那	作为	它	可能	;

即便如此；

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['hɑːrpərz] ['feri] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [fer]

I	was	born	in	the	village	of	Harpers	Ferry	on	the	banks	of	the	fair
我	曾是	出生	在	这	村庄	的	哈珀斯	渡船	在	这	银行	的	这	公平的

[ˌʃenən'dəuə] ['rɪvər] ,

Shenandoah	River	,
谢南多厄	河	,

我出生在美丽的谢南多厄河畔的哈珀斯费里村。

[wer] ['lɔːfti] ['maʊntnz] [raɪz][ænd; ənd][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][wɪð; wɪθ] ['rʌgɪd] [klɪfs] [ðæt] [siːm] [ə'baʊt]

where	lofty	mountains	rise	and	overhang	with	rugged	cliffs	that	seem	about
在哪里	高远	山脉	上升	和	悬垂	和	崎岖	悬崖	那	似乎	关于

[tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['væli] [bɪ'loʊ] ;

to	fall	into	the	deep	valley	below	;
到	落下	进入	这	深的	谷	以下	;

那里高耸入云，峭壁嶙峋，仿佛随时都会坠入下方深谷；

[ænd; ənd] [wer] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ɔːl] ,

and	where	,	in	order	to	get	into	the	town	at	all	,
和	在哪里	,	在	命令	到	得到	进入	这	镇	在	全部	,

以及，为了能够进入这座城镇，

[ðə; ði] [treɪnz] [pæs] [θruː] [ə; eɪ][dɑːrk] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	trains	pass	through	a	dark	tunnel	in	the	mountains	,
这	火车	经过	通过	一个	黑暗的	隧道	在	这	山脉	,

火车穿过山中一条黑暗的隧道。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [spæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stiːl] [brɪdʒ] ,

and	leaping	with	shrill	whistle	across	the	long	span	of	a	great	steel	bridge	,
和	跳跃	和	尖锐	哨	穿过	这	长的	跨度	的	一个	伟大的	钢	桥	,

伴随着尖锐的哨声，跃过一座巨大钢桥的漫长跨度，

[sloʊ] [daʊn] [ænd; ənd][staːp][æt; ət][ə; eɪ] [kweɪnt] , [stoʊn] ['steɪʃ(ə)n] ,

slow	down	and	stop	at	a	quaint	,	stone	station	,
慢的	向下	和	停止	在	一个	古雅	,	石头	车站	,

放慢速度，在一个古色古香的石头车站停下。

[soʊ] ['kloʊsli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][tɔːl] ['maʊntnz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðæt] [ə; eɪ] ['trævələr] [maɪt] [θɪŋk] [hɪm'self]

so	closely	surrounded	by	tall	mountains	on	all	sides	that	a	traveller	might	think	himself
所以	密切	包围	经过	高的	山脉	在	全部	侧面	那	一个	游客	可能	思考	他自己

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

at	the	very	end	of	the	world	.
在	这	非常	结尾	的	这	世界	.

四周群山环绕，高耸入云，旅行者可能会觉得自己身处世界的尽头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ][waɪld] [ˌʃenən'dəuə] ['emptiz] [ɪts] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtərz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][pə'toʊmək]
" It is here that the wild Shenandoah empties its foaming waters into the Potomac
" 它 是 这里 那 这 荒野 谢南多厄 空瓶 它是 起泡 水 进入 这 波托马克河
['rɪvər] ,
River ,
河 ,

“正是在这里，狂野的谢南多厄河将其奔腾的河水注入波托马克河。”

([fɔːr; fər][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [striːmz] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [ɪn]['hoʊli] ['wedlɑːk] [baɪ]
(for be it remembered that the two streams were joined in Holy wedlock by
(为了 是 它 记得 那 这 二 溪流 是 加入 在 圣 婚姻 经过
[ðə; ðɪ]['indiəns] [lɔːŋ] ,
the Indians long ,
这 印度人 长的 ,

（因为人们要记住，这两条溪流很久以前就由印第安人神圣地结合在一起，

[lɔːŋ] [ə'goʊ]) , [ænd; ənd] ['miŋgliŋ] [ðer; ðər] ['kɝːənts] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] ,
long ago) , and mingling their currents in loving embrace ,
长的 前) , 和 混杂 他们的 电流 在 爱 拥抱 ,

很久以前），它们相互交融，彼此拥抱，

[ðeɪ] [liːp] ['ɑːnwərd] [θruː] [ə; eɪ] [pæs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [tə'geðər] ['dʒɜːrni] ['dʒɔɪfəli]
they leap onward through a pass in the mountains and together journey joyfully
他们 飞跃 向前 通过 一个 经过 在 这 山脉 和 一起 旅行 欣喜地
['iːstwərd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [siː] .
eastward toward the sea .
向东 朝向 这 海 .

他们跃过山间的隘口，一起欢快地向东奔向大海。

" [æz; əz][ðə; ðɪ]['streɪndʒər][stændz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] ['steɪʃ(ə)n] ,
" As the stranger stands upon the platform at the little stone station ,
" 作为 这 陌生人 站立 之上 这 平台 在 这 小的 石头 车站 ,

“当陌生人站在小石车站的站台上时，

[ænd; ənd] [geiziz] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ˌʃenən'dəuə] ['rɪvər] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] [pæθ] ,
and gazes far across the Shenandoah River , he cannot help noticing a dark path ,
和 凝视 远的 穿过 这 谢南多厄 河 , 他 不能 帮助 注意到 一个 黑暗的 小路 ,
[ɔːr] ['roʊdweɪ] ,
or roadway ,
或者 道路 ,

他的目光远远地投向谢南多厄河对岸，不禁注意到一条黑暗的小路，或者说是一条公路。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] ;
leading straight up the face of a steep cliff ;
领导 直的 向上 这 脸 的 一个 陡 悬崖 ;

沿着陡峭的悬崖直向上延伸；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [wɪl] [hiː; hi] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evər][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ðæt] [pæθ] ,
and long will he wonder how it could ever be possible to climb that path ,
和 长的 将要 他 想知道 如何 它 可以 曾经 是 可能的 到 爬 那 小路 ,

他会一直疑惑，究竟怎样才能攀登上那条路。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][stændz]['ɔːlmoʊst] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
for it stands almost straight up and down .
为了 它 站立 几乎 直的 向上 和 向下 .

因为它几乎是垂直竖立的。

" [raɪt] [hɪr] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [θriː] ['pɝːsənz] [ɑːn] [ɜːrθ] [huː] [kæn; kən] ['truːθfəli]
" **Right here let me say there are but three persons on earth who can truthfully**
" 正确的 这里 让 我 说 那里 是 但 三 人 在 地球 WHO 能 说实话
[boʊst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌns] [ɪn'kluːdɪd] [ðæt] [pæθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ;
boast of having once included that path as a part of their journey ;
夸 的 拥有 一次 包括 那 小路 作为 一个 部分 的 他们的 旅行 ;

“我在此要说的是，地球上只有三个人可以真正自豪地宣称，他们曾经将这条路纳入了他们的人生旅程；

[waɪl] ['streɪndʒɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] ,
while strangest of all is the fact that one of these was an old woman ,
尽管 最奇怪的 的 全部 是 这 事实 那 一 的 这些 曾是 一个 老的 女士 ,

最奇怪的是，其中一人竟然是一位老妇人。

[soʊ] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [fæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] ['helpləs] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː]
so awkward and fat that she looked to be almost helpless , while the other two
所以 尴尬的 和 胖的 那 她 看起来 到 是 几乎 无助 , 尽管 这 其他 二
,
,
,

她身材臃肿笨拙，看起来几乎无助，而另外两人，

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ə'sent] , [wɜːr; wər] [mɪr] ['tʃɪldrən] .
at the time of ascent , were mere children .
在 这 时间 的 上升 , 是 仅仅 孩子们 .

登顶时，他们还只是孩子。

" [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['praɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [maɪ] ['stɔːri] , ([haʊ] [lɔːŋ] , ['noʊbɑːdi] ['evər]
" For many years prior to the time of my story , (how long , nobody ever
" 为了 许多 年 事先的 到 这 时间 的 我的 故事 , (如何 长的 , 无人 曾经
[kʊd; kəd] [tel]) ,
could tell) ,
可以 告诉) ,

“在我讲述的故事发生之前的很多年里（究竟有多久，没有人能说得清），”

[ðer; ðər] [dwelt] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] ['sʌmwer] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] ,
there dwelt an old woman somewhere up in these mountains ,
那里 居住 一个 老的 女士 某处 向上 在 这些 山脉 ,

据说在这些山上的某个地方住着一位老妇人。

[ænd; ənd] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['riːs(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [stɪl] .
and unless something has happened to her recently she is living there still .
和 除非 某物 有 发生 到 她 最近 她 是 活的 那里 仍然 .

除非最近发生了什么事，否则她仍然住在那里。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['dʒɑːli] , [gʊd] ['neɪtʃər]
" She was a strange - looking creature and from her jolly , good nature
" 她 曾是 一个 奇怪的 - 寻找 生物 和 从 她 快乐的 , 好的 自然
[ænd; ənd] ['læfɪŋ] , ['hæpi] [weɪ] ,
and laughing , happy way ,
和 笑 , 快乐的 方式 ,

“她长相奇特，但性格开朗善良，总是笑嘻嘻的，

[hæd; həd] [groʊn] [ɪn] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət] ['fʊli] [faɪv]
had grown in weight until she must have tipped the scales at fully five
有 生长 在 重量 直到 她 必须 有 倾斜 这 秤 在 完全 五
['hʌndrəd] [paʊndz] .
hundred pounds .
百 磅 .

她的体重不断增加，最终肯定达到了五百磅。

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['klaɪmər] ,

"	She	did	not	look	in	the	least	like	a	mountain	climber	,
"	她	做过	不是	看	在	这	至少	喜欢	一个	山	登山者	,

她看起来一点也不像个登山者。

[nɔ:r] [ɪn] [fækt] ['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ;

nor	in	fact	hardly	able	to	mount	a	short	flight	of	stairs	;
也不	在	事实	几乎	有能力的	到	山	一个	短的	航班	的	楼梯	;

事实上，他甚至几乎无法爬上一小段楼梯；

[jet] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['fri:kwənt] ['wɑ:ndərər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] [ʌv; əv]

yet	she	was	a	quite	frequent	wanderer	up	and	down	the	opposite	bank	of
然而	她	曾是	一个	相当	频繁	流浪者	向上	和	向下	这	对面的	银行	的

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

但她却经常在河对岸来回漫步。

[wer] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [waɪld] [hɜ:rb] [ɑ:n] [ðə; ði] [rʌf] [saɪd]

where	most	of	her	time	was	spent	in	gathering	wild	herbs	on	the	rough	side
在哪里	最多	的	她	时间	曾是	花费	在	采集	荒野	草药	在	这	粗糙的	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

of	the	mountain	,
的	这	山	,

她大部分时间都花在山体崎岖的一侧采集野生草药上。

[ɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rtl] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] .

or	along	the	fertile	bed	of	the	Shenandoah	.
或者	沿着	这	沃	床	的	这	谢南多厄	.

或者沿着肥沃的谢南多亚河谷。

" [wen] [ðə; ði] [greɪt] [bæg] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [slʌŋ] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ,

"	When	the	great	bag	,	which	she	always	carried	slung	over	her	shoulder	,
"	什么时候	这	伟大的	包	,	哪个	她	总是	携带	吊着	超过	她	肩膀	,

“当她总是把那个大包挎在肩上时，

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hɜ:rb] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] ['bɜ:rstɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɑ:rt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]

was	filled	with	herbs	almost	to	bursting	,	she	would	start	at	the	bottom	of
曾是	已填	和	草药	几乎	到	爆发	,	她	会	开始	在	这	底部	的

[ðɪs] [haɪ] [klɪf] ,

this	high	cliff	,
这	高的	悬崖	,

她将草药塞得满满的，几乎要溢出来了，她将从这座高崖的底部开始。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['skrʌbi] [bʊʃɪz] [ðæt] [gru:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['fɪʃərz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz]

aided	by	the	scrubby	bushes	that	grew	from	the	dark	fissures	in	the	mountain's
协助	经过	这	灌木丛	灌木丛	那	生长	从	这	黑暗的	裂缝	在	这	山的

[taɪm] ['skɑ:d] [feɪs] ,

time	scarred	face	,
时间	疤痕	脸	,

在山体饱经岁月洗礼的黑暗裂缝中生长出的矮小灌木丛的帮助下，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [wei] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] [fʊl] [faɪv] ['hʌndrəd] [weɪt]

she	would	manage	in	some	mysterious	way	to	drag	her	full	five	hundred	weight
她	会	管理	在	一些	神秘	方式	到	拖	她	满的	五	百	重量

[wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

with	its	load	to	the	top	,
和	它是	加载	到	这	顶部	,

她会以某种神秘的方式，将自己五百磅重的身躯连同负重一起拖到山顶。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['wʊdlənd] [ə'bʌv] .

and	then	disappear	in	the	mountain	woodland	above	.
和	然后	消失	在	这	山	林地	多于	.

然后消失在上方的山林中。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['taɪərsəm] , [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːrni] ,

"	It	was	not	only	a	tiresome	,	but	likewise	a	dangerous	journey	,
"	它	曾是	不是	仅有的	一个	令人厌烦	,	但	同样地	一个	危险的	旅行	,

“这不仅是一次疲惫的旅程，也是一次危险的旅程。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['pleɪsɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜːr; hər] [toʊz] [ɪn][ðə; ði] [stiːp] [rɑːk] ;

for	there	were	few	places	where	she	could	catch	her	toes	in	the	steep	rock	;
为了	那里	是	很少	地方	在哪里	她	可以	抓住	她	脚趾	在	这	陡	岩石	;

因为陡峭的岩石上几乎没有什么地方能让她脚趾绊住；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['sloʊli] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [felt] [fɔːr; fər] [iːtʃ]

and	as	she	climbed	slowly	upward	,	and	with	much	difficulty	felt	for	each
和	作为	她	攀登	缓慢地	向上	,	和	和	很多	困难	毛毡	为了	每个

['fʊthoʊld] ,

foothold	,
立足点	,

她缓慢向上攀爬，每一步都走得异常艰难。

[hɜːr; hər] [greɪt] ['bɑːdi] [swei] [ænd; ənd] ['stægərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

her	great	body	swayed	and	staggered	upon	the	face	of	the	cliff	,
她	伟大的	身体	摇摆	和	交错	之上	这	脸	的	这	悬崖	,

她庞大的身躯在悬崖峭壁上摇摇晃晃，步履蹒跚。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʌft] [ænd; ənd] [bluː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tɔɪl] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hevi] ['briːðɪŋ]

while	she	puffed	and	blew	from	her	toil	so	loudly	that	her	heavy	breathing
尽管	她	膨胀的	和	吹	从	她	辛劳	所以	高声	那	她	重的	呼吸

[kʊd; kəd] ['pleɪnli] [biː; bi] [hɜːrd] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['hɑːrpərz] ['feri] .

could	plainly	be	heard	far	across	in	the	village	of	Harpers	Ferry	.
可以	显然	是	听到	远的	穿过	在	这	村庄	的	哈珀斯	渡船	.

她辛勤劳作，气喘吁吁，声音之大，远在哈珀斯费里村都能清晰地听到她沉重的呼吸声。

" ['nevər] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] ['boʊldərz] [wʊd] [breɪk] [luːs] ['ʌndər]

"	Never	did	she	go	up	the	cliff	but	that	great	boulders	would	break	loose	under
"	绝不	做过	她	去	向上	这	悬崖	但	那	伟大的	巨石	会	休息	松动的	在下面

[hɜːr; hər] ['pɑːndərəs] [tred] ,

her	ponderous	tread	,
她	沉重的	踏	,

“她每次爬上悬崖，都会有巨石在她沉重的脚步下崩塌。”

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['hedlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [baʊnd] ,

and	tumbling	headlong	with	mighty	bound	,
和	翻滚	一头扎	和	强大的	边界	,

猛地向前翻滚，带着强大的弹跳力，

[wʊd] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd][ænd; ənd][lænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði]

would	dash	down	the	steep	mountain	-	side	and	land	with	a	roaring	crash	in	the
会	短跑	向下	这	陡	山	-	边	和	土地	和	一个	咆哮	碰撞	在	这

[bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] ,

bed	of	the	river	below	,
床	的	这	河	以下	,

它会从陡峭的山坡上飞奔而下，轰然坠入下方的河床中。

[wer] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['tʃoʊkɪŋ] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

where	to	this	day	they	may	be	seen	choking	the	tide	of	the	stream	in	a	great
在哪里	到	这	天	他们	可能	是	已见	窒息	这	潮	的	这	溪流	在	一个	伟大的

['rɑːki] [mæs] .

rocky	mass	.
岩石	大量的	.

时至今日，人们仍然可以看到它们形成巨大的岩石群，阻挡着溪流的潮汐。

" [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɑːd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

"	In	many	ways	this	strange	woman	was	more	odd	than	she	looked	.
"	在	许多	方式	这	奇怪的	女士	曾是	更多的	奇怪的	比	她	看起来	.

“从很多方面来看，这个古怪的女人比她的外表还要古怪。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [haɪ] ,

She	was	not	very	high	,
她	曾是	不是	非常	高的	,

她吸食的毒品并不多。

[bʌt; bət][soʊ] ['terəbli] [spred] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [æz; əz][tɔːl] [wen] ['laɪɪŋ] [daʊn] [æz; əz]

but	so	terribly	spread	out	that	she	was	equally	as	tall	when	lying	down	as
但	所以	可怕	传播	出去	那	她	曾是	同样地	作为	高的	什么时候	说谎	向下	作为

[wen] ['stændɪŋ] [ʌp] ;

when	standing	up	;
什么时候	常设	向上	;

但她的体型却非常舒展，以至于躺下时和站起来时一样高；

[ænd; ənd] [ɪf] , [laɪk] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [drɔːn] [ɪn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed]

and	if	,	like	a	turtle	,	she	might	have	drawn	in	her	feet	and	her	head
和	如果	,	喜欢	一个	龟	,	她	可能	有	绘制	在	她	脚	和	她	头

,

,

,

如果她像乌龟一样，把自己的脚和头缩了进去，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [roʊld] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs]

she	could	have	rolled	about	over	the	ground	like	a	great	ball	—	but	of	course
她	可以	有	滚动	关于	超过	这	地面	喜欢	一个	伟大的	球	—	但	的	课程

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] .

she	was	not	a	turtle	.
她	曾是	不是	一个	龟	.

她本可以像个大球一样在地上滚来滚去——但她当然不是乌龟。

" [ðə; ði]['gɑːrmənts] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] , [bəuθ][ɪn] [meɪk] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] , [wɜːr; wər] [streɪndʒ]

"	The	garments	,	too	,	that	she	wore	,	both	in	make	and	material	,	were	strange
"	这	服装	,	也	,	那	她	穿着	,	两个都	在	制作	和	材料	,	是	奇怪的

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

to	look	upon	.
到	看	之上	.

“她所穿的衣服，无论是款式还是材质，看起来都很奇怪。”

[hɜːr; hər][skɜːrt] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] [fʊt]

Her	skirt	,	which	could	never	have	been	made	for	another	,	was	fully	a	foot
她	裙子	,	哪个	可以	绝不	有	到过	制成	为了	其他	,	曾是	完全	一个	脚

[tuː] [lɔːŋ] .

too	long	.
也	长的	.

她的裙子，显然是为她量身定做的，足足长了1英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [fiːt] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [smɔːl] ,

It	entirely	concealed	her	feet	,	which	could	not	have	been	small	,
它	完全	暗	她	脚	,	哪个	可以	不是	有	到过	小的	,

它完全遮住了她的脚，她的脚不可能很小。

[ænd; ənd][soʊ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][trɪp] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'diːd] [hæv; həv][aɪ]

and	so	caused	her	to	stumble	and	trip	that	often	indeed	have	I
和	所以	导致	她	到	绊倒	和	旅行	那	经常	的确	有	我

['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg][bæg][ʌv; əv] [hɜːrb] ['oʊvər][ə; eɪ]['lev(ə)l]

wondered	how	she	could	get	along	with	her	big	bag	of	herbs	over	a	level
想知道	如何	她	可以	得到	沿着	和	她	大的	包	的	草药	超过	一个	等级

[roʊd] ,

road	,
路	,

因此，她经常跌跌撞撞，我真想知道她是怎么背着那么大一袋草药走在平坦的路上的。

[mʌtʃ] [les] [ʌp] [ə; eɪ] [pæθ] [ɑːn][ðə; ðiː] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [klɪf] ,

much	less	up	a	path	on	the	face	of	the	cliff	,
很多	较少的	向上	一个	小路	在	这	脸	的	这	悬崖	,

更别提沿着悬崖边的小路向上走了。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðiː]['breɪvəst][ʌv; əv] ['hʌntərz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] - [men] [derd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]

that	even	the	bravest	of	hunters	and	mountain	-	men	dared	not	attempt	to
那	甚至	这	最勇敢的	的	猎人	和	山	-	男人	敢于	不是	试图	到

[klaɪm] .

climb	.
爬	.

即使最勇敢的猎人和山民也不敢尝试攀登。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [went] ['stʌmbliŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['saɪlənt] , [ɪn'dʌstriəs] [weɪ] .

Thus	she	went	stumbling	along	in	her	own	silent	,	industrious	way	.
因此	她	去	踉跄	沿着	在	她	自己的	沉默的	,	勤劳	方式	.

于是，她默默地、勤劳地跌跌撞撞地向前走去。

" [ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ðiː]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] , [fæt] ['wʊmən] .

"	And	now	comes	the	strangest	thing	of	all	about	this	wonderful	,	fat	woman	.
"	和	现在	来	这	最奇怪的	事物	的	全部	关于	这	精彩的	,	胖的	女士	.

“现在要说说这位可爱的胖女人身上最奇怪的事情了。”

" ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ðiː] [groʊn] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [hɜːr; hər] [waɪl] ['bɪzi] [æt; ət][hɜːr; hər]['leɪbər]

"	Many	are	the	grown	people	that	have	passed	her	while	busy	at	her	labor
"	许多	是	这	生长	人们	那	有	通过了	她	尽管	忙碌的	在	她	劳动

[ʌv; əv] [ɜːrb] ['gæðərɪŋ] ,

of	herb	gathering	,
的	草本植物	采集	,

“在她忙着采摘草药的时候，有很多成年人从她身边经过。”

[jet] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][stɑːp][wɜːrk][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

yet	not	for	a	moment	would	she	stop	work	to	talk	with	any	of	them	.
然而	不是	为了	一个	片刻	会	她	停止	工作	到	讲话	和	任何	的	他们	.

但她片刻也不肯停下手头的工作去和他们中的任何人交谈。

[ɪf] [ðeɪ] [smaɪld] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪl] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ;

If	they	smiled	,	she	might	look	up	and	smile	in	reply	;
如果	他们	微笑	,	她	可能	看	向上	和	微笑	在	回复	;

如果他们微笑，她可能会抬起头，回以微笑；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'sɪvl]

but	if	they	asked	her	a	question	she	would	answer	it	with	such	an	uncivil
但	如果	他们	问	她	一个	问题	她	会	回答	它	和	这样的	一个	不文明

[grʌnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [pæs] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] .

grunt	that	they	were	glad	to	pass	rapidly	along	on	their	way	.
咕哝	那	他们	是	高兴的	到	经过	快速	沿着	在	他们的	方式	.

但如果有人问她问题，她就会发出非常不礼貌的咕哝声回答，以至于他们很高兴赶紧从她身边经过。

" [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [geɪ] ['tʃɪldrən] , [ðɪs] [streɪndʒ] ,

"	But	should	she	happen	to	meet	with	a	group	of	gay	children	,	this	strange	,
"	但	应该	她	发生	到	见面	和	一个	团体	的	同性恋	孩子们	,	这	奇怪的	,

“但如果她碰巧遇到一群同性恋孩子，这很奇怪，

[fæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [drɑːp] [hɜːr; hər] [bɪg] [bæg] [ʌv; əv] [hɜːrb] ,

fat	woman	was	sure	to	drop	her	big	bag	of	herbs	,
胖的	女士	曾是	当然	到	降低	她	大的	包	的	草药	,

胖女人肯定会把她的大包草药掉在地上。

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɑːli] [tʃæt] ,

and	pausing	for	a	long	jolly	chat	,
和	暂停	为了	一个	长的	快乐的	聊天	,

然后停下来，进行了一番长时间的愉快交谈。

[wʊd] [ʌn'bʊzəm] [hɜːr; hər] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [drɔː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːndərəs]

would	unbosom	her	goodness	of	heart	and	draw	from	her	ponderous
会	不丰满	她	善良	的	心	和	画	从	她	沉重的

['pɑːkəts] ['hændfʊl] ['æftər] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['kændi] [ænd; ənd] [pɑːp] - [kɔːrn] [bɔːlz] ,

pockets	handful	after	handful	of	candy	and	pop	-	corn	balls	,
口袋	少数	后	少数	的	糖果	和	流行音乐	-	玉米	球	,

她会敞开心扉，从沉甸甸的口袋里一把一把地掏出糖果和爆米花球。

['tæfi] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [drɑːps] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['fleɪvər] ,

taffy	and	chocolate	drops	,	the	like	of	which	for	sweetness	and	flavor	,
太妃糖	和	巧克力	滴	,	这	喜欢	的	哪个	为了	甜味	和	味道	,

太妃糖和巧克力豆，它们甜美可口，

[noʊ] ['mɔːrt(ə)l] [mæn] [hæd; həd] ['evər] [meɪd] .

no	mortal	man	had	ever	made	.
不	凡人	男人	有	曾经	制成	.

凡人从未制造过。

" [nɔːr] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stɪndʒi] [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]

"	Nor	was	she	in	the	least	inclined	to	be	stingy	for	she	would	give	the
"	也不	曾是	她	在	这	至少	倾斜	到	是	小气	为了	她	会	给	这

['tʃɪldrən] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [swiːts] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ænd; ənd] [ðen] [bɪd] [ðem; ðəm]

children	as	much	of	her	sweets	as	they	could	eat	and	then	bid	them
孩子们	作为	很多	的	她	糖果	作为	他们	可以	吃	和	然后	出价	他们

[gʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['blesɪŋ] .

good	-	bye	with	a	kiss	and	a	parting	blessing	.
好的	-	再见	和	一个	吻	和	一个	离别	祝福	.

“她一点也不吝啬，她会把糖果分给孩子们吃，然后亲吻他们，送上临别祝福。

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ðʌs] ['kaɪndli] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːtʃt]

For	so	many	years	had	she	thus	kindly	treated	the	children	that	they	watched
为了	所以	许多	年	有	她	因此	亲切地	治疗	这	孩子们	那	他们	观看

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['evər][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt]

for	her	coming	and	going	day	after	day	and	were	ever	on	the	lookout
为了	她	未来	和	去	天	后	天	和	是	曾经	在	这	瞭望台

[tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ,

to	greet	her	,
到	迎接	她	,

多年来，她一直善待孩子们，以至于孩子们每天都注视着她的来来往往，并总是期待着向她问好。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

with	tears	of	joy	in	their	eyes	.
和	眼泪	的	喜悦	在	他们的	眼睛	.

他们眼中噙着喜悦的泪水。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [fæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] - ['twɑːdl] ;

"	The	name	of	this	fat	woman	was	'	Twaddles	;
"	这	姓名	的	这	胖的	女士	曾是	-	胡说八道	;

这个胖女人的名字叫“特瓦德尔斯”；

- [ænd; ənd][æz; əz]['noʊbɑːdi] [ˌðerə'baʊt] [nuː] [dʒʌst] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] [ɔːr][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ,

'	and	as	nobody	thereabout	knew	just	whether	she	was	a	Miss	or	a	Mrs	.	,
-	和	作为	无人	大约	知道	只是	无论	她	曾是	一个	错过	或者	一个	太太	.	,

“而且附近没有人知道她究竟是小姐还是夫人”，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nɪkˌneɪmd] [hɜːr; hər] - ['ænti] ,

the	children	had	nicknamed	her	'	Auntie	,
这	孩子们	有	绰号	她	-	阿姨	,

孩子们给她起了个昵称叫“阿姨”，

- [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [mis'teik] [æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː]

'	although	that	might	have	been	as	big	a	mistake	as	either	of	the	other	two
-	虽然	那	可能	有	到过	作为	大的	一个	错误	作为	任何一个	的	这	其他	二

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

尽管这可能和另外两个名字一样是个大错误。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['mʌðərli] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd] ,

But	it	sounded	motherly	and	sweet	to	her	ears	,	and	,
但	它	听起来	母性	和	甜的	到	她	耳朵	,	和	,

但在她听来，那声音充满母爱的温柔，而且

[æz; əz][ɪts] ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][bɔːn] - ['bɑːns][ænd; ənd]

as	its	mention	was	sure	to	bring	forth	an	abundance	of	bon	-	bons	and
作为	它是	提到	曾是	当然	到	带来	前进	一个	丰富	的	邦	-	邦斯	和

['kændiz] ,

candies	,
糖果	,

提到这个名字，肯定会引来大量的糖果和巧克力。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [hɜːr; hər] - [ænt] ['twɑːdl] . -

all	of	the	grown	people	as	well	as	the	children	called	her	'	Aunt	Twaddles	.	'
全部	的	这	生长	人们	作为	出色地	作为	这	孩子们	称为	她	-	阿姨	胡说八道	.	-

所有的大人和孩子都叫她“特瓦德尔斯阿姨”。

" [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Where	did	she	come	from	?
"	在哪里	做过	她	来	从	?

她来自哪里?

[juː; jʊ][æsk] .

you	**ask**	**.**
你	问	.

你问。

[wel] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['noʊbɑːdi] ['evər] [kʊd; kəd] [tel] .

Well	**,**	**for**	**many**	**years**	**nobody**	**ever**	**could**	**tell**	**.**
出色地	,	为了	许多	年	无人	曾经	可以	告诉	.

多年来，一直没有人能说得清。

[sʌm; səm] [kleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [nest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːgəlz] [fɑːr] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

Some	**claimed**	**that**	**she**	**lived**	**in**	**a**	**nest**	**with**	**the**	**eagles**	**far**	**off**	**in**	**the**	**mountains**	**.**
一些	声称	那	她	居住地	在	一个	巢	和	这	老鹰	远的	离开	在	这	山脉	.

有人说她住在遥远山区的老鹰巢穴里。

['ʌðər] ,

Others	**,**
其他的	,

其他的，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [hæf] [groʊn] [kʌbz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ber] [den]

that	**she**	**dwelt**	**alone**	**with**	**some**	**half**	**grown**	**cubs**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**dark**	**bear**	**den**
那	她	居住	独自的	和	一些	一半	生长	幼崽	在	这	心	的	一个	黑暗的	熊	丹

,

,

,

她独自一人带着几只半大的幼崽住在黑暗的熊洞深处。

[wer] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌntər] [hæd; həd] ['nevər] [pæst] ;

where	**the**	**foot**	**of**	**a**	**hunter**	**had**	**never**	**passed**	**;**
在哪里	这	脚	的	一个	猎人	有	绝不	通过了	;

猎人从未踏足的地方；

[waɪl] [sʌm; səm] ['iːv(ə)n] ['vaʊd] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːrdz] [kept] [gɑːrd] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

while	**some**	**even**	**vowed**	**that**	**at**	**night**	**all**	**the**	**humming**	**birds**	**kept**	**guard**	**while**	**she**
尽管	一些	甚至	发誓	那	在	夜晚	全部	这	哼唱	鸟类	保留	警卫	尽管	她

[slept] [fɑːr] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

slept	**far**	**back**	**in**	**a**	**cave**	**in**	**the**	**rocks**	**.**
睡着了	远的	后退	在	一个	洞穴	在	这	岩石	.

甚至有人发誓，夜里所有的蜂鸟都会守护着她，而她则在岩石深处的洞穴里安睡。

" [oʊld]['nɪmˌrɑːd] , [ðə; ði] ['hʌntər] , [dɪ'klerd] , ([ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [ɪn]

"	**Old**	**Nimrod**	**,**	**the**	**hunter**	**,**	**declared**	**,**	**(**	**and**	**he**	**had**	**spent**	**his**	**whole**	**life**	**in**
"	老的	尼姆罗德	,	这	猎人	,	声明	,	(	和	他	有	花费	他的	所有的	生活	在

[ðə; ði] ['maʊntnz]) ,

the	**mountains**	**)**	**,**
这	山脉	)	,

“老猎人尼姆罗德说道（他一生都生活在山里），”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] - [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

that	**she**	**was**	**'**	**Queen**	**of**	**the**	**Witches**	**'**	**and**	**lived**	**in**	**the**	**dark**	**hollow**	**of**	**a**
那	她	曾是	-	女王	的	这	女巫	-	和	居住地	在	这	黑暗的	空洞的	的	一个

[greɪt] [triː] ,

great	**tree**	**,**
伟大的	树	,

据说她是“女巫女王”，住在参天大树黑暗的树洞里。

[fɑːr] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['rɑːki] [glen] , [wer] ['pænθərz] [ænd; ənd] [aulz] [wɪð; wɪθ]['waildkæts][ænd; ənd]

far	down	in	a	deep	rocky	glen	,	where	panthers	and	owls	with	wildcats	and
远的	向下	在	一个	深的	岩石	格伦	,	在哪里	黑豹	和	猫头鹰	和	野猫	和

['rætlsneɪk] [dwel] .

rattlesnakes	dwell	.
响尾蛇	住	.

在幽深多石的山谷深处，美洲豹、猫头鹰、野猫和响尾蛇栖息于此。

[wʌns] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

Once	when	he	saw	her	,
一次	什么时候	他	锯	她	,

有一次他看到她，

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [fɪrs] [wʊlvz] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

he	said	she	was	leading	a	pack	of	fierce	wolves	along	on	the	side	of	the
他	说	她	曾是	领导	一个	盒	的	凶猛的	狼	沿着	在	这	边	的	这

['maʊnt(ə)n] ;

mountain	;
山	;

他说她正带领一群凶猛的狼在山坡上行进；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['pænθər] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd]

and	again	she	was	holding	a	live	panther	close	to	her	breast	and
和	再次	她	曾是	保持	一个	居住	豹	关闭	到	她	胸部	和

['rɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

rocking	it	to	sleep	in	her	arms	.
摇滚	它	到	睡觉	在	她	武器	.

她又一次把一只活生生的黑豹抱在胸前，轻轻摇晃着哄它入睡。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

"	At	any	rate	,	wherever	she	lived	,
"	在	任何	速度	,	无论	她	居住地	,

总之，无论她住在哪里，

[soʊ] ['mɑːrvələs] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kændi] ,

so	marvelous	indeed	was	she	skilled	in	the	art	of	making	candy	,
所以	奇妙	的确	曾是	她	熟练	在	这	艺术	的	制作	糖果	,

她在制作糖果方面的技艺真是令人叹为观止。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['preɪzɪz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ;

that	her	praises	were	sung	by	the	children	far	and	near	;
那	她	赞扬	是	唱	经过	这	孩子们	远的	和	靠近	;

远近的孩子们都歌颂她的美名；

[ænd; ənd]['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wʌns] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baɪt] [ʌv; əv]

and	strangest	of	all	was	the	fact	that	,	should	you	once	eat	a	little	bite	of
和	最奇怪的	的	全部	曾是	这	事实	那	,	应该	你	一次	吃	一个	小的	咬	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

最奇怪的是，如果你尝了一小口，

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]['fleɪvər][ˌaɪ 'tiː] [left] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] ['læstɪd] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] ,

the	sweetness	and	flavor	it	left	in	your	mouth	lasted	for	over	a	week	,
这	甜味	和	味道	它	左边	在	你的	嘴	持续	为了	超过	一个	星期	,

它在口中留下的甜味和味道持续了一个多星期。

[waɪl] [ɪts] ['meməri] ['læstɪd] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

while	its	memory	lasted	a	lifetime	.
尽管	它是	记忆	持续	一个	寿命	.

而它的记忆却能持续一生。

['jɪrz] [maɪt] [pæs] ['saɪləntli] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [wʌns] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] - [ænt]

Years	might	pass	silently	away	and	the	children	who	had	once	tasted	of	'	Aunt
年	可能	经过	默默	离开	和	这	孩子们	WHO	有	一次	尝过	的	-	阿姨

['twɑːdl] - - ['kændi] [groʊ] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] ,

Twaddles	'	'	candy	grow	up	and	be	married	,
胡说八道	-	-	糖果	生长	向上	和	是	已婚	,

岁月悄然流逝，曾经尝过“特瓦德尔阿姨”糖果的孩子们长大成人，结婚成家。

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [traɪd] ;

yet	they	could	never	forget	it	,	though	they	tried	;
然而	他们	可以	绝不	忘记	它	,	尽管	他们	尝试	;

但他们始终无法忘记这件事，尽管他们努力尝试过；

[waɪl] ['streɪndʒər] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ]

while	stranger	still	was	the	fact	that	a	mere	recollection	was	sure	to	bring
尽管	陌生人	仍然	曾是	这	事实	那	一个	仅仅	回忆	曾是	当然	到	带来

[terz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,

tears	to	the	eyes	,
眼泪	到	这	眼睛	,

更奇怪的是，仅仅是回忆就一定会让人热泪盈眶。

[nɔːr][kʊd; kəd][wʌn] [siːs] ['kraɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	could	one	cease	crying	until	he	went	home	and	forgot	about	it	.
也不	可以	一	停止	哭泣	直到	他	去	家	和	忘了	关于	它	.

他哭个不停，直到回家后才把这件事忘掉。

" [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [teɪl] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] ;

"	In	proof	of	this	part	of	my	tale	let	me	say	;
"	在	证明	的	这	部分	的	我的	故事	让	我	说	;

“为了证明我故事的这一部分属实，请允许我这样说；

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [ə'mɪd][ðə; ði] [griːn] ['ɔːldər] -

I	remember	one	day	as	I	stood	quite	hidden	from	view	amid	the	green	alder	-
我	记住	一	天	作为	我	站立	相当	隐	从	看法	之中	这	绿色的	桤木	-

['beri] [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

berry	bushes	that	grew	on	the	bank	of	the	river	,
浆果	灌木丛	那	生长	在	这	银行	的	这	河	,

我记得有一天，我躲在河岸边茂密的绿色桤木丛中，完全不被人看见。

[aɪ] [bɪ'held] - [ænt] ['twɑːdl] - ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

I	beheld	'	Aunt	Twaddles	'	coming	slowly	down	the	edge	of	the	stream	.
我	观看	-	阿姨	胡说八道	-	未来	缓慢地	向下	这	边缘	的	这	溪流	.

我看到“特瓦德尔斯阿姨”缓缓地沿着溪边走来。

[hɜːr; hər][bɪg][bæg][wʌz; wəz] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [hɜːrb] , [ænd; ənd] ,

Her	big	bag	was	heavily	laden	with	herbs	,	and	,
她	大的	包	曾是	重度	满载	和	草药	,	和	,

她的大包里装满了草药，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

as	the	sun	was	quite	high	in	the	heavens	,
作为	这	太阳	曾是	相当	高的	在	这	天	,

由于太阳高挂天空，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

she	paused	in	the	shade	of	a	tree	near	the	foot	of	the	steep	path	for	a
她	暂停	在	这	阴影	的	一个	树	靠近	这	脚	的	这	陡	小路	为了	一个

['moʊmənt][ʌv; əv] [rest] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

moment	of	rest	before	starting	up	the	dangerous	face	of	the	cliff	,
片刻	的	休息	前	开始	向上	这	危险的	脸	的	这	悬崖	,

她走到陡峭小路脚下的一棵树荫下，稍作休息，然后才开始攀登危险的悬崖峭壁。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə][goʊ][ʌp] .

for	she	needed	all	of	her	strength	to	go	up	.
为了	她	需要	全部	的	她	力量	到	去	向上	.

因为她需要用尽全力才能爬上去。

" [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ,

"	Just	as	she	had	comfortably	seated	herself	on	a	log	,
"	只是	作为	她	有	舒适地	坐着	她自己	在	一个	日志	,

“她刚舒服地坐在一根圆木上，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ['tɔtərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [fʊt] - [brɪdʒ] [ðæt] [led]['oʊvər]

I	noticed	a	little	old	man	tottering	across	the	long	foot	-	bridge	that	led	over
我	注意到	一个	小的	老的	男人	颤巍巍	穿过	这	长的	脚	-	桥	那	引领	超过

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

from	the	village	.
从	这	村庄	.

我注意到一位老先生蹒跚地走过从村子那边过来的长人行桥。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

He	was	hurrying	along	,
他	曾是	匆忙	沿着	,

他行色匆匆，

['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - [ɑːd]

rapping	his	feet	and	his	staff	on	the	boards	as	fast	as	his	seventy	-	odd
说唱	他的	脚	和	他的	职员	在	这	板	作为	快速地	作为	他的	七十	-	奇怪的

['jɪrz] [wʊd] [ə'laʊ] .

years	would	allow	.
年	会	允许	.

他用脚和棍子在木板上敲击，以他七十多岁的年纪所能达到的最快速度。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [snoʊ] - [waɪt] [her] [weɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] [briːz] ,

His	long	,	snow	-	white	hair	waved	on	the	midsummer	breeze	,
他的	长的	,	雪	-	白色的	头发	挥手	在	这	盛夏	微风	,

他雪白的长发在盛夏的微风中飘扬。

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] [koʊt][wɜːr; wər] ['dæŋglɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θɪn] ,

while	the	long	flaps	of	his	old	-	fashioned	coat	were	dangling	about	his	thin	,
尽管	这	长的	襟翼	的	他的	老的	-	造型	外套	是	悬挂	关于	他的	薄的	,

他那件老式外套的长袖袢在他瘦削的身上晃来晃去，

['wɔbli] [legz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː] ['fʌni] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

wabbly	legs	in	a	manner	too	funny	for	anything	.
摇摇晃晃	腿	在	一个	方式	也	有趣的	为了	任何事物	.

腿脚摇摇晃晃，滑稽得让人无法直视。

" [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['riːəl] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	As	he	drew	near	,	I	noticed	that	there	were	real	tears	in	his	eyes	,
"	作为	他	画	靠近	,	我	注意到	那	那里	是	真实的	眼泪	在	他的	眼睛	,

“他走近时，我注意到他眼里噙着泪水。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [oʊld] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [steɪnd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] .

and	his	withered	old	cheeks	were	much	stained	where	they	had	fallen	.
和	他的	干枯	老的	脸颊	是	很多	染色	在哪里	他们	有	倒下	.

他干瘪的老脸颊上沾满了摔倒时留下的血迹。

['kerfəli] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] ,

Carefully	I	watched	him	as	he	drew	near	,	and	,
小心	我	观看	他	作为	他	画	靠近	,	和	,

我仔细地观察着他慢慢靠近，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['diːpəst] [rɪ'spekt] [boʊd] [loʊ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] ,

with	a	feeling	of	deepest	respect	bowed	low	as	he	said	in	a	tremulous	,
和	一个	感觉	的	最深处	尊重	鞠躬	低的	作为	他	说	在	一个	颤抖的	,

['skwiːki] [vɔɪs] :

squeaky	voice	:
吱吱作响	嗓音	:

他怀着无比的敬意深深鞠了一躬，用颤抖、沙哑的声音说道：

" - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænt] ['twɑːdl] .

"	-	Good	morning	,	Aunt	Twaddles	.
"	-	好的	早晨	,	阿姨	胡说八道	.

“早上好，特瓦德尔斯阿姨。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][oʊld] , [laɪf] - [lɔːŋ] [frend] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv][jʊr; jər]['kændi] ? -

Would	you	mind	giving	an	old	,	life	-	long	friend	another	bit	of	your	candy	?	'
会	你	头脑	给予	一个	老的	,	生活	-	长的	朋友	其他	少量	的	你的	糖果	?	-

您介意再分给我一位多年的老朋友一块糖吗?

" [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] - [ænt] ['twɑːdl] - [ə'roʊz] .

"	In	a	second	'	Aunt	Twaddles	'	arose	.
"	在	一个	第二	-	阿姨	胡说八道	-	出现	.

“第二个‘胡言乱语阿姨’出现了。”

" - [noʊ][sɜːr] ! -

"	'	No	sir	!	'
"	-	不	先生	!	-

“不，先生！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , - [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ,

she	cried	,	with	a	frown	,	'	I	gave	you	plenty	of	it	,	Sir	,
她	哭	,	和	一个	皱眉	,	-	我	给予	你	很多	的	它	,	先生	,

她皱着眉头哭着说：“先生，我已经给了您很多了。”

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

when	you	were	a	good	little	boy	.
什么时候	你	是	一个	好的	小的	男生	.

当你还是个乖孩子的时候。

[tə'bækoʊ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['kændi] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Tobacco	seems	to	be	your	favorite	candy	now	from	the	appearance	of	your
烟草	似乎	到	是	你的	最喜欢的	糖果	现在	从	这	外貌	的	你的

[steɪnd] [waɪt] [bɪrd] ,

stained	white	beard	,
染色	白色的	胡须	,

从你沾满烟渍的白色胡须来看，烟草似乎成了你现在最爱的“糖果”。

[soʊ][juː; jʊ] [get] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪn] . -

so	you	get	none	of	mine	.	'
所以	你	得到	没有任何	的	矿	.	-

所以你一分钱也拿不到。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['empti] [hɜːr; hər] ['pɑːkəts] [ðæt] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [swiːt] , ['dʒuːsi]

"	And	she	began	to	empty	her	pockets	that	were	filled	with	sweet	,	juicy
"	和	她	开始	到	空的	她	口袋	那	是	已填	和	甜的	,	多汁的

[bɔːn] - ['bɑːns] ,

bon	-	bons	,
邦	-	邦斯	,

于是她开始掏出口袋，里面装满了香甜多汁的糖果。

['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ; [ænd; ənd] ['ʃoʊldɝɪŋ] [hɜːr; hər][bɪg][bæg][ʌv; əv]

over	the	brink	and	down	into	the	stream	;	and	shouldering	her	big	bag	of
超过	这	边缘	和	向下	进入	这	溪流	;	和	肩部	她	大的	包	的

[hɜːrb] ,

herbs	,
草药	,

她越过悬崖，落入溪流中；肩上扛着一大袋草药，

[prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt][ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

prepared	to	start	up	the	face	of	the	cliff	.
准备	到	开始	向上	这	脸	的	这	悬崖	.

准备开始攀登悬崖峭壁。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [went] ['tɔtəriŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

The	little	old	man	went	tottering	back	over	the	foot	-	bridge	to	the	village	;
这	小的	老的	男人	去	颤巍巍	后退	超过	这	脚	-	桥	到	这	村庄	;

这位老先生蹒跚地走过人行桥，回到了村子里；

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [kraɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

nor	is	there	any	doubt	that	he	went	home	and	cried	over	the	thought	of
也不	是	那里	任何	怀疑	那	他	去	家	和	哭	超过	这	想法	的

[hɜːr; hər] ['kændi] [ænd; ənd] [kept] ['kraɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

her	candy	and	kept	crying	until	he	forgot	about	it	.
她	糖果	和	保留	哭泣	直到	他	忘了	关于	它	.

毫无疑问，他回到家后，因为想起她的糖果而哭泣，一直哭到忘记为止。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['vægəbɑːnd] ,

"	And	now	,	"	said	the	vagabond	,
"	和	现在	,	"	说	这	流浪汉	,

“现在，”流浪汉说道，

" [lest] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ænt] ['twɑːdl] - - ['kændi] [brɪŋz] [terz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,

"	lest	the	thought	of	'	Aunt	Twaddles	'	'	candy	brings	tears	to	my	eyes	,
"	免得	这	想法	的	-	阿姨	胡说八道	-	-	糖果	带来	眼泪	到	我的	眼睛	,

“免得一想到‘阿姨特瓦德尔斯’糖果我就热泪盈眶。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

for	I	have	eaten	some	of	it	myself	,
为了	我	有	吃	一些	的	它	我	,

因为我自己也吃过一些。

[let] [ˌjuː 'es] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [wiː; wi] [mɔːr] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [siːt] [ɑːr'selvz] [bɪ'fɔːr]

let	us	pause	for	a	moment	while	we	more	comfortably	seat	ourselves	before
让	我们	暂停	为了	一个	片刻	尽管	我们	更多的	舒适地	座位	我们自己	前

[aɪ] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] .

I	proceed	with	the	story	.
我	继续	和	这	故事	.

让我们稍作停顿，先坐得舒服些，然后再继续讲故事。

" [ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['vɜːrtɪk(ə)l]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn][wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] ['faɪər]

"	The	almost	vertical	rays	of	the	mid	-	day	sun	were	pouring	a	merciless	fire
"	这	几乎	垂直的	射线	的	这	中	-	天	太阳	是	浇注	一个	无情	火

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] - ['telər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gruːp]

upon	a	portion	of	the	charmed	circle	and	the	story	-	teller	with	his	group
之上	一个	部分	的	这	迷住了	圆圈	和	这	故事	-	出纳员	和	他的	团体

[ʌv; əv] ['meri] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [spɑːt] ['fɜːrðər] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]

of	merry	children	was	not	slow	in	selecting	a	new	spot	further	in	under	the
的	欢乐	孩子们	曾是	不是	慢的	在	选择	一个	新的	点	更远	在	在下面	这

[prə'tektɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

protecting	branches	of	the	tree	.
保护	分支	的	这	树	.

正午的太阳几乎垂直地照射着，无情地炙烤着魔法圈的一部分，讲故事的人和他的孩子们很快就在树荫下选择了一个新的地方。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːndərər] [ðæt]

The	children	had	been	so	absorbed	in	the	wonderful	tale	of	the	wanderer	that
这	孩子们	有	到过	所以	吸收	在	这	精彩的	故事	的	这	流浪者	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ʌn'tɪl] ,

they	had	failed	to	notice	the	intense	heat	until	,
他们	有	失败的	到	注意	这	激烈的	热	直到	,

孩子们完全沉浸在流浪者的奇妙故事中，直到……才注意到酷热难耐。

[daʊn] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] , [drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wɜːr; wər]

down	the	faces	of	some	of	the	smaller	ones	,	drops	of	perspiration	were
向下	这	面孔	的	一些	的	这	较小的	一个	,	滴	的	汗	是

['floʊɪŋ] [laɪk] [terz] .

flowing	like	tears	.
流动	喜欢	眼泪	.

一些年纪较小的孩子脸上，汗珠像泪水一样流了下来。

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['klæmərəs] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [goʊ][ɑːn] !

Amid	a	clamorous	shout	of	"	Go	on	!
之中	一个	喧闹的	喊	的	"	去	在	!

在“加油！”的喧闹喊声中

[goʊ][ɑːn] !

Go	on	!
去	在	!

继续！

" ['ʌtəd] [ɪn]['kɑːnsərt][baɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðə; ði]['wɑːndərər] [kən'tɪnjuːd]

"	uttered	in	concert	by	the	delighted	children	,	it	was	thus	the	wanderer	continued
"	说出	在	音乐会	经过	这	高兴极了	孩子们	,	它	曾是	因此	这	流浪者	持续

.

:
.

“孩子们高兴地齐声说道，流浪者就这样继续说道。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [pæθ] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf]

THE	PATH	UP	THE	CLIFF
这	小路	向上	这	悬崖

通往悬崖的小路

" [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['hɑ:rpərz] ['feri] , [ðer; ðər] [stʊd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [æn; ən][oʊld] [ɪn] ;

"	In	the	Village	of	Harpers	Ferry	,	there	stood	for	many	years	an	old	Inn	;
"	在	这	村庄	的	哈珀斯	渡船	,	那里	站立	为了	许多	年	一个	老的	客栈	;

“在哈珀斯费里村，多年来一直有一家古老的旅馆；

— [soʊ][oʊld] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nu:] [ɪts][eɪdʒ] .

—	so	old	that	no	one	knew	its	age	.
—	所以	老的	那	不	一	知道	它是	年龄	.

——年代久远，无人知晓它的年龄。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [sɔ:] - [mɪlz] [wɜ:r; wər] [noʊn] ,

It	was	built	in	the	days	before	saw	-	mills	were	known	,
它	曾是	建造	在	这	天	前	锯	-	磨坊	是	已知	,

它建于锯木厂出现之前的年代。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['lʌmbər] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [splɪt] [aʊt] [ɔ:r] [sɔ:d] [aʊt] [baɪ][hænd] .

when	all	the	lumber	was	either	split	out	or	sawed	out	by	hand	.
什么时候	全部	这	木材	曾是	任何一个	分裂	出去	或者	锯	出去	经过	手	.

当时所有的木材要么是手工劈开的，要么是手工锯开的。

[ðə; ði] ['weðər] - [steɪnd] ['bɔrdz] [ɑ:n][ɪts] ['rɪkəti] [saɪdz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] [frʌm; frəm]

The	weather	-	stained	boards	on	its	rickety	sides	were	covered	with	moss	from
这	天气	-	染色	板	在	它是	摇摇晃晃的	侧面	是	涵盖	和	苔藓	从

[ðə; ði] [i:vz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	eaves	down	to	the	ground	,
这	檐	向下	到	这	地面	,

屋子摇摇欲坠的侧面，风吹日晒的木板上长满了青苔，从屋檐一直延伸到地面。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [wɜ:r; wər][soʊ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [wɔ:rpt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ðæt]

while	the	shingles	of	the	roof	were	so	twisted	and	warped	out	of	place	that
尽管	这	带状疱疹	的	这	屋顶	是	所以	扭曲	和	扭曲的	出去	的	地方	那

[ðeɪ] [ə'fɔ:d] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [prə'tekʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['dwelərz] [wɪ'ðɪn] .

they	afforded	little	or	no	protection	to	the	dwellers	within	.
他们	提供	小的	或者	不	保护	到	这	居民	之内	.

而屋顶的瓦片却扭曲变形，错位严重，几乎无法为屋内的居住者提供任何保护。

" ['træv(ə)l][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn]['hɑ:rpərz] ['feri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spi:k] ,

"	Travel	was	light	in	Harpers	Ferry	during	the	time	of	which	I	speak	,
"	旅行	曾是	光	在	哈珀斯	渡船	期间	这	时间	的	哪个	我	说话	,

“在我所说的那个时期，哈珀斯费里的旅行并不频繁。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [gʊd] ['bɪznəs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['maɪzərli] ['neɪtʃər] ,

and	the	lack	of	good	business	,	together	with	his	miserly	nature	,
和	这	缺少	的	好的	商业	,	一起	和	他的	吝啬鬼	自然	,

缺乏良好的生意，再加上他吝啬的性格，

[kept] [ðə; ði][oʊld] [ɪn] - ['ki:pər] ['pi:vɪʃ] [ænd; ənd] [krɔ:s] ;

kept	the	old	Inn	-	keeper	peevish	and	cross	;
保留	这	老的	客栈	-	守门员	易怒的	和	叉	;

让老旅店老板一直闷闷不乐、脾气暴躁；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] ['evriwʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

so	much	so	that	he	was	despised	by	everyone	about	the	village	.
所以	很多	所以	那	他	曾是	被鄙视的	经过	每个人	关于	这	村庄	.

以至于全村人都鄙视他。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wi:zi] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] , [ðə; ði] [rʌf] ['oʊkən]

"	He	was	a	wheezy	little	old	man	with	a	wooden	leg	,	the	rough	oaken
"	他	曾是	一个	喘息	小的	老的	男人	和	一个	木制的	腿	,	这	粗糙的	橡木

[stʌmp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

stump	of	which	,
树桩	的	哪个	,

“他是个气喘吁吁的小老头，有一条木腿，粗糙的橡木残肢，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑ:fts] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] ['hɑ:rnɪs] ,

with	its	shafts	and	mysterious	harness	,
和	它是	轴	和	神秘	马具	,

以及它的轴和神秘的挽具，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['wʌndər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['merimənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

was	a	source	of	much	wonder	as	well	as	merriment	to	the	children	of
曾是	一个	来源	的	很多	想知道	作为	出色地	作为	欢乐	到	这	孩子们	的

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

the	neighborhood	;
这	邻里	;

这给附近的孩子们带来了许多惊奇和欢乐；

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [hɪm'self] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] ['wɪðərɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ʌp]

while	the	little	old	man	himself	seemed	to	be	just	withering	away	and	drying	up
尽管	这	小的	老的	男人	他自己	似乎	到	是	只是	枯萎	离开	和	烘干	向上

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

on	his	feet	,
在	他的	脚	,

而那位老先生自己似乎正在日渐消瘦，双脚也渐渐干涸。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [wi:k] [ænd; ənd][ɪn'fɜ:rm] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][moʊst] [θɪŋz]

instead	of	growing	weak	and	infirm	,	as	is	the	usual	course	with	most	things
反而	的	生长	虚弱的	和	虚弱	,	作为	是	这	通常	课程	和	最多	事物

[ðæt] [ɑ:r; ər][oʊld] .

that	are	old	.
那	是	老的	.

与大多数老物件通常会经历的衰弱和病态不同，它反而会变得更好。

" [tu:] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:rf(ə)n] ['græn'tʃɪldrən] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [krɔ:s] , ['skwi:ki] [kɔ:l] ,

"	Two	bright	little	orphan	grandchildren	answered	his	cross	,	squeaky	call	,
"	二	明亮的	小的	孤儿	孙辈	回答	他的	叉	,	吱吱作响	称呼	,

“两个聪明伶俐的小孤儿孙子回应了他十字架上吱吱作响的呼唤，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ded] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['beɪbi:z] ,

and	as	their	father	had	been	dead	ever	since	they	were	babies	,
和	作为	他们的	父亲	有	到过	死的	曾经	自从	他们	是	婴儿	,

由于他们的父亲在他们还是婴儿时就去世了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪr] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd][sʌm; səm] [tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

and	their	dear	mother	had	died	some	two	years	before	,
和	他们的	亲爱的	母亲	有	死亡	一些	二	年	前	,

他们亲爱的母亲大约两年前去世了。

[ðeɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔ:s] [oʊld][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

they	lived	with	the	cross	old	man	at	the	Inn	,
他们	居住地	和	这	叉	老的	男人	在	这	客栈	,

他们和那位脾气古怪的老人一起住在客栈里。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [ɔ:r] ['wɪpɪŋ] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd]

where	they	received	a	scolding	or	whipping	much	oftener	than	they	did	a	good
在哪里	他们	已收到	一个	责骂	或者	鞭打	很多	更频繁	比	他们	做过	一个	好的

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

他们挨骂或挨打的次数远远少于享用美味佳肴的次数。

['nevər] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hɜ:rd] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Never	was	he	heard	to	speak	a	kind	word	to	either	of	them	.
绝不	曾是	他	听到	到	说话	一个	种类	单词	到	任何一个	的	他们	.

他从未对他们俩说过一句好话。

" [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [sprɪŋ] [ðɪs] [oʊld] [ɪn] - ['kiːpər] [wʊd] ['sʌfər] ['dredfəli]

" Through the early part of every spring this old Inn - keeper would suffer dreadfully

" 通过 这 早期的 部分 的 每一个 春天 这 老的 客栈 - 守门员 会 遭受 极其糟糕

[frʌm; frəm] ['æzmə] ,

from asthma ,

从 哮喘 ,

“每年春天初期，这位老旅店老板都会饱受哮喘的折磨。”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ðæt] [tʃoʊks] ['piːp(ə)l] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stræŋglɪŋ] [ɔːl]

which is a kind of disease that chokes people just as if they were strangling all

哪个 是 一个 种类 的 疾病 那 窒息 人们 只是 作为 如果 他们 是 勒死 全部

[ðə; ði] [taɪm] .

the time .

这 时间 .

这是一种会让人感到窒息的疾病，就像一直被勒住脖子一样。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [bæd] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['smʌðərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]

During these bad spells of smothering he would drive the poor children off into the

期间 这些 坏的 咒语 的 窒息 他 会 驾驶 这 贫穷的 孩子们 离开 进入 这

['maʊntnz] [tuː; tə] ['gædər] [waɪld] [ˌpeni'rɔɪəl] ,

mountains to gather wild pennyroyal ,

山脉 到 收集 荒野 薄荷 ,

在这些令人窒息的糟糕时期，他会把可怜的孩子们赶到山里去采集野生薄荷。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bəːnd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd] [in'heild] [ðə; ði] [smoʊk] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz]

which he burned under a funnel and inhaled the smoke to relieve his

哪个 他 烧伤 在下面 一个 漏斗 和 吸入 这 抽烟 到 缓解 他的

['wiːzɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

wheezing during the night ,

喘息 期间 这 夜晚 ,

他把烟头放在漏斗下燃烧，然后吸入烟雾来缓解夜间的喘息。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

for without it he could not sleep .

为了 没有 它 他 可以 不是 睡觉 .

没有它他就睡不着觉。

['meni] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

Many indeed were the whippings they had received at the hands of the

许多 的确 是 这 鞭打 他们 有 已收到 在 这 双手 的 这

['kruːəl][oʊld] [ɪn] - ['kiːpər] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrb] [ɪn]

cruel old Inn - keeper just because they failed to find enough of the herb in

残忍的 老的 客栈 - 守门员 只是 因为 他们 失败的 到 寻找 足够的 的 这 草本植物 在

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [niːdz] .

the mountain to suit his suffering needs .

这 山 到 套装 他的 痛苦 需求 .

他们确实遭到了残忍的老旅店老板的鞭打，只因为他们没能在山上找到足够的草药来满足他痛苦的需求。

" [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [wʌz; wəz][wɔːrm][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][frɔːst]

" The bright sun was warm on this particular spring morning although the frost

" 这 明亮的 太阳 曾是 温暖的 在 这 特别的 春天 早晨 虽然 这 霜

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['maʊnt(ə)n] [glen] .

had not yet departed from some of the deep mountain glens .

有 不是 然而 已离开 从 一些 的 这 深的 山 格伦斯 .

“在这个春光明媚的早晨，阳光温暖宜人，尽管一些深山峡谷中的霜冻尚未消退。”

[ðə; ði][oʊld] [ɪn] - ['kiːpər] [kɔːld] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt]

The	old	Inn	-	keeper	called	the	two	children	from	their	play	in	the	village	street
这	老的	客栈	-	守门员	称为	这	二	孩子们	从	他们的	玩	在	这	村庄	街道

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm]['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˌpeniˈrɔɪəl] .

and	bade	them	hasten	away	over	the	river	to	search	for	pennyroyal	.
和	巴德	他们	趋	离开	超过	这	河	到	搜索	为了	薄荷	.

老旅店老板叫醒了在村街上玩耍的两个孩子，吩咐他们赶紧过河去寻找薄荷。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [fraʊn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] ,

He	did	not	forget	to	threaten	them	with	an	angry	frown	before	they	left	,
他	做过	不是	忘记	到	威胁	他们	和	一个	生气的	皱眉	前	他们	左边	,

在他们离开之前，他不忘皱着眉头怒视他们一番，威胁他们。

[æz; əz][hiː; hi] ['laʊdli] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][bæd] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æzmə]

as	he	loudly	vowed	that	he	expected	to	spend	a	bad	night	with	the	asthma
作为	他	高声	发誓	那	他	预期的	到	花费	一个	坏的	夜晚	和	这	哮喘

,

,

,

他大声发誓说，他预料今晚哮喘会让他难熬一夜。

[ænd; ənd] ['sɑːləmli] [dɪ'klerd] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

and	solemnly	declared	that	,	should	they	return	without	a	goodly	supply	of
和	庄严地	声明	那	,	应该	他们	返回	没有	一个	很好	供应	的

[ˌpeniˈrɔɪəl] ,

pennyroyal	,
薄荷	,

并郑重声明，如果他们空手而归，没有带回充足的薄荷油，

[hiː; hi] [wʊd] [wɪp] [ðem; ðəm][bəuθ] ['saʊndli] ,

he	would	whip	them	both	soundly	,
他	会	鞭	他们	两个都	稳固地	,

他会狠狠鞭打他们俩。

[dɪ'naɪ][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['sʌpəz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvərz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

deny	them	their	suppers	and	make	them	sleep	without	covers	on	the	floor
否定	他们	他们的	晚餐	和	制作	他们	睡觉	没有	封面	在	这	地面

[ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] ,

of	the	attic	,
的	这	阁楼	,

不给他们晚餐，让他们睡在阁楼的地板上，没有被子。

— [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ræts][ænd; ənd][maɪs] .

—	a	place	that	swarmed	with	both	rats	and	mice	.
—	一个	地方	那	蜂拥而至	和	两个都	老鼠	和	小鼠	.

——一个鼠患成灾的地方。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [θret] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,

"	With	this	terrible	threat	still	ringing	in	their	ears	,
"	和	这	糟糕的	威胁	仍然	铃声	在	他们的	耳朵	,

“可怕的威胁仍然在他们耳边回响，

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fɪr] [ɪn][ðer; ðər]

the	two	children	hastened	away	toward	the	river	and	with	much	fear	in	their
这	二	孩子们	加快	离开	朝向	这	河	和	和	很多	害怕	在	他们的

['hɑːrts] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [fʊt] - [brɪdʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

hearts	started	across	the	long	foot	-	bridge	toward	the	mountains	.
心	开始	穿过	这	长的	脚	-	桥	朝向	这	山脉	.

两个孩子急忙朝河边跑去，心中充满恐惧，开始穿过长长的步行桥，向山上走去。

" ['ɑːrθər] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [mɔːd] ,

"	Arthur	,	the	boy	,	was	eleven	years	old	,	while	his	little	sister	Maud	,
"	亚瑟	,	这	男生	,	曾是	十一	年	老的	,	尽管	他的	小的	姐姐	莫德	,

男孩亚瑟当时十一岁，而他的妹妹莫德.....

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [hæd; həd]['hɑːrdli] [tɜːrnd] [naɪn] .

a	beautiful	but	shy	little	thing	,	had	hardly	turned	nine	.
一个	美丽的	但	害羞的	小的	事物	,	有	几乎	转向	九	.

她是个漂亮但害羞的小女孩，刚满九岁。

[ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ə'lɔːŋ] [hænd][ɪn][hænd][ænd; ənd] [wen] [ˌmɪd'weɪ] [ðə; ði] [striːm] ,

They	journeyed	along	hand	in	hand	and	when	midway	the	stream	,
他们	旅程	沿着	手	在	手	和	什么时候	中途	这	溪流	,

他们手牵手同行，走到河中央时，

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ɪn] - ['kiːpər] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn] ,

they	looked	back	just	as	the	old	Inn	-	keeper	entered	the	Inn	,
他们	看起来	后退	只是	作为	这	老的	客栈	-	守门员	进入	这	客栈	,

他们回头看去，正好看到老店主走进了店里。

[ðen] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] ['floʊɪŋ] [striːm] [ænd; ənd] [lʊk]

then	paused	for	a	moment	to	glance	over	the	wide	flowing	stream	and	look
然后	暂停	为了	一个	片刻	到	瞥一眼	超过	这	宽的	流动	溪流	和	看

[daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [klɪr] ['wɔːtərz][fɔːr; fər] [beɪs] ,

down	into	its	clear	waters	for	bass	,
向下	进入	它是	清除	水	为了	低音	,

然后停顿片刻，环顾宽阔的溪流，向下望去，寻找鲈鱼的踪迹。

— [wɪtʃ] , [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l][spɔːrt][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmər] [deɪ] .

—	which	,	I	might	add	,	was	their	principal	sport	on	a	hot	summer	day	.
—	哪个	,	我	可能	添加	,	曾是	他们的	主要的	运动	在	一个	热的	夏天	天	.

——我还要补充一点，这可是他们在炎热的夏日里最主要的运动。

" [fɑːr][ʌp][ðə; ði][taɪd] , [ə; eɪ] [fɪʃ] - [hɔːk] [seɪld] ['saɪləntli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['foʊmi]

"	Far	up	the	tide	,	a	fish	-	hawk	sailed	silently	round	and	round	over	the	foamy
"	远的	向上	这	潮	,	一个	鱼	-	鹰	航行	默默	圆形的	和	圆形的	超过	这	泡沫状

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

“在涨潮的远处，一只鱼鹰静静地在翻腾的浪花上空盘旋。”

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['ʃæloʊ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] , ['pɪrsɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [noʊ]

searching	the	more	shallow	places	with	a	keen	,	piercing	eye	,	and	looking	no
搜索	这	更多的	浅的	地方	和	一个	敏锐的	,	冲孔	眼睛	,	和	寻找	不

[daʊt] [fɔːr; fər][ɪts] ['dɪnər] .

doubt	for	its	dinner	.
怀疑	为了	它是	晚餐	.

它用敏锐的目光在较浅的地方搜寻，无疑是在寻找晚餐。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [nekt] [bluː] ['herən] , [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] , ['klætɝɪŋ] ['futsteps] [ænd; ənd]

A	long	-	necked	blue	heron	,	awakened	by	the	loud	,	clattering	footsteps	and
一个	长的	-	颈部	蓝色的	苍鹭	,	觉醒	经过	这	大声	,	咔嗒咔嗒	脚步声	和

['ʃaʊtɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

shouting	voices	of	the	two	children	,
喊叫	声音	的	这	二	孩子们	,

一只长颈蓝鹭被两个孩子响亮的脚步声和喊叫声惊醒了。

[əˈroʊz] [frʌm; frəm] [biˈniːθ] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈtæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] - [ˈɛlmz] [ðæt] [gruː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end]

arose	from	beneath	a	dark	tangle	of	water	-	elms	that	grew	near	the	farther	end
出现	从	下面	一个	黑暗的	纠纷	的	水	-	榆树	那	生长	靠近	这	更远	结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] ,

of	the	foot	-	bridge	,
的	这	脚	-	桥	,

它从人行桥远端附近生长的茂密水榆树丛下冒了出来。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈleɪzi] [wɪŋz] ,

and	,	with	lazy	wings	,
和	,	和	懒惰的	翅膀	,

而且，还有那懒洋洋的翅膀，

[ænd; ənd] [ˈdrægɪŋ] [ɪts] [slɪm] [legz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l]

and	dragging	its	slim	legs	over	the	water	as	if	it	were	too	much	trouble
和	拖拽	它是苗条的	腿	超过	这	水	作为	如果	它	是	也	很多	麻烦	

[tuː; tə] [lɪft] [ðem; ðəm] [ʌp] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈbɑːdi] ,

to	lift	them	up	under	its	body	,
到	举起	他们	向上	在下面	它是	身体	,

它拖着细长的腿在水面上滑行，好像把它们抬到身下太费劲了。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] [əˈlɔːŋ]

it	went	on	up	the	edge	of	the	stream	and	disappeared	from	sight	along
它	去	在	向上	这	边缘	的	这	溪流	和	消失	从	视线	沿着

[ðə; ði] [dɑːrk] [ʃɔːr] .

the	dark	shore	.
这	黑暗的	支撑	.

它沿着溪流边缘继续向上走，消失在黑暗的岸边。

[haɪ] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ænd; ənd] [ˈsɜːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪˈstɪriəs] [iːz] , [ə; eɪ] [bɔːld] [ˈiːg(ə)l] [held] [ˈsteɪtli] [rɪˈpoʊz]

High	over	all	and	circling	with	mysterious	ease	,	a	bald	eagle	held	stately	repose
高的	超过	全部	和	盘旋	和	神秘	舒适	,	一个	秃	鹰	握住	庄严	休息

[ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

in	the	sky	.
在	这	天空	.

一只秃鹰高高盘旋，姿态优雅，仿佛神秘而轻松，静静地栖息在天空中。

" - [kʌm] , [ˈmɔːdi] , - [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrθər] [æt; ət] [læst] .

"	'	Come	,	Maudie	,	'	exclaimed	little	Arthur	at	last	.
"	-	来	,	莫迪	,	-	惊呼	小的	亚瑟	在	最后的	.

“来吧，莫迪，”小亚瑟终于喊道。

- [let] [ju: ˈes] [meɪk] [heɪst] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [meɪ] [biː; bi] [ˈtaɪərsəm] [ænd; ənd] [lɔːŋ] . -

'	Let	us	make	haste	,	for	the	journey	may	be	tiresome	and	long	.	'
-	让	我们	制作	匆忙	,	为了	这	旅行	可能	是	令人厌烦	和	长的	.	-

“我们快点出发吧，因为旅途可能会很累很漫长。”

[ænd; ənd] [hænd] [ɪn] [hænd] [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

And	hand	in	hand	they	hastened	across	the	bridge	.
和	手	在	手	他们	加快	穿过	这	桥	.

他们手牵着手，快步走过了桥。

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

"	As	they	came	to	the	edge	of	the	woods	they	began	their	search	for
"	作为	他们	来了	到	这	边缘	的	这	树林	他们	开始	他们的	搜索	为了

[ˌpeniˈrɔɪəl] .

pennyroyal	.
薄荷	.

“当他们来到树林边缘时，他们开始寻找薄荷。”

[ðɪs] [ɜːrb] [wʌz; wəz][nɑːt]['plentɪf(ə)l][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

This	herb	was	not	plentiful	so	early	in	the	spring	and	the	side	of	the
这	草本植物	曾是	不是	丰富	所以	早期的	在	这	春天	和	这	边	的	这

['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] [rʌf] .

mountain	was	steep	and	rough	.
山	曾是	陡	和	粗糙的	.

早春时节，这种草药并不多见，而且山坡陡峭崎岖。

" [braɪt] , ['fænsi] - [fɔːrmd] ['fɝːnz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

"	Bright	,	fancy	-	formed	ferns	were	growing	here	and	there	from	beneath	the
"	明亮的	,	想要	-	形成	蕨类植物	是	生长	这里	和	那里	从	下面	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɑːks] ,

edge	of	the	big	rocks	,
边缘	的	这	大的	岩石	,

“色彩鲜艳、形态各异的蕨类植物从大石头的边缘下零星生长出来。”

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] - [dʒʌmp] - [ʌps] [wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər]['taɪni] [bluː] ['hedz] [ə'lɔːft][tuː; tə][ðə; ði] [freʃ]

and	johnny	-	jump	-	ups	were	lifting	their	tiny	blue	heads	aloft	to	the	fresh
和	约翰尼	-	跳	-	UPS	是	举重	他们的	微小的	蓝色的	头部	高空	到	这	新鲜的

['mɔːrnɪŋ] [briːz] ,

morning	breeze	,
早晨	微风	,

而小跳跳兔则将它们小小的蓝色脑袋高高举起，迎着清晨的微风。

[wer'evər] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ded] [triː] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [fɔːl] ['ʌn'ʃædəud]

wherever	an	occasional	dead	tree	allowed	the	rays	of	the	sun	to	fall	unshadowed
无论	一个	偶然	死的	树	允许	这	射线	的	这	太阳	到	落下	无阴影

[ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] [bɪ'loʊ] .

upon	the	rich	soil	below	.
之上	这	富有的	土壤	以下	.

偶尔出现的枯树让阳光得以毫无遮挡地照射到下方肥沃的土壤上。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['pɔɪzn] - [oʊk] [vaɪn] ,

All	through	the	woodland	they	noticed	the	poison	-	oak	vine	,
全部	通过	这	林地	他们	注意到	这	毒	-	橡木	藤	,

他们在整个林地里都发现了毒橡藤。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [bɪ'gæn] [ɪts] [lɔːŋ] ['sʌmər] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] [oʊk] [triːz] .

as	it	slowly	began	its	long	summer	climb	up	the	trunks	of	the	stately	oak	trees	.
作为	它	缓慢地	开始	它是	长的	夏天	爬	向上	这	树干	的	这	庄严	橡木	树木	.

它缓缓开始了漫长的夏季攀爬，沿着高大的橡树树干向上生长。

" - [ə'læs] ! - [θɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ə'lɔːŋ] , - [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

"	'	Alas	!	'	thought	the	two	children	as	they	journeyed	along	,	'	there	is	no
"	-	唉	!	-	想法	这	二	孩子们	作为	他们	旅程	沿着	,	-	那里	是	不

[ˌpeni'rɔɪəl] . -

pennyroyal	.	'
薄荷	.	-

“唉！”两个孩子边走边想，“这里没有薄荷油。”

" [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	Then	looking	up	with	affright	at	the	sound	of	a	familiar	voice	,	they	were
"	然后	寻找	向上	和	恐惧	在	这	声音	的	一个	熟悉的	嗓音	,	他们	是

['greɪtli] [sər'praɪzd] ,

greatly	surprised	,
非常	惊讶	,

“然后，他们听到一个熟悉的声音，惊恐地抬起头，感到非常惊讶。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [stʊd] - [ænt] ['twɑːdl] - [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

for	there	stood	'	Aunt	Twaddles	'	before	them	.
为了	那里	站立	-	阿姨	胡说八道	-	前	他们	.

因为“胡说八道阿姨”就站在他们面前。

" [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['berid] [ðer; ðər]

"	At	once	the	object	of	their	journey	was	forgotten	and	they	buried	their
"	在	一次	这	目的	的	他们的	旅行	曾是	被遗忘的	和	他们	埋葬	他们的

[gri:f] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [oʊld] ['leɪdi] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv]

grief	for	a	time	as	the	kind	-	hearted	old	lady	drew	forth	a	handful	of
悲伤	为了	一个	时间	作为	这	种类	-	心地	老的	女士	画	前进	一个	少数	的

[hɜ:r; hər] [swi:t] ['kændi] ,

her	sweet	candy	,
她	甜的	糖果	,

“他们立刻忘记了此行的目的，暂时抛开了悲伤，因为那位善良的老妇人掏出了一把甜糖果。”

[ænd; ənd] [ɔ:l] [θri:] [sæŋk] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [gri:n] ,

and	all	three	sank	upon	a	green	,
和	全部	三	沉没	之上	一个	绿色的	,

三人全部沉入果岭。

[mɔ:s] - ['kʌvərd] [maʊnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fi:st] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃæt] .

moss	-	covered	mound	for	a	rest	and	a	feast	and	a	chat	.
苔藓	-	涵盖	冢	为了	一个	休息	和	一个	盛宴	和	一个	聊天	.

长满青苔的小土堆，是休息、享用美食和聊天的好去处。

" [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['si:tɪd] , - [ænt] ['twɑ:dl] - [glɑ:nst] ['kerfəli] [ə'baʊt]

"	When	they	were	comfortably	seated	,	'	Aunt	Twaddles	'	glanced	carefully	about
"	什么时候	他们	是	舒适地	坐着	,	-	阿姨	胡说八道	-	瞥了一眼	小心	关于

[hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ,

her	,	and	,
她	,	和	,

“当他们舒服地坐下后，‘特瓦德尔斯阿姨’仔细地环顾四周，然后，

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['meʒərd] [ðə; ði] [mɔ:s] - ['kʌvərd] [maʊnd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [swi:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] , [ʃi:; ʃi]

as	she	measured	the	moss	-	covered	mound	with	one	sweep	of	the	eye	,	she
作为	她	测量	这	苔藓	-	涵盖	冢	和	一	扫	的	这	眼睛	,	她

['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

suddenly	exclaimed	:
突然	惊呼	:

她目光扫过那座长满青苔的小丘时，突然惊呼道：

" - [pər'hæps] [ðɪs] [maʊnd] [ɪz] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [lɔ:ŋ] [ded] [bʌt; bət] [greɪt] ['ɪndiən] [tʃi:f] ;

"	'	Perhaps	this	mound	is	the	grave	of	some	long	dead	but	great	Indian	chief	;
"	-	也许	这	冢	是	这	严重	的	一些	长的	死的	但	伟大的	印度	首席	;

“也许这座土堆是某个早已逝去但伟大的印第安酋长的坟墓；

- [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [sæt] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] : - [bʌt; bət] [hi:; hi] [kɑ:nt]

'	and	while	the	two	children	sat	gazing	about	,	she	continued	:	'	But	he	can't
-	和	尽管	这	二	孩子们	卫星	凝视	关于	,	她	持续	:	-	但	他	不能

[skælp] [ju: 'es] [naʊ] ,

scalp	us	now	,
头皮	我们	现在	,

两个孩子坐着四处张望，她继续说道：“但他现在不能剥我们的头皮了。”

['tʃɪldrən] !

children	!
孩子们	!

孩子们！

[hi:; hi] [kɑ:nt] [skælp] [ju: 'es] [naʊ] ! -

He	can't	scalp	us	now	!	'
他	不能	头皮	我们	现在	!	-

他现在没法剥我们的头皮了！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] , [hɑːrʃ] [læf] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ,
" And with a loud , harsh laugh that rang through the woodland ,
" 和 和 一个 大声 , 残酷的 笑 那 响铃 通过 这 林地 ,

“伴随着一声响亮而刺耳的笑声，回荡在林间，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər][fæt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [triː] [ðæt] ['taʊərd] ['evər][soʊ]
she leaned her fat back against the trunk of a tall tree that towered ever so
她 倾斜 她 胖的 后退 反对 这 树干 的 一个 高的 树 那 高耸 曾经 所以
[haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
high above them .
高的 多于 他们 .

她将肥胖的背靠在一棵高大树的树干上，这棵树高耸入云，远远地照耀着他们。

" - [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [maɪ] [dɪrz] ? -
" ' And where are you going , my dears ? ' -
" - 和 在哪里 是 你 去 , 我的 亲爱的们 ? -

“你们要去哪里，我的宝贝们？”

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
at last she inquired .
在 最后的 她 询问 .

她最后问道。

" - ['æftər] [ˌpeni'rɔɪəl] [fɔːr; fər] ['grænfɑːðər] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər]
" ' After pennyroyal for grandfather , ' replied little Arthur , and his words were
" - 后 薄荷 为了 祖父 , - 回复 小的 亚瑟 , 和 他的 字 是
['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
followed by a deep sigh .
随后 经过 一个 深的 叹 .

“‘给爷爷用薄荷油吧，’”小亚瑟回答道，说完，他深深地叹了口气。

" - [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eni] ? -
" ' Have you found any ? ' -
" - 有 你 成立 任何 ? -

“你找到什么了吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] ,
she asked ,
她 问 ,

她问道：

[æz; əz][hɜːr; hər][fæt] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ðæt] [droʊv] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv]
as her fat face lighted up with a broad smile that drove all thoughts of
作为 她 胖的 脸 照明 向上 和 一个 广阔 微笑 那 驾驶 全部 想法 的
['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ker] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] .
sorrow and care from their minds .
悲哀 和 关心 从 他们的 思想 .

她胖乎乎的脸上绽放出灿烂的笑容，驱散了他们心中所有的悲伤和忧虑。

" - [nɑːt] [jet] , [mæm, mɑːm, məm] ! - [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] [mɔːd] .
" ' Not yet , Ma'am ! ' exclaimed little Maud .
" - 不是 然而 , 女士 ! - 惊呼 小的 莫德 .

“还没呢，夫人！”小莫德喊道。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
' I don't think it has come up out of the ground ,
- 我 不 思考 它 有 来 向上 出去 的 这 地面 ,

“我不认为它已经破土而出。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [səːtʃt] [soʊ][fɑːr] ['veri] ['kerfəli] . -
for we have searched so far very carefully . '
为了 我们 有 搜索 所以 远的 非常 小心 . -

因为我们迄今为止已经非常仔细地搜寻过了。

" - [ænt] ['twɑːdl] - [læft] ['aʊtraɪt] .
" ' Aunt Twaddles ' laughed outright .
" - 阿姨 胡说八道 - 笑了 直接 .

“‘特瓦德尔阿姨’哈哈大笑起来。”

- [oʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' Oh yes , it has , dear , ' she replied .
- 哦 是的 , 它 有 , 亲爱的 , - 她 回复 .

“哦，是的，亲爱的，”她回答道。

- [ˌpeni'rɔɪəl] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] ['fleɪvərɪŋ] [ɜːrb] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] . -
' Pennyroyal is the second flavoring herb of the spring - time . '
- 薄荷 是 这 第二 调味 草本植物 的 这 春天 - 时间 . -

“薄荷是春季第二种重要的调味香草。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][hænd] [daʊn] [diːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɜːrb] [bæg][ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ]
" And she reached her hand down deep into her herb bag and drew forth
" 和 她 达到 她 手 向下 深的 进入 她 草本植物 包 和 画 前进
[kwaɪt] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [freʃ] [plʌkt] [ˌpeni'rɔɪəl] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['enviəs]
quite a quantity of fresh plucked pennyroyal and laid it before their envious
相当 一个 数量 的 新鲜的 拨弦 薄荷 和 铺设 它 前 他们的 羡慕
[geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
gaze on the ground .
目光 在 这 地面 .

“她把手伸进药草袋深处，掏出一大把新鲜采摘的薄荷，放在他们羡慕的目光面前。

" - [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['fleɪvərɪŋ] [ɜːrb] , [ænt] ['twɑːdl] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] ,
" ' And what is the first flavoring herb , Aunt Twaddles ? ' inquired little Arthur ,
" - 和 什么 是 这 第一的 调味 草本植物 , 阿姨 胡说八道 ? - 询问 小的 亚瑟 ,

“那么，第一种调味香草是什么呢，特瓦德尔阿姨？”小亚瑟问道。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpeni'rɔɪəl] .
as he glanced up from the pennyroyal .
作为 他 瞥了一眼 向上 从 这 薄荷 .

他抬头看了一眼薄荷树。

" - [mɪnt] , ['dɑːrlɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : - [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ]
" ' Mint , darling , ' she replied with a laugh , and continued : ' On the south
" - 薄荷 , 亲爱的 , - 她 回复 和 一个 笑 , 和 持续 : - 在 这 南
[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
side of the mountain ,
边 的 这 山 ,

“‘薄荷，亲爱的，’她笑着回答，然后继续说道：‘在山的南侧，

[wer] [ðə; ði] [sprɪŋz] ['mɔɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['sɔːfn] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
where the springs moisten and soften the soil ,
在哪里 这 弹簧 濡 和 软化 这 土壤 ,

泉水滋润并软化了土壤，

[ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] [ɪts] [griːn] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [frɔːst] [liːvz] [ðə; ði] [graʊnd]
it lifts its green head out of the earth as soon as the frost leaves the ground
它 电梯 它是 绿色的 头 出去 的 这 地球 作为 很快 作为 这 霜 树叶 这 地面
. -
. '
. -

霜冻一消退，它就立刻从土里探出绿色的头颅。

" [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][bɪg] ['pɑːkɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd]

"	She	lowered	her	hand	to	her	big	pocket	as	she	ceased	speaking	and
"	她	降低	她	手	到	她	大的	口袋	作为	她	停止	请讲	和

[druː] [frʌm; frəm][ɪts] ['maɪti] [depθ] [tuː] [greɪt] ,

drew	from	its	mighty	depth	two	great	,
画	从	它是	强大的	深度	二	伟大的	,

“她停止说话的同时，把手伸进她的大口袋里，从深口袋里掏出两大包，

[raʊnd] [pɑːp] - [kɔːrn] [bɔːlz] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [diːp]

round	pop	-	corn	balls	,	that	were	dripping	with	honey	and	of	the	deep
圆形的	流行音乐	-	玉米	球	,	那	是	滴落	和	蜂蜜	和	的	这	深的

['krɪmz(ə)n] ['kʌlər] [ʌv; əv] [raɪp] ['tʃeriːz] .

crimson	color	of	ripe	cherries	.
赤红	颜色	的	成熟	樱桃	.

圆圆的爆米花球，滴着蜂蜜，呈成熟樱桃般的深红色。

['pleɪsɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ðiː][hænd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] ,

Placing	one	in	the	hand	of	each	of	the	children	,
放置	一	在	这	手	的	每个	的	这	孩子们	,

将其中一份放在每个孩子的手中，

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

she	glanced	down	upon	them	with	a	happy	smile	,	as	she	exclaimed	:
她	瞥了一眼	向下	之上	他们	和	一个	快乐的	微笑	,	作为	她	惊呼	:

她带着灿烂的笑容俯视着他们，说道：

" - [ðer; ðər] , ['dɑːliŋz] .

"	'	There	,	darlings	.
"	-	那里	,	亲爱的们	.

“好了，亲爱的们。”

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] [mɪnt] [ðæt] [aɪ] ['gæðərd] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] .

These	are	flavored	with	mint	that	I	gathered	only	yesterday	.
这些	是	调味	和	薄荷	那	我	聚集	仅有的	昨天	.

这些薄荷是我昨天刚采摘的，味道很清新。

[teɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['fleɪvər] . -

Taste	them	and	see	what	you	think	of	the	flavor	.	'
品尝	他们	和	看	什么	你	思考	的	这	味道	.	-

尝尝味道，看看你觉得怎么样。

" [ðə; ðiː] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [swiːt] [gɪft] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd]

"	The	two	children	were	delighted	with	the	sweet	gift	,	but	though	it	pleased
"	这	二	孩子们	是	高兴极了	和	这	甜的	礼物	,	但	尽管	它	高兴

[ðem; ðəm] ['greɪtli] ,

them	greatly	,
他们	非常	,

“两个孩子对这份甜蜜的礼物欣喜若狂，虽然他们非常高兴，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðer; ðər] ['enviəs] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ˌpeni'rɔɪəl] ,

they	could	not	keep	their	envious	eyes	from	the	pennyroyal	,
他们	可以	不是	保持	他们的	羡慕	眼睛	从	这	薄荷	,

他们无法将羡慕的目光从薄荷上移开。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðiː] [taɪm] [ðʌs] [spent] [ɪn] [dɪ'leɪ] [ment] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd]

for	they	knew	that	the	time	thus	spent	in	delay	meant	a	terrible	whipping	and
为了	他们	知道	那	这	时间	因此	花费	在	延迟	意思是	一个	糟糕的	鞭打	和

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] - [tuː; tə] - [biː; bi] - ['dredɪd] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][ræts][ænd; ənd] [maɪs] [ɪn][ðə; ðiː]['ætɪk] .

a	much	more	-	to	-	be	-	dreaded	night	with	the	rats	and	mice	in	the	attic	.
一个	很多	更多的	-	到	-	是	-	令人恐惧的	夜晚	和	这	老鼠	和	小鼠	在	这	阁楼	.

因为他们知道，这样耽搁的时间意味着要遭受可怕的鞭笞，还要在阁楼里与老鼠共度一个更加可怕的夜晚。

" ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['trʌbld] [lʊk] [ɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] , - [ænt] ['twɑːdl] -
" **Seeming to notice the troubled look on their little faces , ' Aunt Twaddles '**
" 似乎 到 注意 这 麻烦 看 在 他们的 小的 面孔 , - 阿姨 胡说八道 -
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

“似乎注意到孩子们小脸上的忧虑表情，‘特瓦德尔斯阿姨’惊呼道：”

" - [naʊ] , ['dɑːlɪŋz] , [aɪ] [noʊ] [ðiːz] ['maʊntnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ['jɑːndər] [striːts]
" ' **Now , darlings , I know these mountains as well as you know yonder streets**
" - 现在 , 亲爱的们 , 我 知道 这些 山脉 作为 出色地 作为 你 知道 远处 街道
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
of the village ;
的 这 村庄 ;

“亲爱的们，我对这些山脉的了解，就像你们对村里的街道一样熟悉；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
and if you will take a short journey with me ,
和 如果 你 将要 拿 一个 短的 旅行 和 我 ,

如果你愿意和我一起进行一次短途旅行，

[aɪ] [wɪl] ['gæðər] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [ˌpeni'rɔɪəl] [tuː; tə][læst][ðə; ði] ['wiːzi] ,
I will gather you enough pennyroyal to last the wheezy ,
我 将要 收集 你 足够的 薄荷 到 最后的 这 喘息 ,

我会为你收集足够的薄荷油，让你喘口气。

[oʊld] [ɪn] - ['kiːpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . -
old Inn - keeper for the rest of his life . '
老的 客栈 - 守门员 为了 这 休息 的 他的 生活 . -

他余生都将是一名老旅店老板。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
And without waiting for them to reply ,
和 没有 等待 为了 他们 到 回复 ,

不等他们回复，

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr; hər][bɪg][bæg][ʌv; əv] [hɜːrb] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][ə'roʊz] , [æz; əz] [ɪf] ['redi]
she gathered her big bag of herbs into her arms and arose , as if ready
她 聚集 她 大的 包 的 草药 进入 她 武器 和 出现 , 作为 如果 准备好
[tuː; tə][stɑːrt] .
to start .
到 开始 .

她抱起一大袋草药，站起身来，好像准备出发似的。

" ['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] [lʊkt] [ʌp] , [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [waɪl] [mɔːd] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv]
" **Little Arthur looked up , amazed at her words , while Maud could scarcely believe**
" 小的 亚瑟 看起来 向上 , 惊叹 在 她 字 , 尽管 莫德 可以 几乎 相信
[hɜːr; hər] [ɪrz] ,
her ears ,
她 耳朵 ,

“小亚瑟抬起头，对她的话感到惊讶，而莫德简直不敢相信自己的耳朵。”

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] , [oʊld] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [frend] .
so great was the promise of her dear , old , kind - hearted friend .
所以 伟大的 曾是 这 承诺 的 她 亲爱的 , 老的 , 种类 - 心地 朋友 .

她亲爱的、年迈的、心地善良的朋友许下的诺言是如此美好。

[wel] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
Well did they recall the long ,
出色地 做过 他们 记起 这 长的 ,

他们是否还记得那段漫长的岁月？

['sɑːroʊfl] ['dʒəːniz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

sorrowful	**journeys**	**they**	**had**	**often**	**made**	**into**	**the**	**mountains**	**in**	**a**	**vain**	**search**	**for**
悲伤	旅程	他们	有	经常	制成	进入	这	山脉	在	一个	徒劳	搜索	为了

[ðə; ði] [skers] [ɜːrb] ;

the	**scarce**	**herb**	**;**
这	稀少	草本植物	;

他们曾多次踏上悲伤的旅程，深入山区徒劳地寻找这种稀有的草药；

— ['dʒəːniz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ]['terəb(ə)l] ['biːtɪŋz] .

—	**journeys**	**that**	**were**	**followed**	**by**	**terrible**	**beatings**	**.**
—	旅程	那	是	随后	经过	糟糕的	殴打	.

——旅途之后往往伴随着可怕的毒打。

[ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ɪ'nʌf] [ˌpeni'rɔɪəl] [tuː; tə][læst][ðer; ðər]['kruːəl][oʊld]

The	**mere**	**thought**	**of**	**gathering**	**enough**	**pennyroyal**	**to**	**last**	**their**	**cruel**	**old**
这	仅仅	想法	的	采集	足够的	薄荷	到	最后的	他们的	残忍的	老的

['grænfɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [meɪd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] ['ferli] [liːp] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

grandfather	**for**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**life**	**made**	**their**	**little**	**hearts**	**fairly**	**leap**	**with**	**joy**
祖父	为了	这	休息	的	他的	生活	制成	他们的	小的	心	相当	飞跃	和	喜悦

. "

:	**"**
.	"

一想到能收集到足够的薄荷油，让残忍的老爷爷余生都能享用，她们幼小的心灵就欣喜若狂。

" - [kʌm] , ['mɔːdi] , - [kraɪd] ['ɑːrθər] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , - [let][ˌjuː 'es][goʊ] . -

"	**'**	**Come**	**,**	**Maudie**	**,**	**'**	**cried**	**Arthur**	**,**	**as**	**he**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**'**	**let**	**us**	**go**	**.**	**'**
"	-	来	,	莫迪	,	-	哭	亚瑟	,	作为	他	跳跃	到	他的	脚	,	-	让	我们	去	.	-

"'来吧，莫迪，'亚瑟跳起来喊道，'我们走吧。'"

" [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] - [ænt] ['twɑːdl] - [huː] ,

"	**In**	**a**	**second**	**the**	**children**	**were**	**standing**	**beside**	**'**	**Aunt**	**Twaddles**	**'**	**who**	**,**
"	在	一个	第二	这	孩子们	是	常设	旁	-	阿姨	胡说八道	-	WHO	,

"一瞬间，孩子们就站在了'特瓦德尔斯阿姨'旁边，她

['æftər] ['ʃoʊldɝɪŋ] [hɜːr; hər][bɪg][bæg][ʌv; əv] [hɜːrb] , [led][ðə; ði] [weɪ] .

after	**shouldering**	**her**	**big**	**bag**	**of**	**herbs**	**,**	**led**	**the**	**way**	**.**
后	肩部	她	大的	包	的	草药	,	引领	这	方式	.

她肩扛着一大袋草药，带头前进。

" [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][pæst][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] -

"	**They**	**journeyed**	**along**	**down**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**river**	**past**	**the**	**end**	**of**	**the**	**foot**	**-**
"	他们	旅程	沿着	向下	这	银行	的	这	河	过去的	这	结尾	的	这	脚	-

[brɪdʒ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

bridge	**that**	**led**	**from**	**the**	**village**	**,**
桥	那	引领	从	这	村庄	,

他们沿着河岸往下走，经过了从村庄延伸出来的步行桥的尽头。

[wen] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pæθ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

when	**,**	**pausing**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**dangerous**	**path**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**cliff**	**,**
什么时候	,	暂停	在	这	脚	的	这	危险的	小路	在	这	脸	的	这	悬崖	,

当他们停在悬崖边那条危险小路的底部时，

- [ænt] ['twɑːdl] - ['restɪd] [hɜːr; hər] [ɜːrb] - [bæg][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ,

'	**Aunt**	**Twaddles**	**'**	**rested**	**her**	**herb**	**-**	**bag**	**on**	**the**	**ground**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**,**
-	阿姨	胡说八道	-	休息	她	草本植物	-	包	在	这	地面	为了	一个	片刻	,	和	,

"特瓦德尔斯阿姨"把她的药草袋放在地上片刻，然后，

['glænsɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][tɔːl] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

glancing	**first**	**at**	**the**	**tall**	**mountain**	**and**	**then**	**at**	**the**	**children**	**,**	**she**	**exclaimed**	**,**
瞥了一眼	第一的	在	这	高的	山	和	然后	在	这	孩子们	,	她	惊呼	,

她先是看了看高耸的山峰，然后又看了看孩子们，惊呼道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] :

with	a	somewhat	doubtful	shake	of	her	head	:
和	一个	有些	疑	摇	的	她	头	:

她有些疑惑地摇了摇头:

" - [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [klaɪm] , ['tʃɪldrən] !

"	-	It's	a	pretty	stiff	climb	,	children	!
"	-	它是	一个	漂亮的	僵硬的	爬	,	孩子们	!

“孩子们，这可不是一段轻松的攀登！”

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [klaɪm] !

It's	a	pretty	stiff	climb	!
它是	一个	漂亮的	僵硬的	爬	!

这段爬坡路相当陡峭!

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ] [ʌp] ! -

But	come	on	,	let's	go	up	!	-
但	来	在	, 我们来吧		去	向上	!	-

来吧，我们上去!

" [hæd; həd] - [ænt] ['twɑːdl] - [æskt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [raɪz] [laɪk] [tuː] ['iːgəlz] [ænd; ənd] [sɔːr]

"	Had	-	Aunt	Twaddles	-	asked	the	two	children	to	rise	like	two	eagles	and	soar
"	有	-	阿姨	胡说八道	-	问	这	二	孩子们	到	上升	喜欢	二	老鹰	和	翱翔

[haɪ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

high	over	the	tops	of	the	mountains	,
高的	超过	这	最高额	的	这	山脉	,

“如果‘特瓦德尔斯阿姨’让两个孩子像两只雄鹰一样翱翔在群山之巅，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp]

it	would	not	have	seemed	to	them	more	of	a	task	than	to	walk	up
它	会	不是	有	似乎	到	他们	更多的	的	一个	任务	比	到	走	向上

[ðə; ði][bɔːld] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [klɪf] ;

the	bald	face	of	that	cliff	;
这	秃	脸	的	那	悬崖	;

在他们看来，这似乎并不比爬上那座光秃秃的悬崖更难;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] - [ænt] ['twɑːdl] - [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	for	a	long	time	they	stood	gazing	upon	'	Aunt	Twaddles	'	as	if	they
和	为了	一个	长的	时间	他们	站立	凝视	之上	-	阿姨	胡说八道	-	作为	如果	他们

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

thought	she	had	gone	completely	out	of	her	head	.
想法	她	有	已消失	完全地	出去	的	她	头	.

他们站在那里，久久地盯着“特瓦德尔斯阿姨”，仿佛认为她已经完全疯了。

" ['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

"	Little	Arthur	suddenly	exclaimed	:
"	小的	亚瑟	突然	惊呼	:

小亚瑟突然惊呼道:

" - [waɪ] , [ænt] ['twɑːdl] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər][goʊ][ʌp][ðer; ðər] . -

"	-	Why	,	Aunt	Twaddles	,	we	could	never	go	up	there	.	-
"	-	为什么	,	阿姨	胡说八道	,	我们	可以	绝不	去	向上	那里	.	-

“哎呀，特瓦德尔斯阿姨，我们永远也上不去那里。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	As	the	children	glanced	at	her	face	,
"	作为	这	孩子们	瞥了一眼	在	她	脸	,

孩子们瞥了一眼她的脸，

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] .

they	noticed	a	strange	look	in	her	eyes	that	startled	them	.
他们	注意到	一个	奇怪的	看	在	她	眼睛	那	惊慌	他们	.

他们注意到她眼神中流露出一种奇怪的神色，这让他们大吃一惊。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][æn; ən][ˈiːv(ə)l][wʌn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [lʊr] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

Was	it	the	look	of	an	evil	one	seeking	to	lure	two	innocent	children	to
曾是	它	这	看	的	一个	邪恶的	一	寻求	到	饵	二	清白的	孩子们	到

['sɜːrt(ə)n] [deθ] [ə'mɪd][ðə; ði]['kruːəl] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ?

certain	death	amid	the	cruel	rocks	of	the	mountain	?
肯定	死亡	之中	这	残忍的	岩石	的	这	山	?

那是不是邪恶之徒想要引诱两个无辜的孩子走向险恶山岩的死亡的眼神?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðæt] [oʊld]['nɪmˌrɑːd] , [ðə; ði] ['hʌntər] ,

Or	was	it	the	look	of	the	witch	that	Old	Nimrod	,	the	hunter	,
或者	曾是	它	这	看	的	这	巫婆	那	老的	尼姆罗德	,	这	猎人	,

还是说，是女巫的眼神让老猎人尼姆罗德.....

[hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]

had	so	often	told	them	about	as	they	sat	at	his	feet	by	the	fire	in	the
有	所以	经常	讲述	他们	关于	作为	他们	卫星	在	他的	脚	经过	这	火	在	这

[oʊld] [ɪn] ?

old	inn	?
老的	客栈	?

他是不是经常在老客栈的火炉旁，坐在他脚边，给他们讲这些故事?

[ðæt] [lʊk] [ðæt] [tʃɑːrmd] ['waɪldkæts][ænd; ənd] ['pænθərz] [ænd; ənd] [sneɪks] ['ɪntuː] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪl] ?

That	look	that	charmed	wildcats	and	panthers	and	snakes	into	doing	her	will	?
那	看	那	迷住了	野猫	和	黑豹	和	蛇	进入	正在做	她	将要	?

那种能让野猫、美洲豹和蛇都听命于她的眼神?

" [wɪˈðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

"	Without	further	delay	she	shouted	with	a	frown	.
"	没有	更远	延迟	她	喊叫	和	一个	皱眉	.

“毫不迟疑！”她皱着眉头喊道。

" - [oʊ] [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , ['tʃɪldrən] .

"	'	Oh	yes	,	you	can	,	children	.
"	-	哦	是的	,	你	能	,	孩子们	.

“哦，是的，孩子们，你们可以。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

You	shall	go	up	with	me	.
你	将	去	向上	和	我	.

你要和我一起上去。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [gɔːn] [ʌp] [ðɪs] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər] [weɪt] [æz; əz][ə; eɪ][loʊd] ! -

How	often	have	I	gone	up	this	path	with	double	your	weight	as	a	load	!	'
如何	经常	有	我	已消失	向上	这	小路	和	双倍的	你的	重量	作为	一个	加载	!	-

我背着两倍于你体重的重物走过这条路多少次了!

" [ænd; ənd] ['gædərɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [twɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt]['ɪntuː][ə; eɪ][foʊld] ,

"	And	gathering	the	thick	twill	of	her	skirt	into	a	fold	,
"	和	采集	这	厚的	斜纹布	的	她	裙子	进入	一个	折叠	,

“她把裙子厚厚的斜纹布拢成一摞，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][klæsp][ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] [hændz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['seɪɪŋ]

she	placed	it	tightly	within	the	clasp	of	Arthur's	hands	,	at	the	same	time	saying
她	放置	它	紧紧	之内	这	搭扣	的	亚瑟的	双手	,	在	这	相同的	时间	说

:
:
:

她将它紧紧地放在亚瑟的手中，同时说道：

" - [kʌm] , ['mɔːdi] , [teɪk] [hoʊld][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hoʊld][fæst] . -

"	'	Come	,	Maudie	,	take	hold	by	the	side	of	your	brother	and	hold	fast	.	'
"	-	来	,	莫迪	,	拿	抓住	经过	这	边	的	你的	兄弟	和	抓住	快速地	.	-

“来吧，莫迪，到你哥哥身边去，紧紧抓住他。”

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

"	And	before	the	two	frightened	children	could	realize	what	they	had	done	,
"	和	前	这	二	害怕	孩子们	可以	意识到	什么	他们	有	完毕	,

“在两个惊恐的孩子意识到自己做了什么之前，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [let] [goʊ] .

they	were	high	up	on	the	side	of	the	cliff	and	did	not	dare	to	let	go	.
他们	是	高的	向上	在	这	边	的	这	悬崖	和	做过	不是	敢	到	让	去	.

他们当时在悬崖边很高的地方，不敢松手。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ˈsʌmwʌt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈspaɪər] [ðæt] [ˈtaʊərd]

"	When	they	had	climbed	somewhat	higher	than	the	church	spire	that	towered
"	什么时候	他们	有	攀登	有些	更高	比	这	教会	尖塔	那	高耸

[əˈlɔːft] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

aloft	over	the	village	across	the	river	,
高空	超过	这	村庄	穿过	这	河	,

“当他们爬到比河对岸村庄上方高耸的教堂尖顶还要高一些的地方时，

[ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] , [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [nets] , [bɪˈheld] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt]

a	fisherman	,	going	to	raise	his	nets	,	beheld	them	;	and	raising	a	shout
一个	渔夫	,	去	到	增加	他的	网	,	观看	他们	;	和	提高	一个	喊

[ʌv; əv] [əˈlɑːrm] ,

of	alarm	,
的	警报	,

一个渔夫正要收网，看见了他们；于是发出惊叫，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l]

it	was	not	long	before	the	street	in	the	village	was	filled	with	excited	people
它	曾是	不是	长的	前	这	街道	在	这	村庄	曾是	已填	和	兴奋的	人们

.

:

.

没过多久，村里的街道上就挤满了兴奋的人们。

[men] [jeld] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈpliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænt] [ˈtwɑːdl] - [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,

Men	yelled	with	hoarse	voices	,	pleading	with	'	Aunt	Twaddles	'	to	come	down	,
男人	大喊	和	嘶哑	声音	,	恳求	和	-	阿姨	胡说八道	-	到	来	向下	,

男人们用沙哑的声音喊着，恳求“特瓦德尔斯阿姨”下来。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsaʊndɪd] [ˈfeɪntli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

but	their	voices	sounded	faintly	upon	the	ears	of	the	children	,
但	他们的	声音	听起来	淡淡的	之上	这	耳朵	的	这	孩子们	,

但孩子们只能隐约听到他们的声音。

[huː] [hʌŋ] [ˈdæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] - [ænt] [ˈtwɑːdl] - - [skɜːrt] , [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

who	hung	dangling	from	the	end	of	'	Aunt	Twaddles	'	'	skirt	,	high	up	in	the	air	.
WHO	悬挂	悬挂	从	这	结尾	的	-	阿姨	胡说八道	-	-	裙子	,	高的	向上	在	这	空气	.

她悬挂在“特瓦德尔阿姨”的裙摆下，高高地悬在空中。

" [ðə; ði] [oʊld] , [wʌn] - [legd] [ɪn] - [ˈkiːpər] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] , [ˈpaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [peg] - [leg] [ɑːn] [ðə; ði]

"	The	old	,	one	-	legged	Inn	-	keeper	hastened	away	,	pounding	his	peg	-	leg	on	the
"	这	老的	,	一	-	腿	客栈	-	守门员	加快	离开	,	猛击	他的	钉子	-	腿	在	这

[ˈbɔrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

boards	of	the	bridge	,
板	的	这	桥	,

“那位独腿老旅店老板急忙离开，用他的木腿敲打着桥板。”

[ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [ˈefərt] [tuː; tə] [get] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈskwiːki] [vɔɪs] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] ;

in	a	vain	effort	to	get	over	to	where	his	squeaky	voice	might	be	heard	;
在	一个	徒劳	努力	到	得到	超过	到	在哪里	他的	吱吱作响	嗓音	可能	是	听到	;

他徒劳地试图走到能听到他那尖细嗓音的地方；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [hi:d] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [bɪ'loʊ] ,
but **without** **pausing** **to** **heed** **the** **tumult** **below** **,**
但 没有 暂停 到 注意 这 骚乱 以下 ,

但他却丝毫没有停下来注意下方的喧嚣，

- [ænt] ['twɑ:dl] - [kən'tɪnju:d] [ɑ:n] [ʌp] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
' **Aunt** **Twaddles** **'** **continued** **on** **up** **the** **face** **of** **the** **cliff** **,**
- 阿姨 胡说八道 - 持续 在 向上 这 脸 的 这 悬崖 ,

“特瓦德尔阿姨”继续沿着悬崖峭壁向上攀登，

['kɑ:nstəntli] ['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] - [hoʊld] [fæst] ! -
constantly **warning** **the** **two** **children** **to** **'** **Hold** **fast** **!** **'**
不断地 警告 这 二 孩子们 到 - 抓住 快速地 ! -

不断提醒两个孩子“抓紧了！”

" [oʊld] ['dʒoʊnəs] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] [fɪʃ] [net] ['gæðərd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,
" **Old** **Jonas** **,** **the** **fisherman** **,** **with** **dripping** **fish** **net** **gathered** **under** **his** **arms** **,**
" 老的 乔纳斯 , 这 渔夫 , 和 滴落 鱼 网 聚集 在下面 他的 武器 ,

“老渔夫乔纳斯，腋下夹着滴水的渔网，

[ræn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [fʊt] - [brɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] ,
ran **with** **all** **his** **might** **over** **the** **long** **foot** **-** **bridge** **and** **down** **the** **opposite** **bank** **,**
跑 和 全部 他的 可能 超过 这 长的 脚 - 桥 和 向下 这 对面的 银行 ,
[wer] [strɔ:ŋ] [men] ,
where **strong** **men** **,**
在哪里 强的 男人 ,

他拼尽全力跑过长长的步行桥，来到对岸，那里有强壮的人们。

[wɪð; wɪθ] [peɪl] ['feɪsɪz] , ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] , [tu:; tə]
with **pale** **faces** **,** **aided** **him** **in** **stretching** **it** **at** **the** **base** **of** **the** **cliff** **,** **to**
和 苍白 面孔 , 协助 他 在 伸展 它 在 这 根据 的 这 悬崖 , 到
[kætʃ] ,
catch **,**
抓住 ,

他们脸色苍白，帮他把绳子拉到悬崖底部，以便抓住。

[æz; əz] [hi:; hi] [sed] , [ðə; ði] ['laɪfləs] [ænd; ənd] ['mæŋgld] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ]
as **he** **said** **,** **the** **lifeless** **and** **mangled** **bodies** **of** **the** **two** **children** **in** **case** **they**
作为 他 说 , 这 无生命 和 残缺不全 身体 的 这 二 孩子们 在 案件 他们
[ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] .
should **fall** **.**
应该 落下 .

正如他所说，万一两个孩子摔倒，他们毫无生气、残缺不全的尸体将会被妥善保管。

" [oʊld] ['nɪmˌrɑ:d] , [ðə; ði] ['hʌntər] , [keɪm] ['tɔtərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:r] - [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ,
" **Old** **Nimrod** **,** **the** **hunter** **,** **came** **tottering** **out** **of** **the** **bar** **-** **room** **at** **the** **inn** **,**
" 老的 尼姆罗德 , 这 猎人 , 来了 颤巍巍 出去 的 这 酒吧 - 房间 在 这 客栈 ,

“老猎人尼姆罗德摇摇晃晃地从客栈的酒吧里走了出来，

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['trʌsti] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [hænd] , [ri'nju:iŋ] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [ðæt] - [ænt] ['twɑ:dl] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
his **long** **trusty** **rifle** **in** **hand** **,** **renewing** **his** **vow** **that** **'** **Aunt** **Twaddles** **'** **was** **a**
他的 长的 可靠 步枪 在 手 , 更新 他的 发誓 那 - 阿姨 胡说八道 - 曾是 一个
[wɪtʃ] ,
witch **,**
巫婆 ,

他手里拿着那支他信赖已久的步枪，再次发誓说“特瓦德尔姨妈”是个女巫。

[æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [rest] [ɑ:n] [ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
as **he** **took** **rest** **on** **the** **rail** **of** **the** **bridge** **,**
作为 他 采取 休息 在 这 轨 的 这 桥 ,

他靠在桥栏杆上休息时，

['fɜ:rmli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ʃu:t] [hɜ:r; hər][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [let] [goʊ] .

firmly	resolved	to	shoot	her	in	case	the	children	should	let	go	.
牢牢	已解决	到	射击	她	在	案件	这	孩子们	应该	让	去	.

决心万一孩子们松手，就开枪打死她。

[wɪð; wɪθ] ['i:g(ə)l] [aɪ] [hi:; hi] [geɪzd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['kʌvərd]

With	eagle	eye	he	gazed	along	the	polished	barrel	of	his	gun	and	covered
和	鹰	眼睛	他	凝视	沿着	这	抛光	桶	的	他的	枪	和	涵盖

[ðə; ði] [saɪt] - ['sɪkənɪŋ] [klaɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] [eɪm] .

the	sight	-	sickening	climb	with	an	unfaltering	aim	.
这	视线	-	令人作呕	爬	和	一个	坚定不移	目的	.

他目光如炬地盯着枪管上光滑的线条，毫不动摇地瞄准着令人作呕的陡坡。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] , ['wɪmɪn] [stʊd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ,

"	Out	in	the	village	street	,	women	stood	crying	and	wringing	their	hands	,
"	出去	在	这	村庄	街道	,	女性	站立	哭泣	和	拧干	他们的	双手	,

“在村里的街道上，妇女们站在那里哭泣，双手紧紧地绞在一起。”

[waɪl] [strɔ:ŋ] [men] [tɜ:rnd] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] ['wʊmən] ,

while	strong	men	turned	white	at	the	sight	of	the	fat	woman	,
尽管	强的	男人	转向	白色的	在	这	视线	的	这	胖的	女士	,

而那些身强力壮的男人们，一看到那个胖女人，脸色就变得惨白。

['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑ:blɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ɪn][hɜ:r; hər] ['efərt] [tu:; tə][get] [ʌp][ðə; ði] [feɪs]

swaying	and	wabbling	from	side	to	side	in	her	effort	to	get	up	the	face
摇晃	和	摇摇晃晃	从	边	到	边	在	她	努力	到	得到	向上	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

of	the	mountain	.
的	这	山	.

她摇摇晃晃地努力爬上山坡。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊd] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [si:md] ['ɔ:lmoʊst]

"	From	the	loud	sound	of	her	puffing	and	blowing	,	she	seemed	almost
"	从	这	大声	声音	的	她	抽气	和	吹	,	她	似乎	几乎

[ɪg'zɔ:stɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

从她呼哧呼哧的喘息声来看，她似乎已经筋疲力尽了。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['tɑ:tər] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] , [wen] ,

Now	she	would	stumble	and	totter	as	if	about	to	fall	,	when	,
现在	她	会	绊倒	和	蹒跚	作为	如果	关于	到	落下	,	什么时候	,

现在她会踉跄跄，摇摇晃晃，好像要摔倒似的，这时，

['sʌd(ə)nli] ['græspɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['despərət] [hænd][ə; eɪ] [staʊt] , ['skrʌbi] [bʊʃ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

suddenly	grasping	with	desperate	hand	a	stout	,	scrubby	bush	,	or	a	ledge	of	the
突然	抓握	和	绝望的	手	一个	肥硕	,	灌木丛	衬套	,	或者	一个	壁架	的	这

['broʊkən] [rɑ:k] ,

broken	rock	,
破碎的	岩石	,

突然间，他绝望地用手抓住一丛粗壮的灌木，或是一块断岩的边缘。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['stedi] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] [geɪn][ə; eɪ]

she	would	steady	herself	for	a	time	and	by	the	merest	chance	gain	a
她	会	稳定的	她自己	为了	一个	时间	和	经过	这	最	机会	获得	一个

['fɔ:rtʃənət] ['fʊthoʊld] .

fortunate	foothold	.
幸运	立足点	.

她会暂时稳住阵脚，并凭借一丝侥幸获得一个立足之地。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði][dɔ:gz][bɪ'gæn] ['haʊlɪŋ] ['evriwer] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	Even	the	dogs	began	howling	everywhere	throughout	the	village	.
"	甚至	这	狗	开始	嚎叫	到处	自始至终	这	村庄	.

“就连村子里的狗都开始到处嚎叫。”

['evri] [haʊs] [stʊd] [waɪd] - ['oʊpən][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

Every	house	stood	wide	-	open	and	deserted	.
每一个	房子	站立	宽的	-	打开	和	荒凉的	.

每栋房子都敞开着大门，空无一人。

['sʌmwʌn] ['entərd] [ðə; ði][oʊld] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sloʊli] [təulɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

Someone	entered	the	old	village	church	and	began	slowly	tolling	the	bell	,
某人	进入	这	老的	村庄	教会	和	开始	缓慢地	收费	这	钟	,

有人走进古老的村教堂，开始缓缓敲响钟声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

the	sound	of	which	seemed	to	add	a	doleful	appeal	to	Heaven	for	the
这	声音	的	哪个	似乎	到	添加	一个	悲伤的	上诉	到	天堂	为了	这

['seɪfti] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

safety	and	care	of	the	children	.
安全	和	关心	的	这	孩子们	.

这声音似乎带着一种哀伤的祈求，向上帝祈求平安和照顾孩子们。

" ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] , ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] , [jet] ['ɑ:nwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] ,

"	Slower	and	slower	,	weaker	and	weaker	,	yet	onward	and	upward	,
"	慢点	和	慢点	,	较弱	和	较弱	,	然而	向前	和	向上	,

“越来越慢，越来越弱，但依然前进，不断向上。”

- [ænt] ['twɑ:dl] - ['tɔɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

'	Aunt	Twaddles	'	toiled	on	the	face	of	the	cliff	,
-	阿姨	胡说八道	-	辛勤劳作	在	这	脸	的	这	悬崖	,

“特瓦德尔姨妈”在悬崖峭壁上辛勤劳作，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [laʊd] [moʊn] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑ:rtʃt] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	suddenly	one	loud	moan	of	horror	swept	from	the	parched	throats	of	the
什么时候	突然	一	大声	呻吟	的	恐怖	扫荡	从	这	干渴	喉咙	的	这

['mʌltɪtu:d] [æz; əz] - [ænt] ['twɑ:dl] ,

multitude	as	'	Aunt	Twaddles	,
民众	作为	-	阿姨	胡说八道	,

突然，一声凄厉的恐怖呻吟从众人干渴的喉咙中迸发而出，原来是“特瓦德尔斯阿姨！”

- [baɪ]['æksɪdənt] ,

'	by	accident	,
-	经过	事故	,

意外地，

[stept] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [skɜ:rt][ænd; ənd] ['ri:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

stepped	on	the	end	of	her	long	skirt	and	reeling	from	the	face	of	the
步	在	这	结尾	的	她	长的	裙子	和	卷轴	从	这	脸	的	这

[rɑ:k] ,

rock	,
岩石	,

她踩到了长裙的裙摆，踉跄着从岩壁上摔了下来。

['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [fɔ:l] .

started	to	fall	.
开始	到	落下	.

开始下落。

[men] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [saɪt] [ænd; ənd][sæŋk][tu:; tə][ðer; ðər] [ni:z] ,

Men	turned	from	the	horrible	sight	and	sank	to	their	knees	,
男人	转向	从	这	可怕	视线	和	沉没	到	他们的	膝盖	,

男人们被这可怕的景象吓得转过身去，跪倒在地。

[waɪl] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wɪmɪn] [fel] ['helpləs] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːrmz][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt]
while **over** **in** **the** **village** **women** **fell** **helpless** **into** **each** **others** **arms** **for** **support**
尽管 超过 在 这 村庄 女性 跌倒 无助 进入 每个 其他的 武器 为了 支持
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [siːn] .
and **turned** **from** **the** **sickening** **scene** **.**
和 转向 从 这 令人作呕 场景 .

而在村子里，妇女们无助地互相拥抱着寻求安慰，并转身离开了这令人作呕的景象。

" [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ræŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] -
" **The** **crack** **of** **a** **rifle** **rang** **out** **on** **the** **air** **from** **the** **end** **of** **the** **foot** **-**
" 这 裂缝 的 一个 步枪 响铃 出去 在 这 空气 从 这 结尾 的 这 脚 -
[brɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [bluː] [dʌst] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [dʒʌst]['oʊvər] -
bridge **and** **a** **puff** **of** **blue** **dust** **arose** **from** **the** **face** **of** **the** **cliff** **just** **over** **'**
桥 和 一个 噗 的 蓝色的 灰尘 出现 从 这 脸 的 这 悬崖 只是 超过 -
[ænt] ['twɑːdl] - - [hed] ,
Aunt **Twaddles** **'** **'** **head** **,**
阿姨 胡说八道 - - 头 ,

“从人行桥的尽头传来一声步枪枪响，一团蓝色的尘土从‘特瓦德尔阿姨’头顶上方的悬崖峭壁上扬起。”

[wer] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['ʃætərd] [ðə; ði] [rɑːk] .
where **the** **bullet** **had** **shattered** **the** **rock** **.**
在哪里 这 子弹 有 破碎 这 岩石 .

子弹击碎岩石的地方。

" [laʊd] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][oʊld]['dʒoʊnəs] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , - [stretʃ] [ðə; ði][net] [taɪt] ,
" **Loud** **shouted** **the** **voice** **of** **Old** **Jonas** **,** **the** **fisherman** **,** **'** **Stretch** **the** **net** **tight** **,**
" 大声 喊叫 这 嗓音 的 老的 乔纳斯 , 这 渔夫 , - 拉紧 这 网 紧的 ,
[men] !
men **!**
男人 !

“渔夫老乔纳斯大声喊道：‘伙计们，把网拉紧！’”

[stretʃ] [ðə; ði][net] [taɪt] !
Stretch **the** **net** **tight** **!**
拉紧 这 网 紧的 !

把网拉紧！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] ! -
They **are** **falling** **!** **'**
他们 是 坠落 ! -

它们正在坠落！

[waɪl] [strɔːŋ] [lɪmz] ['stedid] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][fɜːrm][hændz] [druː] [taɪt] [ɑːn][ðə; ði] [meʃiz]
While **strong** **limbs** **steadied** **themselves** **and** **firm** **hands** **drew** **tight** **on** **the** **meshes**
尽管 强的 四肢 稳定 他们自己 和 公司 双手 画 紧的 在 这 网格
[ʌv; əv] [staʊt] [twaɪn] .
of **stout** **twine** **.**
的 肥硕 缠绕 .

强壮的四肢稳住身形，有力的双手紧紧抓住粗绳编织的网眼。

" [bʌt; bət] [feɪt] ['feɪvərz][ðə; ði] [breɪv] [huː] [hæv; həv] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
" **But** **Fate** **favors** **the** **brave** **who** **have** **presence** **of** **mind** **.**
" 但 命运 恩惠 这 勇敢的 WHO 有 在场 的 头脑 .

但命运眷顾那些头脑冷静、勇敢无畏的人。

- [ænt] ['twɑːdl] - [leɪd][fɜːrm][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] - ['ruːtɪd] [bʊʃ] , [ænd; ənd] ,
' **Aunt** **Twaddles** **'** **laid** **firm** **hold** **on** **the** **arm** **of** **a** **deep** **-** **rooted** **bush** **,** **and** **,**
- 阿姨 胡说八道 - 铺设 公司 抓住 在 这 手臂 的 一个 深的 - 根 衬套 , 和 ,

“胡言乱语阿姨”紧紧抓住一棵根系发达的灌木的枝干，然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] ['sweɪɪŋ] [fɔːrm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] ,

as	she	drew	her	swaying	form	close	to	the	mountain	,	the	frightened	children	,
作为	她	画	她	摇晃	形式	关闭	到	这	山	,	这	害怕	孩子们	,

当她摇曳的身躯靠近山体时，受惊的孩子们，

[swʌŋ] [fɑːr] [aʊt] [ɪn] [mɪd] [er] , [laɪk] [ðə; ði] ['pendʒələm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] ,

swung	far	out	in	mid	air	,	like	the	pendulum	of	a	clock	,
摇摆	远的	出去	在	中	空气	,	喜欢	这	摆	的	一个	钟	,

像钟摆一样，在半空中大幅摆动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

捉迷藏村(The Village of Hide and Seek)
第2/5页

[ænd; ənd] [ðen] ['hevɪli] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] .

and	then	heavily	back	against	the	cliff	.
和	然后	重度	后退	反对	这	悬崖	.

然后重重地撞在悬崖上。

[stɪl] [ðeɪ] [held] ['fɜːrmli] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dres] .

Still	they	held	firmly	on	to	her	dress	.
仍然	他们	握住	牢牢	在	到	她	裙子	.

她们仍然紧紧抓住她的裙子。

" ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [naʊ] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] [kraɪz] [fɔːr; fər] - [ænt] ['twɑːdl] -

"	Louder	and	louder	the	people	now	renewed	their	cries	for	'	Aunt	Twaddles	'
"	更大声	和	更大声	这	人们	现在	更新	他们的	哭泣	为了	-	阿姨	胡说八道	-

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ;

to	come	down	;
到	来	向下	;

人们越来越大声地再次喊着让“特瓦德尔阿姨”下来；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɪn] [hɜːr; hər] ['wɪri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ment] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [ɔːl]

but	to	attempt	to	descend	in	her	weary	condition	meant	certain	death	to	all
但	到	试图	到	下降	在	她	厌倦	状况	意思是	肯定	死亡	到	全部

.

:

.

但她当时疲惫不堪，贸然下山只会让所有人都丧命。

" ['ɑːnwərd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər]

"	Onward	and	upward	she	continued	;	and	while	the	people	below	were
"	向前	和	向上	她	持续	;	和	尽管	这	人们	以下	是

['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [sə'spens] ,

suffering	the	anguish	of	suspense	,
痛苦	这	痛苦	的	悬念	,

“她继续向上攀登；而下面的人们则饱受煎熬，焦急万分。”

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [læst] ['wɪri] [riːtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [fɜːrm] [hoʊld] [ɑːn] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

with	one	last	weary	reach	she	laid	firm	hold	on	an	overhanging	arm	of	a
和	一	最后的	厌倦	抵达	她	铺设	公司	抓住	在	一个	悬垂	手臂	的	一个

['dɔːgwʊd] [triː] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ,

dogwood	tree	that	hung	from	above	and	,
茱	树	那	悬挂	从	多于	和	,

她用尽最后一丝力气，紧紧抓住从头顶垂下的山茱萸树枝，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

with	a	deep	sigh	of	relief	,
和	一个	深的	叹	的	宽慰	,

他长舒一口气，如释重负。

[druː] [bəuθ] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['seɪfti] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

drew	both	herself	and	the	children	to	safety	on	top	of	the	cliff	.
画	两个都	她自己	和	这	孩子们	到	安全	在	顶部	的	这	悬崖	.

她把自己和孩子们都安全地拉到了悬崖顶上。

" [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [draɪ] ,

"	A	murmur	of	joy	went	up	from	the	dry	,
"	一个	低语	的	喜悦	去	向上	从	这	干燥	,

一阵喜悦的低语从干燥的地面上传来，

[hɔːrs] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

hoarse	**throats**	**of**	**the**	**men**	**at**	**the**	**base**	**of**	**the**	**mountain**	**,**
嘶哑	喉咙	的	这	男人	在	这	根据	的	这	山	,

山脚下男人们的喉咙嘶哑。

[waɪl] ['wɪmɪn] [sæŋk] ['feɪntɪŋ] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

while	**women**	**sank**	**fainting**	**far**	**across**	**in**	**the**	**streets**	**of**	**the**	**village**	**.**
尽管	女性	沉没	昏厥	远的	穿过	在	这	街道	的	这	村庄	.

而妇女们则在村庄街道的另一边昏倒在地。

[strɔːŋ] [men] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

Strong	**men**	**broke**	**down**	**and**	**wept**	**under**	**the**	**spell**	**of**	**excitement**	**.**
强的	男人	打破	向下	和	哭泣	在下面	这	拼写	的	激动	.

即使是强壮的男人，也会在激动的情绪下崩溃痛哭。

[oʊld]['nɪmˌrɑːd] , [ðə; ði] ['hʌntər] , ['siːst] ['ræmɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd]['dʒoʊnəs] ,

Old	**Nimrod**	**,**	**the**	**hunter**	**,**	**ceased**	**ramming**	**the**	**charge**	**in**	**his**	**gun**	**,**	**and**	**Jonas**	**,**
老的	尼姆罗德	,	这	猎人	,	停止	撞击	这	收费	在	他的	枪	,	和	乔纳斯	,

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

the	**fisherman**	**,**
这	渔夫	,

老猎人尼姆罗德停止了往枪里装填弹药，渔夫乔纳斯也停止了装填弹药。

['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [net] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['trembld] [soʊ][frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

shouldered	**his**	**fish**	**net**	**;**	**but**	**he**	**trembled**	**so**	**from**	**excitement**	**that**	**he**	**could**
肩部	他的	鱼	网	;	但	他	颤抖	所以	从	激动	那	他	可以

[nɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

not	**carry**	**it**	**home**	**.**
不是	携带	它	家	.

他扛起了渔网；但他激动得浑身颤抖，无法把它带回家。

[ðə; ði] [sloʊ] , ['sɑːləm] [toʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [tɜːrnd] ['ɪntuː][wʌn] [lɔːŋ] , [laʊd] [rɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

The	**slow**	**,**	**solemn**	**toll**	**of**	**the**	**church**	**bell**	**turned**	**into**	**one**	**long**	**,**	**loud**	**ring**	**of**	**joy**	**.**
这	慢的	,	庄严	收费	的	这	教会	钟	转向	进入	一	长的	,	大声	戒指	的	喜悦	.

教堂钟声缓慢而庄严地响起，突然变成了一声悠长而响亮的欢呼声。

" [ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] ['oʊvər][ðə; ði]

"	**A**	**wild**	**shout**	**from**	**high**	**up**	**in**	**the**	**air**	**echoed**	**and**	**re**	**-**	**echoed**	**over**	**the**
"	一个	荒野	喊	从	高的	向上	在	这	空气	回声	和	关于	-	回声	超过	这

[brɔːd] ['væli] [bɪ'loʊ] .

broad	**valley**	**below**	**.**
广阔	谷	以下	.

“一声来自高空的狂野呐喊，在下方广阔的山谷中回荡，久久不息。”

[fɑːr] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Far	**up**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**mountain**	**,**
远的	向上	在	这	边	的	这	山	,

在山腰深处，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'held] - [ænt] ['twɑːdl] - ['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]

the	**people**	**beheld**	**'**	**Aunt**	**Twaddles**	**'**	**wildly**	**waving**	**her**	**sun**	**-**	**bonnet**	**and**	**lifting**	**the**
这	人们	观看	-	阿姨	胡说八道	-	疯狂地	挥手	她	太阳	-	引擎盖	和	举重	这

['tʃɪldrən] ['ɪntuː][pleɪn] [vjuː] .

children	**into**	**plain**	**view**	**.**
孩子们	进入	清楚的	看法	.

人们看到“特瓦德尔斯阿姨”疯狂地挥舞着她的遮阳帽，把孩子们举到众目睽睽之下。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] ['loʊɝd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk]

In	a	moment	she	lowered	them	again	in	the	shade	of	a	tree	and	then	sank
在	一个	片刻	她	降低	他们	再次	在	这	阴影	的	一个	树	和	然后	沉没

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rest] [æt; ət][ðer; ðər] [saɪd] .

for	a	rest	at	their	side	.
为了	一个	休息	在	他们的	边	.

片刻后，她又把他们放到树荫下，然后躺在他们身边休息。

" [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [si:n] [bɪ'loʊ] ,

"	As	the	children	sat	gazing	about	on	the	beautiful	scene	below	,
"	作为	这	孩子们	卫星	凝视	关于	在	这	美丽的	场景	以下	,

孩子们坐着，凝视着下方美丽的景色，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [ðə; ði] [bent] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪn] - ['ki:pər] .

they	could	plainly	see	the	bent	form	of	the	old	inn	-	keeper	.
他们	可以	显然	看	这	弯曲	形式	的	这	老的	客栈	-	守门员	.

他们清楚地看到了老旅店老板佝偻的身影。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz][peg] - [leg] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

He	was	rattling	his	peg	-	leg	back	over	the	bridge	,
他	曾是	嘎嘎作响	他的	钉子	-	腿	后退	超过	这	桥	,

他拖着木腿，嘎嘎地走回桥那边。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['hɔbəld] [ə'lɔ:ŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

and	as	he	hobbled	along	he	was	shaking	his	head	with	an	air	of
和	作为	他	跛行	沿着	他	曾是	摇晃	他的	头	和	一个	空气	的

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

他一瘸一拐地走着，焦虑地摇着头。

['θɪŋkɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

thinking	no	doubt	about	the	safety	of	the	children	,
思维	不	怀疑	关于	这	安全	的	这	孩子们	,

毫无疑问，这是出于对儿童安全的考虑。

[left] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

left	to	the	mercy	of	a	witch	on	the	side	of	the	mountain	.
左边	到	这	怜悯	的	一个	巫婆	在	这	边	的	这	山	.

被遗弃在山边，任由女巫摆布。

" - ['mɜ:rsi] ! - [ɪk'skleɪmd] - [ænt] ['twɑ:dl] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] , ['wɪri] [saɪ] ,

"	'	Mercy	!	'	exclaimed	'	Aunt	Twaddles	'	with	a	deep	,	weary	sigh	,
"	-	怜悯	!	-	惊呼	-	阿姨	胡说八道	-	和	一个	深的	,	厌倦	叹	,

“天哪！”特瓦德尔斯阿姨深深地叹了口气，疲惫不堪地说道。

- [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][goʊ][ɑ:n] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [klaɪm] . -

'	we	will	take	a	good	rest	before	we	go	on	,	for	that	was	a	hard	climb	.	'
-	我们	将要	拿	一个	好的	休息	前	我们	去	在	,	为了	那	曾是	一个	难的	爬	.	-

“我们得好好休息一下再继续前进，因为刚才爬坡很艰难。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [waɪl] - [ænt] ['twɑ:dl] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['restɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	And	now	while	'	Aunt	Twaddles	'	and	the	two	children	are	resting	under	the
"	和	现在	尽管	-	阿姨	胡说八道	-	和	这	二	孩子们	是	休息	在下面	这

[ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

shade	of	a	tree	on	the	side	of	the	mountain	,
阴影	的	一个	树	在	这	边	的	这	山	,

“现在，‘胡言乱语阿姨’和两个孩子正在山腰的一棵树荫下休息，

[wi:; wi] [wɪl] [rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

we	will	rest	for	a	moment	,
我们	将要	休息	为了	一个	片刻	,

我们稍作休息。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]
and **I** **will** **thank** **you** **for** **a** **fresh** **drink** **of** **water** **before** **I** **go** **on** **with** **my**
和 我 将要 感谢 你 为了 一个 新鲜的 喝 的 水 前 我 去 在 和 我的
['stɔːri] .
story **.**
故事 .

在我继续讲述我的故事之前，请允许我喝杯清水，谢谢。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" **CHAPTER** **IV**
" 章 第四

第四章

[ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
THE **CAVE** **IN** **THE** **MOUNTAIN**
这 洞穴 在 这 山

山洞

[æz; əz][ðə; ði] " [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] " ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ænd; ənd]
As **the** **"** **Prince** **of** **the** **Highway** **"** **finished** **the** **first** **part** **of** **his** **story** **and**
作为 这 " 王子 的 这 公路 " 完成的 这 第一的 部分 的 他的 故事 和
[æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] ,
asked **for** **a** **fresh** **drink** **of** **water** **before** **continuing** **,**
问 为了 一个 新鲜的 喝 的 水 前 继续 ,

当“公路王子”讲完故事的第一部分，并要了一杯水准备继续讲下去时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ,
there **was** **a** **wild** **,**
那里 曾是 一个 荒野 ,

那里曾有一片荒野，

['skæmpərɪŋ] [fʊt] - [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['lɑːrdʒɪst] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
scampering **foot** **-** **race** **between** **the** **two** **largest** **boys** **as** **they** **hastened** **away** **to** **the**
四处奔跑 脚 - 种族 之间 这 二 最大 男孩们 作为 他们 加快 离开 到 这
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

两个个头最大的男孩一边飞奔向水井，一边展开了一场短跑比赛。

['streɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [nɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [siː] [huː] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]
straining **every** **muscle** **and** **nerve** **in** **the** **struggle** **to** **see** **who** **might** **have** **the**
紧张 每一个 肌肉 和 神经 在 这 斗争 到 看 WHO 可能 有 这
['pleʒər] [ʌv; əv] ['ɑːnərɪŋ] [ðə; ði]['wɑːndərər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪŋk] .
pleasure **of** **honoring** **the** **wanderer** **with** **a** **drink** **.**
乐趣 的 致敬 这 流浪者 和 一个 喝 .

人们竭尽全力，绷紧每一块肌肉和每一根神经，争相看看谁能有幸为这位流浪者斟上一杯酒。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vægəbɑːnd] ,
All **the** **children** **that** **were** **seated** **upon** **the** **grass** **about** **the** **Vagabond** **,**
全部 这 孩子们 那 是 坐着 之上 这 草 关于 这 流浪汉 ,

所有坐在流浪汉周围草地上的孩子们，

[bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
began **working** **closer** **and** **closer** **toward** **him** **,**
开始 在职的 更近 和 更近 朝向 他 ,

开始越来越靠近他，

[fər'getfl] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ʌn'kaɪnd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd]
forgetful now of the cool and almost unkind manner in which they had turned
健忘 现在 的 这 凉爽的 和 几乎 不友善 方式 在 哪个 他们 有 转向
[ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [wen] [fɜ:rst][hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər]
a deaf ear to his request for a drink when first he paused in the centre
一个 聋 耳朵 到 他的 要求 为了 一个 喝 什么时候 第一的 他 暂停 在 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] ,
of the hot ,
的 这 热的 ,

现在他已经忘记了，当他第一次在炎热的中央停下脚步时，他们是如何冷漠无情地对他要水喝的请求置之不理的。

['dʌsti] [roʊd] .
dusty road .
尘土飞扬 路 .

尘土飞扬的道路。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər] [braɪt] ['kʌlərd] [sʌn] - ['bɔnɪts] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t]
The little girls took off their bright colored sun - bonnets in order that they might not
这 小的 女孩们 采取 离开 他们的 明亮的 有色 太阳 - 引擎盖 在 命令 那 他们 可能 不是
[lu:z] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] - ['kʌvərd] ['stɔ:ri] - ['telər] .
lose a single word that fell from the lips of the dust - covered story - teller .
失去 一个 单身的 单词 那 跌倒 从 这 嘴唇 的 这 灰尘 - 涵盖 故事 - 出纳员 .

为了不错过满身灰尘的说书人口中说出的每一个字，小女孩们摘下了色彩鲜艳的遮阳帽。

" ['mɜ:rsi] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" Mercy ! " exclaimed one of the boys ,
" 怜悯 ! " 惊呼 一 的 这 男孩们 ,

“饶命！”其中一个男孩惊呼道。

[æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ðæt] ['fænsi] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [breɪn]
as if just awakening from the scene that fancy had painted in his little brain
作为 如果 只是 唤醒 从 这 场景 那 想要 有 绘 在 他的 小的 脑
.
:
.

仿佛刚从他幼小的脑海中幻想描绘的场景中醒来。

" ['mɜ:rsi] !
" Mercy !
" 怜悯 !

“怜悯！

" [ə'gen] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" again he exclaimed .
" 再次 他 惊呼 .

“他又惊呼了一声。”

" [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [klaɪm] !
" What a terrible climb !
" 什么 一个 糟糕的 爬 !

“多么可怕的攀登啊！”

['iznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hoʊld][ɑ:n][soʊ] [lɔ:ŋ] ?
Isn't it a wonder that the two children could hold on so long ?
不是 它 一个 想知道 那 这 二 孩子们 可以 抓住 在 所以 长的 ?

这两个孩子居然能坚持这么久，真是个奇迹！

" [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spi:kər] ,
" As the words fell from the lips of the little speaker ,
" 作为 这 字 跌倒 从 这 嘴唇 的 这 小的 扬声器 ,

“话音刚落，小话筒上的人们便开口说道：

[ðə; ði] [ə'sembld] ['tʃɪldrən] [si:md] [tu:; tə] [bri:ð] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,

the	assembled	children	seemed	to	breathe	a	sigh	of	relief	,
这	组装	孩子们	似乎	到	呼吸	一个	叹	的	宽慰	,

聚集在一起的孩子们似乎都松了一口气。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [seɪf] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

for	they	well	remembered	that	the	two	children	were	safe	on	the	side	of	the
为了	他们	出色地	记得	那	这	二	孩子们	是	安全的	在	这	边	的	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

因为他们清楚地记得，那两个孩子在山坡上很安全。

[bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:n] [keɪm] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ['berɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] ;

Back	over	the	lawn	came	the	two	boys	bearing	the	water	;
后退	超过	这	草地	来了	这	二	男孩们	轴承	这	水	;

两个男孩提着水又从草坪那边走了回来；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['θɜ:rsti] ['vægəbɑ:nd][hæd; həd] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] ,

and	after	the	thirsty	Vagabond	had	refreshed	himself	,
和	后	这	渴	流浪汉	有	焕然一新	他自己	,

而口渴的流浪汉喝足了水之后，

[hi:; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] ,

he	blinked	his	little	black	eyes	and	smacked	his	dry	lips	with	evident	delight	,
他	眨眼	他的	小的	黑色的	眼睛	和	猛击	他的	干燥	嘴唇	和	明显	喜	,

他眨了眨那双黑亮的小眼睛，咂了咂干裂的嘴唇，显然很高兴。

[æz; əz] [ðʌs] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] :

as	thus	he	continued	his	story	:
作为	因此	他	持续	他的	故事	:

他就这样继续讲述他的故事：

" - [ænt] ['twɑ:dl] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɜ:r; wər] [wel] ['restɪd] ;

"	'	Aunt	Twaddles	'	and	the	children	,	by	this	time	,	were	well	rested	;
"	-	阿姨	胡说八道	-	和	这	孩子们	,	经过	这	时间	,	是	出色地	休息	;

这时，“特瓦德尔姨妈”和孩子们都休息得很好；

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [went] ['sloʊli]

and	rising	from	the	ground	she	took	them	by	the	hands	and	went	slowly
和	上升	从	这	地面	她	采取	他们	经过	这	双手	和	去	缓慢地

[ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['wʊdlənd] .

up	through	the	mountain	woodland	.
向上	通过	这	山	林地	.

她从地上站起来，牵着他们的手，慢慢地穿过山林向上走去。

" [ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] ['taɪərsəm] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['strʌg(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

"	The	effort	was	not	nearly	so	tiresome	as	the	long	struggle	on	the	face	of
"	这	努力	曾是	不是	几乎	所以	令人厌烦	作为	这	长的	斗争	在	这	脸	的

[ðə; ði] [klɪf] [hæd; həd] [bɪn] ,

the	cliff	had	been	,
这	悬崖	有	到过	,

“这项努力远没有之前在悬崖边上的长时间搏斗那么令人疲惫。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑ:gres] ;

and	for	some	time	they	made	rapid	progress	;
和	为了	一些	时间	他们	制成	迅速的	进步	;

在一段时间内，他们取得了快速进展；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['ʃeɪdɪd] [baɪ]
for **the** **mountain** **rose** **in** **a** **gentle** **slope** **and** **the** **way** **was** **closely** **shaded** **by**
为了 这 山 玫瑰 在 一个 温和的 坡 和 这 方式 曾是 密切 阴影 经过
[tɔːl] [triːz] ,
tall **trees** **,**
高的 树木 ,

因为山势平缓，道路两旁绿树成荫。

[ðæt] [sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ən'foʊldəd][ðer; ðər] [braɪt] ['foʊliɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ʌv; əv]
that **some** **weeks** **before** **had** **unfolded** **their** **bright** **foliage** **to** **the** **blue** **sky** **of**
那 一些 周 前 有 展开 他们的 明亮的 叶子 到 这 蓝色的 天空 的
[sprɪŋ] .
spring **.**
春天 .

几周前，它们还舒展开鲜艳的叶子，迎接春天的蓝天。

" [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['greɪtər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ɪt'self]
" **If** **nothing** **greater** **was** **to** **be** **expected** **,** **the** **journey** **was** **a** **delight** **in** **itself**
" 如果 没有什么 更大的 曾是 到 是 预期的 , 这 旅行 曾是 一个 喜 在 本身
;
;
;

“即使没有更伟大的期待，旅程本身也是一种乐趣；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] ['veri]
and **it** **was** **fully** **an** **hour** **before** **they** **paused** **in** **a** **merry** **group** **on** **the** **very**
和 它 曾是 完全 一个 小时 前 他们 暂停 在 一个 欢乐 团体 在 这 非常
[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
top **of** **the** **mountain** **.**
顶部 的 这 山 .

整整一个小时后，他们才兴高采烈地聚集在山顶上。

" [æz; əz][ðer; ðər] [fiːt] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kraʊn] ,
" **As** **their** **feet** **reached** **the** **level** **soil** **of** **the** **mountain** **crown** **,**
" 作为 他们的 脚 达到 这 等级 土壤 的 这 山 王冠 ,

“当他们的双脚踏上山顶平坦的土地时，

- [ænt] ['twɑːdl] - [drɑːpt] [hɜːr; hər][bɪg][bæg][ʌv; əv] [hɜːrb] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [rest] ,
' **Aunt** **Twaddles** **'** **dropped** **her** **big** **bag** **of** **herbs** **for** **a** **moment** **of** **rest** **,**
- 阿姨 胡说八道 - 掉落 她 大的 包 的 草药 为了 一个 片刻 的 休息 ,

“特瓦德尔阿姨”放下她那一大袋草药，稍作休息。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
and **turning** **to** **the** **children** **,** **she** **exclaimed** **:**
和 转弯 到 这 孩子们 , 她 惊呼 :

她转向孩子们，大声说道：

" - [ðer; ðər] , ['dɑːlɪŋz] , [æt; ət][læst] !
" **'** **There** **,** **darlings** **,** **at** **last** **!**
" - 那里 , 亲爱的们 , 在 最后的 !

“好了，亲爱的们，终于到了！”

[naʊ] [geɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['ʌndərwɜːrld] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðɪs] ['iznt] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði]
Now **gaze** **about** **you** **on** **the** **great** **underworld** **and** **see** **if** **this** **isn't** **worth** **all** **the**
现在 目光 关于 你 在 这 伟大的 地狱 和 看 如果 这 不是 值得 全部 这
['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ? -
trouble **and** **toil** **that** **we** **had** **on** **the** **face** **of** **the** **cliff** **?** **'**
麻烦 和 辛劳 那 我们 有 在 这 脸 的 这 悬崖 ? -

现在环顾四周，看看这浩瀚的冥界，想想我们之前在悬崖上付出的所有努力和汗水，难道不值得吗？

" ['ɔːlmoʊst] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,
" **Almost** **dumb** **with** **surprise** **,**
" 几乎 哑的 和 惊喜 ,

惊讶得几乎说不出话来

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [leɪ] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
the **children** **turned** **about** **to** **gaze** **upon** **the** **world** **that** **lay** **far** **beneath** **them** **.**
这 孩子们 转向 关于 到 目光 之上 这 世界 那 躺 远的 下面 他们 .

孩子们转过身，凝视着脚下遥远的世界。

" [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [fə'mɪliər] [siːnz] , ['dwɔrft] [naʊ] [baɪ] [ðə; ði]
" **For** **some** **time** **they** **stood** **looking** **upon** **familiar** **scenes** **,** **dwarfed** **now** **by** **the**
为了 一些 时间 他们 站立 寻找 之上 熟悉的 场景 , 矮小的 现在 经过 这
['dɪstəns] .
distance **.**
距离 .

他们站在那里，凝望着熟悉的景色，如今这些景色在远处显得渺小。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [bəuθ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
The **two** **children** **,** **both** **seeming** **to** **think** **of** **this** **fact** **,**
这 二 孩子们 , 两个都 似乎 到 思考 的 这 事实 ,

这两个孩子似乎都在思考这个问题。

[wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [maɪndz] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [get] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
were **wondering** **in** **their** **little** **minds** **how** **they** **would** **ever** **get** **down** **the** **side** **of**
是 好奇 在 他们的 小的 思想 如何 他们 会 曾经 得到 向下 这 边 的
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
the **mountain** **,**
这 山 ,

他们幼小的心灵在想，他们该如何才能从山坡上下来呢?

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['dɪzi] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'loʊ] .
for **they** **were** **really** **so** **high** **that** **it** **made** **them** **quite** **dizzy** **to** **look** **below** **.**
为了 他们 是 真的 所以 高的 那 它 制成 他们 相当 晕眩的 到 看 以下 .

因为他们真的爬得太高了，往下看会让他们感到头晕目眩。

" ['ɔːlmoʊst] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,
" **Almost** **dumb** **with** **surprise** **,**
" 几乎 哑的 和 惊喜 ,

惊讶得几乎说不出话来

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [leɪ] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] . "
the **children** **turned** **about** **to** **gaze** **upon** **the** **world** **that** **lay** **far** **beneath** **them** **.** **"**
这 孩子们 转向 关于 到 目光 之上 这 世界 那 躺 远的 下面 他们 . "

孩子们转过身，凝视着脚下遥远的世界。

" [wei] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['væli] , [laɪk] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] ['pɪgmiːz] ,
" **Way** **down** **in** **the** **deep** **valley** **,** **like** **the** **houses** **of** **so** **many** **pygmies** **,**
" 方式 向下 在 这 深的 谷 , 喜欢 这 房屋 的 所以 许多 俾格米人 ,

“在深谷深处，就像许多矮人的房屋一样，

['nesəld] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɑːrpərz] ['feri] , [wer] [ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] ['nærəʊ]
nestled **the** **village** **of** **Harpers** **Ferry** **,** **where** **the** **foot** **-** **bridge** **appeared** **like** **a** **narrow**
依偎 这 村庄 的 哈珀斯 渡船 , 在哪里 这 脚 - 桥 出现 喜欢 一个 狭窄的
[strænd] [ʌv; əv] [dɑːrk] [teɪp] ,
strand **of** **dark** **tape** **,**
链 的 黑暗的 磁带 ,

哈珀斯费里村就坐落在那里，人行桥看起来就像一条狭窄的黑色胶带。

['stretʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [striːm] .
stretching **across** **a** **snow** **-** **white** **stream** **.**
伸展 穿过 一个 雪 - 白色的 溪流 .

横跨一条雪白的小溪。

" [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,
" Far to the westward ,
" 远的 到 这 向西 ,

“向西很远，

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ['rɪvər] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [laɪk] [ə; eɪ]
the long winding path of the Potomac River glistened in the bright sunlight like a
这 长的 绕线 小路 的 这 波托马克河 河 闪闪发光 在 这 明亮的 阳光 喜欢 一个
['spɑːtləs] ['striːmər] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] ['rɪbən] ,
spotless streamer of snow - white ribbon ,
一尘不染 主播 的 雪 - 白色的 丝带 ,

在明媚的阳光下，波托马克河蜿蜒的河道闪闪发光，宛如一条洁白无瑕的丝带。

['swiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrv] [fɑːr] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] [treɪl] .
sweeping with many a graceful curve far away into a narrow trail .
扫荡 和 许多 一个 优美 曲线 远的 离开 进入 一个 狭窄的 踪迹 .

蜿蜒曲折，一路延伸至远处一条狭窄的小路。

" ['nɪrər] [baɪ] , ['dæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ,
" Nearer by , dashing with loud ,
" 更近 经过 , 帅气 和 大声 ,

“更近了，大声地冲过来，

['rʌmblɪŋ] [rɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] ['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv]
rumbling roar against the foot of the Blue Ridge mountains on the very top of
隆隆声 吼 反对 这 脚 的 这 蓝色的 岭 山脉 在 这 非常 顶部 的
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,
which they were standing ,
哪个 他们 是 常设 ,

他们所站的蓝岭山脉山顶，山脚下传来隆隆的轰鸣声。

[ðə; ði] ['foʊmɪŋ] , [f'rɒlɪkɪŋ] [ˌʃenən'dəuə] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
the foaming , frolicking Shenandoah could be seen here and there ,
这 起泡 , 嬉戏 谢南多厄 可以 是 已见 这里 和 那里 ,

不时可以看到波光粼粼、嬉戏玩耍的雪兰多河。

['liːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɔːl] ['rɑːki] [klɪfs] [wɪð; wɪθ] ['meri] ,
leaping between the tall rocky cliffs with merry ,
跳跃 之间 这 高的 岩石 悬崖 和 欢乐 ,

欢快地在嶙峋的岩石峭壁间跳跃，

['gæmb(ə)l] [ʃaʊt] [ðæt] [ə'roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .
gamboling shout that arose like a song to their ears .
嬉戏 喊 那 出现 喜欢 一个 歌曲 到 他们的 耳朵 .

一阵欢快的喊叫声传来，在他们耳中宛如歌声。

" [griːn] [wiːt] - [fiːldz] ,
" Green wheat - fields ,
" 绿色的 小麦 - 字段 ,

“绿色的麦田，

[laɪk] [soʊ] ['meni] [skwer] [ʌv; əv] [braɪt] ['velvɪt] ['kɑːrpɪt] [ðæt] [gʊd] ['fɑːrmɚz] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
like so many squares of bright velvet carpet that good farmers had laid out in the
喜欢 所以 许多 正方形 的 明亮的 天鹅绒 地毯 那 好的 农民 有 铺设 出去 在 这
['sʌnlaɪt] [tuː; tə] [er] ,
sunlight to air ,
阳光 到 空气 ,

就像许多块鲜艳的丝绒地毯，被善良的农民铺在阳光下晾晒一样。

[wɜːr; wər] ['pleɪnli] [ɪn] [vjuː] [ʌp] [ðə; ðɪ] [brɔːd] ['væli] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['blɑsəmɪŋ] [piːtʃ] - [triːz] [ɑːn]

were	plainly	in	view	up	the	broad	valley	;	and	the	blossoming	peach	-	trees	on
是	显然	在	看法	向上	这	广阔	谷	;	和	这	盛开	桃	-	树木	在

[ðə; ðɪ] [fɑːr] ['dɪstənt] ['hɪlsaɪd] ,

the	far	distant	hillsides	,
这	远的	遥远	山坡	,

宽阔的山谷中，景色清晰可见；远处山坡上盛开的桃树，也尽收眼底。

[ðæt] [stʊd] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

that	stood	bathing	in	the	full	glory	of	the	day	,
那	站立	洗澡	在	这	满的	荣耀	的	这	天	,

它沐浴在白昼的荣光之中，

[lʊkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['taɪni] [roʊz] [bʊʃɪz] [dʒʌst] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [fʊl] [bluːm] .

looked	to	them	like	so	many	tiny	rose	bushes	just	bursting	into	full	bloom	.
看起来	到	他们	喜欢	所以	许多	微小的	玫瑰	灌木丛	只是	爆发	进入	满的	盛开	.

在他们看来，就像许多小小的玫瑰花丛正值盛放期。

" ['nɪrər] [baɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] , [ə; eɪ] [streɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [tɑːp] ,

"	Nearer	by	on	the	mountain	ridge	,	a	stray	mocking	-	bird	sat	in	a	tree	top	,
"	更近	经过	在	这	山	岭	,	一个	流浪	嘲讽	-	鸟	卫星	在	一个	树	顶部	,

“在附近的山脊上，一只迷路的嘲鸫栖息在树梢上，

['testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] [θroʊt] [baɪ] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] , ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃænt] ,

testing	his	ruffled	throat	by	bursting	forth	in	a	wild	,	beautiful	chant	,
测试	他的	褶皱的	喉	经过	爆发	前进	在	一个	荒野	,	美丽的	呗	,

他用一声狂野而优美的吟唱，试探着自己沙哑的嗓子。

[bʌt; bət] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [noʊts] ['evri] ['moʊmənt] [ɔːr] [soʊ] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ðɪ] [swiːt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

but	changing	the	notes	every	moment	or	so	to	mock	the	sweet	song	of	some
但	变化	这	笔记	每一个	片刻	或者	所以	到	嘲笑	这	甜的	歌曲	的	一些

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feðərd] [ə'kweɪntəns] .

one	of	his	feathered	acquaintances	.
一	的	他的	羽毛	熟人	.

但他却时不时地改变音调，嘲弄他某个羽毛朋友的甜美歌声。

" [naʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪnɪt] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ]

"	Now	sweet	and	low	he	was	singing	the	song	of	the	linnet	and	calling
"	现在	甜的	和	低的	他	曾是	歌唱	这	歌曲	的	这	麻雀	和	呼叫

[ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['bɪzi] ['leɪbər] [ʌv; əv] [nest] ['bɪldɪŋ] .

them	all	about	him	from	their	busy	labor	of	nest	building	.
他们	全部	关于	他	从	他们的	忙碌的	劳动	的	巢	建筑	.

“现在他低声甜美地唱着金翅雀的歌，把它们从忙碌的筑巢工作中召唤出来。”

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [bluː] [bɜːrd] [tuː; tə] ['flʌtər] [fɔːrθ] [ɪn] ['dʒeləs] ['æŋgər] [baɪ] ['sɔːftli]

Now	he	was	causing	the	blue	bird	to	flutter	forth	in	jealous	anger	by	softly
现在	他	曾是	导致	这	蓝色的	鸟	到	扑	前进	在	嫉妒的	愤怒	经过	轻轻

['koʊksɪŋ] [ə'weɪ] [ɪts] [meɪt] .

coaxing	away	its	mate	.
哄骗	离开	它是	伴侣	.

现在，他轻轻地引诱那只蓝鸟的伴侣离开，这只蓝鸟嫉妒得扑棱着翅膀飞了出去。

[ðen] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] , [hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,

Then	,	uttering	a	loud	shrill	whistle	,	he	sank	into	silence	,
然后	,	发出声音	一个	大声	尖锐	哨	,	他	沉没	进入	沉默	,

然后，他吹了一声尖锐的哨声，陷入了沉寂。

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [kɔ:l][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['greɪtli] [di'si:vd] - [bɑ:b] [waɪt] -

waiting	a	reply	to	his	eloquent	call	from	some	greatly	deceived	'	Bob	White	'
等待	一个	回复	到	他的	雄辩	称呼	从	一些	非常	受骗	-	鲍勃	白色的	-

[ðæt] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [ɪts] ['dɪnər] [fɑ:r][ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] ['bræmbl] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [ʃrʌbz] .

that	was	eating	its	dinner	far	off	in	a	bramble	of	mountain	shrubs	.
那	曾是	吃	它是	晚餐	远的	离开	在	一个	荆棘	的	山	灌木	.

他正等待着某个被深深欺骗的“鲍勃·怀特”对他雄辩的呼吁的回应，那个“鲍勃·怀特”正在远处山间灌木丛中享用晚餐。

" [naʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [loʊ] , [hi:; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

"	Now	sweet	and	low	,	he	sang	a	song	all	his	own	;
"	现在	甜的	和	低的	,	他	唱	一个	歌曲	全部	他的	自己的	;

“现在，他低声吟唱着一首属于他自己的歌；

[soʊ] [swi:t] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪnɪt] [ænd; ənd] [θrʌʃ] [gru:] ['saɪlənt] ;

so	sweet	that	the	linnet	and	thrush	grew	silent	;
所以	甜的	那	这	麻雀	和	画眉	生长	沉默的	;

如此甜美，连红雀和画眉都安静了下来；

[soʊ] ['tremjələs] [ænd; ənd] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [bæk] [hɪz; ɪz] ['feɪθləs] [meit] [frʌm; frəm][ɪts]

so	tremulous	and	low	that	it	called	back	his	faithless	mate	from	its
所以	颤抖的	和	低的	那	它	称为	后退	他的	不忠	伴侣	从	它是

['wɑ:ndərɪŋz] .

wanderings	.
漫游	.

它颤抖而低沉，将它那不忠的伴侣从游荡中召了回来。

[ðen] ['groʊɪŋ] [boʊld][ænd; ənd][dɪ'faɪənt] , [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] ['efərt] , [hi:; hi] ['kærəld] [fɔ:rθ] ['mju:zɪk][waɪld]

Then	growing	bold	and	defiant	,	with	frantic	effort	,	he	carolled	forth	music	wild
然后	生长	大胆的	和	桀骜不驯	,	和	疯狂的	努力	,	他	颂歌	前进	音乐	荒野

[ænd; ənd] [ʃrɪl] ,

and	shrill	,
和	尖锐	,

然后，他变得越来越大胆、越来越桀骜不驯，拼命地唱起了狂野而尖锐的歌谣。

[æz; əz] [ɪf] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔ:ŋ] [bɜ:rdz][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] ['voʊk(ə)l][wɔ:r] .

as	if	challenging	the	rest	of	the	song	birds	to	a	relentless	vocal	war	.
作为	如果	具有挑战性的	这	休息	的	这	歌曲	鸟类	到	一个	狠	声乐	战争	.

仿佛在向其他鸣禽发起一场无情的鸣叫大战。

" [ə; eɪ] [greɪ] ['skwɜ:rəl] [bɑ:rkt] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔ:l] ['tʃesnʌt] [tri:] ['ʌndər] [wɪtʃ]

"	A	gray	squirrel	barked	high	up	in	the	top	of	the	tall	chestnut	tree	under	which
"	一个	灰色的	松鼠	吠叫	高的	向上	在	这	顶部	的	这	高的	板栗	树	在下面	哪个

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ,

they	were	standing	,
他们	是	常设	,

“一只灰松鼠在他们站立的高大栗树顶端吠叫，

[ænd; ənd][fɑ:r] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] , [ku:l] ['hɑ:loʊ] [bɪ'loʊ] ,

and	far	down	in	a	deep	,	cool	hollow	below	,
和	远的	向下	在	一个	深的	,	凉爽的	空洞的	以下	,

在下方深处一个凉爽的山谷里，

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [plu:md] ['feznt] ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [tu:n] [ʌn'tʃælɪndʒd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g] .

they	heard	a	plumed	pheasant	drumming	his	battle	tune	unchallenged	upon	a	log	.
他们	听到	一个	羽毛	野鸡	打鼓	他的	战斗	调	未受挑战	之上	一个	日志	.

他们听到一只羽冠雉在圆木上敲击着战鼓，无人能敌。

" - [kʌm] , ['tʃɪldrən] , - [ɪk'skleɪmd] - [ænt] ['twɑ:dl] , - - [let][ju: 'es][goʊ] ! -

"	'	Come	,	children	,	'	exclaimed	'	Aunt	Twaddles	,	'	'	let	us	go	!	'
"	-	来	,	孩子们	,	-	惊呼	-	阿姨	胡说八道	,	-	-	让	我们	去	!	-

“孩子们，快走吧！”特瓦德尔斯阿姨喊道，“我们走吧！”

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
" They followed the ridge of the mountain for some time ;
" 他们 随后 这 岭 的 这 山 为了 一些 时间 ;

他们沿着山脊走了一段时间;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [siːnz]
but the journey was made so delightful and charming by the wonderful scenes
但 这 旅行 曾是 制成 所以 愉快 和 迷人 经过 这 精彩的 场景
[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ]
beneath them that the two children did not seem to notice just how far they
下面 他们 那 这 二 孩子们 做过 不是 似乎 到 注意 只是 如何 远的 他们
[hæd; həd] ['trævld] ,
had travelled ,
有 旅行 ,

但是，沿途美丽的景色让这段旅程如此愉快迷人，以至于两个孩子似乎没有注意到他们已经走了多远的路。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ]
although they had gone a great distance and everything about and beneath
虽然 他们 有 已消失 一个 伟大的 距离 和 一切 关于 和 下面
[ðem; ðəm] [siːmd] [nuː] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] .
them seemed new and changed .
他们 似乎 新的 和 已更改 .

虽然他们走了很远的路，他们周围和脚下的一切都显得崭新而不同。

" ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [pæst] [daʊn]
" Suddenly they turned to the left from the mountain ridge and passed down
" 突然 他们 转向 到 这 左边 从 这 山 岭 和 通过了 向下
['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [rə'viːn] ,
into a dark ravine ,
进入 一个 黑暗的 峡谷 ,

“突然，他们从山脊向左转，下到一条黑暗的峡谷里。”

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [haɪ] [ðæt] - [ænt] ['twɑːdl] - [sed] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər]
the sides of which were so very high that ' Aunt Twaddles ' said the sun never
这 侧面 的 哪个 是 所以 非常 高的 那 - 阿姨 胡说八道 - 说 这 太阳 绝不
[ʃoʊn] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] [ɪts][dɑːrk] [baʊndz] ,
shone anywhere within its dark bounds ,
闪耀 任何地方 之内 它是 黑暗的 界限 ,

它的两侧非常高，以至于“特瓦德尔姨妈”说，阳光永远无法照射到它黑暗的边界之内。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ˌmɪd'sʌmər] .
not even during the noon hours of midsummer .
不是 甚至 期间 这 中午 小时 的 盛夏 .

即使在盛夏正午时分也没有。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] [pleɪs] [ɪn'diːd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pɪtfɔːlz] [ʌv; əv]
" It was a dark and gloomy place indeed , filled with great pitfalls of
" 它 曾是 一个 黑暗的 和 阴沉 地方 的确 , 已填 和 伟大的 陷阱 的
['slaɪmi] , [griːn] ['lɪkwɪd] ,
slimy , green liquid ,
黏糊糊的 , 绿色的 液体 ,

“那真是一个阴暗潮湿的地方，到处都是黏糊糊的绿色液体，危机四伏。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'roʊz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['oʊdər] ;
from which arose an unpleasant odor ;
从 哪个 出现 一个 令人不快的 气味 ;

由此散发出难闻的气味;

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [ɪ'nʌf] [laɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [stiːp] [saɪdz]
while there was barely enough light for them to see that the steep sides
尽管 那里 曾是 仅仅 足够的 光 为了 他们 到 看 那 这 陡 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] [moʊld] .
of the ravine were covered with a damp mould .
的 这 峡谷 是 涵盖 和 一个 潮湿 模具 .

光线昏暗，他们几乎看不清陡峭的山沟两侧覆盖着潮湿的霉菌。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd]
" With a feeling of relief they emerged from this horrible place to find
" 和 一个 感觉 的 宽慰 他们 出现 从 这 可怕 地方 到 寻找
[ðəm'selvz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [glen] .
themselves entering a beautiful and heavily wooded glen .
他们自己 进入 一个 美丽的 和 重度 树木繁茂的 格伦 .

“他们如释重负地离开了这个可怕的地方，发现自己进入了一个美丽而树木茂密的山谷。”

" - [ænt] ['twɑːdl] - [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['gluːmi] [rə'viːn] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dʒʌst]
" ' Aunt Twaddles ' informed them that the gloomy ravine through which they just
" - 阿姨 胡说八道 - 知情的 他们 那 这 阴沉 峡谷 通过 哪个 他们 只是
[pæst] [wʌz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][draɪ] [boʊnz] ,
passed was called ' The Valley of Dry Bones ,
通过了 曾是 称为 - 这 谷 的 干燥 骨头 ,

“特瓦德尔斯阿姨告诉他们，他们刚才经过的那条阴森的峡谷叫做‘枯骨谷’，

- [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
' for the reason , as she said ,
- 为了 这 原因 , 作为 她 说 ,

“原因正如她所说，

[ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][ɔːr]['ænɪm(ə)l] [wʌns] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] ['evər] [keɪm] [aʊt] [ə'laɪv] ,
that the bird or animal once entering it scarcely ever came out alive ,
那 这 鸟 或者 动物 一次 进入 它 几乎 曾经 来了 出去 活 ,

鸟类或动物一旦进入其中，几乎不可能活着出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [fjuː] [dɪd] [ɪ'skeɪp] [deθ] [wɜːr; wər] [mɪr] ['skelitnz] .
and that what few did escape death were mere skeletons .
和 那 什么 很少 做过 逃脱 死亡 是 仅仅 骷髅 .

而那些侥幸逃脱死亡的人，也只剩下了骷髅。

" - [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['skelitnz] , [ænt] ['twɑːdl] ,
" ' And how is it that we are not skeletons , Aunt Twaddles ,
" - 和 如何 是 它 那 我们 是 不是 骷髅 , 阿姨 胡说八道 ,

“那么，我们为什么不是骷髅呢，特瓦德尔斯阿姨？”

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ? - [ɪk'skleɪmd] ['ɑːrθər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
now that we have passed through the valley ? ' exclaimed Arthur , with an
现在 那 我们 有 通过了 通过 这 谷 ? - 惊呼 亚瑟 , 和 一个
[ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] .
inquiring glance .
查询 瞥一眼 .

“既然我们已经穿过了山谷？”亚瑟问道，眼神中带着探寻。

" - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ,
" ' Because we have used the power of reason , my dear ,
" - 因为 我们 有 用过的 这 力量 的 原因 , 我的 亲爱的 ,

“因为我们已经运用了理性的力量，亲爱的，

[wɪtʃ] [noʊ][bɜːrd][ɔːr]['ænɪm(ə)l] [ɪk'sept] [mæn] [pə'zesiz] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
which no bird or animal except man possesses , ' she replied .
哪个 不 鸟 或者 动物 除了 男人 拥有 , - 她 回复 .

“除了人类之外，没有其他鸟类或动物拥有这种能力，”她回答说。

[ðen] , ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [glæns] [bæk] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] : - ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]

Then	,	pausing	to	glance	back	,	she	continued	:	'	Knowing	the	dangers	of	the	valley
然后	,	暂停	到	瞥一眼	后退	,	她	持续	:	-	会心	这	危险	的	这	谷

,

,

,

然后，她停顿了一下，回头看了一眼，继续说道："我知道山谷里很危险，

[aɪ] [ju:st] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [leɪd] [maɪ] [kɔ:rs] .

I	used	the	power	of	reason	and	laid	my	course	.
我	用过的	这	力量	的	原因	和	铺设	我的	课程	.

我运用理性，制定了自己的路线。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ju:z][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] ,

If	you	do	not	use	the	power	of	reason	,	my	boy	,
如果	你	做	不是	使用	这	力量	的	原因	,	我的	男生	,

孩子，如果你不运用理性，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n][faɪnd] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][draɪ] [boʊnz] [æz; əz][ju:; jʊ] ['dʒɜ:rni] [ə'lɔ:ŋ]

you	will	often	find	yourself	in	the	Valley	of	Dry	Bones	as	you	journey	along
你	将要	经常	寻找	你自己	在	这	谷	的	干燥	骨头	作为	你	旅行	沿着

[θru:] [laɪf] . -

through	life	.	'
通过	生活	.	-

在你的人生旅途中，你常常会发现自己身处枯骨谷。

" ['ɑ:rθər] [wʊd] [hæv; həv] ['kwestʃənd] - [ænt] ['twɑ:dl] - ['fɜ:rðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn]

"	Arthur	would	have	questioned	'	Aunt	Twaddles	'	further	,	but	they	were	now	in
"	亚瑟	会	有	被质问	-	阿姨	胡说八道	-	更远	,	但	他们	是	现在	在

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [glen] ;

a	beautiful	glen	;
一个	美丽的	格伦	;

"亚瑟本想继续追问'特瓦德尔姨妈'，但他们现在身处一个美丽的山谷中；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜ:ni:d] [ə'lɔ:ŋ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['lʌvli] [kri:'eɪʃənz]

and	as	they	journeyed	along	he	turned	about	to	behold	the	lovely	creations
和	作为	他们	旅程	沿着	他	转向	关于	到	看哪	这	迷人的	作品

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n] ['evri] [hænd] .

of	nature	that	lay	on	every	hand	.
的	自然	那	躺	在	每一个	手	.

当他们继续前行时，他转身欣赏着眼前随处可见的大自然的美丽造物。

" [ðə; ði] [glen] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['li:fi] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] ,

"	The	glen	was	not	very	wide	,	and	the	leafy	branches	of	the	tall	,
"	这	格伦	曾是	不是	非常	宽的	,	和	这	绿叶	分支	的	这	高的	,

"山谷并不宽阔，高大的树木枝繁叶茂，

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [tri:z] [wɜ:r; wər][soʊ] ['miŋgld] [tə'geðər] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [breɪk]

overhanging	trees	were	so	mingled	together	that	the	bright	sunlight	could	not	break
悬垂	树木	是	所以	混合	一起	那	这	明亮的	阳光	可以	不是	休息

[θru:] ,

through	,
通过	,

枝繁叶茂，阳光无法穿透。

[waɪl] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪld] ['flaʊərz] [si:md] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][ˌaʊt'du:] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['spredɪŋ]

while	the	beautiful	wild	flowers	seemed	striving	to	outdo	each	other	in	spreading
尽管	这	美丽的	荒野	花朵	似乎	努力	到	胜过	每个	其他	在	传播

[ðer; ðər] [pər'fju:m] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:mi] [er] .

their	perfume	about	on	the	balmy	air	.
他们的	香水	关于	在	这	芳香	空气	.

美丽的野花似乎都在争相散发芬芳，弥漫在温暖的空气中。

[jet] [sɜːrtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [ˌpeniˈrɔɪəl] ['eniwer] [tuː; tə]

Yet	search	as	they	might	,	there	was	not	a	spray	of	pennyroyal	anywhere	to
然而	搜索	作为	他们	可能	,	那里	曾是	不是	一个	喷	的	薄荷	任何地方	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

然而，无论他们如何寻找，都找不到一丝薄荷的踪迹。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði] [glen] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [spɑːt]

"	A	second	glance	over	the	glen	proved	it	to	be	a	most	picturesque	spot
"	一个	第二	瞥一眼	超过	这	格伦	已证实	它	到	是	一个	最多	如画	点

[ɪn'diːd] ;

indeed	;
的确	;

“再看一眼山谷，果然是个风景如画的地方；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] [ə'roʊz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊər] - ['kʌvərd] [sɔɪl]

for	the	rocks	that	arose	here	and	there	from	the	flower	-	covered	soil
为了	这	岩石	那	出现	这里	和	那里	从	这	花	-	涵盖	土壤

[wɜːr; wər][nɑːt][dɑːrk][ænd; ənd] ['weðər] - [steɪnd] [laɪk] [ðoʊz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['rɪvər] ,

were	not	dark	and	weather	-	stained	like	those	along	the	Shenandoah	River	,
是	不是	黑暗的	和	天气	-	染色	喜欢	那些	沿着	这	谢南多厄	河	,

因为从鲜花覆盖的土壤中零星冒出的岩石，不像谢南多厄河沿岸的岩石那样颜色暗沉、饱经风霜。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['fɜːnz] [ænd; ənd] ['pɜːrfjuːmd] ['flaʊərz] ['temptɪd] [ðə; ði][əb'zəviŋ, ɔb-] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

and	the	wild	ferns	and	perfumed	flowers	tempted	the	observing	children	to
和	这	荒野	蕨类植物	和	香	花朵	受诱惑	这	观察	孩子们	到

[steɪ] [ðer; ðər] [steps] .

stay	their	steps	.
停留	他们的	步骤	.

野生的蕨类植物和芬芳的花朵吸引着驻足观赏的孩子们停下脚步。

" - [naʊ] , - [ɪkˈskleɪmd] - [ænt] ['twɑːdl] , - [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [əˈlɔːŋ] , - [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	'	Now	,	'	exclaimed	'	Aunt	Twaddles	,	'	as	they	walked	slowly	along	,	'	this	beautiful
"	-	现在	,	-	惊呼	-	阿姨	胡说八道	,	-	作为	他们	步行	缓慢地	沿着	,	-	这	美丽的

[glen] , [maɪ] ['dɑːliŋz] ,

glen	,	my	darlings	,
格伦	,	我的	亲爱的们	,

“‘现在，’”特瓦德尔斯阿姨一边说着，一边慢慢地走着，“‘这美丽的峡谷，我的宝贝们，’”

[ɪz] [kɔːld] ['tempəreri] [dɪ'laɪt] , [wɪtʃ] [miːnz] [ʃɔːrt] ['pleʒərz] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi]

is	called	Temporary	Delight	,	which	means	short	pleasures	;	for	,	as	you	see	,	we
是	称为	暂时的	喜	,	哪个	方法	短的	快乐	;	为了	,	作为	你	看	,	我们

[ɑːr; ər] [nɪr] [ɪts] [end] . -

are	near	its	end	.	'
是	靠近	它是	结尾	.	-

它被称为“短暂的快乐”，意思是短暂的快乐；因为，正如你所看到的，我们即将走到尽头。

" ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]

"	Looking	up	,	the	children	were	surprised	to	behold	in	front	of	them	a
"	寻找	向上	,	这	孩子们	是	惊讶	到	看哪	在	正面	的	他们	一个

['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [stoʊn] .

mountain	of	solid	stone	.
山	的	坚硬的	石头	.

孩子们抬头望去，惊讶地发现眼前耸立着一座坚实的石山。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [sər'praɪz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][ɪn'taɪər] ['dʒɜːrni] [ðæn; ðən]
" They had not met with a greater surprise during their entire journey than
" 他们 有 不是 遇见 和 一个 更大的 惊喜 期间 他们的 全部的 旅行 比
[ðɪs] ['taʊərɪŋ] [klɪf] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [naʊ] [bɑːrd] [ðer; ðər] [weɪ] ;
this towering cliff of rock that now barred their way ;
这 参天 悬崖 的 岩石 那 现在 禁止 他们的 方式 ;

“在整个旅途中，他们遇到的最大惊喜莫过于眼前这堵挡住他们去路的巍峨岩壁；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɔːd] , ['sʌd(ə)nli] [hʌʃt] ,
and little Maud , suddenly hushed ,
和 小的 莫德 , 突然 静静地 ,

小莫德突然安静了下来。

[drɑːpt] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [tuː; tə] -
dropped her flowers upon the ground and turned with a troubled look to '
掉落 她 花朵 之上 这 地面 和 转向 和 一个 麻烦 看 到 -
[ænt] ['twɑːdl] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] :
Aunt Twaddles ' as she said in a trembling voice :
阿姨 胡说八道 - 作为 她 说 在 一个 发抖 嗓音 :

她把花丢在地上，神色不安地转向“特瓦德尔斯阿姨”，声音颤抖地说：

" - [ænt] ['twɑːdl] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] , [siː] , [ðeɪ] [feɪd] [æz; əz] ['kwɪkli]
" ' Aunt Twaddles , the flowers are beautiful , but , see , they fade as quickly
" - 阿姨 胡说八道 , 这 花朵 是 美丽的 , 但 , 看 , 他们 褪色 作为 迅速地
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [plʌkt] ,
as they are plucked ,
作为 他们 是 拨弦 ,

“特瓦德尔阿姨，这些花很漂亮，但是你看，它们被摘下来后很快就凋谢了。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] ['kæriɪŋ] .
and are not worth carrying .
和 是 不是 值得 携带 .

不值得携带。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eni] [ˌpeni'rɔɪəl] .
Besides , I do not see any pennyroyal .
除了 , 我 做 不是 看 任何 薄荷 .

此外，我没看到任何薄荷油。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər] [get] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] ? -
How shall we ever get beyond this great mountain ? '
如何 将 我们 曾经 得到 超过 这 伟大的 山 ? -

我们究竟该如何翻越这座巍峨的高山?

" - [ænt] ['twɑːdl] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ,
" ' Aunt Twaddles ' was standing on the top of a rock ,
" - 阿姨 胡说八道 - 曾是 常设 在 这 顶部 的 一个 岩石 ,

“‘特瓦德尔阿姨’站在一块岩石顶上，

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [baʊnd] ;
the summit of which she had reached with a mighty bound ;
这 首脑 的 哪个 她 有 达到 和 一个 强大的 边界 ;

她以迅雷不及掩耳之势跃到了山顶；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['trʌbld] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and as she noticed the troubled look on the faces of the children ,
和 作为 她 注意到 这 麻烦 看 在 这 面孔 的 这 孩子们 ,

当她注意到孩子们脸上忧虑的神情时，

[ʃiː; ʃi] [læft] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər][fæt] [saɪdz] ['ferli] [ʃʊk] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [mɔːd] [ɪn][rɪ'plaɪ] :
she laughed until her fat sides fairly shook , when she said to little Maud in reply :
她 笑了 直到 她 胖的 侧面 相当 摇晃 , 什么时候 她 说 到 小的 莫德 在 回复 :

她笑得肥肉都快抖出来了，然后对小莫德说：

" - [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][laɪf] , [laɪk] [ðiːz] ['flaʊərz] , [ɑːr; ər]['nevər] ['veri] ['læstɪŋ] , [maɪ] [dɪr] .

" ' **The pleasures of life , like these flowers , are never very lasting , my dear .**

" - 这 快乐 的 生活 , 喜欢 这些 花朵 , 是 绝不 非常 持久 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，生活中的快乐就像这些花朵一样，永远不会持久。”

['nevər] [maɪnd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [ˌpeni'rɔɪəl] .

Never mind , you shall have your pennyroyal .

绝不 头脑 , 你 将 有 你的 薄荷 .

没关系，你的薄荷醇就到手了。

[dʒʌst] [lɜːrn] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪər] [taɪm] . -

Just learn to wait and be patient , for all things require time . '

只是 学习 到 等待 和 是 病人 , 为了 全部 事物 要求 时间 . -

学会等待和耐心，因为万事万物都需要时间。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ,

" **She made an effort to whistle ,**

" 她 制成 一个 努力 到 哨 ,

她试图吹口哨，

[bʌt; bət][hɜːr; hər][fæt] [tʃiːks] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [loʊ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] .

but her fat cheeks refused to make other than a low hissing sound .

但 她 胖的 脸颊 拒绝 到 制作 其他 比 一个 低的 嘶嘶声 声音 .

但她肥嘟嘟的脸颊除了发出低沉的嘶嘶声外，什么也发不出来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

" **It was enough .**

" 它 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] ['wɔːrbl] [frʌm; frəm][fɑːr][ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] ,

There was an answering warble from far off in the woodland ,

那里 曾是 一个 回答 颤声 从 远的 离开 在 这 林地 ,

远处林地里传来一阵回应的鸣唱声。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flʌtər] [ʌv; əv] [swɪft] ['krɪmz(ə)n] [wɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['bræntʃɪz] .

then a sudden flutter of swift crimson wings among the near - by branches .

然后 一个 突然 扑 的 迅速 赤红 翅膀 之中 这 靠近 - 经过 分支 .

随后，附近树枝间突然传来一阵迅疾的深红色翅膀扑扇声。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [bɜːrd] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk][glen][ænd; ənd] ,

In another second a beautiful Red Bird came sailing down the dark glen and ,

在 其他 第二 一个 美丽的 红色的 鸟 来了 帆船 向下 这 黑暗的 格伦 和 ,

又过了一会儿，一只美丽的红鸟从幽暗的山谷中飞了过来，

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

greatly to the surprise of the two children ,

非常 到 这 惊喜 的 这 二 孩子们 ,

令两个孩子大为惊讶的是，

['laɪtɪd] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] - [ænt] ['twɑːdl] - - ['ʃəuldəz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][moʊst]

lighted upon one of ' Aunt Twaddles ' ' shoulders where it began to sing a most

照明 之上 一 的 - 阿姨 胡说八道 - - 肩膀 在哪里 它 开始 到 唱歌 一个 最多

['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] .

beautiful song .

美丽的 歌曲 .

它落在了“特瓦德尔阿姨”的肩膀上，开始唱起一首非常动听的歌。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

" **In the excitement of the moment ,**

" 在 这 激动 的 这 片刻 ,

“在激动的那一刻，

['ɑːrθər] [drɑːpt] [ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] ['wɪðərd] ['flaʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
Arthur **dropped** **the** **handful** **of** **withered** **flowers** **he** **had** **gathered** **for** **his** **little**
亚瑟 掉落 这 少数 的 干枯 花朵 他 有 聚集 为了 他的 小的
['sɪstər] ,
sister **,**
姐姐 ,

亚瑟手中那几朵枯萎的花掉在了地上，那是他为妹妹采摘的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hændz] [hæf] [reɪzd] ,
and **with** **hands** **half** **raised** **,**
和 和 双手 一半 提高 ,

双手半举着，

['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bɜːrd] ;
shouted **for** **her** **to** **turn** **quickly** **that** **she** **might** **behold** **the** **wonderful** **bird** **;**
喊叫 为了 她 到 转动 迅速地 那 她 可能 看哪 这 精彩的 鸟 ;

他大声喊着让她赶紧转身，好让她看看那只美丽的鸟儿；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [red] [bɜːrd]
but **the** **startling** **cry** **of** **the** **boy** **was** **hushed** **as** **he** **beheld** **the** **Red** **Bird**
但 这 令人震惊 哭 的 这 男生 曾是 静静地 作为 他 观看 这 红色的 鸟
[drɑːp][frʌm; frəm][ɪts] ['slendər] [klɔː] [ə; eɪ] [braɪt] ['goʊldən] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ʌv; əv] -
drop **from** **its** **slender** **claw** **a** **bright** **golden** **key** **into** **the** **outstretched** **hand** **of** **'** -
[ænt] ['twɑːdl] - ,
Aunt **Twaddles** **'** **,**
阿姨 胡说八道 - ,

但当男孩看到红鸟从它纤细的爪子上掉下一把闪亮的金钥匙，落入“特瓦德尔阿姨”伸出的手中时，男孩惊叫的一声戛然而止。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdlənd] .
and **then** **sail** **away** **into** **the** **woodland** **.**
和 然后 帆 离开 进入 这 林地 .

然后扬帆驶入林地。

" - [ænt] ['twɑːdl] - [stept] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['tʃɪldrən]
" ' Aunt Twaddles ' stepped toward the cliff and , turning to the surprised children
" - 阿姨 胡说八道 - 步 朝向 这 悬崖 和 , 转弯 到 这 惊讶 孩子们
,
,
,

“特瓦德尔姨妈”走向悬崖，转身看向一脸惊讶的孩子们，

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðə; ði]['goʊldən] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [er] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kaɪnd] [weɪ] .
she waved the golden key in the air , as she said in her usually kind way .
她 挥手 这 金的 钥匙 在 这 空气 , 作为 她 说 在 她 通常 种类 方式 .

她挥舞着手中的金钥匙，用她一贯和蔼的语气说道。

" - [naʊ] , ['tʃɪldrən] , ['lɪs(ə)n] .
" ' Now , children , listen .
" - 现在 , 孩子们 , 听 .

“孩子们，听我说。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld][wʌn] - [legd] ['maɪzər] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd][hæv; həv]

I	know	the	old	one	-	legged	miser	who	keeps	the	Inn	at	the	Ferry	and	have
我	知道	这	老的	一	-	腿	吝啬鬼	WHO	保持	这	客栈	在	这	渡船	和	有

[noʊn] [hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] - ['tempərd] [bɔɪ] [huː] [rɪ'spektɪd] [nɑːt][ðə; ði]

known	him	ever	since	he	was	an	ill	-	tempered	boy	who	respected	not	the
已知	他	曾经	自从	他	曾是	一个	患病的	-	淬火	男生	WHO	受人尊敬	不是	这

[wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] .

will	of	his	parents	.
将要	的	他的	父母	.

我认识渡口旅店的那位独腿老吝啬鬼，我从他还是个脾气暴躁、不尊重父母意愿的孩子时就认识他了。

[aɪ] [nuː] [jʊr; jər] [breɪv] ['fɑːðər] , [tuː] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] ,

I	knew	your	brave	father	,	too	,	let	me	say	,
我	知道	你的	勇敢的	父亲	,	也	,	让	我	说	,

我也认识你勇敢的父亲，我想说。

['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['gæləntli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər]

many	years	before	he	marched	gallantly	away	to	the	war	from	which	he	never
许多	年	前	他	行军	英勇地	离开	到	这	战争	从	哪个	他	绝不

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

多年后，他英勇地奔赴战场，却再也没有回来。

['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ]['gɪv(ə)n][jʊr; jər] [swiːt] ['mʌðər] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv][maɪ]['kændi] , [lɔːŋ] ,

Often	have	I	given	your	sweet	mother	a	bite	of	my	candy	,	long	,
经常	有	我	给定	你的	甜的	母亲	一个	咬	的	我的	糖果	,	长的	,

我常常给你的甜心妈妈一口我的糖果，长长的，

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

long	before	she	went	to	live	with	the	angels	.
长的	前	她	去	到	居住	和	这	天使	.

很久以前，在她去和天使们一起生活之前。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] ,

And	now	,	for	the	love	of	yourselves	,
和	现在	,	为了	这	爱	的	你们自己	,

现在，为了你们自己，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðæt] [aɪ] [ber] [jʊr; jər] [dɪr] , [ded] ['perənts]

as	well	as	for	the	memory	and	respect	that	I	bear	your	dear	,	dead	parents
作为	出色地	作为	为了	这	记忆	和	尊重	那	我	熊	你的	亲爱的	,	死的	父母

,

,

,

也为了表达我对您已故父母的缅怀和敬意，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] [oʊld]

I	am	going	to	give	you	that	moment	of	peace	and	joy	that	the	cross	old
我	是	去	到	给	你	那	片刻	的	和平	和	喜悦	那	这	叉	老的

['maɪzər][soʊ] [bɪ'grʌdʒz] [juː; jʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] . -

miser	so	begrudges	you	down	at	the	Inn	.	'
吝啬鬼	所以	怨恨	你	向下	在	这	客栈	.	-

我要让你享受到客栈里那个吝啬的老家伙极力想要剥夺你的那份平静和快乐。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['goʊldən] [kiː] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['krevɪs]

"	With	that	she	faced	the	mountain	and	placed	the	golden	key	in	a	deep	crevice
"	和	那	她	面对	这	山	和	放置	这	金的	钥匙	在	一个	深的	裂缝

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

of	the	rock	,
的	这	岩石	,

“说完，她面向山峰，将金钥匙放入岩石的深缝中。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'piːtɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrdz] .

at	the	same	time	repeating	some	strange	and	mysterious	words	.
在	这	相同的	时间	重复	一些	奇怪的	和	神秘	字	.

同时重复一些奇怪而神秘的词语。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , ['rʌmblɪŋ] [rɔːr] [wɪ'ðɪn] ,

"	There	was	a	deep	,	rumbling	roar	within	,
"	那里	曾是	一个	深的	,	隆隆声	吼	之内	,

“里面传来一阵低沉的隆隆声，

[ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['æŋgri] [roʊl][ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]

that	sounded	like	the	angry	roll	of	distant	thunder	and	greatly	frightened	the
那	听起来	喜欢	这	生气的	卷	的	遥远	雷	和	非常	害怕	这

['tʃɪldrən] ; [wen] ,

children	;	when	,
孩子们	;	什么时候	,

那声音听起来像是远处愤怒的雷声，把孩子们吓坏了；当，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terɪŋ] [kræʃ] , [ðə; ði] [tɔːl] ['maʊnt(ə)n] ['pɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] .

with	a	tearing	crash	,	the	tall	mountain	parted	at	the	centre	.
和	一个	撕裂	碰撞	,	这	高的	山	分手了	在	这	中心	.

随着一声巨响，高耸的山峰从中间裂开。

" ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [rɑːk] [went] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	Pieces	of	bursting	rock	went	flying	through	the	air	in	every	direction	.
"	件	的	爆发	岩石	去	飞行	通过	这	空气	在	每一个	方向	.

“爆炸产生的碎石四处飞溅，飞向四面八方。”

" [greɪt] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ]

"	Great	columns	of	smoke	rose	upward	and	spread	over	the	entire	sky	like	a
"	伟大的	列	的	抽烟	玫瑰	向上	和	传播	超过	这	全部的	天空	喜欢	一个

['maɪti] [klaʊd] .

mighty	cloud	.
强大的	云	.

“巨大的烟柱冲天而起，像一团巨大的乌云一样笼罩了整个天空。”

" [ðə; ði] ['sɛvɚd] [klɪf] [roʊld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði]

"	The	severed	cliff	rolled	away	to	the	side	and	there	before	them	stood	the
"	这	切断	悬崖	滚动	离开	到	这	边	和	那里	前	他们	站立	这

['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ,

entrance	to	a	deep	,
入口	到	一个	深的	,

“断裂的悬崖滚落到一边，在他们面前展现的是通往深渊的入口，

[dɑːrk] [keɪv] [ðæt] [lʊkt] ['gluːmi] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] .

dark	cave	that	looked	gloomy	and	filled	with	danger	.
黑暗的	洞穴	那	看起来	阴沉	和	已填	和	危险	.

阴暗黑暗的洞穴，看起来充满危险。

" [æt; ət][fɜːrst] ,

"	At	first	,
"	在	第一的	,

“起初，

['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [mɔːd] [druː] [bæk] [ɪn] [ə'fraɪt] [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][flai] [ʌp] [ðə; ði] [glen]

little	Arthur	and	Maud	drew	back	in	affright	and	stood	ready	to	fly	up	the	glen
小的	亚瑟	和	莫德	画	后退	在	恐惧	和	站立	准备好	到	飞	向上	这	格伦

[fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

for	their	lives	;
为了	他们的	生活	;

小亚瑟和莫德吓得后退，准备飞奔到山谷上方逃命；

[bʌt; bət] - [ænt] ['twɑːdl] , - ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [kɑːm] , ['iːzi] [toʊnz] :

but	'	Aunt	Twaddles	,	'	turning	toward	them	,	exclaimed	in	calm	,	easy	tones	:
但	-	阿姨	胡说八道	,	-	转弯	朝向	他们	,	惊呼	在	冷静的	,	简单的	音调	:

但“特瓦德尔斯阿姨”转过身来，用平静轻松的语气说道：

" - [fɪr] [nɑːt] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !

"	-	Fear	not	,	my	children	!
"	-	害怕	不是	,	我的	孩子们	!

“孩子们，不要害怕！”

[fɪr] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [frend] ! -

Fear	not	,	for	I	am	your	friend	!	'
害怕	不是	,	为了	我	是	你的	朋友	!	-

别害怕，我是你的朋友！

" [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [keɪv] [ænd; ənd] [æt; ət]

"	Then	without	another	word	she	entered	the	mouth	of	the	dark	cave	and	at
"	然后	没有	其他	单词	她	进入	这	嘴	的	这	黑暗的	洞穴	和	在

[ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] - [toʊnd] [bel] ,

the	chiming	sound	of	a	deep	-	toned	bell	,
这	鸣响	声音	的	一个	深的	-	色调	钟	,

然后她一言不发地走进了黑暗的洞口，伴随着一声低沉的钟声，

[ðə; ði] ['kævərn] [bɪ'keɪm] [fɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [braɪt] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [laɪts] ,

the	cavern	became	filled	in	a	second	with	a	million	bright	and	glowing	lights	,
这	洞穴	成为	已填	在	一个	第二	和	一个	百万	明亮的	和	发光	灯	,

洞穴瞬间被百万盏明亮闪耀的灯光填满。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] ['mɔːrt(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'held] .

the	like	of	which	no	mortal	eye	had	ever	beheld	.
这	喜欢	的	哪个	不	凡人	眼睛	有	曾经	观看	.

世间任何凡人都未曾见过如此景象。

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [naʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,

"	The	two	little	children	,	now	overcome	with	amazement	,
"	这	二	小的	孩子们	,	现在	克服	和	惊愕	,

两个小孩此刻惊讶万分，

[stʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

stood	for	the	moment	speechless	and	motionless	in	the	presence	of	the
站立	为了	这	片刻	无言	和	静止不动	在	这	在场	的	这

[streɪndʒ] [siːn] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

strange	scene	that	lay	before	them	.
奇怪的	场景	那	躺	前	他们	.

面对眼前这奇异的景象，他们一时语塞，一动不动。

" [ðə; ði] [greɪt] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [pɔːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kævərn] [i'ljuːmind] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ]

"	The	great	flood	of	light	that	poured	from	the	cavern	illumined	the	scene	with
"	这	伟大的	洪水	的	光	那	倾倒	从	这	洞穴	照明	这	场景	和

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bjuːti] ,

a	strange	beauty	,
一个	奇怪的	美丽	,

“从洞穴中倾泻而下的耀眼光芒，将眼前的景象照亮成一种奇异的美。”

[ðæt] , ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [klɪr] , ['krɪst(ə)l] - [laɪk] ['rɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glen] ,

that	,	falling	upon	the	clear	,	crystal	-	like	rocks	of	the	glen	,
那	,	坠落	之上	这	清除	,	水晶	-	喜欢	岩石	的	这	格伦	,

那落叶落在山谷中清澈如水晶般的岩石上，

[siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] ['reɪdiəns] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['daiəmənds] ;

seemed	to	make	them	glow	with	sparkling	radiance	like	so	many	diamonds	;
似乎	到	制作	他们	辉光	和	闪闪发光	辐射	喜欢	所以	许多	钻石	;

仿佛让它们像无数颗钻石一样闪耀着璀璨的光芒；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪld] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊdlənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['foʊlɪɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [hʌŋ]

and	the	wild	flowers	of	the	woodland	and	the	foliage	of	the	trees	hung
和	这	荒野	花朵	的	这	林地	和	这	叶子	的	这	树木	悬挂

['tremblɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [gler] [ðæt] [ðə; ðɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['faɪər][kæst]['pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

trembling	beneath	the	magic	glare	that	the	flood	of	fire	cast	upon	them	from
发抖	下面	这	魔法	强光	那	这	洪水	的	火	投掷	之上	他们	从

[ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tʃæntɪd] [keɪv] .

the	mouth	of	the	enchanted	cave	.
这	嘴	的	这	迷人的	洞穴	.

林地里的野花和树木的叶子在魔法洞穴口喷出的火焰的魔光下颤抖着。

" [bəuθ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [mɔːd] [siːmd] [ɪn'tʃæntɪd] [tuː] .

"	Both	Arthur	and	Maud	seemed	enchanted	too	.
"	两个都	亚瑟	和	莫德	似乎	迷人的	也	.

“亚瑟和莫德似乎也都被迷住了。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] ['pɜːrfɪktlɪ] [kən'tentɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

They	could	have	remained	upon	the	spot	perfectly	contented	,	for	a	long	time	,
他们	可以	有	剩余	之上	这	点	完美	满足	,	为了	一个	长的	时间	,

他们本可以一直待在那里，过得很满足。

[hæd; həd][nɑːt] - [ænt] ['twɑːdl] - ['broʊkən][ðə; ðɪ] [spel] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] .

had	not	'	Aunt	Twaddles	'	broken	the	spell	by	calling	them	.
有	不是	-	阿姨	胡说八道	-	破碎的	这	拼写	经过	呼叫	他们	.

如果不是“特瓦德尔阿姨”打电话打破了魔法，那该怎么办？

['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [ʃiː; ʃɪ][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kævərn] .

Taking	each	by	the	hand	,	she	led	them	into	the	cavern	.
采取	每个	经过	这	手	,	她	引领	他们	进入	这	洞穴	.

她牵着他们的手，领着他们走进了洞穴。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rʌf] , [ruːd] ,

"	Instead	of	the	rough	,	rude	,
"	反而	的	这	粗糙的	,	粗鲁的	,

“而不是粗鲁、无礼的，

[ʌn'pɑːlɪʃt] [wɔːlz] [ʌv; əv][dɑːrk] [stoʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ,

unpolished	walls	of	dark	stone	that	the	two	children	had	expected	to	find	,
未经打磨的	墙壁	的	黑暗的	石头	那	这	二	孩子们	有	预期的	到	寻找	,

两个孩子预料会看到未经打磨的深色石墙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪstəlaɪzd] [fɔr'meɪʃənz] [ðæt] [hʌŋ] ['evriwer]

they	were	surprised	to	see	the	beautiful	crystallized	formations	that	hung	everywhere
他们	是	惊讶	到	看	这	美丽的	结晶	阵型	那	悬挂	到处

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kævərn] .

from	the	roof	of	the	cavern	.
从	这	屋顶	的	这	洞穴	.

他们惊讶地发现，洞穴顶部到处都悬挂着美丽的晶体结构。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['lɪvɪŋ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

The	whole	place	seemed	to	be	one	living	blaze	of	light	.
这	所有的	地方	似乎	到	是	一	活的	火焰	的	光	.

整个地方仿佛变成了一片鲜活的光芒。

[ðə; ðɪ] [flɔːr] [wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][soʊ] ['pɑːlɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	floor	was	as	smooth	as	a	piece	of	glass	and	so	polished	that	it
这	地面	曾是	作为	光滑的	作为	一个	片	的	玻璃	和	所以	抛光	那	它

[maɪt] [hæv; həv] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] .

might	have	answered	the	purpose	of	a	mirror	.
可能	有	回答	这	目的	的	一个	镜子	.

地板光滑如镜，光亮得几乎可以当镜子用。

" [ðeɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
" They stood gazing about the great cave for some time ,
" 他们 站立 凝视 关于 这 伟大的 洞穴 为了 一些 时间 ,

他们站在那里，凝视着这个巨大的洞穴，过了好一会儿。

[wen] - [ænt] ['twɑːdl] - ['hɜːrid] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [iks'kleimɪŋ] :
when ' Aunt Twaddles ' hurried them on their journey , exclaiming :
什么时候 - 阿姨 胡说八道 - 慌忙 他们 在 他们的 旅行 , 惊呼 :

当“特瓦德尔姨妈”催促他们赶路时，她喊道：

" - [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɑːr] [tuː; tə] [goʊ] ! -
" ' Come , children , for we have far to go ! '
" - 来 , 孩子们 , 为了 我们 有 远的 到 去 ! -

“孩子们，快来吧，我们还有很长的路要走！”

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['kævərn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [nɑːt] ['feɪlɪŋ] ,
" They walked rapidly on through the cavern for some distance , not failing ,
" 他们 步行 快速 在 通过 这 洞穴 为了 一些 距离 , 不是 失败 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

“他们快速地穿过洞穴走了一段距离，然而并没有失败，

[tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ɪts] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrts] .
to take time to explore its most interesting parts .
到 拿 时间 到 探索 它是 最多 有趣的 部分 .

花些时间去探索它最有趣的部分。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [swɪft]
" It was not long before they came to a broad river that , with its swift
" 它 曾是 不是 长的 前 他们 来了 到 一个 广阔 河 那 , 和 它是 迅速
['kɜːrənt] ,
current ,
当前的 ,

不久，他们来到一条宽阔的河流边，河水湍急，

[dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [rɔːr] .
dashed through the great cave with mighty roar .
虚线 通过 这 伟大的 洞穴 和 强大的 吼 .

伴随着一声震耳欲聋的咆哮，他冲进了巨大的洞穴。

- [ænt] ['twɑːdl] ,
' Aunt Twaddles ,
- 阿姨 胡说八道 ,

“特瓦德尔斯阿姨，

- ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðɪs]
' realizing that in order to proceed upon their journey they had to cross this
- 意识到 那 在 命令 到 继续 之上 他们的 旅行 他们 有 到 叉 这
[striːm] [ɪn] [sʌm; səm] ['mænər] ,
stream in some manner ,
溪流 在 一些 方式 ,

他们意识到，为了继续他们的旅程，他们必须以某种方式渡过这条小溪。

[pɔːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
paused with the two children on the shore .
暂停 和 这 二 孩子们 在 这 支撑 .

他和两个孩子在岸边停了下来。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
They stood at the edge of the water ,
他们 站立 在 这 边缘 的 这 水 ,

他们站在水边，

[geɪzɪŋ] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [wen]

gazing	far	out	over	the	tide	and	wondering	what	they	were	going	to	do	,	when
凝视	远的	出去	超过	这	潮	和	好奇	什么	他们	是	去	到	做	,	什么时候

,

,

,

他们凝视着远处的潮水，想知道他们接下来要做什么，何时去做。

[æt; ət][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [kə'mænd] [frʌm; frəm] - [ænt] ['twɑːdl] ,

at	a	wave	of	command	from	-	Aunt	Twaddles	,
在	一个	海浪	的	命令	从	-	阿姨	胡说八道	,

在“胡言乱语阿姨”的一声命令下，

- [ə; eɪ]['wɔːtər] [spraɪt] [roʊz] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [stʊd] ['bəuiŋ]

-	a	water	sprite	rose	slowly	from	the	tide	and	in	another	instant	stood	bowing
-	一个	水	精灵	玫瑰	缓慢地	从	这	潮	和	在	其他	立即的	站立	鞠躬

[ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	scraping	before	them	.
和	刮擦	前	他们	.

一个水精灵缓缓从潮水中升起，转眼间便在他们面前鞠躬刮擦。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] ,

"	He	was	a	most	curious	-	looking	creature	indeed	;	and	,
"	他	曾是	一个	最多	好奇的	-	寻找	生物	的确	;	和	,

“他确实是个长相非常奇特的生物；而且，

[ɔːl'ðoʊ] ['berɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

although	bearing	little	or	no	resemblance	to	the	people	of	the	earth	,
虽然	轴承	小的	或者	不	相似	到	这	人们	的	这	地球	,

尽管与地球上的人们几乎没有任何相似之处，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][bæd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

he	was	not	at	all	bad	to	look	upon	.
他	曾是	不是	在	全部	坏的	到	看	之上	.

他长得还不错。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] ,

"	His	face	beamed	constantly	with	a	broad	smile	,
"	他的	脸	光束	不断地	和	一个	广阔	微笑	,

他脸上始终挂着灿烂的笑容，

[ðæt] [spred] [hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [θɪn] [lɪps]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] ; [waɪl] ,

that	spread	his	wide	mouth	with	its	thin	lips	almost	from	ear	to	ear	;	while	,
那	传播	他的	宽的	嘴	和	它是	薄的	嘴唇	几乎	从	耳朵	到	耳朵	;	尽管	,

那张大嘴巴，薄薄的嘴唇几乎从耳根张到耳根；而，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hændz][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['boʊni][bʌt; bət]

in	addition	to	a	good	pair	of	arms	,	and	hands	with	long	,	bony	but
在	添加	到	一个	好的	一对	的	武器	,	和	双手	和	长的	,	骨质	但

[webd] ['fɪŋgərz] ,

webbed	fingers	,
蹼状的	手指	,

除了拥有一双强壮的手臂，以及一双手指细长、骨节分明但手指间有蹼状突起的手之外，

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] , [brɔːd] [fɪnz] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] , [wɪtʃ] ,

he	had	,	on	either	side	of	his	shoulder	blades	,	broad	fins	like	a	fish	,	which	,
他	有	,	在	任何一个	边	的	他的	肩膀	刀片	,	广阔	鳍	喜欢	一个	鱼	,	哪个	,

他的肩胛骨两侧长着像鱼一样的宽阔鳍状物，

[noʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

no	doubt	,	he	used	in	his	progress	through	the	water	.
不	怀疑	,	他	用过的	在	他的	进步	通过	这	水	.

毫无疑问，他在水中行进的过程中利用了这一点。

" [hɪz; ɪz] [hed] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] — [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] ['fiːtʃər] [æt; ət]

"	His	head	ran	up	to	a	very	sharp	point	on	the	top	—	not	a	bad	feature	at
"	他的	头	跑	向上	到	一个	非常	锋利的	观点	在	这	顶部	—	不是	一个	坏的	特征	在

[ɔːl] [fɔːr; fər] ['daɪvɪŋ] ,

all	for	diving	,
全部	为了	潜水	,

“他的头顶尖锐，这对于潜水来说绝对是个优势。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] .

as	it	was	sharp	like	a	boat	.
作为	它	曾是	锋利的	喜欢	一个	船	.

它像船一样锋利。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['setɪŋ] ['krɔːswaɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [moʊst]

His	eyes	,	instead	of	setting	crosswise	in	his	head	,	as	the	eyes	of	most
他的	眼睛	,	反而	的	环境	横向	在	他的	头	,	作为	这	眼睛	的	最多

['evriθɪŋ] [duː] ,

everything	do	,
一切	做	,

他的眼睛不像大多数生物的眼睛那样斜着长，

[set] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪbraʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv]

set	straight	up	and	down	with	an	eyebrow	running	along	on	either	side	of
放	直的	向上	和	向下	和	一个	眉	跑步	沿着	在	任何一个	边	的

[hɪz; ɪz] [noʊz] ,

his	nose	,
他的	鼻子	,

他面无表情，眉毛沿着鼻梁两侧延伸。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [læf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	sight	of	which	caused	little	Arthur	almost	to	laugh	in	his	face	.
这	视线	的	哪个	导致	小的	亚瑟	几乎	到	笑	在	他的	脸	.

看到这一幕，小亚瑟差点笑出声来。

" [æz; əz] [hiː; hi] [ðʌs] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

"	As	he	thus	stood	smiling	and	bowing	before	them	,
"	作为	他	因此	站立	微笑	和	鞠躬	前	他们	,

“他就这样面带微笑，向他们鞠躬，

- [ænt] ['twɑːdl] - [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sed] :

'	Aunt	Twaddles	'	turned	to	the	two	children	and	said	:
-	阿姨	胡说八道	-	转向	到	这	二	孩子们	和	说	:

“特瓦德尔斯阿姨”转向两个孩子说道：

" - [aɪ] [left] [ə; eɪ] [boʊt] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪstʃɪvəs] ['kriːtʃər]

"	-	I	left	a	boat	here	on	this	side	of	the	river	but	this	mischievous	creature
"	-	我	左边	一个	船	这里	在	这	边	的	这	河	但	这	恶作剧	生物

[hæz; həz] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

has	taken	it	away	.
有	已采取	它	离开	.

“我把船留在河这边，但这淘气的家伙把它叼走了。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf]

We	had	him	sent	to	this	underground	river	because	one	night	he	cut	off
我们	有	他	发送	到	这	地下	河	因为	一	夜晚	他	切	离开

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːrmeɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɪg] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

the	beautiful	hair	of	a	mermaid	and	made	it	into	a	wig	for	himself	.
这	美丽的	头发	的	一个	美人鱼	和	制成	它	进入	一个	假发	为了	他自己	.

我们把他送到这条地下河去，因为有一天晚上他剪下了美人鱼美丽的头发，给自己做了一顶假发。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

I	wish	you	could	have	seen	him	when	he	appeared	the	next	day	with	his
我	希望	你	可以	有	已见	他	什么时候	他	出现	这	下一个	天	和	他的

[fɔːls] ['goʊldən] ['lɑːks] [ænd; ənd][dɑːrk] [skɪn] .

false	golden	locks	and	dark	skin	.
错误的	金的	锁	和	黑暗的	皮肤	.

真希望你能看到他第二天出现时的样子，他顶着一头假金发，皮肤黝黑。

[hiː; hi] ['riːəli] [lʊkt] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] ['jeloʊ] [her]

He	really	looked	as	ridiculous	as	some	of	those	women	who	have	yellow	hair
他	真的	看起来	作为	荒谬的	作为	一些	的	那些	女性	WHO	有	黄色的	头发

[ænd; ənd] [blæk] ['aɪˌbraʊz] . -

and	black	eyebrows	.	'
和	黑色的	眉毛	.	-

他看起来真的像那些黄头发黑眉的女人一样滑稽可笑。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [spraɪt] [liːpt] [streɪt]

"	With	that	she	made	a	movement	of	the	hand	and	the	sprite	leaped	straight
"	和	那	她	制成	一个	移动	的	这	手	和	这	精灵	跳跃	直的

['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

upward	into	the	air	,
向上	进入	这	空气	,

“说完，她挥了挥手，精灵便笔直地跃向空中。”

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ; [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn][mɪd]

almost	as	high	as	the	roof	of	the	cavern	;	then	,	turning	a	somersault	in	mid
几乎	作为	高的	作为	这	屋顶	的	这	洞穴	;	然后	,	转弯	一个	空翻	在	中

[er] ,

air	,
空气	,

几乎和洞穴顶部一样高；然后，在半空中翻了个跟头，

[hiː; hi] ['lændɪd] [hed] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

he	landed	head	first	in	the	water	with	a	splash	and	was	gone	.
他	登陆	头	第一的	在	这	水	和	一个	溅	和	曾是	已消失	.

他头朝下落入水中，溅起一大片水花，然后就消失不见了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][bɪg] [boʊt] [keɪm] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] .

"	It	was	not	long	before	a	big	boat	came	swiftly	across	the	stream	.
"	它	曾是	不是	长的	前	一个	大的	船	来了	迅速地	穿过	这	溪流	.

没过多久，一艘大船就迅速驶过小溪。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ]

No	one	was	in	it	,	no	one	was	pushing	it	,	and	no	one	was	pulling
不	一	曾是	在	它	,	不	一	曾是	推动	它	,	和	不	一	曾是	拉

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

里面没有人，没有人推它，也没有人拉它。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] .

so	far	as	anyone	could	see	.
所以	远的	作为	任何人	可以	看	.

就目前所见而言。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ræpɪdli] [ɑːn][ænd; ənd] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ænt]

It	came	rapidly	on	and	landed	with	great	care	directly	in	front	of	-	Aunt
它	来了	快速	在	和	登陆	和	伟大的	关心	直接地	在	正面	的	-	阿姨

['twɑːdl] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Twaddles	-	and	the	children	,
胡说八道	-	和	这	孩子们	,

它迅速飞来，小心翼翼地落在“特瓦德尔阿姨”和孩子们面前。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈvɪzəb(ə)l][eɪd] ,
and **without** **visible** **aid** **,**
和 没有 可见的 援助 ,

而且没有明显的援助，

[bɔːr] [ðem; ðəm] [ˈswɪftli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ðem; ðəm] [ˈseɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
bore **them** **swiftly** **across** **the** **stream** **and** **landed** **them** **safely** **on** **the** **other** **side**
钻孔 他们 迅速地 穿过 这 溪流 和 登陆 他们 安全 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
of **the** **river** **,**
的 这 河 ,

他们迅速带着他们渡过小溪，安全地把他们送到河对岸。

[wer] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] .
where **they** **resumed** **their** **journey** **.**
在哪里 他们 恢复 他们的 旅行 .

他们在那里继续他们的旅程。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈglerɪŋ] [laɪt] ,
" **As** **they** **walked** **slowly** **along** **under** **the** **glaring** **light** **,**
" 作为 他们 步行 缓慢地 沿着 在下面 这 刺眼 光 ,

“他们在刺眼的灯光下缓缓前行，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈheld] [lɔːŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ʃelvz] [ˈkʌvərɪŋ] [wʌn][ɪnˈtaɪər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] .
the **children** **beheld** **long** **rows** **of** **shelves** **covering** **one** **entire** **side** **of** **the** **cavern** **.**
这 孩子们 观看 长的 行 的 货架 覆盖 一 全部的 边 的 这 洞穴 .

孩子们看到洞穴的一侧整排都是长长的架子。

[wen] [ˈɑːrθər] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv] - [ænt] [ˈtwɑːdl] - [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,
When **Arthur** **inquired** **of** **'** **Aunt** **Twaddles** **'** **what** **they** **might** **be** **,**
什么时候 亚瑟 询问 的 - 阿姨 胡说八道 - 什么 他们 可能 是 ,

当亚瑟向“特瓦德尔姨妈”询问它们是什么时，

[ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [ˈkævərn][wʌz; wəz]
they **paused** **for** **a** **moment** **while** **she** **informed** **them** **that** **this** **great** **cavern** **was**
他们 暂停 为了 一个 片刻 尽管 她 知情的 他们 那 这 伟大的 洞穴 曾是
[ðə; ði] [stɔːr] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] [ðæt] [gruː] [ɪn] -
the **Store** **House** **for** **the** **seeds** **of** **all** **the** **flowers** **and** **fruits** **that** **grew** **in** **'**
这 店铺 房子 为了 这 种子 的 全部 这 花朵 和 水果 那 生长 在 -
[ˈbjuːti] [ˈvæli] . -
Beauty **Valley** **.** **'**
美丽 谷 . -

她告诉他们，这个巨大的洞穴是“美丽谷”里所有花果种子的仓库，他们停顿了一会儿。

" [ɔːlˈðoʊ] [ˈɑːrθər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [ˈfɜːrðər] [əˈbaʊt] - [ˈbjuːti] [ˈvæli] ,
" **Although** **Arthur** **wanted** **to** **inquire** **further** **about** **'** **Beauty** **Valley** **,**
" 虽然 亚瑟 通缉 到 查询 更远 关于 - 美丽 谷 ,

“虽然亚瑟想进一步了解‘美丽谷’，

- [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ɪts] [neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] [bɪˈfɔːr] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈneɪtʃər]
' **for** **he** **had** **never** **heard** **its** **name** **mentioned** **before** **,** **his** **inquisitive** **nature**
- 为了 他 有 绝不 听到 它是 姓名 提及 前 , 他的 好奇 自然
[wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] ; [fɔːr; fər] ,
was **silenced** **;** **for** **,**
曾是 沉默 ; 为了 ,

因为他以前从未听人提起过它的名字，他的好奇心被压制住了；因为，

['skersli] [hæd; həd] - [ænt] ['twɑ:dl] - ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['pleɪsɪz] [tu:; tə] [bi:; bi]
scarcely had ' Aunt Twaddles ' finished telling about the wonderful places to be
几乎 有 - 阿姨 胡说八道 - 完成的 讲述 关于 这 精彩的 地方 到 是
[faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [keɪv] ,
found in the enchanted cave ,
成立 在 这 迷人的 洞穴 ,

“特瓦德尔阿姨”刚讲完魔法洞穴里那些奇妙的地方，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ɪts] [end] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [stɑ:pt] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
when they came to its end and found themselves stopped by the presence of
什么时候 他们 来了 到 它是 结尾 和 成立 他们自己 停止 经过 这 在场 的
[ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [dɔ:r] .
a great stone door .
一个 伟大的 石头 门 .

当他们走到尽头时，发现自己被一扇巨大的石门挡住了去路。

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , - [ænt] ['twɑ:dl] - [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [dɔ:r] , ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [fæt] [ɑ:rmz] [ɪn]
" For a moment , ' Aunt Twaddles ' stood before this door , waving her fat arms in
" 为了 一个 片刻 , - 阿姨 胡说八道 - 站立 前 这 门 , 挥手 她 胖的 武器 在
[ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
a strange ,
一个 奇怪的 ,

“片刻间，‘特瓦德尔斯阿姨’站在这扇门前，奇怪地挥舞着她肥胖的手臂，

['fræntɪk] ['mænər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [maɪnd] .
frantic manner , as if she had entirely gone out of her mind .
疯狂的 方式 , 作为 如果 她 有 完全 已消失 出去 的 她 头脑 .

她神情慌乱，仿佛已经完全疯了一样。

[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] ['meni] [streɪndʒ] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ;
In a low tone she uttered many strange words , which the children did not understand ;
在 一个 低的 语气 她 说出 许多 奇怪的 字 , 哪个 这 孩子们 做过 不是 理解 ;

她低声说了许多奇怪的词语，孩子们都听不懂；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [stoʊn] [dɔ:r] [mu:v]
and you can imagine their surprise as they beheld the stone door move
和 你 能 想象 他们的 惊喜 作为 他们 观看 这 石头 门 移动
['kwɪkli] [bʌt; bət] ['saɪləntli] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] ,
quickly but silently to one side ,
迅速地 但 默默 到 一 边 ,

你可以想象，当他们看到石门快速而无声地移到一边时，他们有多么惊讶。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['sʌnlaɪt] [swi:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪv] .
and a flood of golden sunlight sweep into the cave .
和 一个 洪水 的 金的 阳光 扫 进入 这 洞穴 .

一股金色的阳光涌入洞穴。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [nu:] ['wʌndər] [maɪt] [laɪ] [bɪ'fɔ:r]
" They were now very anxious indeed to know what new wonder might lie before
" 他们 是 现在 非常 焦虑的 的确 到 知道 什么 新的 想知道 可能 说谎 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们现在非常渴望知道，在他们面前还会出现什么新的奇迹。

" [æz; əz] [ðə; ði] [stoʊn] [dɔ:r] [roʊld] [ə'weɪ] ,
" As the stone door rolled away ,
" 作为 这 石头 门 滚动 离开 ,

“当石门滚开时，

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kævərn] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [dɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]['heɪs(ə)n] [aʊt]

the	enchanted	cavern	again	became	dark	and	the	children	wanted	to	hasten	out
这	迷人的	洞穴	再次	成为	黑暗的	和	这	孩子们	通缉	到	趋	出去

['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [æt; ət] [wʌns] ;

into	the	sunshine	at	once	;
进入	这	阳光	在	一次	;

神奇的洞穴再次陷入黑暗，孩子们迫不及待地想要立刻冲到阳光下；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][hænd][ʌv; əv] - [ænt] ['twɑ:dl] - [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər]

but	the	voice	and	hand	of	'	Aunt	Twaddles	'	caused	them	to	stay	their
但	这	嗓音	和	手	的	-	阿姨	胡说八道	-	导致	他们	到	停留	他们的

[steps] ,

steps	,
步骤	,

但“特瓦德尔阿姨”的声音和举动让他们停下了脚步。

[æz; əz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [toʊnz] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

as	in	earnest	tones	she	exclaimed	:
作为	在	认真	音调	她	惊呼	:

她用严肃的语气说道：

" - [weɪt] , ['dɑ:liŋz] !

"	'	Wait	,	darlings	!
"	-	等待	,	亲爱的们	!

“等等，亲爱的们！

[wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [red] [bɜ:rd] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [der]

We	must	wait	until	the	Red	Bird	comes	back	with	a	message	before	we	dare
我们	必须	等待	直到	这	红色的	鸟	来	后退	和	一个	信息	前	我们	敢

[step] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [sɔɪl] . -

step	upon	this	sacred	soil	.	'
步	之上	这	神圣	土壤	.	-

我们必须等到红鸟带回消息后，才敢踏上这片神圣的土地。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] ,

"	And	before	she	had	finished	speaking	,
"	和	前	她	有	完成的	请讲	,

“她话还没说完，

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [red] [bɜ:rd] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə'pɑ:n] - [ænt]

a	beautiful	Red	Bird	flew	into	the	mouth	of	the	cavern	and	lighted	upon	'	Aunt
一个	美丽的	红色的	鸟	飞翔	进入	这	嘴	的	这	洞穴	和	照明	之上	-	阿姨

['twɑ:dl] - ['ʃoʊldər] .

Twaddles	'	shoulder	.
胡说八道	-	肩膀	.

一只美丽的红鸟飞进了洞口，落在了“特瓦德尔阿姨”的肩膀上。

[ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [wɜ:rdz] ['ɪntu:][ɪts] [ɪr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dɑ:rtɪd] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

She	whispered	some	strange	words	into	its	ear	and	it	darted	rapidly	away	.
她	低声说道	一些	奇怪的	字	进入	它是	耳朵	和	它	飞镖	快速	离开	.

她对着它的耳朵低语了几句奇怪的话，它便迅速逃走了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [waɪl] - [ænt] ['twɑ:dl] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv]

"	And	now	while	'	Aunt	Twaddles	'	and	the	children	are	waiting	the	return	of
"	和	现在	尽管	-	阿姨	胡说八道	-	和	这	孩子们	是	等待	这	返回	的

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [red] [bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] ,

the	magical	Red	Bird	in	the	mouth	of	the	great	cave	,
这	神奇	红色的	鸟	在	这	嘴	的	这	伟大的	洞穴	,

“现在，‘特瓦德尔姨妈’和孩子们正在大洞穴的入口处等待神奇的红鸟归来，

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [rest] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [brɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] ['wɔːtər]

we	will	wait	here	for	a	moment	of	rest	while	the	boys	bring	some	fresh	water
我们	将要	等待	这里	为了	一个	片刻	的	休息	尽管	这	男孩们	带来	一些	新鲜的	水

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] ,

from	the	well	,
从	这	出色地	,

我们将在这里休息片刻，孩子们会去井里打些清水来。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['θɜːrsti] .

for	I	know	some	of	you	are	quite	thirsty	.
为了	我	知道	一些	的	你	是	相当	渴	.

因为我知道你们有些人很渴。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['vægəbɑːnd] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʌsti] [braʊ] ,

"	And	the	Vagabond	,	wiping	the	perspiration	from	his	dusty	brow	,
"	和	这	流浪汉	,	擦拭	这	汗	从	他的	尘土飞扬	眉头	,

“流浪汉擦了擦额头上的汗水，

[sæŋk]['ɪntuː] ['saɪləns] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tætərd] [blæk] [hæt] .

sank	into	silence	and	began	fanning	himself	with	his	tattered	black	hat	.
沉没	进入	沉默	和	开始	扇形	他自己	和	他的	破烂	黑色的	帽子	.

他陷入沉默，开始用他那顶破旧的黑帽子给自己扇风。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk]

THE	VILLAGE	OF	HIDE	AND	SEEK
这	村庄	的	隐藏	和	寻找

捉迷藏村

[æz; əz][ðə; ði]['vægəbɑːnd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [pæst] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pɑːrti] ,

As	the	Vagabond	ceased	speaking	,	a	murmur	passed	completely	around	the	party	,
作为	这	流浪汉	停止	请讲	,	一个	低语	通过了	完全地	大约	这	派对	,

流浪汉停止说话后，一阵低语声在宴会上传开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [soʊ]

and	it	was	easily	seen	that	the	children	were	delighted	with	the	story	so
和	它	曾是	容易地	已见	那	这	孩子们	是	高兴极了	和	这	故事	所以

[fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] .

far	as	it	had	gone	.
远的	作为	它	有	已消失	.

显而易见，孩子们对目前为止的故事非常满意。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðer; ðər] [nɪr] - [baɪ] [kəm'pænjənz] [hoʊld][ðer; ðər]

Three	of	the	boys	arose	,	and	bidding	their	near	-	by	companions	hold	their
三	的	这	男孩们	出现	,	和	投标	他们的	靠近	-	经过	同伴	抓住	他们的

['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)l] ,

places	in	the	charmed	circle	,
地方	在	这	迷住了	圆圈	,

三个男孩站了起来，示意附近的同伴们在魔法圈中保持原位。

[dæʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

dashed	away	to	the	well	for	water	.
虚线	离开	到	这	出色地	为了	水	.

飞奔到井边打水。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kloʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naʊ] ['smaɪlɪŋ] ['wɑːndərər] [ænd; ənd] [sæt] ['saɪləntli]

The	rest	of	the	children	closed	in	about	the	now	smiling	wanderer	and	sat	silently
这	休息	的	这	孩子们	关闭	在	关于	这	现在	微笑	流浪者	和	卫星	默默

[geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

gazing	upon	him	,
凝视	之上	他	,

其余的孩子围拢到这位面带微笑的流浪者身边，静静地凝视着他。

['θɪŋkɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

thinking	,	no	doubt	,
思维	,	不	怀疑	,

毫无疑问，他正在思考。

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst]

how	fortunate	they	were	in	having	given	him	a	drink	of	water	when	he	first
如何	幸运	他们	是	在	拥有	给定	他	一个	喝	的	水	什么时候	他	第一的

[pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

paused	in	the	roadway	.
暂停	在	这	道路	.

当他第一次停在路边时，他们给了他一杯水，他们真是太幸运了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wel] [ɪt'self] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd]

By	this	time	they	were	almost	willing	to	give	him	the	well	itself	if	he	desired
经过	这	时间	他们	是	几乎	愿意的	到	给	他	这	出色地	本身	如果	他	想要的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这时，如果他愿意，他们几乎愿意把那口井送给他。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['heɪsnd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vægəbɑːnd] ,

The	three	boys	hastened	back	with	the	water	,	and	the	Vagabond	,
这	三	男孩们	加快	后退	和	这	水	,	和	这	流浪汉	,

三个男孩加快脚步，带着水往回走，流浪汉也跟着走了。

['hævɪŋ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['dæmpənd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

having	passed	it	around	to	the	children	,	dampened	his	brow	with	the
拥有	通过了	它	大约	到	这	孩子们	,	潮湿	他的	眉头	和	这

[rɪ'meɪndər] ,

remainder	,
余	,

他把纸巾递给孩子们后，用剩下的纸巾擦了擦额头。

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [draɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [sliːv] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] .

and	wiping	it	dry	on	his	coat	sleeve	,	waited	for	the	boys	to	be	seated	.
和	擦拭	它	干燥	在	他的	外套	袖子	,	等待	为了	这	男孩们	到	是	坐着	.

他用外套袖子擦干了手上的水，然后等着男孩们坐下。

[ə; eɪ] ['rɑːbɪn] [keɪm] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː]

A	robin	came	from	far	across	the	field	and	lighted	in	the	top	of	the	tree
一个	罗宾	来了	从	远的	穿过	这	场地	和	照明	在	这	顶部	的	这	树

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,

under	which	they	were	seated	,
在下面	哪个	他们	是	坐着	,

一只知更鸟从田野的另一边飞来，落在了他们坐着的那棵树的顶端。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

as	if	it	,	too	,	wanted	to	hear	a	part	of	the	story	.
作为	如果	它	,	也	,	通缉	到	听到	一个	部分	的	这	故事	.

仿佛它也想听听这个故事的一部分。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [red] - ['brestid] ['sɔːŋstər] , [ðə; ði]['vægəbɑːnd]

Turning	his	eye	for	a	second	upon	the	red	-	breasted	songster	,	the	Vagabond
转弯	他的	眼睛	为了	一个	第二	之上	这	红色的	-	胸部	歌手	,	这	流浪汉

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

continued	his	tale	.
持续	他的	故事	.

流浪汉的目光短暂地落在了红胸歌女身上，然后继续讲述他的故事。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [suːn] ['paːsiz] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɑːbɪn] [ə'bʌv] [juː 'es] ;

"	A	little	time	soon	passes	away	like	the	song	of	that	robin	above	us	;
"	一个	小的	时间	很快	通过	离开	喜欢	这	歌曲	的	那	罗宾	多于	我们	;

“时光飞逝，就像我们头顶上那只知更鸟的歌声一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [red] [bɜːrd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['flʌtər] [ʌv; əv]

and	it	was	not	long	before	the	Red	Bird	returned	with	a	noisy	flutter	of
和	它	曾是	不是	长的	前	这	红色的	鸟	返回	和	一个	嘈杂	扑	的

[ɪts]['krɪmz(ə)n] [wɪŋz] ,

its	crimson	wings	,
它是	赤红	翅膀	,

没过多久，红鸟就拍打着它鲜红的翅膀，发出嘈杂的扑扇声，回来了。

[waɪl] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] [diːp] - [toʊnd] ['belz] ['saʊndɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kævərn] .

while	the	clang	of	deep	-	toned	bells	sounded	within	the	cavern	.
尽管	这	铿	的	深的	-	色调	铃铛	听起来	之内	这	洞穴	.

洞穴内响起低沉的钟声。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [dɔːr] [muːvd] ['sloʊli] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

As	the	great	stone	door	moved	slowly	into	place	,
作为	这	伟大的	石头	门	已搬	缓慢地	进入	地方	,

随着巨大的石门缓缓移到位，

- [ænt] ['twɑːdl] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv]

'	Aunt	Twaddles	'	and	the	children	stepped	from	the	mouth	of	the	cave
-	阿姨	胡说八道	-	和	这	孩子们	步	从	这	嘴	的	这	洞穴

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [baʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

with	a	merry	bound	into	the	sunlight	.
和	一个	欢乐	边界	进入	这	阳光	.

“特瓦德尔阿姨”和孩子们欢快地从洞口跳了出来，沐浴在阳光下。

" [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [griːn] ['væli] , [ðæt] , [æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] [glæns] ,

"	Before	them	lay	a	broad	,	beautiful	,	green	valley	,	that	,	at	a	first	glance	,
"	前	他们	躺	一个	广阔	,	美丽的	,	绿色的	谷	,	那	,	在	一个	第一的	瞥一眼	,

“在他们面前是一片宽阔、美丽、翠绿的山谷，乍一看，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][tɔːl] ['maʊntnz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ;

seemed	to	be	shut	in	by	tall	mountains	on	all	sides	;
似乎	到	是	关闭	在	经过	高的	山脉	在	全部	侧面	;

仿佛被四面高山包围；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] - [græs] [lɔːn] [roʊz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['taɪni] [pleɪ] - ['haʊzɪz] ,

while	in	the	centre	of	a	blue	-	grass	lawn	rose	a	village	of	tiny	play	-	houses	,
尽管	在	这	中心	的	一个	蓝色的	-	草	草地	玫瑰	一个	村庄	的	微小的	玩	-	房屋	,

在一片蓝草草坪的中央，耸立着一个由小型游戏屋组成的村庄。

[iːtʃ] [æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd][æz; əz] ['kerfəli] [bɪlt] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['boʊstɪd]

each	as	perfectly	and	as	carefully	built	as	the	home	of	some	boasted
每个	作为	完美	和	作为	小心	建造	作为	这	家	的	一些	吹嘘

['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] .

citizen	of	wealth	and	fame	.
公民	的	财富	和	名声	.

每一座都建造得完美无瑕，如同某些名流富豪的豪宅一般。

" [iːtʃ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vaɪn] - [ˈkʌvərd] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [griːn] [ˈwɪndoʊ]

" Each house was ornamented with a vine - covered porch and green window

" 每个 房子 曾是 装饰 和 一个 藤 - 涵盖 门廊 和 绿色的 窗户

[ˈʃʌtər] ,

shutters ,

百叶窗 ,

每栋房子都装饰着爬满藤蔓的门廊和绿色的百叶窗。

[waɪl] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd] [ˈdɔːˌweɪz] [ˈfloʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈbɑːmi] , [ˌmɪdˈsʌmər]

while through the open windows and doorways floated a balmy , midsummer

尽管 通过 这 打开 视窗 和 门口 漂浮 一个 芳香 , 盛夏

[ˈætməsfɪr] ,

atmosphere ,

气氛 ,

透过敞开的窗户和门口，飘来一股温暖宜人的盛夏气息。

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈmiŋgld] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][waɪld] [ˈhʌnɪsʌkl] , [ˈɔrɪndʒ] [ˈblɔsəmz] [ænd; ənd][ˈroʊziz] , —

laden with mingled perfume of wild honeysuckle , orange blossoms and roses , —

满载 和 混合 香水 的 荒野 金银花 , 橙子 花朵 和 玫瑰 , —

[soʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ðæt] [aɪ] ,

so charming that I ,

所以 迷人 那 我 ,

空气中弥漫着野生金银花、橙花和玫瑰混合的芬芳，如此迷人，以至于我.....

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈvægəbɑːnd] , [ˌeɪ ˈem][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ˈsuːtəb(ə)l][wɜːrdz][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] .

a poor vagabond , am at a loss for suitable words to describe it .

一个 贫穷的 流浪汉 , 是 在 一个 损失 为了 合适的 字 到 描述 它 .

一个贫穷的流浪汉，我找不到合适的词语来形容他。

" [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [waɪd] ,

" The village itself was laid out in wide ,

" 这 村庄 本身 曾是 铺设 出去 在 宽的 ,

村庄本身布局宽阔，

[wel] - [peɪvd] [striːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpʌblɪk] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ,

well - paved streets with a great public square in the centre ,

出色地 - 铺砌路面 街道 和 一个 伟大的 民众 正方形 在 这 中心 ,

街道铺设良好，中心有一个宽敞的公共广场。

[wer] [əˈroʊz][ə; eɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)l] ,

where arose a most beautiful building of white marble ,

在哪里 出现 一个 最多 美丽的 建筑 的 白色的 大理石 ,

那里耸立着一座极其美丽的白色大理石建筑，

[ˈɔːnəmentid] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [dɑːl] [ˈbeɪbiːz] [kaːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

ornamented here and there with figures of doll babies carved from the

装饰 这里 和 那里 和 数据 的 玩具娃娃 婴儿 雕刻 从 这

[ˈsɑːlɪd] [stoʊn] .

solid stone .

坚硬的 石头 .

这里那里点缀着用整块石头雕刻而成的娃娃形象。

" [ðə; ði] [striːts] [stretʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skwer] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɔːr; fər]

" The streets stretched away from the public square in every direction for

" 这 街道 拉伸 离开 从 这 民众 正方形 在 每一个 方向 为了

[kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][soʊ] [tʃɑːrmd] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] [wɜːr; wər][ðə; ði]

considerably more than a mile and so charmed and bewildered were the

相当 更多的 比 一个 英里 和 所以 迷住了 和 困惑 是 这

[ˈtʃɪldrən] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [saɪt] [ðæt] ,

children by this unexpected sight that ,

孩子们 经过 这 意外 视线 那 ,

“街道从广场向四面八方延伸，绵延超过一英里，孩子们被这意想不到的景象深深吸引，既惊奇又不知所措，以至于.....”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['ferli] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

for	a	long	time	,	they	stood	looking	at	it	,	fairly	trembling	with	delight	.
为了	一个	长的	时间	,	他们	站立	寻找	在	它	,	相当	发抖	和	喜	.

他们站在那里凝视了很久，欣喜若狂，几乎浑身颤抖。

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [nɪr] [wer] [ðeɪ]

"	From	the	side	of	a	cliff	that	formed	part	of	a	mountain	near	where	they
"	从	这	边	的	一个	悬崖	那	形成	部分	的	一个	山	靠近	在哪里	他们

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,

were	standing	,
是	常设	,

“从他们所站位置附近一座山体的悬崖边，

[ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [prə'dʒektid][fɑːr]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [ʃelf] ,

a	great	rock	projected	far	over	their	heads	like	a	rugged	shelf	,
一个	伟大的	岩石	预计	远的	超过	他们的	头部	喜欢	一个	崎岖	架子	,

一块巨大的岩石像崎岖的架子一样高高耸立在他们头顶上方。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] [ʌv; əv] [pjʊr] ['ɑːnɪks] [geɪv] ['iːzi] ['ækses] .

to	which	a	winding	staircase	of	pure	onyx	gave	easy	access	.
到	哪个	一个	绕线	楼梯	的	纯的	缟玛瑙	给予	简单的	使用权	.

一条由纯缟玛瑙制成的蜿蜒楼梯方便人们到达那里。

[ə; eɪ]['goʊldən] [θroʊn] [stʊd] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['rɑːki] [ʃelf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

A	golden	throne	stood	far	out	on	this	rocky	shelf	from	which	all	parts	of	the
一个	金的	王座	站立	远的	出去	在	这	岩石	架子	从	哪个	全部	部分	的	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

一座金色的宝座矗立在这片岩石平台上，村庄的各个角落都从这里可以俯瞰。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [glæns] .

as	well	as	of	the	valley	,	could	be	seen	with	a	sweeping	glance	.
作为	出色地	作为	的	这	谷	,	可以	是	已见	和	一个	扫荡	瞥一眼	.

以及山谷的景色，一眼望去便可尽收眼底。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

"	Before	the	children	had	time	to	make	any	inquiry	,
"	前	这	孩子们	有	时间	到	制作	任何	询问	,

孩子们还没来得及提出任何疑问，

- [ænt] ['twɑːdl] - [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ʌp] [ðɪs] ['glɪsnɪŋ]

'	Aunt	Twaddles	'	took	them	by	their	hands	and	led	them	up	this	glistening
-	阿姨	胡说八道	-	采取	他们	经过	他们的	双手	和	引领	他们	向上	这	闪闪发光

['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['goʊldən] [θroʊn] ,

stairway	to	the	golden	throne	,
楼梯	到	这	金的	王座	,

“特瓦德尔斯阿姨”牵着他们的手，领着他们走上这条闪闪发光的阶梯，来到金色的宝座前。

[wer] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .

where	they	stood	looking	about	over	the	wonderful	surroundings	.
在哪里	他们	站立	寻找	关于	超过	这	精彩的	周围环境	.

他们站在那里，环顾四周美丽的景色。

" - [meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] , - [sed] - [ænt] ['twɑːdl] ,

"	'	Make	yourselves	at	home	,	'	said	'	Aunt	Twaddles	,
"	-	制作	你们自己	在	家	,	-	说	-	阿姨	胡说八道	,

“别客气，就像在自己家一样，”特瓦德尔斯阿姨说。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['goʊldən] [tʃer] ;

'	as	she	sank	back	with	a	sigh	of	relief	into	a	golden	chair	;
-	作为	她	沉没	后退	和	一个	叹	的	宽慰	进入	一个	金的	椅子	;

她如释重负地叹了口气，靠回金色的椅子上；

[bʌt; bət] [wen] ['lɪt(ə)l] [mɔ:d] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər] [pə'laɪtli] ,

but	when	little	Maud	turned	to	thank	her	politely	,
但	什么时候	小的	莫德	转向	到	感谢	她	礼貌地	,

但当小莫德转过身来礼貌地向她道谢时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

she	found	her	little	heart	so	full	of	gratitude	and	joy	she	was	unable	to
她	成立	她	小的	心	所以	满的	的	感激	和	喜悦	她	曾是	无法	到

[spi:k] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] .

speak	a	single	word	.
说话	一个	单身的	单词	.

她发现自己的内心充满了感激和喜悦，以至于说不出一个字。

" [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['taɪni] [pleɪ] - ['haʊzɪz] , [braɪt] ,

"	Down	in	the	village	of	tiny	play	-	houses	,	bright	,
"	向下	在	这	村庄	的	微小的	玩	-	房屋	,	明亮的	,

“在遍布小游戏屋的村庄里，明亮……”

['hæpi] - [feɪst] ['dɑ:lz][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [kli:n] [stri:ts] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [lɔ:n] [ʌv; əv]

happy	-	faced	dolls	were	playing	upon	the	clean	streets	and	out	on	the	lawn	of
快乐的	-	面对	娃娃	是	玩耍	之上	这	干净的	街道	和	出去	在	这	草地	的

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [skwer] ;

the	public	square	;
这	民众	正方形	;

笑脸洋娃娃在干净的街道上和广场的草坪上玩耍；

[waɪl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['dɑ:lz][wɜ:r; wər] ['stri:mɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ]

while	hundreds	of	dolls	were	streaming	in	and	out	of	the	beautiful	building
尽管	数百	的	娃娃	是	流媒体	在	和	出去	的	这	美丽的	建筑

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ðɪ] ['mɪnətʃər] ['vɪlɪdʒ] .

around	which	lay	the	miniature	village	.
大约	哪个	躺	这	微型	村庄	.

数百个玩偶在美丽的建筑物内进进出出，建筑物周围环绕着微缩村庄。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] , ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑ:mpɪŋ] ,

"	They	were	laughing	and	talking	,	chatting	and	romping	,
"	他们	是	笑	和	说	,	聊天	和	嬉戏	,

他们有说有笑，谈笑嬉戏，

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [er] ['ferli] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meri] ['vɔɪsɪz] .

until	the	air	fairly	echoed	with	the	sound	of	their	merry	voices	.
直到	这	空气	相当	回声	和	这	声音	的	他们的	欢乐	声音	.

直到他们的欢声笑语响彻云霄。

['meni] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rest] [ɪn] [gru:ps] , [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [geɪmz] ;

Many	,	separated	from	the	rest	in	groups	,	were	playing	all	sorts	of	games	;
许多	,	分开	从	这	休息	在	团体	,	是	玩耍	全部	排序	的	游戏	;

许多人三五成群，与其他人分开，玩着各种各样的游戏；

[ænd; ənd][soʊ]['fɜ:rmli][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['gæmb(ə)l]

and	so	firmly	were	the	bright	eyes	of	the	children	riveted	upon	the	gamboling
和	所以	牢牢	是	这	明亮的	眼睛	的	这	孩子们	铆接	之上	这	嬉戏

,

,

,

孩子们明亮的眼睛紧紧地盯着嬉戏的人群。

['pleɪf(ə)l] ['bju:ti:z] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [si:md] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [drɔ:] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] .

playful	beauties	that	nothing	seemed	able	to	draw	their	attention	away	.
顽皮的	美女	那	没有什么	似乎	有能力的	到	画	他们的	注意力	离开	.

活泼可爱的美女，似乎没有什么能分散她们的注意力。

" ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hʌŋ] [æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [braɪt] , [bluː] [skaɪ] ,
" Over the village hung an unclouded arch of bright , blue sky ,
" 超过 这 村庄 悬挂 一个 晴朗无云 拱 的 明亮的 , 蓝色的 天空 ,

村庄上空笼罩着一道万里无云的湛蓝天空，

[waɪl] ['skætərd] ['evriwer] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [leɪ] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [ʌv; əv] ['evri] [noʊn]
while scattered everywhere on the green lay toys and playthings of every known
尽管 疏散 到处 在 这 绿色的 躺 玩具 和 玩具 的 每一个 已知
[kaɪnd] [ðæt] [maɪt] ['iːðər] [ə'mjuːz] [ɔːr] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [dɑːl] ['beɪbiːz] .
kind that might either amuse or instruct the doll babies .
种类 那 可能 任何一个 娱乐 或者 指示 这 玩具娃娃 婴儿 .

而绿地上到处散落着各种各样的玩具和玩物，这些玩具和玩物可能会逗乐娃娃宝宝，或者教导娃娃宝宝。

" [sʌm; səm]['dɑːlz][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [tɔɪ] [stiːm] ['endʒɪnz] .
" Some dolls were busily engaged in running toy steam engines .
" 一些 娃娃 是 忙碌地 已订婚的 在 跑步 玩具 蒸汽 发动机 .

“有些娃娃正忙着操作玩具蒸汽机。”

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] [ðer; ðər][tɑːps][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Others were spinning their tops on the streets of the village .
其他的 是 旋转 他们的 最高额 在 这 街道 的 这 村庄 .

其他人则在村里的街道上旋转陀螺。

[stɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [ʌp]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [bluː] [bə'luːnz] [ænd; ənd]
Still others were sending up crimson and yellow and blue balloons and
仍然 其他的 是 发送 向上 赤红 和 黄色的 和 蓝色的 气球 和
['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔːr][bɜːrst][ɪn][mɪd] - [er] .
watching them pass out of sight or burst in mid - air .
观看 他们 经过 出去 的 视线 或者 爆裂 在 中 - 空气 .

还有一些人放飞深红色、黄色和蓝色的气球，看着它们消失在视线之外或在半空中爆裂。

" [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪ] ['dɑːlz][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ðer; ðər] [kaɪts] ,
" Off in a vacant place a number of boy dolls were flying their kites ,
" 离开 在 一个 空缺 地方 一个 数字 的 男生 娃娃 是 飞行 他们的 风筝 ,

在远处的一片空地上，一些男孩玩偶正在放风筝。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] ['tenɪs] ; [waɪl] ['mɑːrblz] [ɪn] ['mɪljənz] [leɪ]
and others were playing baseball and tennis ; while marbles in millions lay
和 其他的 是 玩耍 棒球 和 网球 ; 尽管 弹珠 在 百万 躺
['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .
scattered all over the ground .
疏散 全部 超过 这 地面 .

其他人则在打棒球和网球；数百万颗弹珠散落在地上。

['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] , ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['enviəsli] , [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [sed] :
Little Arthur , eyeing them enviously , turned to his sister and said :
小的 亚瑟 , 觊觎 他们 羡慕地 , 转向 到 他的 姐姐 和 说 :

小亚瑟羡慕地看着他们，转头对妹妹说：

" - ['mɜːrsi] !
" ' Mercy !
" - 怜悯 !

“'怜悯!

['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔɪz] [daʊn] [ɪn] ['hɑːrpərz] ['feri] . -
Wouldn't I like to have some of those beautiful toys down in Harpers Ferry . '
不会 我 喜欢 到 有 一些 的 那些 美丽的 玩具 向下 在 哈珀斯 渡船 . -

我多么希望哈珀斯费里也能有这些漂亮的玩具啊!

" [mɔːdz] ['oʊnli][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'laɪtɪd] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] ,
" Maud's only reply to her delighted brother was a long - drawn sigh ,
" 莫德的 仅有的 回复 到 她 高兴极了 兄弟 曾是 一个 长的 - 绘制 叹 ,

莫德对欣喜若狂的哥哥唯一的回应，就是一声长长的叹息。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [breθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

on	the	very	breath	of	which	she	exclaimed	:
在	这	非常	气息	的	哪个	她	惊呼	:

她话音未落，便惊呼道：

" - [oʊ] , ['ɑːrθər] ! [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːlz] ! -

"	'	Oh	,	Arthur	!	Look	at	the	beautiful	dolls	!	'
"	-	哦	,	亚瑟	!	看	在	这	美丽的	娃娃	!	-

“哦，亚瑟！快看这些漂亮的娃娃！”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['dɑːlz][æz; əz] [ðeɪ] [rɔmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kliːn]

"	For	a	long	time	the	children	watched	the	dolls	as	they	romped	upon	the	clean
"	为了	一个	长的	时间	这	孩子们	观看	这	娃娃	作为	他们	嬉戏玩耍	之上	这	干净的

[striːts] [ænd; ənd] [griːn] [p'leɪgraʊndz] .

streets	and	green	playgrounds	.
街道	和	绿色的	游乐场	.

孩子们长时间地看着玩偶们在干净的街道和绿色的操场上嬉戏玩耍。

['faɪnəli] , ['lɪt(ə)l] [mɔːd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] - [ænt] ['twɑːdl] - [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs]

Finally	,	little	Maud	looked	up	at	'	Aunt	Twaddles	'	and	inquired	with	a	serious
最后	,	小的	莫德	看起来	向上	在	-	阿姨	胡说八道	-	和	询问	和	一个	严肃的

[er] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [vɔɪs] :

air	and	softened	voice	:
空气	和	软化	嗓音	:

最后，小莫德抬起头看着“特瓦德尔斯阿姨”，神情严肃地、声音柔和地问道：

" - [ænt] ['twɑːdl] , [ɪz] [ðɪs] ['hev(ə)n] ? -

"	'	Aunt	Twaddles	,	is	this	Heaven	?	'
"	-	阿姨	胡说八道	,	是	这	天堂	?	-

“特瓦德尔姨妈，这里是天堂吗？”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] [spred] ['oʊvər] - [ænt] ['twɑːdl] - - [bɪg][fæt] [feɪs] .

"	A	sudden	smile	spread	over	'	Aunt	Twaddles	'	'	big	fat	face	.
"	一个	突然	微笑	传播	超过	-	阿姨	胡说八道	-	-	大的	胖的	脸	.

“‘特瓦德尔阿姨’那张肥脸上突然露出了笑容。”

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [θroʊn] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [hed]

Leaning	forward	toward	the	edge	of	the	golden	throne	,	she	placed	her	head
倾斜	向前	朝向	这	边缘	的	这	金的	王座	,	她	放置	她	头

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

between	the	two	children	,
之间	这	二	孩子们	,

她向前倾身，靠近金色王座的边缘，将头放在两个孩子中间。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌmzi] , ['ɔːkwərd] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	pointing	to	the	village	with	a	clumsy	,	awkward	hand	,	she	said	:
和	指向	到	这	村庄	和	一个	笨拙	,	尴尬的	手	,	她	说	:

她笨拙地用手指着村庄说：

" - [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] .

"	'	This	beautiful	spot	,	my	dear	children	,	is	the	Village	of	Hide	and	Seek	.
"	-	这	美丽的	点	,	我的	亲爱的	孩子们	,	是	这	村庄	的	隐藏	和	寻找	.

“亲爱的孩子们，这个美丽的地方就是捉迷藏村。”

[juː; jʊ] [maɪt] ['truːθfəli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːlz] ,

You	might	truthfully	call	it	a	heaven	for	the	dolls	,
你	可能	说实话	称呼	它	一个	天堂	为了	这	娃娃	,

你完全可以称它为娃娃的天堂。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] ['sɑːroʊ] [hɪr] . -

for	they	never	have	any	trouble	or	sorrow	here	.	'
为了	他们	绝不	有	任何	麻烦	或者	悲哀	这里	.	-

因为他们在这里从来没有任何烦恼或悲伤。

" ['lɪt(ə)l] [mɔːd] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd]
" Little Maud breathed a deep sigh as she turned again to her friend and
" 小的 莫德 呼吸 一个 深的 叹 作为 她 转向 再次 到 她 朋友 和
[ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['breθləs] [sər'praɪz] :
exclaimed in breathless surprise :
惊呼 在 喘不过气 惊喜 :

“小莫德深深地叹了口气，再次转向她的朋友，气喘吁吁地惊呼道：

" - [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] !
" ' The Village of Hide and Seek !
" - 这 村庄 的 隐藏 和 寻找 !

“捉迷藏村！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] !
What a beautiful place !
什么 一个 美丽的 地方 !

多么美丽的地方！

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ! -
And I never heard of it before ! '
和 我 绝不 听到 的 它 前 ! -

我以前从来没听说过！

" [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː]['saɪləns] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːl] ['bəuiŋ] ['veri] [pə'laɪtli] ,
" She sank into silence when she saw a little doll bowing very politely ,
" 她 沉没 进入 沉默 什么时候 她 锯 一个 小的 玩具娃娃 鞠躬 非常 礼貌地 ,

当她看到一个小娃娃彬彬有礼地鞠躬时，她陷入了沉默。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'duːst] [wʌn]['lɪt(ə)l] [dɑːl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [huːm] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn]
as it introduced one little doll to another whom they happened to meet on
作为 它 介绍 一 小的 玩具娃娃 到 其他 谁 他们 发生 到 见面 在
[ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
a side street of the village .
一个 边 街道 的 这 村庄 .

故事讲述了两个小娃娃在村里的一条小巷里偶然相遇，并被介绍给了彼此。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [æskt] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd][soʊ] ['bjuːtɪfli] ['ænsər] [baɪ] - [ænt]
" The question asked by his little sister and so beautifully answered by ' Aunt
" 这 问题 问 经过 他的 小的 姐姐 和 所以 非常漂亮 回答 经过 - 阿姨
['twɑːdl] ,
Twaddles ,
胡说八道 ,

“他妹妹问的这个问题，由‘特瓦德尔阿姨’精彩地回答了，

- [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] [tuː; tə][æsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [hɪm'self] .
' paved the way for Arthur to ask some questions himself .
- 铺砌路面 这 方式 为了 亚瑟 到 问 一些 问题 他自己 .

这为亚瑟自己提出一些问题铺平了道路。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - [ænt] ['twɑːdl] - [hiː; hi] [sed] :
Turning to ' Aunt Twaddles ' he said :
转弯 到 - 阿姨 胡说八道 - 他 说 :

他转向“特瓦德尔斯阿姨”说道：

" - [ænt] ['twɑːdl] ,
" ' Aunt Twaddles ,
" - 阿姨 胡说八道 ,

“特瓦德尔斯阿姨，

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][goʊld] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri]

what	is	that	beautiful	white	building	with	the	tower	of	gold	standing	in	the	very
什么	是	那	美丽的	白色的	建筑	和	这	塔	的	金子	常设	在	这	非常

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] ?

centre	of	the	public	square	?
中心	的	这	民众	正方形	?

广场正中央矗立着一座美丽的白色建筑，上面有一座金色的塔楼，那是什么建筑?

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ðə; ði]['dɑːlz][ɑːr; ər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ! -

The	dolls	are	hurrying	to	it	from	every	direction	!	'
这	娃娃	是	匆忙	到	它	从	每一个	方向	!	-

玩偶们正从四面八方涌向它!

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , - [ænt] ['twɑːdl] - [tʊk] [wʌn] ['swiːpɪŋ] [glæns]

"	When	the	boy	had	finished	speaking	,	'	Aunt	Twaddles	'	took	one	sweeping	glance
"	什么时候	这	男生	有	完成的	请讲	,	-	阿姨	胡说八道	-	采取	一	扫荡	瞥一眼

['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

over	the	village	and	replied	:
超过	这	村庄	和	回复	:

男孩说完话后，“特瓦德尔斯阿姨”环视了一下村庄，回答道:

" - [ðæt] [faɪn] ['bɪldɪŋ] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , [ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

"	'	That	fine	building	,	my	darlings	,	is	the	Temple	of	Music	.
"	-	那	美好的	建筑	,	我的	亲爱的们	,	是	这	寺庙	的	音乐	.

“亲爱的们，那座漂亮的建筑就是音乐圣殿。”

[wen] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ɪts] ['taʊər] [straɪks] [twelv] [ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

When	the	clock	in	its	tower	strikes	twelve	all	the	dolls	will	come	out	of	the	Temple	,
什么时候	这	钟	在	它是	塔	罢工	十二	全部	这	娃娃	将要	来	出去	的	这	寺庙	,

当塔楼上的钟敲响十二点时，所有的玩偶都会从神庙里出来。

[ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ə'baʊt] [ðə; ði][bænd][stænd] , [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] . -

and	,	gathering	on	the	green	about	the	band	stand	,	they	will	all	begin	to	sing	.	'
和	,	采集	在	这	绿色的	关于	这	乐队	站立	,	他们	将要	全部	开始	到	唱歌	.	-

然后，他们会聚集在乐队演奏台周围的草坪上，开始唱歌。

" ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [mɔːd] [glɑːnst] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [ðæt] [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

"	Arthur	and	Maud	glanced	away	toward	the	clock	that	stood	just	beneath	the
"	亚瑟	和	莫德	瞥了一眼	离开	朝向	这	钟	那	站立	只是	下面	这

['goʊldən] [doʊm] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

golden	dome	in	the	tower	of	the	Temple	of	Music	.
金的	穹顶	在	这	塔	的	这	寺庙	的	音乐	.

亚瑟和莫德的目光转向了音乐神庙塔楼金色圆顶下方的钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊər] ;

It	was	five	minutes	to	the	hour	;
它	曾是	五	分钟	到	这	小时	;

距离整点还有五分钟;

[jet] [ðə; ði]['dɑːlz][wɜːr; wər] [fə'seikɪŋ] [ðer; ðər] ['pleɪˌθɪŋz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ræpɪdli]

yet	the	dolls	were	forsaking	their	playthings	all	over	the	village	and	rapidly
然而	这	娃娃	是	放弃	他们的	玩具	全部	超过	这	村庄	和	快速

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

hastening	to	the	Temple	.
加速	到	这	寺庙	.

然而，村子里的玩偶们却纷纷抛下玩具，飞快地奔向寺庙。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] .

In	**a**	**moment**	**more**	**the**	**streets**	**of**	**the**	**village**	**were**	**deserted**	**.**
在	一个	片刻	更多的	这	街道	的	这	村庄	是	荒凉的	.

片刻之后，村里的街道空无一人。

" [ðer; ðər] [leɪ] [ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [faɪn] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [mə'lest] [ðem; ðəm] .

"	**There**	**lay**	**their**	**thousands**	**of**	**fine**	**toys**	**with**	**no**	**one**	**to**	**molest**	**them**	**.**
"	那里	躺	他们的	数千	的	美好的	玩具	和	不	一	到	骚扰	他们	.

“那里躺着他们成千上万的精美玩具，却没有人去打扰它们。”

[ðer; ðər] [stʊd] [ðer; ðər] [pleɪ] - ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ænd; ənd][noʊ]

There	**stood**	**their**	**play**	**-**	**houses**	**with**	**wide**	**-**	**open**	**windows**	**and**	**doors**	**and**	**no**
那里	站立	他们的	玩	-	房屋	和	宽的	-	打开	视窗	和	门	和	不

[wʌn][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [faɪn] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪ'ðɪn] ;

one	**to**	**touch**	**the**	**fine**	**furniture**	**within**	**;**
一	到	触碰	这	美好的	家具	之内	;

他们的游戏屋矗立在那里，窗户和门都大开着，里面的精美家具却无人触碰；

[waɪl] [bɪ'jɑːnd] [leɪ] [ðə; ði] [brɔːd] , [griːn] , [bʌt; bət] [naʊ] ['aɪd(ə)l] ['pleɪgraʊnd] .

while	**beyond**	**lay**	**the**	**broad**	**,**	**green**	**,**	**but**	**now**	**idle**	**playground**	**.**
尽管	超过	躺	这	广阔	,	绿色的	,	但	现在	闲置的	操场	.

而远处则是宽阔的绿色游乐场，但现在却空无一人。

" [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [kloʊzd] ['sloʊli] , [wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	**The**	**hands**	**of**	**the**	**clock**	**in**	**the**	**tower**	**closed**	**slowly**	**,**	**one**	**upon**	**the**	**other**	**,**
"	这	双手	的	这	钟	在	这	塔	关闭	缓慢地	,	一	之上	这	其他	,

塔楼上的钟摆缓缓合拢，一根接一根地落下。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] .

as	**if**	**in**	**loving**	**embrace**	**.**
作为	如果	在	爱	拥抱	.

仿佛置身于爱的拥抱之中。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['belfri] ,

"	**One**	**,**	**two**	**,**	**three**	**,**	**came**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**chime**	**in**	**the**	**belfry**	**,**
"	一	,	二	,	三	,	来了	这	声音	的	这	钟声	在	这	钟楼	,

“一、二、三，钟楼里的钟声响起。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] , [wen] ,

and	**thus**	**it**	**continued**	**until**	**the**	**last**	**stroke**	**of**	**twelve**	**,**	**when**	**,**
和	因此	它	持续	直到	这	最后的	中风	的	十二	,	什么时候	,

就这样一直持续到十二点钟的最后一刻，那时，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] - ['oʊpən] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

from	**the**	**wide**	**-**	**open**	**doors**	**of**	**the**	**Temple**	**of**	**Music**	**,**
从	这	宽的	-	打开	门	的	这	寺庙	的	音乐	,

从音乐殿堂敞开的大门中，

[ðə; ði]['dɑːlz] [faɪld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sɜːrklɪŋ] ['roʊz; 'raʊz]

the	**dolls**	**filed**	**out**	**into**	**the**	**public**	**square**	**and**	**formed**	**themselves**	**in**	**circling**	**rows**
这	娃娃	已提交	出去	进入	这	民众	正方形	和	形成	他们自己	在	盘旋	行

[ə'raʊnd] [ðə; ði][bænd][stænd] .

around	**the**	**band**	**stand**	**.**
大约	这	乐队	站立	.

玩偶们鱼贯而出，来到广场上，围绕着乐队演奏台排成一圈圈。

" [ɪn] ['glɪtərɪŋ] ['reɪmənt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] [leɪs] ,

"	**In**	**glittering**	**raiment**	**of**	**silver**	**and**	**gold**	**lace**	**,**
"	在	闪闪发光	服饰	的	银	和	金子	蕾丝	,

“身着闪闪发光的金银蕾丝长袍，

[ðə; ði] [dɑ:l] - ['beɪbi] [bræs] - [bænd][ʌv; əv] ['fʊli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['pi:sɪz] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n]

the	Doll	-	Baby	Brass	-	Band	of	fully	five	hundred	pieces	appeared	on	the	scene
这	玩具娃娃	-	婴儿	黄铜	-	乐队	的	完全	五	百	件	出现	在	这	场景

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bænd][stænd] .

and	took	its	place	in	the	band	stand	.
和	采取	它是	地方	在	这	乐队	站立	.

由五百人组成的娃娃铜管乐队出现在舞台上，并在乐队台上就位。

" [ə; eɪ] ['mɑ:rʃl] , [ɔ:r]['mju:zɪk]['mæstər] , [klaɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] .

"	A	marshall	,	or	music	master	,	climbed	to	his	place	on	a	pedestal	.
"	一个	马歇尔	,	或者	音乐	掌握	,	攀登	到	他的	地方	在	一个	座	.

“一位指挥或音乐教师爬上基座，站到了他的位置上。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [tæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊld][bə'tɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [went] [ʌp]

"	There	was	a	loud	tap	of	his	gold	baton	and	the	instruments	went	up
"	那里	曾是	一个	大声	轻敲	的	他的	金子	指挥棒	和	这	仪器	去	向上

[tu:; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] - [feɪst] ['pleɪɝz] .

to	the	lips	of	the	happy	-	faced	players	.
到	这	嘴唇	的	这	快乐的	-	面对	玩家	.

“他用金色的指挥棒猛地一敲，乐器便送到了面带笑容的演奏者们的嘴边。”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][fɜ:rm] [weɪv] [ʌv; əv] [kə'mænd] ; [ænd; ənd][wʌn][grænd] ,

Then	came	a	firm	wave	of	command	;	and	one	grand	,
然后	来了	一个	公司	海浪	的	命令	;	和	一	盛大	,

随后，一道坚定的命令传来；一道宏伟的，

[waɪld][bɜ:rst][ʌv; əv] [swi:t] ['meləɾi] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['tʃɪldrən] ,

wild	burst	of	sweet	melody	fell	upon	the	ears	of	the	delighted	children	,
荒野	爆裂	的	甜的	旋律	跌倒	之上	这	耳朵	的	这	高兴极了	孩子们	,

一阵甜美的旋律突然响起，传入孩子们的耳中，孩子们欣喜不已。

[soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [li:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

so	overcome	by	the	sight	and	sound	they	had	to	lean	upon	the	side	of
所以	克服	经过	这	视线	和	声音	他们	有	到	倾斜	之上	这	边	的

[ðə; ði]['goʊldən] [θroʊn] ,

the	golden	throne	,
这	金的	王座	,

他们被眼前的景象和听到的声音所震撼，不得不倚靠在金色王座的一侧。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði]['dɑ:lz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðʌs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] :

as	all	the	dolls	in	the	village	thus	began	to	sing	:
作为	全部	这	娃娃	在	这	村庄	因此	开始	到	唱歌	:

于是，村里所有的娃娃都开始唱歌了：

" - [oʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [si:k] ,

"	'	Oh	come	to	the	Village	of	Hide	and	Seek	,
"	-	哦	来	到	这	村庄	的	隐藏	和	寻找	,

“哦，来捉迷藏村吧，

[fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [blu:] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌbi: 'oʊ] - [pi:p] ,

For	Little	Boy	Blue	,	and	Little	Bo	-	Peep	,
为了	小的	男生	蓝色的	,	和	小的	波	-	窥视	,

致小男孩布鲁和小牧羊女波比

[wɪð; wɪθ][haɪ] - ['dɪdl] - ['dɪdl] , [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] ,

With	Hi	-	Diddle	-	Diddle	,	the	Cat	and	the	Fiddle	,
和	你好	-	滴答	-	滴答	,	这	猫	和	这	小提琴	,

伴随着《Hi-Diddle-Diddle》、《猫和提琴》

[ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ˌju: 'es] [su:n] .

Are	coming	to	visit	us	soon	.
是	未来	到	访问	我们	很快	.

他们很快就会来拜访我们。

[oʊld] ['mʌðər] [guːs] [wɪl] [biː; bi] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,

Old	**Mother**	**Goose**	**will**	**be**	**sweeping**	**the**	**sky**	**,**
老的	母亲	鹅	将要	是	扫荡	这	天空	,

老鹅妈妈将扫荡天空，

[ænd; ənd] [pʊr] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][paɪ] ;

And	**poor**	**Simple**	**Simon**	**will**	**bring**	**us**	**a**	**pie**	**;**
和	贫穷的	简单的	西蒙	将要	带来	我们	一个	馅饼	;

可怜的西蒙会给我们带来一个馅饼；

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [dʒæk]['hɔːnə(r)] [wɪl] [mɪlk] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər]

While	**Little**	**Jack**	**Horner**	**will**	**milk**	**on**	**the**	**corner**
尽管	小的	杰克	霍纳	将要	牛奶	在	这	角落

小杰克·霍纳会在街角挤奶。

[ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] .

The	**Cow**	**that**	**Jumped**	**over**	**the**	**Moon**	**.**
这	奶牛	那	跳了起来	超过	这	月亮	.

跳过月亮的牛。

['kɔːrəs] .

Chorus	**.**
合唱	.

合唱。

" - [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] , [soʊ] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [neɪm]

"	**'**	**We**	**are**	**glad**	**that**	**you**	**came**	**,**	**so**	**please**	**tell**	**us**	**your**	**name**
"	-	我们	是	高兴的	那	你	来了	,	所以	请	告诉	我们	你的	姓名

“我们很高兴您能来，请告诉我们您的名字。”

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] [geɪm] .

And	**join**	**us**	**a**	**while**	**in**	**our**	**favorite**	**game**	**.**
和	加入	我们	一个	尽管	在	我们的	最喜欢的	游戏	.

欢迎加入我们，一起玩我们最喜欢的游戏。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] ,

You	**should**	**dwell**	**in**	**the**	**Village**	**of**	**Hide**	**and**	**Seek**	**,**
你	应该	住	在	这	村庄	的	隐藏	和	寻找	,

你应该住在捉迷藏村，

[fɔːr; fər] [its] ['sætərdeɪ] [hɪr] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , —

For	**it's**	**Saturday**	**here**	**every**	**Day**	**in**	**the**	**week**	**,**	**—**
为了	它是	周六	这里	每一个	天	在	这	星期	,	—

因为在这里，每天都是星期六，——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sætərdeɪ] , ['sætərdeɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

It	**is**	**Saturday**	**,**	**Saturday**	**all**	**of**	**the**	**week**	**.**
它	是	周六	,	周六	全部	的	这	星期	.

今天是星期六，一周七天都是星期六。

" - [naʊ] [dʒæk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [biːn] [stɔːk] [wɪl] [dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	**'**	**Now**	**Jack**	**from**	**his**	**Bean**	**Stalk**	**will**	**jump**	**to**	**the**	**ground**	**.**
"	-	现在	杰克	从	他的	豆	茎	将要	跳	到	这	地面	.

“现在杰克要从他的豆茎上跳到地上了。”

[ðə; ði] [blæk] [bɜːrdz] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [paɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] .

The	**Black**	**Birds**	**will**	**leave**	**the**	**King's**	**pie**	**with**	**a**	**bound**	**.**
这	黑色的	鸟类	将要	离开	这	国王学院	馅饼	和	一个	边界	.

黑鸟们会一跃而离国王的馅饼。

[waɪl] [oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] [wɪl] ['oʊpən][hɜːr; hər] ['kʌbərd]

While	**Old**	**Mother**	**Hubbard**	**will**	**open**	**her**	**cupboard**
尽管	老的	母亲	哈伯德	将要	打开	她	橱柜

老太太哈伯德会打开她的橱柜

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊn] .

And	search	it	again	for	a	bone	.
和	搜索	它	再次	为了	一个	骨	.

然后再次仔细寻找骨头。

[ðə; ði] [dɪʃ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [stoʊl] ,

The	Dish	will	come	back	with	the	Spoon	that	it	stole	,
这	盘子	将要	来	后退	和	这	勺子	那	它	偷窃	,

盘子会把偷走的勺子还回来。

[ænd; ənd] [ˈdɪkəri] [dɑːk] [brɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] [frʌm; frəm][ɪts] [hoʊl] ,

And	Dickery	Dock	bring	the	mouse	from	its	hole	,
和	迪克里	码头	带来	这	老鼠	从	它是	洞	,

迪克里·多克把老鼠从洞里弄出来

[waɪl] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [baɪ] [ˈbeɪbi] [ˈbʌntɪŋ] ,

While	we	will	go	hunting	for	Bye	Baby	Bunting	,
尽管	我们	将要	去	打猎	为了	再见	婴儿	彩旗	,

我们会去寻找Bye Baby Bunting。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [pʊr] [ˈdædi] [bæk] [hoʊm] .

And	bring	her	poor	Daddy	back	home	.
和	带来	她	贫穷的	爸爸	后退	家	.

把她可怜的爸爸带回家。

[ˈkɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

" - [ˈmeri] [ˈkɑːntreri] [wɪl] [peɪ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [kɔːl] ,

"	'	Mary	Contrary	will	pay	us	a	call	,
"	-	玛丽	相反	将要	支付	我们	一个	称呼	,

“玛丽·康特拉里会来拜访我们，

[ænd; ənd][fæt] [ˈhʌmpti] [ˈdʌmpti] [wɪl] [ˈtʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fɔːl] ,

And	fat	Humpty	Dumpty	will	tumble	and	fall	,
和	胖的	矮胖子	矮胖子	将要	翻滚	和	落下	,

而胖乎乎的矮胖子会摔倒在地，

[waɪl] [pʊr] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] , [huː] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

While	poor	Jack	and	Jill	,	who	fell	down	the	hill	,
尽管	贫穷的	杰克	和	吉尔	,	WHO	跌倒	向下	这	爬坡道	,

可怜的杰克和吉尔从山上摔了下来，

[wɪl] [ˈgæmb(ə)l] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] .

Will	gambol	about	on	the	green	.
将要	嬉戏	关于	在	这	绿色的	.

会在果岭上嬉戏玩耍。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] ,

The	Old	Woman	and	children	that	lived	in	a	Shoe	,
这	老的	女士	和	孩子们	那	居住地	在	一个	鞋	,

住在鞋子里的老妇人和孩子们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpaɪpər][ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] , [wɪl] [kʌm] [tuː] —

With	the	Piper	and	Tom	and	the	Pig	,	will	come	too	—
和	这	派珀	和	汤姆	和	这	猪	,	将要	来	也	—

吹笛人、汤姆和猪也会一起来——

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [dʒæk][spræt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv][fæt] ,

And	bring	Mrs	.	Jack	Sprat	with	a	mouth	full	of	fat	,
和	带来	太太	.	杰克	鲱鱼	和	一个	嘴	满的	的	胖的	,

还有，把满嘴肥肉的杰克·斯普拉特太太带来。

[ænd; ənd][dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [liːn] . -
And **Jack** **with** **a** **mouth** **full** **of** **lean** **.** **'**
和 杰克 和 一个 嘴 满的 的 倾斜 . -

还有杰克，嘴里塞满了瘦肉精。

['kɔːrəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

" [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][læst] [noʊts] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] [er] ,
" **The** **singing** **was** **over** **;** **and** **,** **as** **the** **last** **notes** **died** **on** **the** **air** **,**
" 这 歌唱 曾是 超过 ; 和 , 作为 这 最后的 笔记 死亡 在 这 空气 ,

歌声结束了；随着最后一个音符消逝在空中，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə]['weɪkən][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [træns] ,
the **children** **seemed** **to** **waken** **as** **if** **from** **a** **trance** **,**
这 孩子们 似乎 到 唤醒 作为 如果 从 一个 发呆 ,

孩子们仿佛从恍惚中醒来，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['dɑːlz][ɪn][wʌn] [lɔːŋ] , [ʌn'broʊkən]
for **their** **eyes** **had** **been** **riveted** **upon** **the** **singing** **dolls** **in** **one** **long** **,** **unbroken**
为了 他们的 眼睛 有 到过 铆接 之上 这 歌唱 娃娃 在 一 长的 , 未破
[ster] .
stare **.**
盯 .

因为他们的目光一直紧紧地盯着会唱歌的娃娃，久久不愿移开。

" - [sʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] ! - [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [mɔːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [stɪl] [deɪzd] ['brʌðər] .
" **'** **Such** **singing** **!** **'** **cried** **little** **Maud** **,** **as** **she** **turned** **toward** **her** **still** **dazed** **brother** **.**
" - 这样的 歌唱 ! - 哭 小的 莫德 , 作为 她 转向 朝向 她 仍然 茫然 兄弟 .

“‘好好听的歌声！’”小莫德一边说着，一边转向她仍然茫然不知所措的哥哥。

" - [sʌtʃ] [ə; eɪ][bænd] ! -
" **'** **Such** **a** **band** **!** **'**
" - 这样的 一个 乐队 ! -

“真是个了不起的乐队！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['merəli] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə]
he **exclaimed** **,** **merrily** **clapping** **his** **hands** **as** **he** **glanced** **from** **his** **sister** **to**
他 惊呼 , 兴高采烈地 鼓掌 他的 双手 作为 他 瞥了一眼 从 他的 姐姐 到
- [ænt] ['twɑːdl] ;
' **Aunt** **Twaddles** **;**
- 阿姨 胡说八道 ;

他一边欢快地拍着手，一边惊呼道，目光从妹妹转向“特瓦德尔斯阿姨”；

- [waɪl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði]['dɑːlz][wɜːr; wər]['faɪlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
' **while** **down** **in** **the** **Village** **of** **Hide** **and** **Seek** **the** **dolls** **were** **filing** **back** **into** **the**
- 尽管 向下 在 这 村庄 的 隐藏 和 寻找 这 娃娃 是 备案 后退 进入 这
['temp(ə)l][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
Temple **of** **Music** **.**
寺庙 的 音乐 .

与此同时，在捉迷藏村，玩偶们正鱼贯返回音乐神庙。

" - [lʊk] ! - [ɪk'skleɪmd] - [ænt] ['twɑːdl] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" **'** **Look** **!** **'** **exclaimed** **'** **Aunt** **Twaddles** **,** **'** **as** **she** **pointed** **away** **toward** **the** **village** **.**
" - 看 ! - 惊呼 - 阿姨 胡说八道 , - 作为 她 尖 离开 朝向 这 村庄 .

“看！”特瓦德尔斯阿姨指着村庄的方向喊道。

- [ðə; ði]['dɑːlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] ['præktɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

'	The	dolls	are	going	back	into	the	Temple	to	practise	and	the	streets	of
-	这	娃娃	是	去	后退	进入	这	寺庙	到	实践	和	这	街道	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊər] . -

the	village	will	now	be	deserted	for	at	least	an	hour	.	'
这	村庄	将要	现在	是	荒凉的	为了	在	至少	一个	小时	.	-

“这些玩偶要回寺庙练习了，村里的街道至少一个小时内都会空无一人。”

" [ðə; ði] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [ə'baʊt][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi]

"	The	happy	children	turned	about	just	in	time	to	see	the	last	of	the	great	army
"	这	快乐的	孩子们	转向	关于	只是	在	时间	到	看	这	最后的	的	这	伟大的	军队

[ʌv; əv]['dɑːlz][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

of	dolls	as	they	entered	the	doors	of	the	Temple	.
的	娃娃	作为	他们	进入	这	门	的	这	寺庙	.

“孩子们高兴地转身，正好看到最后一批玩偶走进了寺庙的大门。

[ɔːl] [naʊ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] .

All	now	throughout	the	village	lay	quiet	and	still	.
全部	现在	自始至终	这	村庄	躺	安静的	和	仍然	.

整个村庄现在一片寂静。

" [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [floʊd] [ə; eɪ]['goʊldən] [striːm] .

"	Off	in	the	far	end	of	the	valley	flowed	a	golden	stream	.
"	离开	在	这	远的	结尾	的	这	谷	流动	一个	金的	溪流	.

“山谷的尽头，一条金色的溪流潺潺流淌。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪd] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][ɪts] ['kɜːrənt] ,

It	was	quite	wide	indeed	and	its	current	,
它	曾是	相当	宽的	的确	和	它是	当前的	,

它确实很宽阔，而且目前.....

[æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz] ['eni] [goʊld] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fɪŋgər] [rɪŋ] ,

as	yellow	as	any	gold	that	was	ever	made	into	a	finger	ring	,
作为	黄色的	作为	任何	金子	那	曾是	曾经	制成	进入	一个	手指	戒指	,

像任何用黄金制成的戒指一样金黄，

['rɪpld] [æt; ət][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] ['ræpɪd] [reɪt] .

rippled	at	a	surprisingly	rapid	rate	.
涟漪	在	一个	出奇	迅速的	速度	.

涟漪以惊人的速度扩散开来。

" [ðə; ði][bæŋks][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [gruː] [tuː; tə][haɪd] ['eni]

"	The	banks	on	this	side	were	clear	of	bushes	and	nothing	grew	to	hide	any
"	这	银行	在	这	边	是	清除	的	灌木丛	和	没有什么	生长	到	隐藏	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] - ['floʊɪŋ] ['rɪvər][frʌm; frəm] [vjuː] .

of	the	swift	-	flowing	river	from	view	.
的	这	迅速	-	流动	河	从	看法	.

“这一侧的河岸上没有灌木丛，没有任何东西遮挡住湍急的河流。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ,

On	the	opposite	side	,	and	close	to	the	edge	of	the	tide	,
在	这	对面的	边	,	和	关闭	到	这	边缘	的	这	潮	,

在另一侧，靠近潮汐边缘，

[ə'roʊz] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hjuːdʒ] [paɪlz] [ʌv; əv] [wel] - ['siːznd] ['lʌmbər] ,

arose	tall	buildings	surrounded	by	huge	piles	of	well	-	seasoned	lumber	,
出现	高的	建筑物	包围	经过	巨大的	堆	的	出色地	-	经验丰富的	木材	,

高楼大厦拔地而起，周围堆满了大量的干燥木材。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ʌv; əv][sʌm; səm]
from **which** **came** **a** **buzzing** **sound** **as** **if** **this** **might** **be** **a** **factory** **of** **some**
从 哪个 来了 一个 嗡嗡声 声音 作为 如果 这 可能 是 一个 工厂 的 一些
[kaɪnd] .
kind **.**
种类 .

随后传来嗡嗡声，仿佛这里是某种工厂。

" ['fɑːrðər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] [stʊd] ['sevrəl] [lɔːŋ] [ʃedz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][boʊlts]
" **Farther** **down** **on** **the** **edge** **of** **the** **stream** **stood** **several** **long** **sheds** **filled** **with** **bolts**
" 更远 向下 在 这 边缘 的 这 溪流 站立 一些 长的 棚屋 已填 和 螺栓
[ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['rɪbən] ,
of **silk** **and** **ribbon** **,**
的 丝绸 和 丝带 ,

“沿着溪流往下走，可以看到几间长长的棚子，里面堆满了丝绸和丝带。”

['sætn] [ænd; ənd] ['leɪsɪz] [ɪn] [greɪt] [paɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ;
satins **and** **laces** **in** **great** **piles** **without** **number** **;**
缎子 和 鞋带 在 伟大的 堆 没有 数字 ;

成堆的缎子和蕾丝，数不胜数；

[waɪl] ['stændɪŋ] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ][ænd; ənd] [haɪ] ['oʊvər][ɔːl] ,
while **standing** **well** **up** **in** **the** **sky** **and** **high** **over** **all** **,**
尽管 常设 出色地 向上 在 这 天空 和 高的 超过 全部 ,

高高地站在天空之上，俯瞰一切，

[æz; əz] [ɪf] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɑːrtʃt] ['hevəns] [ə'bʌv] , [hʌŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
as **if** **suspended** **from** **the** **arched** **heavens** **above** **,** **hung** **a** **tall** **,**
作为 如果 暂停 从 这 拱形 天 多于 , 悬挂 一个 高的 ,

仿佛悬挂在拱形苍穹之上，悬挂着一棵高大的树，

['goʊldən] [saɪn] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['letərz] [ðæt] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dæzlɪŋ] [sʌn] [laɪt] .
golden **sign** **with** **shining** **letters** **that** **glistened** **in** **the** **dazzling** **sun** **light** **.**
金的 符号 和 灼灼 信件 那 闪闪发光 在 这 耀眼的 太阳 光 .

金色的招牌上闪闪发光的字母在耀眼的阳光下熠熠生辉。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [saɪn] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,
" **For** **a** **long** **time** **the** **strange** **sign** **greatly** **puzzled** **the** **children** **,**
" 为了 一个 长的 时间 这 奇怪的 符号 非常 困惑 这 孩子们 ,

“很长一段时间，这个奇怪的标志让孩子们非常困惑。”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['letərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ʌp] ['bækwərd] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [spel] ['eniθɪŋ]
for **the** **letters** **seemed** **to** **be** **put** **up** **backward** **and** **failed** **to** **spell** **anything**
为了 这 信件 似乎 到 是 放 向上 落后 和 失败的 到 拼写 任何事物
[ɪn] [pər'tɪkjələr] ;
in **particular** **;**
在 特别的 ;

因为这些字母似乎是反着写的，根本拼不出任何特定的单词；

[waɪl] [θruː] [ðə; ðɪ]['oʊpən] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ðɪ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]
while **through** **the** **open** **spaces** **between** **them** **they** **could** **just** **see** **the** **outlines** **of**
尽管 通过 这 打开 空间 之间 他们 他们 可以 只是 看 这 概述 的
[ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['reɪndɪr] ['fiːdɪŋ] [ə'fɑːr][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['spɑːtləs] [snoʊ] .
a **herd** **of** **reindeer** **feeding** **afar** **in** **a** **field** **of** **spotless** **snow** **.**
一个 一群 的 驯鹿 喂养 远方 在 一个 场地 的 一尘不染 雪 .

透过他们之间的空地，他们隐约可以看到一群驯鹿在远处一片洁白无瑕的雪地上觅食的轮廓。

" ['ɑːrθɚz] [ɪn'kwɪzətɪv] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [pər'mɪt] [noʊ] [sʌtʃ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ˌʌn'sɑːlvd] ,
" **Arthur's** **inquisitive** **nature** **could** **permit** **no** **such** **puzzle** **to** **remain** **long** **unsolved** **,**
" 亚瑟的 好奇 自然 可以 允许 不 这样的 谜 到 保持 长的 未解之谜 ,

“亚瑟生性好奇，任何谜题都不会让他长期悬而未决。”

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - [ænt] ['twɑ:dl] - [hi:; hi] [ɪk'saɪtɪdli] [æskt] :

and	turning	to	'	Aunt	Twaddles	'	he	excitedly	asked	:
和	转弯	到	-	阿姨	胡说八道	-	他	兴奋地	问	:

他转向“特瓦德尔斯阿姨”，兴奋地问道：

" - [ænt] ['twɑ:dl] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [tɔ:l] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪn] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ?

"	'	Aunt	Twaddles	,	what	are	those	tall	buildings	with	the	strange	sign	over	them	?
"	-	阿姨	胡说八道	,	什么	是	那些	高的	建筑物	和	这	奇怪的	符号	超过	他们	?

-
'
-
-

“特瓦德尔姨妈，那些高楼大厦是什么？上面还有个奇怪的标志。”

" - [ænt] ['twɑ:dl] - [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meri]

"	'	Aunt	Twaddles	'	looked	up	with	a	smile	and	almost	shouted	with	a	merry
"	-	阿姨	胡说八道	-	看起来	向上	和	一个	微笑	和	几乎	喊叫	和	一个	欢乐

[læf] , - [streɪndʒ] [saɪn] ? -

laugh	,	'	Strange	sign	?	'
笑	,	-	奇怪的	符号	?	-

“特瓦德尔斯阿姨抬起头，笑着，几乎是喊着说：‘奇怪的征兆？’”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [stri:m] , [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] [fɔ:rθ]

But	as	she	glanced	in	the	direction	of	the	golden	stream	,	she	burst	forth
但	作为	她	瞥了一眼	在	这	方向	的	这	金的	溪流	,	她	爆裂	前进

[ɪn] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃt] ,

in	an	astonished	,
在	一个	惊讶	,

但当她望向金色溪流的方向时，她惊愕地叫了出来。

['sɪriəs] [toʊn] [ænd; ənd] [sed] :

serious	tone	and	said	:
严肃的	语气	和	说	:

语气严肃地说：

" - ['mɜ:rsi] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] !

"	'	Mercy	upon	us	!
"	-	怜悯	之上	我们	!

“怜悯我们吧！”

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [saɪn] [kəm'pli:tli] [ə'raʊnd] . -

The	wind	has	turned	the	sign	completely	around	.	'
这	风	有	转向	这	符号	完全地	大约	.	-

风把招牌完全吹转了。

" [ʃi:; ʃi] [tʌʧ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɜ:rl] ['bʌt(ə)n] [ˌɪn'leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['goʊldən] [ʧer] ,

"	She	touched	a	small	pearl	button	inlaid	in	the	arm	of	her	golden	chair	,
"	她	感动	一个	小的	珍珠	按钮	镶嵌	在	这	手臂	的	她	金的	椅子	,

她轻轻抚摸着镶嵌在金色椅子扶手上的一颗小珍珠纽扣，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [bri:z] [swept] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

and	all	at	once	a	gentle	breeze	swept	down	the	valley	,
和	全部	在	一次	一个	温和的	微风	扫荡	向下	这	谷	,

突然间，一阵微风吹过山谷。

['rʌslɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ɪts] [wei] .

rustling	the	leaves	and	tilting	the	tops	of	the	trees	that	stood	in	its	way	.
沙沙声	这	树叶	和	倾斜	这	最高额	的	这	树木	那	站立	在	它是	方式	.

它吹动树叶，倾斜挡路的树梢。

['sloʊli] [ðə; ði] [greɪt] [saɪn] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [ɪts] ['sentər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] , ['skwi:kɪŋ] [saʊnd] .

Slowly	the	great	sign	turned	upon	its	centre	with	a	loud	,	squeaking	sound	.
缓慢地	这	伟大的	符号	转向	之上	它是	中心	和	一个	大声	,	吱吱作响	声音	.

巨大的标志缓缓地绕着中心转动，发出响亮的吱嘎声。

" [ə'gen] - [ænt] ['twɑ:dl] - [tʌtʃt] [ðə; ði] [pɜ:rl] ['bʌt(ə)n] .
" Again ' Aunt Twaddles ' touched the pearl button .
" 再次 - 阿姨 胡说八道 - 感动 这 珍珠 按钮 .

“又一次，‘胡言乱语阿姨’碰了珍珠纽扣。”

[ðə; ði] [bri:z] ['si:st] ['bloʊɪŋ] ; [ðə; ði] [li:vz] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
The breeze ceased blowing ; the leaves became silent .
这 微风 停止 吹 ; 这 树叶 成为 沉默的 .

微风停止了，树叶也安静了下来。

[bəuθ] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd] [mɔ:d] ['nɪrli] ['feɪntɪd] ;
Both Arthur and Maud nearly fainted ;
两个都 亚瑟 和 莫德 几乎 昏厥 ;

亚瑟和莫德都差点晕倒；

[fɔ:r; fər] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['veri] [aɪz] [ðeɪ] [ri:d] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['letərz] [ʌv; əv] [pjʊr] , ['bɜ:rnɪʃt] [goʊld] .
for now before their very eyes they read in large letters of pure , burnished gold .
为了 现在 前 他们的 非常 眼睛 他们 读 在 大的 信件 的 纯的 , 抛光 金子 .

现在，他们眼前赫然出现用纯金打造的大字。

" - [wɜ:rk] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz][ʌv; əv] ['sæntə] ['klɔz] .
" ' WORK SHOPS AND FACTORIES OF SANTA CLAUS .
" - 工作 商店 和 工厂 的 圣诞老人 条款 .

“圣诞老人的工作室和工厂。

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] . [di:] . [wʌn] . -
Established A . D . 1 . '
已确立的 一个 . D . 1 . -

成立于公元1年。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [paɪlz] [ʌv; əv] ['si:znd] ['lʌmbər] ['taʊərd] [skaɪ] [haɪ] !
" No wonder that piles of seasoned lumber towered sky high !
" 不 想知道 那 堆 的 经验丰富的 木材 高耸 天空 高的 !

难怪成堆的干燥木材高耸入云！

[noʊ] ['wʌndər] [greɪt] [ʃedz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] [laɪnd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] !
No wonder great sheds filled with silk lined the bank of the stream !
不 想知道 伟大的 棚屋 已填 和 丝绸 衬里 这 银行 的 这 溪流 !

难怪溪岸边林立着堆满丝绸的大棚！

" [ðer; ðər] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] ['fi:dɪŋ] [fɑ:r] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] - [fi:ldz] ;
" There , surely enough , were his reindeer feeding far off in the snow - fields ;
" 那里 , 一定 足够的 , 是 他的 驯鹿 喂养 远的 离开 在 这 雪 - 字段 ;

“果然，他的驯鹿正在远处的雪地里吃草；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['evər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['sæntə] ['klɔz] [hɪm'self] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv]
and as the ever good - natured Santa Claus himself appeared on the roof of
和 作为 这 曾经 好的 - 自然 圣诞老人 克劳斯 他自己 出现 在 这 屋顶 的
[hɪz; ɪz]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['welkəm] ,
his factory and waved them a hearty welcome ,
他的 工厂 和 挥手 他们 一个 爽朗 欢迎 ,

而一向和蔼可亲的圣诞老人本人也出现在工厂屋顶上，热情地向他们挥手致意。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] ,
the children , awed by the sight of this great man ,
这 孩子们 , 敬畏 经过 这 视线 的 这 伟大的 男人 ,

孩子们被这位伟人的风采所震撼，

[sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [staʊt] [ɑ:rmz][ʌv; əv] - [ænt] ['twɑ:dl] - [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv]['saɪlənt][dʒɔɪ] .
sank into the stout arms of ' Aunt Twaddles ' in a spasm of silent joy .
沉没 进入 这 肥硕 武器 的 - 阿姨 胡说八道 - 在 一个 痉挛 的 沉默的 喜悦 .

一阵无声的喜悦涌上心头，她扑进了“特瓦德尔斯阿姨”结实的臂弯里。

" - [wel] ! - [ɪk'skleɪmd] - [ænt] ['twɑːdl] - ['æftər][ə; eɪ][taɪm] .
" ' **Well** ! ' **exclaimed** ' **Aunt** **Twaddles** ' **after** **a** **time** .
" - 出色地 ! - 惊呼 - 阿姨 胡说八道 - 后 一个 时间 .

“哎呀！”过了一会儿，“特瓦德尔斯阿姨”惊呼道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [sɔː] ['sæntə] ,
' **I** **am** **so** **glad** **you** **saw** **Santa** **,**
- 我 是 所以 高兴的 你 锯 圣诞老人 ,

“我很高兴你见到圣诞老人了，”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['seldəm] [ə'laʊz] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɑːlz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm] ;
for **he** **seldom** **allows** **even** **the** **dolls** **to** **see** **him** **except** **about** **Christmas** **time** **;**
为了 他 很少 允许 甚至 这 娃娃 到 看 他 除了 关于 圣诞节 时间 ;

除了圣诞节前后，他很少让娃娃们见到他；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
and **now** **if** **you** **will** **be** **patient** **for** **a** **moment** **,**
和 现在 如果 你 将要 是 病人 为了 一个 片刻 ,

现在，请您稍等片刻，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːrθ] . -
we **shall** **see** **what** **this** **button** **will** **bring** **forth** **.** **'**
我们 将 看 什么 这 按钮 将要 带来 前进 . -

我们将拭目以待，看看这个按钮会带来什么。

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bluː] ['bʌt(ə)n] [ˌɪn'leɪd] [ə'mʌŋ] ['meni] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊldən] [tʃer] .
" **She** **touched** **a** **blue** **button** **inlaid** **among** **many** **in** **the** **arm** **of** **her** **golden** **chair** **.**
" 她 感动 一个 蓝色的 按钮 镶嵌 之中 许多 在 这 手臂 的 她 金的 椅子 .

她触摸了金色椅子扶手上众多纽扣中的一颗蓝色纽扣。

" ['ɪnstəntli] , [fɑːr][ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] .
" **Instantly** **,** **far** **off** **in** **the** **mountain** **,** **the** **children** **heard** **singing** **.**
" 即刻 , 远的 离开 在 这 山 , 这 孩子们 听到 歌唱 .

“突然间，孩子们听到远处山上传来歌声。”

[nɑːt][ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd]
Not **the** **sweet** **singing** **of** **childish** **voices** **that** **had** **come** **from** **the** **multitude**
不是 这 甜的 歌唱 的 幼稚 声音 那 有 来 从 这 民众
[ʌv; əv]['dɑːlz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
of **dolls** **in** **the** **village** **,**
的 娃娃 在 这 村庄 ,

不是村里众多玩偶发出的那种甜美稚嫩的歌声，

[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld] ,
but **a** **wild** **,**
但 一个 荒野 ,

但野生的，

['mjuːzɪk(ə)l] [tʃænt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['veri] [er] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə]['weɪkən][ə; eɪ]
musical **chant** **that** **seemed** **to** **set** **the** **very** **air** **in** **motion** **and** **to** **waken** **a**
音乐 呗 那 似乎 到 放 这 非常 空气 在 运动 和 到 唤醒 一个
[θrɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .
thrill **in** **their** **hearts** **such** **as** **they** **had** **never** **known** **before** **.**
刺激 在 他们的 心 这样的 作为 他们 有 绝不 已知 前 .

悠扬的乐声仿佛能让空气都随之流动，唤醒了他们心中前所未有的激动。

" ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['meri] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [kwaɪt] ['pleɪnli] .
" **Closer** **and** **closer** **it** **came** **until** **the** **merry** **voices** **could** **be** **heard** **quite** **plainly** **.**
" 更近 和 更近 它 来了 直到 这 欢乐 声音 可以 是 听到 相当 显然 .

“越来越近，直到可以清晰地听到欢快的笑声。”

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [fel] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [dɪ'laɪtɪd] [ɪrz] ,

Nearer	and	nearer	,	until	the	words	fell	upon	their	delighted	ears	,
更近	和	更近	,	直到	这	字	跌倒	之上	他们的	高兴极了	耳朵	,

越来越近，直到那些话语传入他们欣喜的耳中。

[æz; əz] [ɪf] ['spoʊkən] [baɪ] ['sʌmwʌn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['veri] [θroʊn] [æt; ət] [ðer; ðər] [saɪd] .

as	if	spoken	by	someone	upon	the	very	throne	at	their	side	.
作为	如果	说	经过	某人	之上	这	非常	王座	在	他们的	边	.

仿佛是坐在王座上的人在他们身边说话一样。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːlz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [θruː] ['evri] [dɔːr] [ʌv; əv]

"	All	the	dolls	came	pouring	out	of	the	Temple	of	Music	through	every	door	of
"	全部	这	娃娃	来了	浇注	出去	的	这	寺庙	的	音乐	通过	每一个	门	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

“所有的玩偶都从音乐神殿的各个门涌了出来，

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [laɪn] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['soʊldʒərli] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['liːdər] ,

and	forming	themselves	into	line	behind	a	soldierly	looking	little	leader	,
和	成型	他们自己	进入	线	在后面	一个	军人	寻找	小的	领导者	,

他们排成一列，跟在一个看起来像士兵的小个子领队后面。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] ['redʒɪmənts] [ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] [maːtʃɪŋ] [drɪl] ,

they	separated	into	companies	and	regiments	and	commenced	a	marching	drill	,
他们	分开	进入	公司	和	军团	和	开始	一个	行军	钻头	,

[æz; əz] [ðʌs] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [sæŋ] :

as	thus	the	voices	sang	:
作为	因此	这	声音	唱	:

他们分成连队和团，开始进行行进操练，歌声响起：

" - [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] [ɪz] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] ,

"	'	The	Ice	Cream	is	so	delicious	,
"	-	这	冰	奶油	是	所以	可口的	,

“这冰淇淋太好吃了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪk] [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] [faɪn] .

And	the	Cake	so	soft	and	fine	.
和	这	蛋糕	所以	柔软的	和	美好的	.

蛋糕又软又细腻。

[kʌm] [ɑːn] , ['braʊniz] , [brɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

Come	on	,	Brownies	,	bring	the	dishes	,
来	在	,	布朗尼蛋糕	,	带来	这	菜肴	,

来吧，布朗尼们，把餐具拿来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

捉迷藏村(The Village of Hide and Seek)
第3/5页

[ænd; ənd] [dɑːl] ['beɪbiːz] [fɔːl] [ɪn] [laɪn] ;
And **Doll** **Babies** **fall** **in** **line** **;**
和 玩具娃娃 婴儿 落下 在 线 ;

娃娃们都乖乖排队;

[tel] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɑːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdiz]
Tell **the** **boy** **dolls** **and** **the** **ladies**
告诉 这 男生 娃娃 和 这 女士们

告诉男孩玩偶和女士们

[tuː; tə] [gɪv] ['evri] [tɑːt] [ə; eɪ] [spuːn] ,
To **give** **every** **tot** **a** **spoon** **,**
到 给 每一个 总计 一个 勺子 ,

给每个孩子一把勺子,

[ænd; ənd] [pʊt] [bɪbz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['beɪbiːz] ,
And **put** **bibs** **upon** **the** **babies** **,**
和 放 围兜 之上 这 婴儿 ,

给婴儿戴上围兜,

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .
For **we're** **coming** **with** **it** **soon** **.**
为了 是 未来 和 它 很快 .

因为我们很快就会把它带过来。

- [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
' **Down** **the** **hill** **,** **down** **the** **hill** **,**
- 向下 这 爬坡道 , 向下 这 爬坡道 ,

“下山,下山,

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl] ,
Not **at** **all** **like** **Jack** **and** **Jill** **,**
不是 在 全部 喜欢 杰克 和 吉尔 ,

一点也不像杰克和吉尔,

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kriːm] [wiː; wi] ['nevər] [spɪl] ,
For **the** **cream** **we** **never** **spill** **,**
为了 这 奶油 我们 绝不 洒 ,

因为我们从不洒出奶油,

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl]
While **our** **voices** **loud** **and** **shrill**
尽管 我们的 声音 大声 和 尖锐

当我们的声音高亢尖锐时

['ekoʊ] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] . -
Echo **back** **from** **hill** **to** **hill** **.** **'**
回声 后退 从 爬坡道 到 爬坡道 . -

回声从一座山丘传到另一座山丘。

" ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [keɪm] [ðə; ði] [tʃænt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ; [wen] [loʊ] !
" **Louder** **and** **louder** **came** **the** **chant** **from** **the** **mountain** **;** **when** **lo** **!**
" 更大声 和 更大声 来了 这 呗 从 这 山 ; 什么时候 洛 !

“山上传来越来越响亮的歌声;突然!

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

as	they	gazed	in	the	direction	of	the	music	,
作为	他们	凝视	在	这	方向	的	这	音乐	,

他们循着音乐的方向望去，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][dwɔːrf]['æftər][dwɔːrf] [maːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

they	were	surprised	to	behold	dwarf	after	dwarf	marching	down	the	mountain	-	side	,
他们	是	惊讶	到	看哪	矮人	后	矮人	行军	向下	这	山	-	边	,

他们惊讶地看到一群又一群矮人从山坡上列队而下。

[iːtʃ] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

each	singing	with	all	his	might	.
每个	歌唱	和	全部	他的	可能	.

每个人都竭尽全力地歌唱。

" [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['skɜːriːɪŋ] ['hɛltɚ] ['skeltə(r)][ænd; ənd] [pel] [mel] ,

"	At	some	distance	behind	them	,	scurrying	helter	skelter	and	pell	mell	,
"	在	一些	距离	在后面	他们	,	匆匆忙忙	杂乱	滑梯	和	佩尔	梅尔	,

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˌækrə'bætɪk] ['braʊniz] ,

were	a	group	of	acrobatic	brownies	,
是	一个	团体	的	杂技	布朗尼蛋糕	,

“在他们身后不远处，一群身手矫健、慌乱奔跑的布朗尼小精灵正在四处乱窜，

['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] ['hændsprɪŋ] , [flɪp][flæps][ænd; ənd][kɑːrt] [wiːlz] .

turning	somersaults	and	handsprings	,	flip	flaps	and	cart	wheels	.
转弯	空翻	和	手翻	,	翻动	襟翼	和	大车	车轮	.

翻筋斗、手翻、侧手翻和车轮翻。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ɑːn][wʌn] [ɪr] ,

Some	were	sliding	down	the	steep	on	one	ear	,
一些	是	滑动	向下	这	陡	在	一	耳朵	,

有些人单耳滑下陡坡，

[waɪl] ['ʌðər] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][stænd] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ɑːn][ðə; ði] [tɪps]

while	others	paused	for	a	moment	to	stand	straight	up	in	the	air	on	the	tips
尽管	其他的	暂停	为了	一个	片刻	到	站立	直的	向上	在	这	空气	在	这	尖端

[ʌv; əv][ðer; ðər]['noʊzɪz] .

of	their	noses	.
的	他们的	鼻子	.

而另一些人则停顿片刻，用鼻尖直立在空中。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] ; [bʌt; bət][ɔːl] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['meri] ,

Some	were	walking	along	on	their	hands	;	but	all	moved	with	merry	,
一些	是	步行	沿着	在	他们的	双手	;	但	全部	已搬	和	欢乐	,

有些人用手走路；但所有人都兴高采烈地走着。

['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] ['ɑːnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['dʒʌglɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðeɪ]

joyous	shout	onward	toward	the	village	,	juggling	their	dishes	in	the	air	as	they
欢乐	喊	向前	朝向	这	村庄	,	戏法	他们的	菜肴	在	这	空气	作为	他们

[keɪm] .

came	.
来了	.

他们欢呼雀跃地朝着村庄走去，一边走一边把盘子在空中抛来抛去。

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] [wɜːr; wər][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['juːnɪs(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːt] -

"	The	voices	of	the	singers	were	in	perfect	unison	,	from	the	little	pot	-
"	这	声音	的	这	歌手	是	在	完美的	齐声	,	从	这	小的	锅	-

['belɪd] ['braʊni] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

bellied	brownie	in	the	rear	,
肚子	布朗尼	在	这	后部	,

“歌手们的声音完美一致，就连坐在后排那个小胖妞也唱得清清楚楚。”

[huː] [sæŋ] [beɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] - [feɪst] ['pɪgmi] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

who	**sang**	**bass**	**,**	**to**	**the**	**flat**	**-**	**faced**	**pygmy**	**in**	**the**	**centre**	**,**
WHO	唱	低音	,	到	这	平坦的	-	面对	侏儒	在	这	中心	,

唱低音歌的人，对着中间那个扁脸侏儒，

[huːz] [haɪ] ['tenər] [noʊts] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnz] .

whose	**high**	**tenor**	**notes**	**echoed**	**and**	**re**	**-**	**echoed**	**among**	**the**	**surrounding**	**mountains**	**.**
谁	高的	男高音	笔记	回声	和	关于	-	回声	之中	这	周围	山脉	.

他的高亢男高音在周围的群山间回荡，久久不息。

[ðʌs] ['geɪli] [ðeɪ] [keɪm] ['ɑːnwərd] , [waɪl] - [ænt] ['twɑːdl] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd]

Thus	**gaily**	**they**	**came**	**onward**	**,**	**while**	**'**	**Aunt**	**Twaddles**	**'**	**and**	**the**	**children**	**stood**
因此	兴高采烈地	他们	来了	向前	,	尽管	-	阿姨	胡说八道	-	和	这	孩子们	站立

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] .

watching	**them**	**from**	**the**	**throne**	**.**
观看	他们	从	这	王座	.

于是，他们兴高采烈地向前走去，而"胡言乱语阿姨"和孩子们则站在宝座上看着他们。

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [ɔːl] [naʊ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	**Down**	**in**	**the**	**Village**	**of**	**Hide**	**and**	**Seek**	**all**	**now**	**was**	**silent**	**.**
"	向下	在	这	村庄	的	隐藏	和	寻找	全部	现在	曾是	沉默的	.

"在捉迷藏村，此刻一片寂静。"

[ðə; ði] [dɑːl] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['skætərd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]

The	**Doll**	**-**	**General**	**had**	**scattered**	**his**	**forces**	**and**	**marched**	**them**	**away**	**in**	**a**
这	玩具娃娃	-	一般的	有	疏散	他的	力量	和	行军	他们	离开	在	一个

['kwaɪət] ,

quiet	**,**
安静的	,

玩偶将军分散了他的部队，悄无声息地带着他们撤离了。

['ɔːrdərli] ['mænər] [tuː; tə] [lɔːŋ] [teiblz] [mə'θɑːdɪkli] [gruːpt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

orderly	**manner**	**to**	**long**	**tables**	**methodically**	**grouped**	**on**	**the**	**lawn**	**.**
秩序	方式	到	长的	表格	有条不紊	分组	在	这	草地	.

草坪上整齐地摆放着长桌，摆放井然有序。

[ɔːl] [ðə; ði]['dɑːlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk] .

All	**the**	**dolls**	**seemed**	**to**	**be**	**listening**	**to**	**the**	**sweet**	**music**	**.**
全部	这	娃娃	似乎	到	是	聆听	到	这	甜的	音乐	.

所有的娃娃似乎都在聆听这美妙的音乐。

" ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [keɪm] [ðə; ði] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['mɪdʒɪts] .

"	**Louder**	**and**	**louder**	**came**	**the**	**song**	**from**	**the**	**band**	**of**	**musical**	**midgets**	**.**
"	更大声	和	更大声	来了	这	歌曲	从	这	乐队	的	音乐	侏儒	.

"侏儒乐队的歌声越来越响亮。"

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] ,

As	**they**	**drew**	**nearer**	**,**
作为	他们	画	更近	,

随着他们越来越近，

['ɑːrθər] [ænd; ənd] [mɔːd] ['noʊtɪst] [ðæt] [iːtʃ] [dwɔːrf] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [treɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Arthur	**and**	**Maud**	**noticed**	**that**	**each**	**dwarf**	**carried**	**a**	**large**	**tray**	**before**	**him**	**and**
亚瑟	和	莫德	注意到	那	每个	矮人	携带	一个	大的	托盘	前	他	和

[ðæt] [ðə; ði] [treɪz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

that	**the**	**trays**	**were**	**loaded**	**with**	**good**	**things**	**to**	**eat**	**,**
那	这	托盘	是	已加载	和	好的	事物	到	吃	,

亚瑟和莫德注意到，每个矮人面前都摆着一个大托盘，托盘里装满了好吃的。

[paɪld] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [waɪd] [stræp] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [iːtʃ] [dwɔːrf] [ænd; ənd]

piled	so	high	that	a	strong	wide	strap	encircled	the	neck	of	each	dwarf	and
堆积	所以	高的	那	一个	强的	宽的	带子	包围	这	脖子	的	每个	矮人	和

[helpt] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [treɪ] [æt; ət] [ɪts] [saɪdz] .

helped	support	the	tray	at	its	sides	.
帮助	支持	这	托盘	在	它是	侧面	.

堆得很高，以至于每只小矮人的脖子上都套着一条结实宽大的带子，用来支撑托盘的两侧。

" [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] ['pɪgmiːz] [keɪm] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

"	Down	the	line	the	army	of	tumbling	pygmies	came	whirling	along	,
"	向下	这	线	这	军队	的	翻滚	俾格米人	来了	旋转	沿着	,

“沿着这条线，一群翻滚的侏儒旋转着冲了过来，

[iːtʃ] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] ['tʃaɪnə] ['dɪʃɪz] ; [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

each	bearing	a	tower	of	snow	-	white	china	dishes	;	and	,	strange	as	it	may
每个	轴承	一个	塔	的	雪	-	白色的	中国	菜肴	;	和	,	奇怪的	作为	它	可能

[siːm] ,

seem	,
似乎	,

每个架子上都摆放着一摞雪白的瓷器；而且，虽然听起来可能很奇怪，

[nɑːt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːki] ['dʒɜːrni] .

not	a	dish	was	broken	in	the	rocky	journey	.
不是	一个	盘子	曾是	破碎的	在	这	岩石	旅行	.

这段坎坷的旅程中，没有一件餐具破碎。

" [ðə; ði] ['dwɔrfs] [wɜːr; wər] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['spredɪŋ] [ðer; ðər] [faɪn] [fiːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːlz] .

"	The	dwarfs	were	not	long	in	spreading	their	fine	feast	before	the	dolls	.
"	这	矮人	是	不是	长的	在	传播	他们的	美好的	盛宴	前	这	娃娃	.

“小矮人们很快就在玩偶们面前摆好了丰盛的宴席。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pæs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪk] [wen] [tuː] ['stɜːrdi] - ['lʊkɪŋ] ['dwɔrfs]

They	had	scarcely	begun	to	pass	around	the	cake	when	two	sturdy	-	looking	dwarfs
他们	有	几乎	开始	到	经过	大约	这	蛋糕	什么时候	二	结实的	-	寻找	矮人

['stægərd] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːnɪks] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] ,

staggered	up	the	onyx	steps	of	the	throne	,
交错	向上	这	缟玛瑙	步骤	的	这	王座	,

他们刚开始分发蛋糕，两个看起来很壮实的矮人就踉跄着走上了王座的缟玛瑙台阶。

['berɪŋ] [tuː] ['hevɪli] ['leɪdn] [treɪz] .

bearing	two	heavily	laden	trays	.
轴承	二	重度	满载	托盘	.

载着两个装满货物的托盘。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [fɔːr] ['fʌni] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['braʊniz] [huː] [spred] [ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr]

"	They	were	followed	by	four	funny	-	faced	little	brownies	who	spread	a	table	before
"	他们	是	随后	经过	四	有趣的	-	面对	小的	布朗尼蛋糕	WHO	传播	一个	桌子	前

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

“随后是四个长相滑稽的小精灵，他们在孩子们面前摆好了桌子，

[ænd; ənd] , ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [went] ['merəli] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

and	,	winking	and	blinking	and	smiling	,	went	merrily	about	their	work	.
和	,	眨眼	和	眨眼	和	微笑	,	去	兴高采烈地	关于	他们的	工作	.

他们眨眨眼，笑着，愉快地继续工作。

" [wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ɔːl] [prɪ'perd] ,

"	When	the	table	was	all	prepared	,
"	什么时候	这	桌子	曾是	全部	准备	,

“当餐桌布置妥当后，

[ðə; ði] ['dwɔrfs] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][bɪg] ['tɜːrki] - [dɪʃ] [paɪld] [tuː] [fiːt] [haɪ]

the	dwarfs	placed	before	each	of	the	children	a	big	turkey	-	dish	piled	two	feet	high
这	矮人	放置	前	每个	的	这	孩子们	一个	大的	火鸡	-	盘子	堆积	二	脚	高的

[wɪð; wɪθ] [və'nɪlə] ,

with	vanilla	,
和	香草	,

矮人们在每个孩子面前都放了一个盛满香草的大火鸡盘，盘子足足有两英尺高。

['strɔːberi] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [aɪs] [kriːm] .

strawberry	and	chocolate	ice	cream	.
草莓	和	巧克力	冰	奶油	.

草莓巧克力冰淇淋。

[ðə; ði] [fɔːr] ['braʊniz] [ðen] [stept] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə; eɪ] [wɑːʃ] [tʌb] [fɪld]

The	four	brownies	then	stepped	between	them	and	sat	down	a	wash	tub	filled
这	四	布朗尼蛋糕	然后	步	之间	他们	和	卫星	向下	一个	洗	浴缸	已填

[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['tʃɔːklət] ['leɪər] [keɪk] .

with	rich	chocolate	layer	cake	.
和	富有的	巧克力	层	蛋糕	.

然后，这四块布朗尼蛋糕走到它们中间，坐下了一个装满浓郁巧克力千层蛋糕的洗衣盆。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [hɪ'leriəs] [dʒɔɪ] ,

Then	,	with	a	wild	shout	of	hilarious	joy	,
然后	,	和	一个	荒野	喊	的	太搞笑了	喜悦	,

然后，伴随着一声狂野的、充满喜极而泣的叫喊，

[ðeɪ] [slɪd] [hed] [fɜːrst] [daʊn] [ðə; ði]['goʊldən] ['bæləstreɪd] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ,

they	slid	head	first	down	the	golden	balustrade	and	landed	upon	the	grass	,
他们	滑行	头	第一的	向下	这	金的	栏杆	和	登陆	之上	这	草	,

他们头朝下顺着金色的栏杆滑了下来，落在了草地上。

['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] ['æftər] ['sʌmərsɔːlt] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['velvəti] [lɔːn] .

turning	somersault	after	somersault	as	they	rolled	along	on	the	velvety	lawn	.
转弯	空翻	后	空翻	作为	他们	滚动	沿着	在	这	天鹅绒般的	草地	.

他们在柔软的草坪上翻滚着，一连串地翻跟头。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪs] [kriːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

"	And	such	ice	cream	it	was	!
"	和	这样的	冰	奶油	它	曾是	!

“那冰淇淋真是太好吃了！”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ferli] [siː] [ðə; ði] [rɪtʃ] , ['jeloʊ] [kriːm] ['uːzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	could	fairly	see	the	rich	,	yellow	cream	oozing	out	of	it	.
你	可以	相当	看	这	富有的	,	黄色的	奶油	渗出	出去	的	它	.

可以清楚地看到浓郁的黄色奶油从里面渗出来。

['lɪt(ə)l] [mɔːd] [dɪ'klerd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [smaɪl] ,

Little	Maud	declared	,	as	she	looked	at	her	brother	with	a	delighted	smile	,
小的	莫德	声明	,	作为	她	看起来	在	她	兄弟	和	一个	高兴极了	微笑	,

小莫德看着哥哥，脸上带着欣喜的笑容，说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sweitənd] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] .

that	it	surely	must	have	been	sweetened	with	honey	.
那	它	一定	必须	有	到过	加糖	和	蜂蜜	.

那肯定是用蜂蜜调味的。

" - [maɪ] ! -

"	-	My	!	-
"	-	我的	!	-

“'我的！ '

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈteɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , - [wʌt] [ˈglɔːriəs] [kriːm] !

she	exclaimed	,	as	she	tasted	it	again	and	again	,	-	What	glorious	cream	!
她	惊呼	,	作为	她	尝过	它	再次	和	再次	,	-	什么	辉煌	奶油	!

她一边品尝一边惊叹道：“多么美味的奶油啊！”

[aɪ][kʊd; kəd][daɪ] [ˈiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [sʌm; səm][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] . -

I	could	die	eating	it	,	but	we	must	save	some	to	take	home	.	-
我	可以	死	吃	它	,	但	我们	必须	节省	一些	到	拿	家	.	-

我吃它可能会死掉，但我们必须留一些带回家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈteɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [smæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [lɪps] .

And	she	tasted	it	again	,	with	a	loud	smack	of	her	pretty	lips	.
和	她	尝过	它	再次	,	和	一个	大声	啪	的	她	漂亮的	嘴唇	.

她又尝了一口，漂亮的嘴唇发出响亮的咂嘴声。

" - [ænt] [ˈtwɑːdl] - [liːnd] [fɑːr] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər]['goʊldən] [tʃer] [ænd; ənd] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

"	-	Aunt	Twaddles	'	leaned	far	back	in	her	golden	chair	and	,	seeming	to	have
"	-	阿姨	胡说八道	-	倾斜	远的	后退	在	她	金的	椅子	和	,	似乎	到	有

[ˌoʊvərˈhɜːrd] ['lɪt(ə)l] [mɔːd] ,

overheard	little	Maud	,
无意中听到	小的	莫德	,

“‘特瓦德尔姨妈’向后靠在她的金色椅子上，似乎无意中听到了小莫德的话，

[ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] :

she	straightened	up	as	she	exclaimed	:
她	拉直	向上	作为	她	惊呼	:

她挺直身子，惊呼道：

" - [iːt] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

"	'	Eat	plenty	of	it	,	my	darling	!
"	-	吃	很多	的	它	,	我的	亲爱的	!

“亲爱的，多吃点吧！”

[iːt] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

Eat	plenty	of	it	!
吃	很多	的	它	!

多吃点！

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['væli] [fʊl] ['laɪɪŋ] ['oʊvər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] . -

For	I	have	a	whole	valley	full	lying	over	between	the	mountains	.	-
为了	我	有	一个	所有的	谷	满的	说谎	超过	之间	这	山脉	.	-

因为我有一整个山谷，横亘在群山之间。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] , [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

"	Instantly	the	children	,	startled	at	the	very	thought	,	looked	up	from	their
"	即刻	这	孩子们	,	惊慌	在	这	非常	想法	,	看起来	向上	从	他们的

[dɪˈlaɪtf(ə)l] [rɪˈpæst] .

delightful	repast	.
愉快	餐饮	.

孩子们一想到这件事，立刻吓了一跳，从美味的餐点中抬起头来。

" - [ə; eɪ] [hoʊl] ['væli] [fʊl] ! - [ɪkˈskleɪmd] ['ɑːrθər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,

"	'	A	whole	valley	full	!	'	exclaimed	Arthur	,	but	he	could	say	no	more	,
"	-	一个	所有的	谷	满的	!	-	惊呼	亚瑟	,	但	他	可以	说	不	更多的	,

“‘满满一整个山谷！’亚瑟惊呼道，但他再也说不出话来了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ['iːtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	he	had	to	stop	eating	to	think	about	it	.
为了	他	有	到	停止	吃	到	思考	关于	它	.

因为他不得不停下来思考这件事。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" He picked up a piece of cake and tasted it .
" 他 挑选 向上 一个 片 的 蛋糕 和 尝过 它 .

他拿起一块蛋糕尝了尝。

" - [oʊ] , [mɔːd] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [traɪ] [sʌm; səm] [kwɪk] !
" ' Oh , Maud , ' he cried , ' try some quick !
" - 哦 , 莫德 , - 他 哭 , - 尝试 一些 快的 !

“‘哦，莫德，’他喊道，‘快点试试！’

[dʒʌst] [traɪ] [sʌm; səm] !
Just try some !
只是 尝试 一些 !

不妨试试！

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['grændəst] [keɪk] [juː; jʊ] ['evər] [eɪt] . -
This is the grandest cake you ever ate . '
这 是 这 最宏伟 蛋糕 你 曾经 吃 . -

这是你吃过的最棒的蛋糕。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [keɪk] , ['ɑːrθər] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] -
And as the children were feasting upon the cake , Arthur added in a half -
和 作为 这 孩子们 是 盛宴 之上 这 蛋糕 , 亚瑟 额外 在 一个 一半 -
['wɪspər] ,
whisper ,
耳语 ,

孩子们正津津有味地享用蛋糕时，亚瑟低声补充道：

['glænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wɑːʃ] [tʌb] [paɪld] [fʊl] :
glancing down at the wash tub piled full :
瞥了一眼 向下 在 这 洗 浴缸 堆积 满的 :

低头看了一眼堆满衣物的洗衣盆：

" - [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [mɔːd] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪv] [sʌm; səm] [tuː; tə] [teɪk]
" ' But we must not eat it all , Maud , we must save some to take
" - 但 我们 必须 不是 吃 它 全部 , 莫德 , 我们 必须 节省 一些 到 拿
[hoʊm] . -
home . '
家 . -

“但是我们不能全吃光，莫德，我们得留一些带回家。”

" - [iːt] ['plenti] , [maɪ] ['dɑːlɪŋz] , [iːt] ['plenti] ! - [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [lɪps] [ʌv; əv] - [ænt] ['twɑːdl] . -
" ' Eat plenty , my darlings , eat plenty ! ' came from the lips of ' Aunt Twaddles . '
" - 吃 很多 , 我的 亲爱的们 , 吃 很多 ! - 来了 从 这 嘴唇 的 - 阿姨 胡说八道 . -

“‘孩子们，多吃点，多吃点！’这句话出自‘胡言乱语阿姨’之口。”

- [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːl] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['væli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . -
' I have a tall mountain of it standing just across the valley before you . '
- 我 有 一个 高的 山 的 它 常设 只是 穿过 这 谷 前 你 . -

“在你面前的山谷对面，耸立着一座高高的山峰。”

" [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃɪldrən] [ə'gen] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fiːst] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf]
" The excited children again looked up from their feast and there , sure enough
" 这 兴奋的 孩子们 再次 看起来 向上 从 他们的 盛宴 和 那里 , 当然 足够的
,
,
,

兴奋的孩子们再次从盛宴中抬起头，果然，就在那里。

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] ['væli] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

just	across	the	green	valley	and	standing	directly	in	front	of	them	,
只是	穿过	这	绿色的	谷	和	常设	直接地	在	正面	的	他们	,

['taʊərd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['goʊldən] - ['kʌlərd] ['maʊnt(ə)n] ,

towered	a	tall	golden	-	colored	mountain	,
高耸	一个	高的	金的	-	有色	山	,

就在绿色山谷的另一边，正前方耸立着一座高耸入云的金黄色山峰。

[ðæt] [riːtʃt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

that	reached	almost	to	the	sky	.
那	达到	几乎	到	这	天空	.

几乎直冲云霄。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [keɪk] !

"	And	to	think	that	it	was	all	cake	!
"	和	到	思考	那	它	曾是	全部	蛋糕	!

“想想看，那全是蛋糕啊！”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] [sər'praɪzd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	The	children	were	so	surprised	they	could	make	no	reply	.
"	这	孩子们	是	所以	惊讶	他们	可以	制作	不	回复	.

孩子们惊讶得说不出话来。

[bɪ'twiːn] ['evri] ['maʊθfʊl] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [keɪk] ['maʊnt(ə)n] ;

Between	every	mouthful	they	raised	their	sparkling	eyes	to	look	at	Cake	Mountain	;
之间	每一个	一口气	他们	提高	他们的	闪闪发光	眼睛	到	看	在	蛋糕	山	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们每吃一口蛋糕，就抬起闪亮的眼睛看向蛋糕山；而且，

[æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [ɔːr][aɪs] [kriːm] ,

as	there	seemed	to	be	no	need	of	saving	any	of	the	cake	or	ice	cream	,
作为	那里	似乎	到	是	不	需要	的	保存	任何	的	这	蛋糕	或者	冰	奶油	,

因为似乎没有必要保留任何蛋糕或冰淇淋。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə][duː] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'pæst] ,

they	started	in	to	do	full	justice	to	their	repast	,
他们	开始	在	到	做	满的	正义	到	他们的	餐饮	,

他们开始尽情享用这顿饭，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['truːli] ['hʌŋgri] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['hɑːrpərz] ['feri] [tuː; tə][ðə; ði]

for	they	were	truly	hungry	after	the	long	journey	from	Harpers	Ferry	to	the
为了	他们	是	真的	饥饿的	后	这	长的	旅行	从	哈珀斯	渡船	到	这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] .

village	of	Hide	and	Seek	.
村庄	的	隐藏	和	寻找	.

因为经过从哈珀斯费里到捉迷藏村的漫长旅程，他们真的饿坏了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [mɔːd] [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ,

"	And	now	while	little	Arthur	and	Maud	are	enjoying	themselves	,
"	和	现在	尽管	小的	亚瑟	和	莫德	是	享受	他们自己	,

“现在，小亚瑟和莫德正在玩得开心，

[ænd; ənd] ['swɔləuiŋ] [greɪt] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [aɪs] [kriːm] ,

and	swallowing	great	spoonfuls	of	delicious	ice	cream	,
和	吞咽	伟大的	一勺	的	可口的	冰	奶油	,

然后大口大口地吃着美味的冰淇淋，

[wiː; wi] [wɪl] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['swɑːloʊ] [ə'nʌðər]

we	will	pause	in	the	story	for	a	moment	while	some	of	you	swallow	another
我们	将要	暂停	在	这	故事	为了	一个	片刻	尽管	一些	的	你	吞	其他

[drɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪs] [kuːl] ['wɔːtər] ,

drink	of	that	nice	cool	water	,
喝	的	那	好的	凉爽的	水	,

我们先暂停一下故事，让你们中的一些人再喝一口清凉的水。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] ['kaɪndli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] .

if	the	boys	will	kindly	bring	it	to	us	from	the	well	.
如果	这	男孩们	将要	亲切地	带来	它	到	我们	从	这	出色地	.

如果孩子们能好心从井里把它取过来就好了。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlz]

THE	QUEEN	OF	THE	DOLLS
这	女王	的	这	娃娃

玩偶女王

[ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd]

The	hot	sun	was	now	standing	directly	over	the	tops	of	the	trees	,	and
这	热的	太阳	曾是	现在	常设	直接地	超过	这	最高额	的	这	树木	,	和

,

,

,

炽热的太阳此刻正高悬在树梢之上，

[æz; əz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʃeɪd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['vægəbɑːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l]

as	the	moving	shade	had	left	the	Vagabond	with	a	part	of	his	circle
作为	这	移动	阴影	有	左边	这	流浪汉	和	一个	部分	的	他的	圆圈

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɪn] [ɪts] ['broɪlɪŋ] ['reɪz] ,

of	children	out	in	its	broiling	rays	,
的	孩子们	出去	在	它是	烤制	射线	,

当移动的阴影离开后，流浪汉和他的部分孩子仍然暴露在炙热的阳光下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [pɔːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [roʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

he	was	glad	indeed	to	pause	with	his	story	while	they	all	rose	at	his
他	曾是	高兴的	的确	到	暂停	和	他的	故事	尽管	他们	全部	玫瑰	在	他的

[rɪ'kwest] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrk(ə)l] ['fɑːrðər] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] ['bræntʃɪz] .

request	and	formed	a	new	circle	farther	in	under	the	sheltering	branches	.
要求	和	形成	一个	新的	圆圈	更远	在	在下面	这	庇护所	分支	.

他很高兴能暂停讲故事，大家应他的要求起身，在更远处的树荫下围成一个新的圈子。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

Four	of	the	boys	leaped	from	the	ground	and	scampered	away	to	bring	the
四	的	这	男孩们	跳跃	从	这	地面	和	四处逃窜	离开	到	带来	这

['wɔːtər][æz; əz][ðə; ði]['vægəbɑːnd][hæd; həd] [riˈkwestid] .

water	as	the	Vagabond	had	requested	.
水	作为	这	流浪汉	有	请求	.

四个男孩从地上跳起来，飞快地跑去取水，正如流浪汉所要求的那样。

[wen] [ðə; ði] [nuː] ['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

When	the	new	circle	was	formed	,	one	of	the	little	girls	,
什么时候	这	新的	圆圈	曾是	形成	,	一	的	这	小的	女孩们	,

当新的圈子形成时，其中一个小女孩，

— [ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['jɪrz] , [pʊʃt] [hɜːr'self] [ə'weɪ]

—	a	sweet	-	faced	darling	of	not	more	than	five	years	,	pushed	herself	away
—	一个	甜的	-	面对	亲爱的	的	不是	更多的	比	五	年	,	推动	她自己	离开

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lʌðər] ,

from	the	others	,
从	这	其他的	,

——一个五岁左右、长相甜美的小女孩，把自己与其他人隔离开来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [preɪd] , [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vægəbɑːnd] ,

and	with	a	feeling	of	pride	,	took	a	seat	by	the	side	of	the	Vagabond	,
和	和	一个	感觉	的	自豪	,	采取	一个	座位	经过	这	边	的	这	流浪汉	,

于是，他带着一丝自豪，在流浪汉旁边坐了下来。

[wer] [ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

where	she	sat	looking	into	his	face	quite	anxious	for	him	to	go	on	with	his
在哪里	她	卫星	寻找	进入	他的	脸	相当	焦虑的	为了	他	到	去	在	和	他的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

她坐在那里，望着他的脸，焦急地等着他继续讲他的故事。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wel] ;

The	boys	were	not	slow	in	returning	from	the	well	;
这	男孩们	是	不是	慢的	在	返回	从	这	出色地	;

男孩们很快就从井边回来了；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [pɑːrtʃt] [lɪps]

and	in	order	to	assure	themselves	that	the	water	would	reach	the	parched	lips
和	在	命令	到	保证	他们自己	那	这	水	会	抵达	这	干渴	嘴唇

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] ,

of	their	companions	fresh	and	cool	,
的	他们的	同伴	新鲜的	和	凉爽的	,

为了确保同伴们干渴的嘴唇能够喝到新鲜清凉的水，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'baʊnd] [ðə; ðɪ][oʊld]['oʊkən] ['bʌkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wel] [poʊl][ænd; ənd][wɜːr; wər]

they	had	unbound	the	old	oaken	bucket	from	the	well	pole	and	were
他们	有	无界	这	老的	橡木	桶	从	这	出色地	极	和	是

['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ,

bearing	it	along	,
轴承	它	沿着	,

他们已经把旧橡木桶从井杆上解下来，抬着它往前走。

['drɪpɪŋ] [fʊl] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

dripping	full	,	between	them	.
滴落	满的	,	之间	他们	.

他们之间滴满了水。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər] [suːn] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vægəbɑːnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd]

The	water	soon	arrived	,	and	by	order	of	the	Vagabond	it	was	passed	around
这	水	很快	到达的	,	和	经过	命令	的	这	流浪汉	它	曾是	通过了	大约

,

,

,

水很快就送来了，按照流浪汉的吩咐，水被分发了一遍。

[hiː; hi][nɑːt]['iːv(ə)n] [fə'getɪŋ] [tuː; tə][fɜːrst] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [huː] , [soʊ] ['ɑːnərd] ,

he	not	even	forgetting	to	first	wait	upon	the	little	lady	who	,	so	honored	,
他	不是	甚至	遗忘	到	第一的	等待	之上	这	小的	女士	WHO	,	所以	荣幸	,

他甚至不忘先服侍那位受宠若惊的小女士，

[sæt] ['praʊdli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

sat	**proudly**	**by**	**his**	**side**	**.**
卫星	自豪地	经过	他的	边	.

他骄傲地坐在他身边。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [æt; ət][læst] ,

When	**they**	**were**	**all**	**comfortably**	**seated**	**in**	**the**	**shade**	**at**	**last**	**,**
什么时候	他们	是	全部	舒适地	坐着	在	这	阴影	在	最后的	,

当他们最终都舒适地坐在树荫下时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] :

it	**was**	**thus**	**he**	**continued**	**his**	**interesting**	**tale**	**:**
它	曾是	因此	他	持续	他的	有趣的	故事	:

于是，他继续讲述他那引人入胜的故事：

" ['æftər][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ,

"	**After**	**the**	**two**	**children**	**had**	**eaten**	**all**	**they**	**possibly**	**could**	**,**
"	后	这	二	孩子们	有	吃	全部	他们	可能	可以	,

“两个孩子吃饱喝足之后，

[dʒʌst][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][dræŋk][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ,

just	**as**	**many**	**of**	**you**	**drank**	**all**	**the**	**water**	**you**	**possibly**	**could**	**,**
只是	作为	许多	的	你	喝	全部	这	水	你	可能	可以	,

你们当中也有很多人尽可能地喝光了水。

[ðə; ði] ['dwɔrfs] [ænd; ənd] ['braʊniz] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn]

the	**dwarfs**	**and**	**brownies**	**came**	**hurrying**	**up**	**the**	**stairs**	**and**	**were**	**not**	**long**	**in**
这	矮人	和	布朗尼蛋糕	来了	匆忙	向上	这	楼梯	和	是	不是	长的	在

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['teɪbl] .

removing	**the**	**dishes**	**and**	**table**	**.**
移除	这	菜肴	和	桌子	.

矮人们和小精灵们匆匆跑上楼，没过多久就把盘子和桌子都搬走了。

[ðə; ði] ['braʊniz] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['wɪnɪŋ] ['mænər] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['iːtɪŋ] [mɔːr] ,

The	**brownies**	**,**	**in**	**a**	**most**	**winning**	**manner**	**,**	**insisted**	**upon**	**their**	**eating**	**more**	**,**
这	布朗尼蛋糕	,	在	一个	最多	获胜	方式	,	坚持	之上	他们的	吃	更多的	,

这些布朗尼蛋糕以一种极具魅力的方式，坚持要他们再吃一些。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] ,

for	**there**	**was**	**enough**	**left**	**to**	**feed**	**a**	**dozen**	**hungry**	**children**	**,**
为了	那里	曾是	足够的	左边	到	喂养	一个	打	饥饿的	孩子们	,

因为剩下的食物足够养活十二个饥饿的孩子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'klaɪn] .

but	**they**	**were**	**forced**	**to**	**reluctantly**	**decline**	**.**
但	他们	是	强制	到	勉强	衰退	.

但他们被迫无奈地拒绝了。

" [ðə; ði] [sʌn] - [tænd] ['braʊni] , [huː] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [mɔːd] ,

"	**The**	**sun**	**-**	**tanned**	**brownie**	**,**	**who**	**removed**	**the**	**dishes**	**from**	**in**	**front**	**of**	**Maud**	**,**
"	这	太阳	-	晒黑的	布朗尼	,	WHO	已移除	这	菜肴	从	在	正面	的	莫德	,

“那个晒成古铜色的棕色皮肤的人，把盘子从莫德面前拿走了，

[lʊkt] [tuː] ['fʌni] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [piːkt] [kæp][set][ə'slænt][ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

looked	**too**	**funny**	**for**	**anything**	**with**	**his**	**long**	**-**	**peaked**	**cap**	**set**	**aslant**	**on**	**his**	**little**
看起来	也	有趣的	为了	任何事物	和	他的	长的	-	巅峰	帽	放	斜体	在	他的	小的

[raʊnd] [hed] [ænd; ənd] ['roʊgɪʃli] [pʊʃt] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

round	**head**	**and**	**roguishly**	**pushed**	**over**	**to**	**one**	**side**	**.**
圆形的	头	和	狡猾地	推动	超过	到	一	边	.

他戴着一顶长檐帽，歪戴在他圆圆的小脑袋上，还顽皮地往一边推，看起来滑稽极了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

On	his	face	appeared	a	broad	grin	as	he	took	the	dishes	under	his	arm	,
在	他的	脸	出现	一个	广阔	咧嘴笑	作为	他	采取	这	菜肴	在下面	他的	手臂	,

他脸上露出灿烂的笑容，把盘子夹在胳膊下。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentlɪ] [tɔːrd] ['lɪt(ə)l] [mɔːd] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaɪ] ,

and	gazing	intently	toward	little	Maud	,	said	in	a	shy	,
和	凝视	专注地	朝向	小的	莫德	,	说	在	一个	害羞的	,

他目不转睛地盯着小莫德，害羞地说：

[hæf] - ['wɪspər] [ðoʊ] [sə'fɪʃntlɪ] [laʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] : " ['prɪti] [gɜːrl] ! "

half	-	whisper	though	sufficiently	loud	for	her	to	hear	:	"	Pretty	girl	!	"
一半	-	耳语	尽管	足够	大声	为了	她	到	听到	:	"	漂亮的	女孩	!	"

他低声说道，声音虽小但足以让她听见："漂亮姑娘！"

" [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [meɪd] [wʌn][waɪld] , [hɪ'leriəs] [plʌndʒ] , ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]

"	Then	without	waiting	a	reply	,	he	made	one	wild	,	hilarious	plunge	,	dishes	and
"	然后	没有	等待	一个	回复	,	他	制成	一	荒野	,	太搞笑了	暴跌	,	菜肴	和

[ɔːl] , [daʊn] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] .

all	,	down	the	balustrade	.
全部	,	向下	这	栏杆	.

"然后，他不等对方回答，就带着盘子，疯狂地、滑稽地从栏杆上跳了下去。"

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][stɑːp] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]

Nor	did	he	stop	when	he	struck	the	ground	,	but	hurried	away	toward	the
也不	做过	他	停止	什么时候	他	击	这	地面	,	但	慌忙	离开	朝向	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

他落地后并没有停下，而是匆匆向山上跑去。

['hɔːltɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [wen] [hæf] [weɪ] [ʌp] [ɪts] [stiːp] [saɪd][tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər][æn; ən]

halting	only	for	a	second	when	half	way	up	its	steep	side	to	wave	her	an
停止	仅有的	为了	一个	第二	什么时候	一半	方式	向上	它是	陡	边	到	海浪	她	一个

[ə'fekʃənət] [ə'duː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fʌni] [raʊnd] [kæp] .

affectionate	adieu	with	his	funny	round	cap	.
亲热	再见	和	他的	有趣的	圆形的	帽	.

爬到陡峭山坡一半的时候，他只停顿了一秒钟，用他那顶滑稽的圆帽子向她深情地挥手告别。

[ðʌs] ['weɪvɪŋ] [hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm] [saɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [triːz] [ðæt] [gruː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Thus	waving	he	passed	from	sight	under	the	sheltering	trees	that	grew	along	the
因此	挥手	他	通过了	从	视线	在下面	这	庇护所	树木	那	生长	沿着	这

['maʊnt(ə)n] [weɪ] ,

mountain	way	,
山	方式	,

于是他挥了挥手，消失在山路两旁绿树成荫的地方。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [vjuː] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] .

while	the	children	turned	to	view	other	parts	of	the	beautiful	valley	.
尽管	这	孩子们	转向	到	看法	其他	部分	的	这	美丽的	谷	.

孩子们则转身欣赏美丽山谷的其他景色。

" - [wʌt] [brɔːd] , ['goʊldən] [striːm] [ɪz] [ðæt] , [ænt] ['twɑːdl] ? - [in'kwaiəd] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] ,

"	'	What	broad	,	golden	stream	is	that	,	Aunt	Twaddles	?	'	inquired	little	Arthur	,
"	-	什么	广阔	,	金的	溪流	是	那	,	阿姨	胡说八道	?	-	询问	小的	亚瑟	,

"'那是什么宽阔的金色小溪，特瓦德尔姨妈？'小亚瑟问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʃɑːps] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] .

as	he	pointed	toward	the	Work	Shops	of	Santa	Claus	.
作为	他	尖	朝向	这	工作	商店	的	圣诞老人	克劳斯	.

他指着圣诞老人的工作室。

" - [ænt] ['twɑːdl] - [glɑːnst] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	'	Aunt	Twaddles	'	glanced	up	as	he	spoke	and	looking	in	the	direction
"	-	阿姨	胡说八道	-	瞥了一眼	向上	作为	他	辐	和	寻找	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [striːm] ,

of	the	golden	stream	,
的	这	金的	溪流	,

“‘特瓦德尔姨妈’一边说话一边抬起头，望着金色的溪流方向，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

she	replied	.
她	回复	.

她回答道。

" - [ðæt] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , [ɪz] ['tæfi] ['rɪvər] . -

"	'	That	,	my	darlings	,	is	Taffy	River	.	'
"	-	那	,	我的	亲爱的们	,	是	太妃糖	河	.	-

“‘亲爱的们，那就是太妃糖河。’”

" - ['tæfi] ['rɪvər] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][wʌn] [breθ] .

"	'	Taffy	River	!	'	exclaimed	the	children	in	one	breath	.
"	-	太妃糖	河	!	-	惊呼	这	孩子们	在	一	气息	.

“‘太妃糖河！’孩子们异口同声地喊道。

[ðen] ['ɑːrθər] , [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [toʊn] , [kən'tɪnjuːd] : - [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [ænt]

Then	Arthur	,	in	an	excited	tone	,	continued	:	'	You	don't	mean	to	tell	us	,	Aunt
然后	亚瑟	,	在	一个	兴奋的	语气	,	持续	:	-	你	不	意思是	到	告诉	我们	,	阿姨

['twɑːdl] ,

Twaddles	,
胡说八道	,

然后亚瑟激动地继续说道：“你不会是要告诉我们吧，特瓦德尔斯阿姨？”

[ðæt] ['tæfi] [floʊz] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvər] [laɪk] [ðæt] ! -

that	taffy	flows	in	a	river	like	that	!	'
那	太妃糖	流量	在	一个	河	喜欢	那	!	-

那太妃糖就像那样在河里流淌！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] .

"	The	children	stood	anxiously	awaiting	her	reply	.
"	这	孩子们	站立	焦虑地	等待中	她	回复	.

孩子们焦急地站在那里等待她的答复。

" - [jes] , ['dɑːliŋz] !

"	'	Yes	,	darlings	!
"	-	是的	,	亲爱的们	!

“是的，亲爱的们！”

[oʊ] , [jes] ! -

Oh	,	yes	!	'
哦	,	是的	!	-

哦是的！ '

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

she	replied	.
她	回复	.

她回答道。

- ['tæfi] ['rɪvər] [gets] [ɪts][stɑːrt][ʌp][æt; ət] ['hʌni] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][aɪs] [kriːm] ['væli]

'	Taffy	River	gets	its	start	up	at	Honey	Springs	in	the	lower	end	of	Ice	Cream	Valley
-	太妃糖	河	获得	它是	开始	向上	在	蜂蜜	斯普林斯	在	这	降低	结尾	的	冰	奶油	谷

[ænd; ənd] [floʊz] ,

and	flows	,
和	流量	,

“塔菲河发源于冰淇淋谷下游的蜂蜜泉，然后蜿蜒流淌，

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [daʊn] [bɪ'twiːn] ['dʒɪndʒər] [bred] [hɪlz] [ænd; ənd] [keɪk] ['maʊnt(ə)n] ,

as	you	see	,	down	between	Ginger	Bread	Hills	and	Cake	Mountain	,
作为	你	看	,	向下	之间	姜	面包	丘陵	和	蛋糕	山	,

如你所见，在姜饼山和蛋糕山之间，

[ðen] [ɑːn][pæst][ðə; ði] [wɜːrk] [ʃɑːps] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd] ['emptiz] ['ɪntuː] [leɪk] [fʌdʒ] ,

then	on	past	the	Work	Shops	of	Santa	Claus	and	empties	into	Lake	Fudge	,
然后	在	过去的	这	工作	商店	的	圣诞老人	克劳斯	和	空瓶	进入	湖	做傻事	,

然后经过圣诞老人的工作室，最终汇入福吉湖。

['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɑːp] - [kɔːrn] [fiːldz] [wer] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['reɪndɪr] . -

over	beyond	the	Pop	-	Corn	Fields	where	you	see	the	reindeer	.	'
超过	超过	这	流行音乐	-	玉米	田野	在哪里	你	看	这	驯鹿	.	-

穿过爆米花田，就能看到驯鹿了。

" ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ;

"	Arthur	was	so	bewildered	he	did	not	know	what	to	say	;
"	亚瑟	曾是	所以	困惑	他	做过	不是	知道	什么	到	说	;

亚瑟非常困惑，不知道该说什么；

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [mɔːd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] ['oʊpən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

while	little	Maud	stood	with	her	mouth	open	in	such	a	manner	that	she	was
尽管	小的	莫德	站立	和	她	嘴	打开	在	这样的	一个	方式	那	她	曾是

[kwaɪt] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

quite	amusing	to	look	upon	.
相当	有趣	到	看	之上	.

小莫德张着嘴站在那里，那副模样十分滑稽可笑。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

Suddenly	she	exclaimed	:
突然	她	惊呼	:

她突然惊呼道：

" - ['mɜːrsi] , [ænt] ['twɑːdl] !

"	'	Mercy	,	Aunt	Twaddles	!
"	-	怜悯	,	阿姨	胡说八道	!

“天哪，特瓦德尔斯阿姨！”

[ɪz] [ðæt] [waɪt] [fiːld] [pɑːp] [kɔːrn] ?

Is	that	white	field	pop	corn	?
是	那	白色的	场地	流行音乐	玉米	?

那是白色的田野爆米花吗?

[waɪ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [snoʊ] ! -

Why	I	thought	it	was	snow	!	'
为什么	我	想法	它	曾是	雪	!	-

我当时还以为是雪呢!

" - [noʊ] ! [noʊ] !

"	'	No	!	no	!
"	-	不	!	不	!

“不！不!

[maɪ] ['tʃɪldrən] ! -

my	children	!	'
我的	孩子们	!	-

我的孩子们!

['smaɪlɪŋli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] .

smilingly	exclaimed	the	good	lady	.
微笑着	惊呼	这	好的	女士	.

“啊！”这位善良的女士笑着说道。

- [ðæt] [fiːld] [ɪz][ɔːl] [pɑːp] [kɔːrn] .
' That field is all pop corn .
- 那 场地 是 全部流行音乐 玉米 .

“那块地全是爆米花。”

[juː; jʊ] [siː] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , - [wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv] ['iːðər] [reɪn] [ɔːr] [snoʊ] [hɪr] .
You see , ' she continued , ' we never have either rain or snow here .
你 看 , - 她 持续 , - 我们 绝不 有 任何一个 雨 或者 雪 这里 .

“你看,”她继续说道，“我们这里既不下雨也不下雪。”

[nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz]['evər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] ['væli] ,
Not a particle of water is ever permitted to fall in this enchanted valley ,
不是 一个 粒子 的 水 是 曾经 允许 到 落下 在 这 迷人的 谷 ,

在这个神奇的山谷里，不允许有一滴水落下。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [duː] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]
not even a drop of dew ; for if it should , though it was only a
不是 甚至 一个 降低 的 露 ; 为了 如果 它 应该 , 尽管 它 曾是 仅有的 一个
[ter; tɪ(ə)r] ,
tear ,
撕 ,

连一滴露珠都没有；因为即便有，哪怕只是一滴眼泪，

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wʊd] ['ʃʊrli] ['hæpən] .
something dreadful would surely happen .
某物 可怕 会 一定 发生 .

肯定会发生可怕的事情。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [wɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] ,
This is not our will , but the will of Heaven ; and if you watch ,
这 是 不是 我们的 将要 , 但 这 将要 的 天堂 ; 和 如果 你 手表 ,

这并非我们的意愿，而是上天的旨意；如果你仔细观察，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] . -
you will see for yourselves . '
你 将要 看 为了 你们自己 . -

你们自己就会看到了。

" - [ænt] ['twɑːdl] - [tʌtʃt] [ə'nʌðər] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊldən] [tʃer] [ænd; ənd]
" ' Aunt Twaddles ' touched another button in the arm of her golden chair and
" - 阿姨 胡说八道 - 感动 其他 按钮 在 这 手臂 的 她 金的 椅子 和
[geɪzd] ['kɑːmli] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] .
gazed calmly over the valley .
凝视 平静地 超过 这 谷 .

“特瓦德尔斯阿姨”按了一下金色椅子扶手上的另一个按钮，平静地凝视着山谷。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] ['hæpən] ,
" While they were waiting for something unusual to happen ,
" 尽管 他们 是 等待 为了 某物 异常 到 发生 ,

“当他们等待不寻常的事情发生时，

['lɪt(ə)l] [mɔːd] [raʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [diːp] [θɔːt] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] :
little Maud roused from a spell of deep thought and inquired :
小的 莫德 唤醒 从 一个 拼写 的 深的 想法 和 询问 :

小莫德从沉思中回过神来，问道：

" - [ænt] ['twɑːdl] , [dʌz] ['eni] [ʌv; əv] ['tæfi] ['rɪvər] ['evər] ['empti] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ? -
" ' Aunt Twaddles , does any of Taffy River ever empty into the Shenandoah ? '
" - 阿姨 胡说八道 , 做 任何 的 太妃糖 河 曾经 空的 进入 这 谢南多厄 ? -

“特瓦德尔姨妈，塔菲河有河水汇入谢南多厄河吗？”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

And	her	eyes	sparkled	at	the	thought	.
和	她	眼睛	闪闪发光	在	这	想法	.

想到这里，她的眼睛闪闪发光。

" - [ɑː] , [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [smaɪl] .

"	-	Ah	,	no	,	darling	,	'	replied	the	generous	old	woman	with	a	knowing	smile	.
"	-	啊	,	不	,	亲爱的	,	-	回复	这	慷慨的	老的	女士	和	一个	会心	微笑	.

“啊，不，亲爱的，”这位慷慨的老妇人带着一丝了然的微笑回答道。

- [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [gʊd] ,

'	When	the	children	of	the	earth	are	good	,
-	什么时候	这	孩子们	的	这	地球	是	好的	,

“当世上的儿女善良的时候，

['sæntə] ['klɔz] [teɪks] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ;

Santa	Claus	takes	most	of	it	on	his	journey	at	Christmas	time	;
圣诞老人	克劳斯	需要	最多	的	它	在	他的	旅行	在	圣诞节	时间	;

圣诞老人会在圣诞节期间带着大部分礼物踏上旅程；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɔːti] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'fləʊz] [leɪk] [fʌdʒ] [ænd; ənd][ɪz] ['weɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

but	when	they	are	naughty	it	overflows	Lake	Fudge	and	is	wasted	among	the
但	什么时候	他们	是	淘气	它	溢出	湖	做傻事	和	是	浪费	之中	这

[sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] . -

surrounding	hills	.	'
周围	丘陵	.	-

但当他们淘气时，水就会溢出福吉湖，流到周围的山丘上，造成浪费。

" - [ænt] ['twɑːdl] - [siːmd] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ə'gen] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ]

"	-	Aunt	Twaddles	'	seemed	somewhat	impatient	and	again	pressing	the	button	with
"	-	阿姨	胡说八道	-	似乎	有些	不耐烦	和	再次	紧迫	这	按钮	和

[ə; eɪ][fɜːrm][hænd] ,

a	firm	hand	,
一个	公司	手	,

“特瓦德尔阿姨”似乎有些不耐烦，又用力地按下了按钮。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['hevi] , [dɑːrk] [klaʊd] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

the	children	were	greatly	surprised	to	behold	a	heavy	,	dark	cloud	rising	in	the
这	孩子们	是	非常	惊讶	到	看哪	一个	重的	,	黑暗的	云	上升	在	这

[west] .

west	.
西方	.

孩子们惊讶地看到西方升起了一团浓重的乌云。

['liːpɪŋ] ['ʌpwərd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['æŋgrəli]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] [bred] [hɪlz] ;

Leaping	upward	it	came	flying	angrily	over	the	summit	of	Ginger	Bread	Hills	;
跳跃	向上	它	来了	飞行	愤怒地	超过	这	首脑	的	姜	面包	丘陵	;

它跃向空中，愤怒地飞过姜饼山顶；

[ðen] ['dæʃɪŋ] ['fjʊriəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [tɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv] [keɪk] ['maʊnt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ]

then	dashing	furiously	against	the	tall	sides	of	Cake	Mountain	it	rolled	upward	with
然后	帅气	愤怒地	反对	这	高的	侧面	的	蛋糕	山	它	滚动	向上	和

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [diːp] ,

the	sound	of	deep	,
这	声音	的	深的	,

然后它猛烈地撞击着蛋糕山高耸的山坡，发出低沉的轰鸣声，向上滚动。

['mʌtərɪŋ] ['θʌndər] [ænd; ənd] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər][skaɪ] .

muttering	thunder	and	spread	over	the	entire	sky	.
喃喃自语	雷	和	传播	超过	这	全部的	天空	.

隆隆的雷声响彻整个天空。

" [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] ['haʊlɪŋ] ['bɪtərli] [daʊn] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['væli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæʃ]

"	The	wind	came	howling	bitterly	down	the	beautiful	valley	with	a	sudden	dash
"	这	风	来了	嚎叫	苦涩地	向下	这	美丽的	谷	和	一个	突然	短跑

[ænd; ənd] [rɔ:r] ,

and	roar	,
和	吼	,

“狂风呼啸着，猛烈地吹过美丽的峡谷，发出阵阵轰鸣。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [saɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] [aʊt] [ʌv; əv]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	again	turned	the	sign	above	the	factory	of	Santa	Claus	out	of	reasonable	position	.
和	再次	转向	这	符号	多于	这	工厂	的	圣诞老人	克劳斯	出去	的	合理的	位置	.

又一次把圣诞老人工厂上方的招牌转歪了。

" [strɔ:ŋ] [tri:z] [bent] [loʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:n] - ['kʌmɪŋ] [stɔ:rm] ,

"	Strong	trees	bent	low	before	the	breath	of	the	on	-	coming	storm	,
"	强的	树木	弯曲	低的	前	这	气息	的	这	在	-	未来	风暴	,

“挺拔的树木在即将到来的暴风雨面前低垂着头，

[waɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪər][end][ʌv; əv] ['bju:ti] ['væli] [gru:] ['sʌd(ə)nli] [dɑ:rk] .

while	the	entire	end	of	Beauty	Valley	grew	suddenly	dark	.
尽管	这	全部的	结尾	的	美丽	谷	生长	突然	黑暗的	.

而整个美丽谷的尽头突然陷入了黑暗。

[ɔ:l][ðə; ði]['dɑ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['heɪsnd] ['ɪntu:][ðer; ðər] [pleɪ] - ['haʊzɪz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

All	the	dolls	of	the	village	hastened	into	their	play	-	houses	as	fast	as	their	little	legs	could	carry	them	.
全部	这	娃娃	的	这	村庄	加快	进入	他们的	玩	-	房屋	作为	快速地	作为	他们的	小的	腿	可以	携带	他们	.

村里所有的娃娃都飞快地跑进自己的游戏屋，用它们能跑出的最快速度。

['sæntə] ['klɔz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] ,

Santa	Claus	came	out	of	his	factory	and	,
圣诞老人	克劳斯	来了	出去	的	他的	工厂	和	,

圣诞老人从他的工厂里走了出来，

['ɑ:rtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪd] - ['oʊpən][hændz] ,

arching	his	eyebrows	with	the	palms	of	his	wide	-	open	hands	,
拱形	他的	眉毛	和	这	棕榈树	的	他的	宽的	-	打开	双手	,

他张开双手，用手掌拱起眉毛，

[kæst][ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] .

cast	a	sweeping	glance	over	the	threatening	sky	and	then	disappeared	within	.
投掷	一个	扫荡	瞥一眼	超过	这	威胁	天空	和	然后	消失	之内	.

他环顾了一下阴沉的天空，然后消失在了里面。

" [ðə; ði] [dɔ:z] [θru:'aʊt] [ðɪs] [greɪt] ['fækt(ə)ri][wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [kloʊzd] .

"	The	doors	throughout	this	great	factory	were	suddenly	closed	.
"	这	门	自始至终	这	伟大的	工厂	是	突然	关闭	.

“这家大型工厂的所有大门突然都关闭了。”

['wɪndoʊz] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

Windows	came	down	with	a	bang	.
视窗	来了	向下	和	一个	砰	.

窗户砰的一声掉了下来。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ðə; ði] [ʃrɪl] [wɪnd] [hauld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪntri] [weɪl] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

Louder	and	louder	the	shrill	wind	howled	with	a	wintry	wail	and	in	a	few
更大声	和	更大声	这	尖锐	风	嚎叫	和	一个	冬季	哀号	和	在	一个	很少

['moʊmənts][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['snoʊstɔːrm] [ʌv; əv] [pɑːp] [kɔːrn] ['berid] [ðə; ði] ['dɪstənt] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ] ['spɑːtləs]

moments	a	blinding	snowstorm	of	pop	corn	buried	the	distant	field	in	a	spotless
时刻	一个	失明	暴风雪	的	流行音乐	玉米	埋葬	这	遥远	场地	在	一个	一尘不染

['kʌvərlət] [ʌv; əv] [waɪt] .

coverlet	of	white	.
床单	的	白色的	.

凛冽的寒风呼啸着，发出刺耳的冬日哀鸣，片刻之后，一场漫天飞舞的爆米花雪暴将远处的田野掩埋在一片洁白无瑕的雪毯之中。

" - [ænt] ['twɑːdl] - [tʌtʃt] [ə'nʌðər] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .

"	'	Aunt	Twaddles	'	touched	another	button	in	the	arm	of	her	chair	.
"	-	阿姨	胡说八道	-	感动	其他	按钮	在	这	手臂	的	她	椅子	.

“特瓦德尔阿姨”按了一下椅子扶手上的另一个按钮。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klaʊdz] [meltid] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [θɪn] [mɪst] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [sʌn]

Suddenly	the	clouds	melted	away	into	a	veil	of	thin	mist	and	again	the	sun
突然	这	云	融化	离开	进入	一个	面纱	的	薄的	薄雾	和	再次	这	太阳

[pɔːd] [daʊn] [ɪts] [welθ] [ʌv; əv]['goʊldən] ['glɔːri] .

poured	down	its	wealth	of	golden	glory	.
倾倒	向下	它是	财富	的	金的	荣耀	.

突然间，云层消散，化作一层薄雾，太阳再次倾泻下金色的光辉。

" [ʌp] [went] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] .

"	Up	went	the	windows	in	the	factory	of	Santa	Claus	.
"	向上	去	这	视窗	在	这	工厂	的	圣诞老人	克劳斯	.

圣诞老人工厂的窗户都升起来了。

[ðə; ði]['dɑːlz] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	dolls	rushed	out	of	their	play	-	houses	and	danced	once	more	upon	the
这	娃娃	匆忙	出去	的	他们的	玩	-	房屋	和	跳舞	一次	更多的	之上	这

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

玩偶们从游戏屋里冲出来，再次在草地上跳舞。

[waɪl] [ə; eɪ] ['maɪti] [hoʊst][ʌv; əv] ['braʊniz] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld]

while	a	mighty	host	of	brownies	rushed	from	the	factories	into	the	field
尽管	一个	强大的	主持人	的	布朗尼蛋糕	匆忙	从	这	工厂	进入	这	场地

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] ['bæskɪt] ['æftər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [pɑːp] [kɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː]

and	began	to	gather	basket	after	basket	of	pop	corn	to	be	made	into
和	开始	到	收集	篮子	后	篮子	的	流行音乐	玉米	到	是	制成	进入

[pɑːp] - [kɔːrn] [bɔːlz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['tæfi] ['rɪvər] .

pop	-	corn	balls	on	the	banks	of	Taffy	River	.
流行音乐	-	玉米	球	在	这	银行	的	太妃糖	河	.

与此同时，一大群布朗尼蛋糕从工厂涌入田野，开始收集一篮又一篮的爆米花，准备在塔菲河岸边制作成爆米花球。

" - [ænt] ['twɑːdl] - [sæt] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , ['smaɪlɪŋ] ['saɪləntli] ,

"	'	Aunt	Twaddles	'	sat	back	in	her	chair	,	smiling	silently	,
"	-	阿姨	胡说八道	-	卫星	后退	在	她	椅子	,	微笑	默默	,

“特瓦德尔阿姨”靠在椅子上，默默地笑着。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dʊrɪŋ]

for	she	had	watched	the	expressions	upon	the	faces	of	the	children	during
为了	她	有	观看	这	表达式	之上	这	面孔	的	这	孩子们	期间

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [stɔːrm] .

the	wonderful	storm	.
这	精彩的	风暴	.

因为她曾观察过孩子们在暴风雨中脸上的表情。

" [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [moʊst] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr]
" The scene was indeed most marvelous and it was a long time before
" 这 场景 曾是 的确 最多 奇妙 和 它 曾是 一个 长的 时间 前
['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
either of the children ventured to say a word ,
任何一个 的 这 孩子们 冒险 到 说 一个 单词 ,

“那景象确实非常奇妙，两个孩子过了好一会儿才敢开口说话。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɔːl] ['ʌndər] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['ʃaɪnɪŋ]
for the wonderful workings of nature , all under control of the little , shining
为了 这 精彩的 运作 的 自然 , 全部 在下面 控制 的 这 小的 , 灼灼
['bʌtnz] ,
buttons ,
按钮 ,

大自然的奇妙运作，全都在那些闪闪发光的小按钮的控制之下。

['mɪstəˌfaɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] ['ʌtərəns] .
mystified them beyond utterance .
困惑 他们 超过 发声 .

令他们百思不得其解。

" ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['braʊni] ['hʌriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [tɔːrd] [ðə; ði] [θroʊn]
" Suddenly they beheld a little brownie hurrying from the factory toward the throne
" 突然 他们 观看 一个 小的 布朗尼 匆忙 从 这 工厂 朝向 这 王座
.
:
.

“突然，他们看到一个小布朗尼从工厂里匆匆赶往王座。”

- [ænt] ['twɑːdl] - [ə'roʊz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .
' Aunt Twaddles ' arose when she saw him coming .
- 阿姨 胡说八道 - 出现 什么时候 她 锯 他 未来 .

“特瓦德尔斯阿姨”看到他走过来，便站了起来。

" - [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] . -
" ' Here comes a messenger , ' she said , ' and something must be wrong . '
" - 这里 来 一个 信使 , - 她 说 , - 和 某物 必须 是 错误的 . -

“‘来信的人了，’她说，‘肯定出事了。’”

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [hiː; hi] [baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði]['ɑːnɪks] [steps] [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərd] [stʊd]
" In another second he bounded up the onyx steps and soon afterward stood
" 在 其他 第二 他 有界 向上 这 缟玛瑙 步骤 和 很快 之后 站立
[ˊtrebliŋli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
tremblingly before them .
颤抖地 前 他们 .

“又过了一秒钟，他便跃上缟玛瑙台阶，随后颤抖着站在台阶前。”

" - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [spɪt] ? - [in'kwaiəd] - [ænt] ['twɑːdl] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" ' What is it , Spit ? ' inquired ' Aunt Twaddles ' as she gazed down upon him .
" - 什么 是 它 , 吐 ? - 询问 - 阿姨 胡说八道 - 作为 她 凝视 向下 之上 他 .

“‘怎么了，斯皮特？’”特瓦德尔斯阿姨一边低头看着他，一边问道。

" - [spɪt] , - [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊni] ,
" ' Spit , ' for that was the name of the brownie ,
" - 吐 , - 为了 那 曾是 这 姓名 的 这 布朗尼 ,

“‘Spit’，因为那是那款布朗尼蛋糕的名字。”

[lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɔːd] [baɪ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
looked up into her face as he stood awed by her presence .
看起来 向上 进入 她 脸 作为 他 站立 敬畏 经过 她 在场 .

他仰望着她的脸庞，被她的气场深深震撼。

" - ['twɑːdl] ! -
" ' **Twaddles** ! '
" - 胡说八道 ! -

“胡说八道！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
he **exclaimed** ,
他 惊呼 ,

他惊呼道：

- ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [hɜːrt]
' **during** **the** **storm** **the** **lightning** **struck** **a** **wooden** **doll** **in** **the** **village** **and** **hurt**
- 期间 这 风暴 这 闪电 击 一个 木制的 玩具娃娃 在 这 村庄 和 伤害
[ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] ['bædli] . -
it **mighty** **badly** . '
它 强大的 糟糕 . -

“暴风雨期间，闪电击中了村里的一个木偶，木偶伤得很重。”

" [æz; əz] [ðɪs] [sæd] [bɪt] [ʌv; əv] [nuːz] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] - [ænt] ['twɑːdl] ,
" **As** **this** **sad** **bit** **of** **news** **fell** **on** **the** **ears** **of** ' **Aunt** **Twaddles** ,
" 作为 这 伤心 少量 的 消息 跌倒 在 这 耳朵 的 - 阿姨 胡说八道 ,

“当这则令人悲伤的消息传到‘特瓦德尔斯阿姨’的耳朵里时，

- [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['braʊni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [sæŋk] [bæk] [ɪn]
' **she** **dismissed** **the** **brownie** **with** **a** **wave** **of** **her** **hand** **and** **sank** **back** **in**
- 她 解雇 这 布朗尼 和 一个 海浪 的 她 手 和 沉没 后退 在
[hɜːr; hər] [tʃer] ,
her **chair** ,
她 椅子 ,

她挥了挥手，把那块布朗尼蛋糕打发走了，然后靠回椅子里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .
and **the** **children** **could** **see** **that** **she** **was** **much** **distressed** .
和 这 孩子们 可以 看 那 她 曾是 很多 苦恼 .

孩子们看得出来她非常难过。

" - [kʌm] !
" ' **Come** !
" - 来 !

“'来！

[kʌm] ! -
come ! '
来 ! -

来！ '

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æt; ət] [læst] , - [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [griːv] [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊvər] ['æksədənts] ,
she **said** **to** **herself** **at** **last** , ' **we** **must** **not** **grieve** **so** **much** **over** **accidents** ,
她 说 到 她自己 在 最后的 , - 我们 必须 不是 悲伤 所以 很多 超过 事故 ,

她最后对自己说：“我们不应该为意外事故过于悲伤。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . -
for **they** **are** **often** **the** **will** **of** **Heaven** . '
为了 他们 是 经常 这 将要 的 天堂 . -

因为它们往往是上天的旨意。

" [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæd] [smaɪl] .
" **She** **arose** **and** **greeted** **the** **children** **with** **a** **glad** **smile** .
" 她 出现 和 问候 这 孩子们 和 一个 高兴的 微笑 .

她起身，面带笑容地向孩子们打招呼。

" - [ænt] ['twɑːdl] , - [in'kwaiəd] ['ɑːrθər] , - [dʌz] ['sæntə] ['klɔz] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? -
" ' Aunt Twaddles , ' inquired Arthur , ' does Santa Claus always live here ? '
" - 阿姨 胡说八道 , - 询问 亚瑟 , - 做 圣诞老人 克劳斯 总是 居住 这里 ? -

“特瓦德尔斯阿姨，”亚瑟问道，“圣诞老人一直住在这里吗？”

" ['ɪnstəntli] , - [ænt] ['twɑːdl] - [stept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [pɔːzd] .
" Instantly , ' Aunt Twaddles ' stepped back from the children and paused .
" 即刻 , - 阿姨 胡说八道 - 步 后退 从 这 孩子们 和 暂停 .

“‘特瓦德尔阿姨’立刻从孩子们身边退开，停顿了一下。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [θroʊn] ,
She stood near the steps of the golden throne ,
她 站立 靠近 这 步骤 的 这 金的 王座 ,

她站在金色王座的台阶旁，

[hɜːr; hər][hænd] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['pɑːlɪʃt] ['ɑːnɪks][poʊst] [ðæt] ['ɔːnəmentid] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
her hand resting upon the white polished onyx post that ornamented the end of
她 手 休息 之上 这 白色的 抛光 缟玛瑙 邮政 那 装饰 这 结尾 的
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bæləstreɪd] ,
the beautiful balustrade ,
这 美丽的 栏杆 ,

她的手搭在装饰着美丽栏杆末端的白色抛光缟玛瑙柱上。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
and turning to them , she said :
和 转弯 到 他们 , 她 说 :

她转向他们，说道：

" - [jes] , ['tʃɪldrən] , ['sæntə] ['klɔz] ['ɔːlweɪz] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['sɪstər] . -
" ' Yes , children , Santa Claus always lives here and I am his sister . '
" - 是的 , 孩子们 , 圣诞老人 克劳斯 总是 生活 这里 和 我 是 他的 姐姐 . -

“是的，孩子们，圣诞老人一直住在这里，我是他的妹妹。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] , [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [fitʃər]
" As she spoke the last word , a magical change came over her entire features
" 作为 她 辐 这 最后的 单词 , 一个 神奇 改变 来了 超过 她 全部的 特征
.
:
.

“当她说完最后一个字时，她的整个面部都发生了神奇的变化。”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] , ['flæbi] , [ɪ'moʊʃənləs] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [lɔːŋ]
" Instead of the fat , flabby , emotionless countenance the children had long
" 反而 的 这 胖的 , 松弛 , 冷漠无情 面容 这 孩子们 有 长的
[noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] ,
known and loved ,
已知 和 喜爱 ,

“取而代之的是孩子们一直以来熟悉和喜爱的肥胖、松弛、毫无表情的面容，

[iːtʃ] ['kerwɔːrn] [laɪn] ['wɪðərd] ['ɪnstəntli] [ə'weɪ] ,
each careworn line withered instantly away ,
每个 忧心忡忡 线 干枯 即刻 离开 ,

每一条饱经风霜的皱纹都瞬间枯萎消失了。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [keɪm] [ðə; ði] [bluːm] [ænd; ənd] [smaɪl] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ;
and in place came the bloom and smile of eternal youth and beauty ;
和 在 地方 来了 这 盛开 和 微笑 的 永恒 青年 和 美丽 ;

取而代之的是永葆青春与美丽的容颜和笑容；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ʌn'geɪnlɪ] [ænd; ənd] ['pɑːndərəs] [weɪt] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [en'kʌmbəd] [hɜːr; hər]
while **the** **ungainly** **and** **ponderous** **weight** **that** **had** **so** **encumbered** **her**
尽管 这 笨拙的 和 沉重的 重量 那 有 所以 负担 她
['dʒəːniz] , ['dɪsə'pɪrd] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
journeys **,** **disappeared** **all** **in** **a** **moment** **,**
旅程 , 消失 全部 在 一个 片刻 ,

而之前一直困扰她旅途的笨重沉重的负担，瞬间全部消失了。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feri] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [dɪr] , [gʊd] - [ænt] ['twɑːdl]
until **she** **now** **looked** **more** **like** **a** **beautiful** **fairy** **than** **the** **dear** **,** **good** **'** **Aunt** **Twaddles**
直到 她 现在 看起来 更多的 喜欢 一个 美丽的 仙女 比 这 亲爱的 , 好的 - 阿姨 胡说八道
- [ʌv; əv][oʊld] .
' **of** **old** **.**
- 的 老的 .

直到现在，她看起来更像一位美丽的仙女，而不是以前那位亲切善良的“特瓦德尔斯阿姨”。

" [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɑːd] , [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['gɑːrmənts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ,
" **All** **the** **odd** **,** **ill** **-** **fitting** **garments** **,** **with** **the** **long** **,**
" 全部 这 奇怪的 , 患病的 - 配件 服装 , 和 这 长的 ,

“所有那些奇形怪状、不合身的衣服，还有那些长长的……”

['hevi] [skɜːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]['fɜːrmli] [klʌŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [waɪl] ['klaɪmɪŋ]
heavy **skirt** **to** **which** **they** **had** **so** **firmly** **clung** **for** **their** **lives** **while** **climbing**
重的 裙子 到 哪个 他们 有 所以 牢牢 紧紧抓住 为了 他们的 生活 尽管 攀登
[ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] ,
the **face** **of** **the** **cliff** **,**
这 脸 的 这 悬崖 ,

她们在攀爬悬崖时，曾紧紧抓住那条厚重的裙子，以此保住性命。

[wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['veri] [aɪz] ['ɪntuː] ['reɪmənts] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [leɪs] [ænd; ənd][goʊld] ;
were **changed** **before** **their** **very** **eyes** **into** **raiments** **of** **rich** **lace** **and** **gold** **;**
是 已更改 前 他们的 非常 眼睛 进入 服装 的 富有的 蕾丝 和 金子 ;

在他们眼前，他们被换成了华丽的蕾丝和金饰长袍；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [truː] ['kærəktər] , [noʊ][lɔːŋgər] - [ænt] ['twɑːdl] , -
and **she** **stood** **before** **them** **in** **her** **true** **character** **,** **no** **longer** **'** **Aunt** **Twaddles** **,** **'**
和 她 站立 前 他们 在 她 真的 特点 , 不 更长 - 阿姨 胡说八道 , -
[ðə; ðɪ] [ɜːrb] ['wʊmən] ,
the **herb** **woman** **,**
这 草本植物 女士 ,

她以真面目站在他们面前，不再是那个“草药婆婆”了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['feri] ['sɪstər] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] ,
but **the** **fairy** **sister** **of** **Santa** **Claus** **,**
但 这 仙女 姐姐 的 圣诞老人 克劳斯 ,

但是圣诞老人的仙女妹妹，

[mɔːr] ['lʌvli] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən] ['eni] [dɑːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'held] .
more **lovely** **by** **far** **than** **any** **doll** **they** **had** **ever** **beheld** **.**
更多的 迷人的 经过 远的 比 任何 玩具娃娃 他们 有 曾经 观看 .

比他们见过的任何娃娃都漂亮得多。

" - [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['dɑːlɪŋz] , [æz; əz][noʊ]['mɔːrt(ə)l] [aɪ] [hæz; həz]['evər] [bɪ'held] [ˌem 'iː] .
" **'** **You** **see** **me** **now** **,** **darlings** **,** **as** **no** **mortal** **eye** **has** **ever** **beheld** **me** **.**
" - 你 看 我 现在 , 亲爱的们 , 作为 不 凡人 眼睛 有 曾经 观看 我 .

“亲爱的们，你们现在看到的我，是凡人从未见过的我。”

[ə'mɪd][ðə; ði] ['kɑːmən] [wɔːks][ʌv; əv][laɪf] , [wen] ['gæðərɪŋ] ['wintəgriːn] , ['spaɪsɪz] , [ænd; ənd] [hɜːrb]

Amid	**the**	**common**	**walks**	**of**	**life**	**,**	**when**	**gathering**	**wintergreen**	**,**	**spices**	**,**	**and**	**herbs**
之中	这	常见的	散步	的	生活	,	什么时候	采集	冬青	,	香料	,	和	草药

[ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

on	**the**	**mountain**	**,**
在	这	山	,

在平凡的日常生活中，当人们在山上采摘冬青、香料和草药时，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['fleɪvər][ðə; ði]['kændi][fɔːr; fər]['sæntə] ['klɔz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,

with	**which**	**to**	**flavor**	**the**	**candy**	**for**	**Santa**	**Claus**	**,**	**I**	**am**	**awkward**	**and**	**ugly**	**,**
和	哪个	到	味道	这	糖果	为了	圣诞老人	克劳斯	,	我	是	尴尬的	和	丑陋的	,

[fæt] ,

fat	**,**
胖的	,

用来给圣诞老人的糖果调味，我笨拙、丑陋、肥胖，

[ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] , [ænd; ənd][aɪ] [ker] [nɑːt] ;

and	**ungainly**	**,**	**and**	**I**	**care**	**not**	**;**
和	笨拙的	,	和	我	关心	不是	;

虽然笨拙，但我不在乎；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɛrəst] [ʌv; əv] ['wʊmənli] ['bjuːti] [ɑːn] [ɜːrθ] [laɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [lʊks] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt]

for	**the**	**rarest**	**of**	**womanly**	**beauty**	**on**	**earth**	**lies**	**not**	**in**	**the**	**looks**	**,**	**but**	**the**	**heart**
为了	这	最稀有	的	女性	美丽	在	地球	谎言	不是	在	这	看起来	,	但	这	心

.

:
:

世上最珍贵的女性之美不在于外表，而在于内心。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv] ['blɪsf(ə)l] [rɪ'poʊz] , [juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'hoʊld][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]['truːli][ˌeɪ 'em]

But	**here**	**,**	**in**	**this**	**haven**	**of**	**blissful**	**repose**	**,**	**you**	**now**	**behold**	**me**	**as**	**I**	**truly**	**am**
但	这里	,	在	这	避风港	的	幸福的	休息	,	你	现在	看哪	我	作为	我	真的	是

;

;
;

但是，在这里，在这片宁静祥和的避风港里，你现在可以看到我真实的模样；

— [nɑːt] [ænt] ['twɑːdl] , [ðə; ði] [ɜːrb] ['wʊmən] , [bʌt; bət] ['twɑːdl] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz] ,

—	**not**	**Aunt**	**Twaddles**	**,**	**the**	**herb**	**woman**	**,**	**but**	**Twaddles**	**,**	**the**	**Queen**	**of**	**the**	**Dolls**	**,**
—	不是	阿姨	胡说八道	,	这	草本植物	女士	,	但	胡说八道	,	这	女王	的	这	娃娃	,

——不是卖草药的特瓦德尔斯阿姨，而是玩偶女王特瓦德尔斯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːlər] [huː] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] . -

and	**the**	**ruler**	**who**	**reigns**	**over**	**the**	**Village**	**of**	**Hide**	**and**	**Seek**	**.**	**'**
和	这	统治者	WHO	统治	超过	这	村庄	的	隐藏	和	寻找	.	-

以及统治捉迷藏村的统治者。

" [ɔːl][ðə; ði] [ɑːd] , [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['reɪmənts] [ʌv; əv][goʊld] . "

"	**All**	**the**	**odd**	**,**	**ill**	**-**	**fitting**	**garments**	**were**	**changed**	**into**	**raiments**	**of**	**gold**	**.**	**"**
"	全部	这	奇怪的	,	患病的	-	配件	服装	是	已更改	进入	服装	的	金子	.	"

“所有奇形怪状、不合身的衣服都被换成了金光闪闪的华服。”

" [ɔːd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][əd'maɪərɪŋ]['saɪləns] ,

"	**Awed**	**beyond**	**measure**	**and**	**wrapt**	**in**	**admiring**	**silence**	**,**
"	敬畏	超过	措施	和	包裹	在	钦佩	沉默	,

“敬畏之情难以言表，沉浸在钦佩的沉默之中。”

[ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

the	**poor**	**children**	**stood**	**trembling**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**queen**	**.**
这	贫穷的	孩子们	站立	发抖	在	这	在场	的	这	女王	.

可怜的孩子们在女王面前瑟瑟发抖。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] ['rekənsaɪl] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] , [fɔːr; fər] - [ænt] ['twɑːdl] , -

Nor	could	they	reconcile	themselves	to	the	sudden	change	,	for	-	Aunt	Twaddles	,	-
也不	可以	他们	调和	他们自己	到	这	突然	改变	,	为了	-	阿姨	胡说八道	,	-

[ðə; ði] [ɜːrb] ['wʊmən] ,

the	herb	woman	,
这	草本植物	女士	,

他们也无法接受这突如其来的变化，因为“特瓦德尔姨妈”，那位草药妇人，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

had	always	been	so	good	and	kind	to	them	.
有	总是	到过	所以	好的	和	种类	到	他们	.

一直以来都对他们很好很友善。

" ['lɪt(ə)l] [mɔːd] ['sʌd(ə)nli] [sæŋk][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn]

"	Little	Maud	suddenly	sank	to	her	knees	on	the	throne	,	and	cried	aloud	in
"	小的	莫德	突然	沉没	到	她	膝盖	在	这	王座	,	和	哭	大声	在

[ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [vɔɪs] :

a	pitiful	voice	:
一个	可怜	嗓音	:

“小莫德突然跪倒在王座上，用凄惨的声音放声大哭：

" - [oʊ] , [dɪr] [kwiːn] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	'	Oh	,	dear	queen	,	how	beautiful	you	are	!
"	-	哦	,	亲爱的	女王	,	如何	美丽的	你	是	!

“哦，亲爱的女王，您真美丽！”

[bʌt; bət] [pliːz] [biː; bi][jʊr; jər] [dɪr] [self] [ə'gen] ,

But	please	be	your	dear	self	again	,
但	请	是	你的	亲爱的	自己	再次	,

但请你重新做回你自己，亲爱的。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ænt] ['twɑːdl] [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

for	I	love	the	Aunt	Twaddles	who	has	always	been	so	good	to	me	.	'
为了	我	爱	这	阿姨	胡说八道	WHO	有	总是	到过	所以	好的	到	我	.	-

因为我爱我的姨妈特瓦德尔斯，她一直对我很好。

" [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [pliː] ,

"	Before	she	could	finish	her	heart	-	rending	plea	,
"	前	她	可以	结束	她	心	-	渲染	恳求	,

“在她还没说完那番令人心碎的恳求之前，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] [kwiːn] ['foʊldɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [feɪs]

the	beautiful	Doll	Queen	folded	her	to	her	bosom	and	covered	the	face
这	美丽的	玩具娃娃	女王	折叠	她	到	她	怀	和	涵盖	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ,

of	the	child	with	sweet	,
的	这	孩子	和	甜的	,

美丽的娃娃女王将她抱在怀里，用甜甜的奶水盖住了孩子的脸。

['mʌðərli] [kə'resɪs] .

motherly	caresses	.
母性	爱抚	.

母爱般的抚摸。

" - [kʌm] !

"	'	Come	!
"	-	来	!

“'来！

[kʌm] ! -

come	!	'
来	!	-

来！ '

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , [æt; ət] [læst] .

she	said	softly	,	at	last	.
她	说	轻轻	,	在	最后的	.

她终于轻声说道。

- [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['væli] , [ɔːr] ,

'	We	will	make	a	tour	of	Beauty	Valley	,	or	,
-	我们	将要	制作	一个	旅游	的	美丽	谷	,	或者	,

我们将游览美丽谷，或者，

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔːl] [lʌv] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , - [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['sæntə] ['klɔz] . -

as	the	dolls	of	the	village	all	love	to	call	it	,	'	The	Land	of	Santa	Claus	.	'
作为	这	娃娃	的	这	村庄	全部	爱	到	称呼	它	,	-	这	土地	的	圣诞老人	克劳斯	.	-

正如村里的玩偶们都喜欢称呼它的那样，“圣诞老人的国度”。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʌn'klæspt] [mɔːd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

And	she	unclasped	Maud	from	her	arms	.
和	她	解开	莫德	从	她	武器	.

她松开了怀里的莫德。

" [ðə; ði] [kwiːn] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [stænd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ə; eɪ]

"	The	Queen	touched	a	bell	on	a	silver	stand	and	at	the	faint	sound	a
"	这	女王	感动	一个	钟	在	一个	银	站立	和	在	这	头晕的	声音	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] - [wɪŋd] [dʌv] ,

beautiful	white	-	winged	dove	,
美丽的	白色的	-	有翅膀的	鸽子	,

女王轻轻触碰银架上的铃铛，随着微弱的铃声，一只美丽的白翅鸽飞了过来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] ['rɪbən] [ə'baʊt] [ɪts] ['snoʊi] [nek] ,

with	a	pale	blue	ribbon	about	its	snowy	neck	,
和	一个	苍白	蓝色的	丝带	关于	它是	下雪的	脖子	,

它雪白的脖子上系着一条浅蓝色丝带，

[keɪm] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['ɑːlɪv] [triː] [ænd; ənd] [lɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn]

came	flying	from	a	near	-	by	olive	tree	and	lit	upon	the	edge	of	the	throne
来了	飞行	从	一个	靠近	-	经过	橄榄	树	和	点燃	之上	这	边缘	的	这	王座

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

一只蝴蝶从附近的橄榄树上飞下来，落在他们面前的宝座边缘。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [saɪt] ,

"	The	children	,	much	interested	in	the	unusual	sight	,
"	这	孩子们	,	很多	感兴趣的	在	这	异常	视线	,

孩子们对这不寻常的景象非常感兴趣，

[druː] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] [æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] ['fraɪt(ə)n]

drew	back	toward	the	opposite	side	of	the	throne	as	if	fearing	they	might	frighten
画	后退	朝向	这	对面的	边	的	这	王座	作为	如果	害怕	他们	可能	吓唬

[ðə; ði] [bɜːrd] [ə'weɪ] ;

the	bird	away	;
这	鸟	离开	;

他们退到王座的另一侧，仿佛害怕吓走那只鸟似的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] , ['smaɪlɪŋ] [soʊ] ['swiːtli] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [niːz]

but	the	Queen	,	smiling	so	sweetly	that	they	felt	like	falling	to	their	knees
但	这	女王	,	微笑	所以	甜蜜地	那	他们	毛毡	喜欢	坠落	到	他们的	膝盖

[ænd; ənd] ['wɜːʃəpɪŋ] [hɜːr; hər] ,

and	worshipping	her	,
和	崇拜	她	,

但是女王的笑容如此甜美，让他们感觉想要跪倒在地膜拜她。

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

turned	to	them	as	she	exclaimed	:
转向	到	他们	作为	她	惊呼	:

她转过身，对着他们惊呼道：

" - [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kænɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

"	'	Have	no	fear	,	my	darlings	,	for	you	cannot	frighten	it	away	.
"	-	有	不	害怕	,	我的	亲爱的们	,	为了	你	不能	吓唬	它	离开	.

“亲爱的们，不要害怕，因为你们吓不走它。”

[ðɪs] [bɜːrd][ɪz][maɪ] ['praɪvət] ['mesɪndʒər] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [faindz]['kɪmboʊ] [wen] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] . -

This	bird	is	my	private	messenger	that	always	finds	Kimbo	when	I	want	him	.	'
这	鸟	是	我的	私人的	信使	那	总是	发现	金博	什么时候	我	想	他	.	-

这只鸟是我的私人信使，总能在我需要的时候找到金博。

" [ðə; ðɪ] [kwiːn] [weɪvd] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] , ['iːzi] ['moʊʃ(ə)n] ,

"	The	Queen	waved	her	hands	with	a	graceful	,	easy	motion	,
"	这	女王	挥手	她	双手	和	一个	优美	,	简单的	运动	,

女王优雅而轻松地挥了挥手，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʌv] [roʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ɑːn][ɪts] ['snoʊi] [wɪŋz] .

and	the	dove	rose	in	the	air	on	its	snowy	wings	.
和	这	鸽子	玫瑰	在	这	空气	在	它是	下雪的	翅膀	.

鸽子展开雪白的翅膀，飞向天空。

[θriː] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː]['səːkld] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [θroʊn] ,

Three	times	it	circled	above	the	throne	,
三	时代	它	圈起来	多于	这	王座	,

它绕着王座上空盘旋了三圈，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɪts] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt]

and	then	took	its	course	toward	the	buildings	of	Santa	Claus	and	passed	out
和	然后	采取	它是	课程	朝向	这	建筑物	的	圣诞老人	克劳斯	和	通过了	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

然后朝着圣诞老人的建筑群方向驶去，消失在视线之外。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [stept] ['laɪtli] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] :

The	Queen	stepped	lightly	beside	them	and	said	:
这	女王	步	轻轻	旁	他们	和	说	:

女王轻盈地走到他们身边，说道：

" - [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [naʊ] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['kɪmboʊ] . -

"	'	Let	us	wait	now	,	my	darlings	,	for	the	arrival	of	Kimbo	.	'
"	-	让	我们	等待	现在	,	我的	亲爱的们	,	为了	这	到达	的	金博	.	-

“亲爱的们，让我们等待金博的到来吧。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [waɪl] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ə'pɑːn]

"	And	now	while	we	leave	the	beautiful	Queen	standing	with	the	children	upon
"	和	现在	尽管	我们	离开	这	美丽的	女王	常设	和	这	孩子们	之上

[ðə; ðɪ]['goʊldən] [θroʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['kɪmboʊ] ,

the	golden	throne	and	waiting	for	Kimbo	,
这	金的	王座	和	等待	为了	金博	,

“现在，我们留下美丽的王后和孩子们站在金色的王座上，等待着金博的到来，

[huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] ,

whoever	he	is	,	I	will	wait	here	by	the	side	of	this	little	queen	,
谁	他	是	,	我	将要	等待	这里	经过	这	边	的	这	小的	女王	,

无论他是谁，我都会在这里等着这位小女王。

['siːtɪd] [ə'pɑːn]['gɑːdz] [θroʊn] , [ðə; ði] [griːn] [græs] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]
seated upon God's Throne , the green grass , until some of the boys bring us
坐着 之上 神的 王座 , 这 绿色的 草 , 直到 一些 的 这 男孩们 带来 我们
[mɔːr] ['wɔːtər] ;
more water ;
更多的 水 ;

我们坐在上帝的宝座上，也就是绿草地上，直到一些男孩给我们送来更多的水；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['sʌltri] [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd] [mɪs] ['leɪdi] , [soʊ] [swiːt] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,
for the day is sultry and warm and Miss Lady , so sweet at my side ,
为了 这 天 是 闷热 和 温暖的 和 错过 女士 , 所以 甜的 在 我的 边 ,

今天天气闷热潮湿，而小姐，如此温柔地陪伴在我身边。

[mʌst; məst][biː; bi] [kept] [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [kʌt] ['flaʊər] , ['ʃeɪdɪd] [ænd; ənd] [kuːl] .
must be kept like a fresh cut flower , shaded and cool .
必须 是 保留 喜欢 一个 新鲜的 切 花 , 阴影 和 凉爽的 .

必须像鲜花一样保存，置于阴凉处。

" [ðə; ði]['vægəbɑːnd] ['siːst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
" The Vagabond ceased with that part of his story .
" 这 流浪汉 停止 和 那 部分 的 他的 故事 .

“流浪汉讲完故事的这一部分就停了下来。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

" ['kɪmboʊ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] "
" KIMBO , THE GIANT "
" 金博 , 这 巨大的 "

《巨人金博》

" [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz] ! " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" The Queen of the Dolls ! " cried all the children with delight .
" 这 女王 的 这 娃娃 ! " 哭 全部 这 孩子们 和 喜 .

“玩偶女王！”孩子们高兴地喊道。

" [maɪ] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn] ['flæksn] - ['herd] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n]
" My , how I should like to meet her ! " exclaimed one flaxen - haired little maiden
" 我的 , 如何 我 应该 喜欢 到 见面 她 ! " 惊呼 一 亚麻色 - 头发 小的 少女
,
,
,

“哎呀，我真想见见她！”一位金发碧眼的小姑娘惊叹道。

[huː] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .
who formed a part of the circle .
WHO 形成 一个 部分 的 这 圆圈 .

他们是圈子的一部分。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['vægəbɑːnd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['mæmə] [raɪt]
The little girl beside the Vagabond declared she would have her mamma write
这 小的 女孩 旁 这 流浪汉 声明 她 会 有 她 妈妈 写
[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][æsk]['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər]
to the Queen that night and ask Santa Claus to take the letter to her
到 这 女王 那 夜晚 和 问 圣诞老人 克劳斯 到 拿 这 信 到 她
[ðə; ði][nekst][taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] .
the next time he came around .
这 下一个 时间 他 来了 大约 .

流浪汉身旁的小女孩说，她当晚就要让妈妈给女王写信，请圣诞老人下次来的时候把信带给她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] ['aʊtbɜːrst][ʌv; əv] ['meri] ['læftər] [ðæt][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][ɪn][baɪ][hɪz; ɪz]

There	was	a	loud	outburst	of	merry	laughter	that	was	joined	in	by	His
那里	曾是	一个	大声	爆发	的	欢乐	笑声	那	曾是	加入	在	经过	他的

['haɪnəs] [ðə; ði]['vægəbɑːnd] [hɪm'self] .

Highness	the	Vagabond	himself	.
高度	这	流浪汉	他自己	.

一阵响亮的欢笑声响起，就连流浪汉殿下也加入了笑声。

[ðə; ði] [mɜːrθ] [suːn] [səb'saidid] ,

The	mirth	soon	subsided	,
这	欢笑	很快	平静下来	,

欢笑声很快平息下来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [mʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] "

and	before	they	had	hardly	time	to	engage	in	much	general	talk	about	the	"
和	前	他们	有	几乎	时间	到	从事	在	很多	一般的	讲话	关于	这	"

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz] ,

Queen	of	the	Dolls	,
女王	的	这	娃娃	,

他们还没来得及就"玩偶女王"展开一番广泛的讨论，

" [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['hʌriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] , ['berɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['oʊkən] ['bʌkɪt] ,

"	five	of	the	boys	came	hurrying	from	the	well	,	bearing	the	old	oaken	bucket	,
"	五	的	这	男孩们	来了	匆忙	从	这	出色地	,	轴承	这	老的	橡木	桶	,

五个男孩提着旧橡木桶，匆匆从井边跑了出来。

['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [kuːl] .

dripping	and	cool	.
滴落	和	凉爽的	.

滴着水，很凉爽。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][θɜːrst] [wʌz; wəz] [kwentʃt] ,

When	the	general	thirst	was	quenched	,
什么时候	这	一般的	口渴	曾是	淬火	,

当大家的口渴都得到缓解后，

[ðə; ði]['vægəbɑːnd][kæst][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

the	Vagabond	cast	a	smile	upon	the	upturned	face	of	his	sweet	little	friend	,
这	流浪汉	投掷	一个	微笑	之上	这	翻转	脸	的	他的	甜的	小的	朋友	,

流浪汉对着他可爱的小朋友仰起的小脸露出了微笑，

[huː] [soʊ] ['ɑːnərd] [hɪz; ɪz][saɪd][baɪ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

who	so	honored	his	side	by	her	presence	,	as	he	thus	went	on	with	his
WHO	所以	荣幸	他的	边	经过	她	在场	,	作为	他	因此	去	在	和	他的

[teɪl] .

tale	.
故事	.

她的出现让他倍感荣幸，于是他继续讲述他的故事。

" [ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] [dʌv] [hæd; həd] ['skersli] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən]

"	The	white	-	winged	dove	had	scarcely	passed	out	of	sight	before	the	two	children
"	这	白色的	-	有翅膀的	鸽子	有	几乎	通过了	出去	的	视线	前	这	二	孩子们

[bɪ'held] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekt] ['muːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ;

beheld	a	strange	object	moving	up	and	down	along	the	distant	horizon	;
观看	一个	奇怪的	目的	移动	向上	和	向下	沿着	这	遥远	地平线	;

"白翅鸽刚飞出视线，两个孩子就看到远处地平线上有一个奇怪的物体上下移动；

[ænd; ənd][soʊ]['ræpɪd][wʌz; wəz][ɪts] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	so	rapid	was	its	approach	that	it	was	not	long	before	they	could
和	所以	迅速的	曾是	它是	方法	那	它	曾是	不是	长的	前	他们	可以

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['pɜːrsənɪdʒ] .

distinguish	the	outlines	of	a	gigantic	personage	.
区分	这	概述	的	一个	巨大	人士	.

它的逼近如此迅速，以至于没过多久，他们就能辨认出一个巨人的轮廓。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːpɪŋ] ['oʊvər] [greɪt] [fiːldz] , ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [straɪd] ,

"	He	seemed	to	be	leaping	over	great	fields	,	fully	a	mile	at	a	stride	,
"	他	似乎	到	是	跳跃	超过	伟大的	字段	,	完全	一个	英里	在	一个	步幅	,

“他似乎在飞跃广袤的田野，一步就能走一英里。”

[ɪn][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['efərt] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θroʊn] .

in	his	frantic	effort	to	get	to	the	throne	.
在	他的	疯狂的	努力	到	得到	到	这	王座	.

在他疯狂地试图登上王位的过程中。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] , [ðə; ðɪ] [kwiːn] [kraɪd] [ə'laʊd] :

Turning	to	watch	the	approaching	figure	,	the	Queen	cried	aloud	:
转弯	到	手表	这	接近	数字	,	这	女王	哭	大声	:

女王转身望向走近的身影，大声喊道：

" - [oʊ] , ['tʃɪldrən] , [lʊk] ['kwɪkli] !

"	'	Oh	,	children	,	look	quickly	!
"	-	哦	,	孩子们	,	看	迅速地	!

“哦，孩子们，快看！”

['kɪmboʊ][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ! -

Kimbo	the	Giant	is	coming	with	all	his	might	!	'
金博	这	巨大的	是	未来	和	全部	他的	可能	!	-

巨人金博带着他全部的力量来了！

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːpɪŋ] ['oʊvər] [greɪt] [fiːldz] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [straɪd] . "

"	He	seemed	to	be	leaping	over	great	fields	fully	a	mile	at	a	stride	.	"
"	他	似乎	到	是	跳跃	超过	伟大的	字段	完全	一个	英里	在	一个	步幅	.	"

“他似乎一步就能跨越一英里的广阔田野。”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ə'meɪzd] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

"	And	before	the	amazed	children	could	say	a	word	,
"	和	前	这	惊叹	孩子们	可以	说	一个	单词	,

“孩子们还没来得及开口说话，就惊愕不已地……”

[ðə; ðɪ] ['wʌndrəs] ['kɪmboʊ] [klɪrd] [ðə; ðɪ]['fæktriz; 'fæktəriz][ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd] ['tæfi] ['rɪvər]

the	wondrous	Kimbo	cleared	the	factories	of	Santa	Claus	and	Taffy	River
这	奇妙的	金博	已清除	这	工厂	的	圣诞老人	克劳斯	和	太妃糖	河

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [baʊnd] ,

with	a	mighty	bound	,
和	一个	强大的	边界	,

神奇的金博一跃而过，清空了圣诞老人和太妃糖河的工厂。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	in	another	instant	stood	before	them	.
和	在	其他	立即的	站立	前	他们	.

转眼间，他便站在了他们面前。

" [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][wʌz; wəz][soʊ][tɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːndərəs] [tʃɪn] [wʌz; wəz]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [flɔːr]

"	The	giant	was	so	tall	that	his	ponderous	chin	was	level	with	the	floor
"	这	巨大的	曾是	所以	高的	那	他的	沉重的	下巴	曾是	等级	和	这	地面

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['goʊldən] [θroʊn] ;

of	the	golden	throne	;
的	这	金的	王座	;

“巨人身材高大，他那沉重的下巴与金色宝座的地面齐平；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɪndʒd]

and	you	can	well	imagine	their	surprise	,	not	a	little	of	which	was	tinged
和	你	能	出色地	想象	他们的	惊喜	,	不是	一个	小的	的	哪个	曾是	带点色调

[wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

with	fear	,
和	害怕	,

你可以想象他们当时的惊讶，其中还夹杂着一丝恐惧。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [fiʧər] .

when	they	saw	his	massive	features	.
什么时候	他们	锯	他的	大量的	特征	.

当他们看到他魁梧的五官时。

" [ðə; ðɪ] ['ʧɪldrən] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [ə'fraɪt] ;

"	The	children	sank	back	in	affright	;
"	这	孩子们	沉没	后退	在	恐惧	;

孩子们吓得往后一缩；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz] ['eni]

but	when	the	Queen	assured	them	that	the	Giant	was	as	kind	as	any
但	什么时候	这	女王	保证	他们	那	这	巨大的	曾是	作为	种类	作为	任何

[dɑːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

doll	down	in	the	village	,
玩具娃娃	向下	在	这	村庄	,

但当女王向他们保证，巨人就像村里任何一个玩偶一样善良时，

[ðeɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['pɑːrtli] ['oʊpənd] [maʊθ] .

they	ventured	to	turn	with	a	shudder	and	look	into	his	partly	opened	mouth	.
他们	冒险	到	转动	和	一个	不寒而栗	和	看	进入	他的	部分	打开	嘴	.

他们战栗着转过身，看向他半张开的嘴。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] [nɪr] ['hɑːrpərz] ['feri] [wer] [ðə; ðɪ]

It	appeared	to	them	like	a	hole	in	the	mountain	near	Harpers	Ferry	where	the
它	出现	到	他们	喜欢	一个	洞	在	这	山	靠近	哈珀斯	渡船	在哪里	这

['piːp(ə)l] [wʌns] [dʌg] [aʊt] [koʊl] .

people	once	dug	out	coal	.
人们	一次	挖	出去	煤炭	.

在他们看来，那就像哈珀斯费里附近山上的一个洞，那里曾经是人们开采煤炭的地方。

" [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwiːn] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ]

"	As	he	uttered	a	few	words	of	respect	to	the	Queen	,	accompanied	with
"	作为	他	说出	一个	很少	字	的	尊重	到	这	女王	,	伴随	和

[ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,

a	low	bow	,
一个	低的	弓	,

“他向女王致以几句敬意，并深深鞠了一躬，

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɑːrtli] ['oʊpənd] [lɪps][wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ðɪ] [diːp] ,

the	sound	which	came	from	his	partly	opened	lips	was	like	the	deep	,
这	声音	哪个	来了	从	他的	部分	打开	嘴唇	曾是	喜欢	这	深的	,

他半张着嘴唇发出的声音像是深沉的，

['graʊlɪŋ] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] ['veri] [θroʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

growling	rumble	of	distant	thunder	and	shook	the	very	throne	on	which	they
咆哮	隆隆	的	遥远	雷	和	摇晃	这	非常	王座	在	哪个	他们

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

were	standing	.
是	常设	.

远处传来隆隆的雷声，连他们所站的王座都震动了。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['sɔːsəz] ;

"	His	eyes	were	larger	than	saucers	;
"	他的	眼睛	是	更大的	比	碟子	;

他的眼睛比碟子还大；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [veɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glerɪŋ] [aɪ] - [bɔːlz] [siːmd] [laɪk] [blʌd] - [red] [kɔːrdz]['swoʊlən]

and	the	great	veins	in	his	glaring	eye	-	balls	seemed	like	blood	-	red	cords	swollen
和	这	伟大的	静脉	在	他的	刺眼	眼睛	-	球	似乎	喜欢	血	-	红色的	绳索	肿

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst] .

and	ready	to	burst	.
和	准备好	到	爆裂	.

他那炯炯有神的眼球里，粗大的血管就像血红色的绳索一样肿胀，仿佛随时都会爆裂开来。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] , [iːtʃ] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪrɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['wægən] - ['taɪər] ,

His	ears	,	each	ornamented	with	an	earring	as	big	as	a	wagon	-	tire	,
他的	耳朵	,	每个	装饰	和	一个	耳环	作为	大的	作为	一个	车皮	-	胎	,

他的双耳上各戴着一个像马车轮胎一样大的耳环，

[wɜːr; wər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [mɔːdz] ['lɪt(ə)l][ɑːrm] ;

were	as	long	as	Maud's	little	arm	;
是	作为	长的	作为	莫德的	小的	手臂	;

和莫德的小胳膊一样长；

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [gruː] [lɔːŋgər] [ɔːr]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] - [greɪt] [noʊz] .

and	never	a	pumpkin	grew	longer	or	larger	than	Kimbo's	great	nose	.
和	绝不	一个	南瓜	生长	更长	或者	更大的	比	-	伟大的	鼻子	.

从来没有哪个南瓜比金博的大鼻子更长更大。

" [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [triː] [ðæt] [gruː] [daʊn] [baɪ]

"	His	neck	was	as	thick	as	the	trunk	of	the	largest	tree	that	grew	down	by
"	他的	脖子	曾是	作为	厚的	作为	这	树干	的	这	最大	树	那	生长	向下	经过

[ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['rɪvər] ,

the	Shenandoah	River	,
这	谢南多厄	河	,

“他的脖子像谢南多厄河边生长的最大树木的树干一样粗壮。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [rʌf] [æz; əz][ɪts][bɑːrk] ;

and	just	about	as	wrinkled	and	rough	as	its	bark	;
和	只是	关于	作为	皱	和	粗糙的	作为	它是	吠	;

而且和它的树皮一样皱巴巴、粗糙不堪；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəuldəz] [wɜːr; wər][fɑːr]['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'taɪər] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn]

while	his	broad	shoulders	were	far	wider	than	the	entire	throne	of	the	Queen
尽管	他的	广阔	肩膀	是	远的	更广泛	比	这	全部的	王座	的	这	女王

.

:

.

他的宽阔肩膀比女王的整个王座还要宽得多。

" [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ri'zembld] [greɪt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [græs] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	His	eyebrows	resembled	great	patches	of	grass	more	than	eyebrows	,	and	his
"	他的	眉毛	类似	伟大的	补丁	的	草	更多的	比	眉毛	,	和	他的

['mæsɪv] [dʒɔːz] ,

massive	jaws	,
大量的	下颚	,

“他的眉毛与其说是眉毛，不如说是大片大片的草，还有他那巨大的下颚，

[sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [tʃɪn] ,

supporting	a	wrinkled	chin	,
支持	一个	皱	下巴	,

托起布满皱纹的下巴，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [rɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

looked	as	if	they	might	take	a	bite	out	of	the	very	rock	in	the	side	of	the
看起来	作为	如果	他们	可能	拿	一个	咬	出去	的	这	非常	岩石	在	这	边	的	这

['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [nɑːt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

mountain	and	not	mind	it	in	the	least	.
山	和	不是	头脑	它	在	这	至少	.

它们看起来好像会毫不犹豫地咬下一口山腰的岩石。

" [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪg] [ɪn'tendɪd] [noʊ] [daʊt]

"	On	the	top	of	his	head	he	wore	a	peculiar	kind	of	rig	intended	no	doubt
"	在	这	顶部	的	他的	头	他	穿着	一个	奇特	种类	的	钻井平台	故意的	不	怀疑

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæt] ,

for	a	hat	,
为了	一个	帽子	,

“他头上戴着一种奇特的装置，无疑是用来当帽子的。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] ['fɜːrmli] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [strændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [blæk] [her] ,

which	was	bound	firmly	in	place	by	strands	of	his	coarse	black	hair	,
哪个	曾是	边界	牢牢	在	地方	经过	线	的	他的	粗	黑色的	头发	,

它被他浓密的黑发牢牢地束在了一起。

[æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd] [pər'hæps] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɔːzər] .

as	thick	and	perhaps	as	strong	as	a	hawser	.
作为	厚的	和	也许	作为	强的	作为	一个	缆绳	.

像缆绳一样粗，或许也一样结实。

[ɑːn] ['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [hæt] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [se'tiː] ,

On	closer	inspection	,	however	,	this	hat	proved	to	be	a	kind	of	settee	,
在	更近	检查	,	然而	,	这	帽子	已证实	到	是	一个	种类	的	沙发	,

然而，仔细观察后发现，这顶帽子其实是一种长椅。

[fɔːr; fər] [ɪts] [ɪn'taɪər] [saɪd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌp'hoʊlstərd] [siːt] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [diːp]

for	its	entire	side	was	an	upholstered	seat	with	strong	arms	and	deep
为了	它是	全部的	边	曾是	一个	软垫	座位	和	强的	武器	和	深的

['kuʃənz] .

cushions	.
靠垫	.

它的整个侧面都是带软垫的座椅，配有结实的扶手和厚实的坐垫。

" [ðə; ði] [kwiːn] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	The	Queen	stepped	toward	the	edge	of	the	throne	and	invited	the	children
"	这	女王	步	朝向	这	边缘	的	这	王座	和	受邀	这	孩子们

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [hed] .

for	a	ride	on	the	Giant's	head	.
为了	一个	骑	在	这	巨人的	头	.

女王走到王座边缘，邀请孩子们坐到巨人的头上。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːrd] ,

"	As	they	were	all	ready	to	get	aboard	,
"	作为	他们	是	全部	准备好	到	得到	船上	,

“当他们都准备登船时，

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [se'tiː] [wʌz; wəz] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	Giant	lowered	his	head	until	the	settee	was	level	with	the	floor	of	the
这	巨大的	降低	他的	头	直到	这	沙发	曾是	等级	和	这	地面	的	这

[θroʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['tɑːrdi] [ɪn] ['getɪŋ] ['kʌmftəbli ˌkʌmfərtəbli] ['siːtɪd] .

throne	and	they	were	not	tardy	in	getting	comfortably	seated	.
王座	和	他们	是	不是	迟迟	在	获得	舒适地	坐着	.

巨人低下头，直到长椅与王座的地板齐平，他们很快就舒服地坐了下来。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

In	another	moment	they	were	off	on	the	journey	.
在	其他	片刻	他们	是	离开	在	这	旅行	.

片刻之后，他们便踏上了旅程。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [briːð] ;

"	They	started	away	at	such	a	rapid	pace	that	the	children	could	hardly	breathe	;
"	他们	开始	离开	在	这样的	一个	迅速的	步伐	那	这	孩子们	可以	几乎	呼吸	;

“他们出发的速度如此之快，以至于孩子们几乎喘不过气来；

[soʊ] [ðə; ði] [kwiːn] ['kɔːʃənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [tuː; tə] [goʊ] [mɔːr] ['sloʊli] ,

so	the	Queen	cautioned	the	Giant	to	go	more	slowly	,
所以	这	女王	警告	这	巨大的	到	去	更多的	缓慢地	,

于是女王告诫巨人要慢点走。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] .

and	he	slackened	his	pace	to	the	speed	of	a	railroad	train	.
和	他	松弛	他的	步伐	到	这	速度	的	一个	铁路	火车	.

他放慢了脚步，速度变得像火车一样快。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli] ['wɔːkɪŋ] ,

The	Queen	informed	them	that	he	was	then	only	walking	,
这	女王	知情的	他们	那	他	曾是	然后	仅有的	步行	,

女王告诉他们，他当时只是在走路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] -

and	that	they	need	not	be	alarmed	in	the	least	as	the	Giant	was	sure	-
和	那	他们	需要	不是	是	惊慌	在	这	至少	作为	这	巨大的	曾是	当然	-

['fʊtɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['stʌmb(ə)l] [ɔːr] [fɔːl] .

footed	and	would	not	stumble	or	fall	.
有脚的	和	会	不是	绊倒	或者	落下	.

他们丝毫不需惊慌，因为巨人步履稳健，绝不会跌倒或摔倒。

" ['ɑːnwərd] [ðeɪ] [went] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,

"	Onward	they	went	like	the	wind	,
"	向前	他们	去	喜欢	这	风	,

他们像风一样向前走去，

[pæst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [keɪk] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['taʊərɪŋ] [saɪdz] [ænd; ənd] [doʊm] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ,

past	the	foot	of	Cake	Mountain	with	its	towering	sides	and	dome	of	rich	,
过去的	这	脚	的	蛋糕	山	和	它是	参天	侧面	和	穹顶	的	富有的	,

[braʊn] ['krʌstɪd] [keɪk] ;

brown	crusted	cake	;
棕色的	结壳	蛋糕	;

越过蛋糕山的山脚，蛋糕山高耸入云，山顶覆盖着一层浓郁的棕色硬皮蛋糕；

[ɑːn] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] ['væli] , [wer] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɔːr] ,

on	up	through	the	Ice	Cream	Valley	,	where	,	with	a	mighty	roar	,
在	向上	通过	这	冰	奶油	谷	,	在哪里	,	和	一个	强大的	吼	,

一路向上，穿过冰淇淋谷，在那里，伴随着一声震耳欲聋的咆哮，

[ðə; ði] ['hʌni] [sprɪŋz] [gʌʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	Honey	Springs	gushed	from	the	ground	.
这	蜂蜜	斯普林斯	滔滔不绝	从	这	地面	.

蜂蜜泉从地底涌出。

[ðens] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʒɪndʒər] [bred] [hɪlz] [ænd; ənd] [pæst] [fiːld] ['æftər] [fiːld] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [paɪ] [plænts] ,

Thence	over	the	Ginger	Bread	Hills	and	past	field	after	field	filled	with	pie	plants	,
因此	超过	这	姜	面包	丘陵	和	过去的	场地	后	场地	已填	和	馅饼	植物	,

然后翻过姜饼山，经过一片又一片种满馅饼植物的田野，

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['braʊniz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [hɑːt][paɪz][ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [ðem; ðəm]
in **which** **an** **army** **of** **brownies** **were** **gathering** **hot** **pies** **and** **sprinkling** **them**
在 哪个 一个 军队 的 布朗尼蛋糕 是 采集 热的 馅饼 和 洒 他们
[wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] .
with **sugar** **.**
和 糖 .

画面中，一群布朗尼蛋糕正在收集热腾腾的馅饼，并在上面撒上糖。

" [ðeɪ] [pæst] [θruː] [greɪt] [groʊvz] [ʌv; əv]['kəukə,nʌt] [triːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [wɪtʃ]
" **They** **passed** **through** **great** **groves** **of** **cocoanut** **trees** **from** **the** **tops** **of** **which**
" 他们 通过了 通过 伟大的 小树林 的 椰子 树木 从 这 最高额 的 哪个
['ʃaʊtɪŋ] ['bændz][ʌv; əv][waɪld] ['mʌŋkiz] [θruː] ['kəukə,nʌt] ['ʃɛlz] ['æftər][ðem; ðəm] ;
shouting **bands** **of** **wild** **monkeys** **threw** **cocoanut** **shells** **after** **them** **;**
喊叫 乐队 的 荒野 猴子 扔 椰子 贝壳 后 他们 ;

他们穿过大片椰子树林，树顶上成群的野猴一边叫喊一边向他们扔椰子壳；

[ðens] [θruː] ['vɪnjədz] [ʌv; əv] ['raɪpənɪŋ] [greɪps] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd]
thence **through** **vineyards** **of** **ripening** **grapes** **and** **orchards** **of** **oranges** **and**
因此 通过 葡萄园 的 成熟 葡萄 和 果园 的 橙子 和
['lɛmənz] ,
lemons **,**
柠檬 ,

然后穿过葡萄成熟的葡萄园和橙子、柠檬果园，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst][æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
and **arrived** **at** **last** **at** **the** **border** **of** **a** **most** **beautiful** **lake** **that** **,** **with** **its**
和 到达的 在 最后的 在 这 边界 的 一个 最多 美丽的 湖 那 , 和 它是
[waɪld] ,
wild **,**
荒野 ,

最后到达了一个非常美丽的湖泊的边缘，这个湖泊拥有野性十足的……

['wʌndərf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['grændəst] [siːn] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪ'held] .
wonderful **surroundings** **,** **presented** **the** **grandest** **scene** **they** **had** **ever** **beheld** **.**
精彩的 周围环境 , 呈现 这 最宏伟 场景 他们 有 曾经 观看 .

周围环境优美，呈现出他们所见过的最壮观的景象。

" [ðə; ði] [greɪt] ['kɪmboʊ] [bækt] ['kɔːʃəsli] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [rɑːk] ,
" **The** **great** **Kimbo** **backed** **cautiously** **up** **to** **a** **towering** **rock** **,**
" 这 伟大的 金博 支持的 谨慎地 向上 到 一个 参天 岩石 ,

“伟大的金博小心翼翼地退到一块高耸的岩石旁，

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [streɪt] [klɪf] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] ;
one **side** **of** **which** **presented** **a** **straight** **cliff** **toward** **the** **lake** **;**
一 边 的 哪个 呈现 一个 直的 悬崖 朝向 这 湖 ;

其中一侧是面向湖泊的笔直悬崖；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [stept] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [haɪ] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] [tuː; tə]
and **when** **they** **had** **stepped** **from** **their** **high** **perch** **on** **the** **Giant's** **head** **to**
和 什么时候 他们 有 步 从 他们的 高的 栖息 在 这 巨人的 头 到
[ðə; ði] [smuːð] ['levə(ə)l][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] ,
the **smooth** **level** **top** **of** **the** **great** **rock** **,**
这 光滑的 等级 顶部 的 这 伟大的 岩石 ,

当他们从巨人头顶的高处踏到巨石光滑平坦的顶部时，

[ðə; ði] [kwiːn] [beɪd] [ðem; ðəm] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
the **Queen** **bade** **them** **pause** **for** **a** **moment** **to** **look** **about** **over** **the** **beautiful**
这 女王 巴德 他们 暂停 为了 一个 片刻 到 看 关于 超过 这 美丽的
[siːn] [ðæt] [naʊ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
scene **that** **now** **lay** **beneath** **and** **before** **them** **.**
场景 那 现在 躺 下面 和 前 他们 .

女王命令他们停下来片刻，欣赏眼前这美丽的景色。

" ['stretʃiŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,

"	Stretching	away	in	the	distance	,	almost	as	far	as	the	eye	could	see	,
"	伸展	离开	在	这	距离	,	几乎	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,

“一直延伸到远方，几乎到目力所能及的尽头，

[leɪ] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [leɪk] [ðæt] , [ɪn][ɪts]['fɪtf(ə)l] , ['frɑ:lɪksəm] [mu:d] ,

lay	a	marvellous	lake	that	,	in	its	fitful	,	frolicsome	mood	,
躺	一个	奇妙	湖	那	,	在	它是断断续续		,	嬉戏的	情绪	,

湖面碧波荡漾，景色迷人，时而波涛汹涌，时而欢快嬉戏。

[ri'zembld] [sʌm; səm] ['roʊlɪŋ] [si:] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] [paɪld] [ɪts] [greɪt] ['biləuz] ,

resembled	some	rolling	sea	of	crimson	and	gold	and	piled	its	great	billows	,
类似	一些	滚动	海	的	赤红	和	金子	和	堆积	它是	伟大的	波澜	,

['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

glistening	in	the	sunlight	,
闪闪发光	在	这	阳光	,

宛如一片翻滚的绯红与金色的海洋，巨大的波涛层层叠叠，在阳光下闪闪发光。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kræʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pebli] [ʃɔ:r] .

with	a	resounding	crash	upon	the	pebbly	shore	.
和	一个	高亢	碰撞	之上	这	卵石状	支撑	.

一声巨响，重重地砸在鹅卵石滩上。

" [fɑ:r] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

"	Far	off	to	the	right	,
"	远的	离开	到	这	正确的	,

“在右边很远的地方，

[ænd; ənd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fi:t] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	many	thousands	of	feet	higher	than	the	rock	on	which	they	were
和	许多	数千	的	脚	更高	比	这	岩石	在	哪个	他们	是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

比他们所站的岩石高出数千英尺。

[ə; eɪ] [stri:m] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] ['maʊnt(ə)n] ,

a	stream	came	tumbling	down	from	the	crown	of	a	tall	mountain	,
一个	溪流	来了	翻滚	向下	从	这	王冠	的	一个	高的	山	,

一条溪流从高耸的山顶奔流而下，

[ænd; ənd] ['tʃɜ:rnɪŋ] [ɪts] ['wɔ:tərz]['ɪntu:] ['endləs] [foʊm] , [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['væli] .

and	churning	its	waters	into	endless	foam	,	fell	into	a	deep	and	distant	valley	.
和	搅拌	它是	水	进入	无尽的	泡沫	,	跌倒	进入	一个	深的	和	遥远	谷	.

它搅动着河水，化作无尽的泡沫，坠入遥远的深谷。

" ['pɔɪntɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['prɪti] [hænd] , [ðə; ði] [kwi:n] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] :

"	Pointing	away	with	her	pretty	hand	,	the	Queen	said	to	the	children	:
"	指向	离开	和	她	漂亮的	手	,	这	女王	说	到	这	孩子们	:

“女王用她漂亮的手指着别处，对孩子们说：

" - [bɪ'hoʊld] , ['dɑ:lɪŋz] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['bʌtər] - [mɪlk] [fɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [soʊ]

"	'	Behold	,	darlings	,	the	famous	Butter	-	milk	Falls	of	which	you	have	heard	so
"	-	看哪	,	亲爱的们	,	这	著名的	黄油	-	牛奶	瀑布	的	哪个	你	有	听到	所以

[mʌtʃ] !

much	!
很多	!

“亲爱的们，瞧，这就是你们久闻大名的酪乳瀑布！”

[ðə; ði] [stri:m] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [dʌz] [nɑ:t] ['entər]['ɪntu:] [ðɪs] [leɪk] ,

The	stream	,	as	you	see	,	does	not	enter	into	this	lake	,
这	溪流	,	作为	你	看	,	做	不是	进入	进入	这	湖	,

如你所见，这条溪流并没有流入这个湖泊。

[bʌt; bət] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [tʃiːz] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ['wɔndəz] [ə'weɪ] [θruː]

but	falls	from	the	top	of	Cheese	Mountain	and	then	wanders	away	through
但	瀑布	从	这	顶部	的	奶酪	山	和	然后	漫游	离开	通过

[ə; eɪ] ['sændi] ['væli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] . -

a	sandy	valley	where	it	sinks	into	the	ground	.	'
一个	沙	谷	在哪里	它	水槽	进入	这	地面	.	-

但它从奶酪山顶掉下来，然后漫无目的地穿过一个沙质山谷，最后沉入地下。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] ['ɑːrθər] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

"	For	a	moment	the	children	gazed	upon	it	;	then	Arthur	exclaimed	with	some
"	为了	一个	片刻	这	孩子们	凝视	之上	它	;	然后	亚瑟	惊呼	和	一些

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :

satisfaction	:
满意	:

孩子们盯着它看了一会儿；然后亚瑟满意地喊道：

" [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['empti] [hɪr] [fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [dɪd] [laɪk] ['bʌtər] - [mɪlk] . -

"	I'm	glad	it	doesn't	empty	here	for	I	never	did	like	butter	-	milk	.	'
"	我是	高兴的	它	不	空的	这里	为了	我	绝不	做过	喜欢	黄油	-	牛奶	.	-

“我很高兴这里不会空空如也，因为我从来都不喜欢酪乳。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .

"	The	Queen	and	the	children	laughed	heartily	at	the	very	thought	.
"	这	女王	和	这	孩子们	笑了	衷心地	在	这	非常	想法	.

“女王和孩子们一想到这件事就开怀大笑。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['læfɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [ðeɪ] [bɪ'held] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə; eɪ][waɪld]

"	As	they	stood	laughing	upon	the	rock	,	they	beheld	at	no	great	distance	a	wild
"	作为	他们	站立	笑	之上	这	岩石	,	他们	观看	在	不	伟大的	距离	一个	荒野

,

,

,

“当他们站在岩石上大笑时，他们看到不远处有一只野生的，

['nɔɪzi] ['kætəræktˌ] [wer] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [waɪd] , ['goʊldən] [striːm] [liːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] ,

noisy	cataract	,	where	a	beautiful	,	wide	,	golden	stream	leaped	from	a	high	rock	,
嘈杂	白内障	,	在哪里	一个	美丽的	,	宽的	,	金的	溪流	跳跃	从	一个	高的	岩石	,

喧闹的瀑布，一条美丽、宽阔、金色的溪流从高耸的岩石上奔涌而下。

[ænd; ənd]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ɪts] ['nevər] - ['siːsɪŋ] ['tɔːrənt] ['ɪntuː] ['endləs] ['ediz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

and	whirling	its	never	-	ceasing	torrent	into	endless	eddies	of	a	thousand
和	旋转	它是	绝不	-	停止	激流	进入	无尽的	涡流	的	一个	千

['dɪfrənt] [daɪz] ,

different	dyes	,
不同的	染料	,

并将永不停息的洪流搅成无数漩涡，汇聚成上千种不同的染料。

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

plunged	into	the	lake	that	lay	before	them	.
暴跌	进入	这	湖	那	躺	前	他们	.

他们纵身跃入眼前的湖泊中。

" - [lʊk] , [mɔːd] ! - [ɪk'skleɪmd] ['ɑːrθər] . -

"	'	Look	,	Maud	!	'	exclaimed	Arthur	.	'
"	-	看	,	莫德	!	-	惊呼	亚瑟	.	-

“看，莫德！”亚瑟惊呼道。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːlz] ! -
The **beautiful** **falls** **!** **'**
这 美丽的 瀑布 ! -

美丽的瀑布!

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
" **The** **children** **asked** **of** **the** **Queen** **its** **name** **and** **she** **replied** **:**
" 这 孩子们 问 的 这 女王 它是 姓名 和 她 回复 :

孩子们问女王这东西叫什么名字，女王回答说:

" - [ðæt] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['tæfi] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [stɪk] ['kændi]
" **'** **That** **,** **my** **darlings** **,** **is** **the** **end** **of** **Taffy** **River** **and** **those** **are** **the** **Stick** **Candy**
" - 那 , 我的 亲爱的们 , 是 这 结尾 的 太妃糖 河 和 那些 是 这 戳 糖果
[fɔːlz] .
Falls **.**
瀑布 .

“亲爱的们，那就是太妃糖河的尽头，那就是糖果瀑布。”

[hɪr] ['tæfi] ['rɪvər] [pɔːz] [ɪts] [dɪ'lɪʃəs] [striːm] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] ['ɪntuː] [leɪk] [fʌdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː]
Here **Taffy** **River** **pours** **its** **delicious** **stream** **over** **the** **rocks** **into** **Lake** **Fudge** **that** **you** **see**
这里 太妃糖 河 倾倒 它是 可口的 溪流 超过 这 岩石 进入 湖 做傻事 那 你 看
['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
lying **before** **you** **.**
说谎 前 你 .

在这里，塔菲河奔腾而下，流过岩石，汇入你眼前看到的福吉湖。

[naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , - [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɪn'spekt] [stɪk] ['kændi] [fɔːlz] ,
Now **,** **'** **she** **continued** **,** **'** **we** **will** **walk** **over** **and** **inspect** **Stick** **Candy** **Falls** **,**
现在 , - 她 持续 , - 我们 将要 走 超过 和 检查 戳 糖果 瀑布 ,

“现在，”她继续说道，“我们将走过去看看糖果瀑布。”

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [rɑːk] ,
after **which** **we** **will** **return** **to** **this** **rock** **,**
后 哪个 我们 将要 返回 到 这 岩石 ,

之后我们将返回这块岩石。

[fɔːr; fər][aɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['vjuːpɔɪnt] ['eniwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] . -
for **I** **consider** **this** **the** **finest** **viewpoint** **anywhere** **along** **the** **shore** **of** **the** **lake** **.** **'**
为了 我 考虑 这 这 最好的 观点 任何地方 沿着 这 支撑 的 这 湖 . -

因为我认为这是湖岸边最好的观景点。

" [ðə; ði] [kwiːn] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **The** **Queen** **did** **not** **have** **to** **assist** **the** **children** **in** **their** **descent** **from** **the**
" 这 女王 做过 不是 有 到 协助 这 孩子们 在 他们的 下降 从 这
[rɑːk] .
rock **.**
岩石 .

“女王不必帮助孩子们从岩石上下来。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [baʊnd] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
With **a** **merry** **bound** **they** **ran** **down** **the** **path** **ahead** **of** **her** **,**
和 一个 欢乐 边界 他们 跑 向下 这 小路 前方 的 她 ,

他们欢快地奔跑在她前面的小路上，

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
delighted **with** **the** **prospect** **of** **visiting** **the** **Falls** **which** **appeared** **so** **beautiful** **.**
高兴极了 和 这 前景 的 访问 这 瀑布 哪个 出现 所以 美丽的 .

想到即将参观瀑布，我就兴奋不已，它看起来太美了。

" [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [gruː] [swiːt] - ['sentɪd] ['flaʊərz] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ,

"	Around	them	on	all	sides	,	grew	sweet	-	scented	flowers	that	,	at	any	other	time	,
"	大约	他们	在	全部	侧面	,	生长	甜的	-	香味	花朵	那	,	在	任何	其他	时间	,

“它们周围四面八方都长满了香气扑鼻的花朵，在其他任何时候，

[maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [steps] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv]

might	have	caused	the	children	to	stay	their	steps	,	for	they	were	fond	of
可能	有	导致	这	孩子们	到	停留	他们的	步骤	,	为了	他们	是	喜爱	的

[waɪld] ['flaʊərz] [ɪn'diːd] ;

wild	flowers	indeed	;
荒野	花朵	的确	;

或许正是这些野花让孩子们停下了脚步，因为他们确实很喜欢野花；

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] [ɔːl][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

but	on	this	particular	occasion	all	the	blossoms	of	the	woodland	would	not	have
但	在	这	特别的	场合	全部	这	花朵	的	这	林地	会	不是	有

['temptɪd] [ðem; ðəm] ,

tempted	them	,
受诱惑	他们	,

但就当时的情况而言，林间所有的花朵都无法诱惑他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['kætərækt] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [æz; əz] [ðeɪ] [druː]

for	the	sound	of	the	roaring	cataract	grew	louder	and	louder	as	they	drew
为了	这	声音	的	这	咆哮	白内障	生长	更大声	和	更大声	作为	他们	画

[nɪr] .

near	.
靠近	.

随着他们靠近，瀑布的轰鸣声越来越响亮。

" [ðə; ði] [pæθ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glen] , [ðə; ði] ['rɑːki] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði]['kætərækt]

"	The	path	descended	into	a	little	glen	,	the	rocky	sides	of	which	hid	the	cataract
"	这	小路	下降	进入	一个	小的	格伦	,	这	岩石	侧面	的	哪个	隐藏	这	白内障

[frʌm; frəm] [vjuː] ;

from	view	;
从	看法	;

“小路向下延伸到一个小山谷，山谷的岩石两侧遮蔽了瀑布的景色；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	children	stopped	to	look	back	upon	the	spot	from	which	they	had
和	这	孩子们	停止	到	看	后退	之上	这	点	从	哪个	他们	有

[dʒʌst] [kʌm] .

just	come	.
只是	来	.

孩子们停下来回头望向他们刚才来的地方。

[ðer; ðər] ['taʊərd] [ðə; ði] [tɔːl] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wʌn] [stiːp] [saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .

There	towered	the	tall	rock	with	its	one	steep	side	facing	the	lake	.
那里	高耸	这	高的	岩石	和	它是	一	陡	边	面向	这	湖	.

那里耸立着一块高大的岩石，它陡峭的一面正对着湖泊。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] , ['kɪmboʊ] , [sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ɪts] [beɪs] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] ,

The	great	Giant	,	Kimbo	,	sat	on	the	ground	at	its	base	leaning	against	the	cliff	,
这	伟大的	巨大的	,	金博	,	卫星	在	这	地面	在	它是	根据	倾斜	反对	这	悬崖	,

巨大的巨人金博坐在山脚下，倚靠着悬崖。

[hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] ['hevɪli] ['fɔːrwərd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [ʌp] [niːz] .

his	head	drooped	heavily	forward	almost	between	his	drawn	up	knees	.
他的	头	下垂	重度	向前	几乎	之间	他的	绘制	向上	膝盖	.

他的头沉重地垂了下来，几乎夹在蜷缩的双膝之间。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]

"	The	children	stopped	to	look	back	upon	the	spot	from	which	they	had	just
"	这	孩子们	停止	到	看	后退	之上	这	点	从	哪个	他们	有	只是

[kʌm] . "

come	.	"
来	.	"

孩子们停下来回头望向他们刚才来的地方。

" [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['æŋgri] ['rɪvər] [meɪd] [ɪts] ['despərət] [li:p] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	As	they	drew	near	to	where	the	angry	river	made	its	desperate	leap	,	the	children
"	作为	他们	画	靠近	到	在哪里	这	生气的	河	制成	它是	绝望的	飞跃	,	这	孩子们

[wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] ,

were	frightened	,
是	害怕	,

“当他们靠近愤怒的河水绝望地奔涌的地方时，孩子们都吓坏了。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]['kætərækt] [keɪm] ['rɔ:rɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

for	the	wind	caused	by	the	cataract	came	roaring	about	their	ears	,
为了	这	风	导致	经过	这	白内障	来了	咆哮	关于	他们的	耳朵	,

瀑布带来的狂风呼啸着吹过他们的耳畔。

['berɪŋ] [mɪst] [ænd; ənd] [spreɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['ɔ:lmoʊst]['blaɪndɪd][ðem; ðəm] .

bearing	mist	and	spray	that	for	a	time	almost	blinded	them	.
轴承	薄雾	和	喷	那	为了	一个	时间	几乎	失明	他们	.

弥漫着雾气和水雾，一度几乎让他们失明。

[ðeɪ] [pæst] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['deɪndʒər] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ʃeltərd] [spɑ:t] ,

They	passed	around	this	danger	point	and	came	to	a	more	sheltered	spot	,
他们	通过了	大约	这	危险	观点	和	来了	到	一个	更多的	避难所	点	,

他们绕过了这处危险地带，来到了一处较为避风的地方。

[wer] [ðeɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [fɔ:lz] .

where	they	paused	to	view	the	falls	.
在哪里	他们	暂停	到	看法	这	瀑布	.

他们停下来欣赏瀑布。

" [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [pæθ] [led] [fɑ:r][ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [stri:m] ,

"	As	they	stood	there	they	noticed	that	a	path	led	far	in	behind	the	falling	stream	,
"	作为	他们	站立	那里	他们	注意到	那	一个	小路	引领	远的	在	在后面	这	坠落	溪流	,

他们站在那里，注意到一条小路通向溪流的深处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ledʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [pɔ:d] [ɪts] [welθ] [ʌv; əv]['goʊldən]

and	that	the	ledge	over	which	this	wonder	of	nature	poured	its	wealth	of	golden
和	那	这	壁架	超过	哪个	这	想知道	的	自然	倾倒	它是	财富	的	金的

['bju:ti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [rɑ:k] ['krɪst(ə)l] ,

beauty	was	a	peculiar	rock	crystal	,
美丽	曾是	一个	奇特	岩石	水晶	,

而这大自然奇观倾泻而下，展现其金色美景的岩架，竟然是一块奇特的水晶岩。

[kwaɪt] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɔ:nəmentid] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [glen] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

quite	similar	to	that	which	ornamented	the	beautiful	glen	through	which	they	had
相当	相似的	到	那	哪个	装饰	这	美丽的	格伦	通过	哪个	他们	有

[pæst] [bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [keɪv] .

passed	before	entering	the	Enchanted	Cave	.
通过了	前	进入	这	迷人的	洞穴	.

与他们进入魔法洞穴之前所经过的美丽山谷的装饰物非常相似。

" ['ɑ:rθɝz] [ɪn'kwɪzətɪv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['redi] .

"	Arthur's	inquisitive	nature	was	awake	and	ready	.
"	亚瑟的	好奇	自然	曾是	醒	和	准备好	.

“亚瑟的好奇心被唤醒了，并且随时准备行动。”

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [tɔːl] [ledʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pen] [naɪf] , [wen] ,

He	proceeded	to	test	the	tall	ledge	with	the	blade	of	his	pen	knife	,	when	,
他	继续	到	测试	这	高的	壁架	和	这	刀刃	的	他的	笔	刀	,	什么时候	,

他用小刀的刀刃试探着高高的石台，这时，

[æz; əz] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['ʃætərd] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

as	he	placed	a	shattered	bit	of	the	rock	to	his	lips	,
作为	他	放置	一个	破碎	少量	的	这	岩石	到	他的	嘴唇	,

他将一块碎石放到嘴边，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] :

he	shouted	aloud	to	his	sister	:
他	喊叫	大声	到	他的	姐姐	:

他大声向妹妹喊道：

" - [oʊ] , ['mɔːdi] , [ðɪs] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɪz] [rɑːk] ['kændi] ! -

"	'	Oh	,	Maudie	,	this	ledge	of	rock	is	Rock	Candy	!	'
"	-	哦	,	莫迪	,	这	壁架	的	岩石	是	岩石	糖果	!	-

“哦，莫迪，这块岩石是糖果岩！”

[ðen] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [piːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Then	placing	the	remaining	piece	in	his	mouth	,
然后	放置	这	其余的	片	在	他的	嘴	,

然后把剩下的那块放进他嘴里，

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sər'praɪzɪŋ]

he	rushed	into	the	arms	of	the	Queen	to	tell	her	of	his	surprising
他	匆忙	进入	这	武器	的	这	女王	到	告诉	她	的	他的	奇怪

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

他冲进女王的怀抱，告诉她他的惊人发现。

" [lɔːŋ] [fɔr'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] ['kʌlər] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] ['evriwer] ;

"	Long	formations	of	varying	sizes	and	color	were	hanging	everywhere	;
"	长的	阵型	的	变化	尺寸	和	颜色	是	绞刑	到处	;

“各种大小、颜色各异的长条状物体悬挂在各处；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['sæntə]

and	the	children	understood	at	a	glance	that	this	was	the	place	where	Santa
和	这	孩子们	理解	在	一个	瞥一眼	那	这	曾是	这	地方	在哪里	圣诞老人

['klɔz] [gets] [ɔːl] [ðə; ði] [stɪk] ['kændi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['dʒenərəs] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .

Claus	gets	all	the	stick	candy	with	which	he	is	so	generous	at	Christmas	time	.
克劳斯	获得	全部	这	戳	糖果	和	哪个	他	是	所以	慷慨的	在	圣诞节	时间	.

孩子们一眼就明白，这里是圣诞老人获得圣诞节期间慷慨分发的棒棒糖的地方。

[ðə; ði] [stɪks] [hʌŋ] [wer'evər] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɔːr] [kræk] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ledʒ] ,

The	sticks	hung	wherever	a	crevice	or	crack	appeared	in	the	ledge	,
这	棍子	悬挂	无论	一个	裂缝	或者	裂缝	出现	在	这	壁架	,

木棍挂在岩架上任何出现的缝隙或裂缝处。

[ænd; ənd] [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['broʊkən] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːrm] [ɪn] [ɪts] [pleɪs]

and	no	sooner	was	one	broken	off	than	another	began	to	form	in	its	place
和	不	很快	曾是	一	破碎的	离开	比	其他	开始	到	形式	在	它是	地方

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

一个刚断裂，另一个就立刻在原地开始形成。

" [æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['tɔːrənt] ,

"	As	they	stepped	forward	to	get	a	better	view	behind	the	falling	torrent	,
"	作为	他们	步	向前	到	得到	一个	更好的	看法	在后面	这	坠落	激流	,

“当他们上前一步，想更好地看清倾泻而下的洪流后面的情况时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['braʊniz] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] ['kerfəli]
they could see dozens of busy brownies breaking off the sticks and carefully
他们 可以 看 几十个 的 忙碌的 布朗尼蛋糕 打破 离开 这 棍子 和 小心
['pækɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [lɔːŋ] ['peɪpər][bɑːksɪz] ,
packing them in long paper boxes ,
包装 他们 在 长的 纸 盒子 ,

他们可以看到几十个忙碌的布朗尼蛋糕被从棍子上掰下来，小心翼翼地装进长长的纸盒里。

[wɪtʃ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [brɪŋk]
which others were carrying to the store house that stood on the towering brink
哪个 其他的 是 携带 到 这 店铺 房子 那 站立 在 这 参天 边缘
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

其他人则将货物运往矗立在上方高耸悬崖上的仓库。

" [ðə; ði] [kwiːn] [led][ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['wɜːrkərz] , [wen] ,
" The Queen led them beyond the group of busy workers , when ,
" 这 女王 引领 他们 超过 这 团体 的 忙碌的 工人 , 什么时候 ,

女王带领他们穿过忙碌的工人们，这时，

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ledʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kætərækt] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [veɪl] ,
looking up at the ledge over which the cataract hung like a graceful veil ,
寻找 向上 在 这 壁架 超过 哪个 这 白内障 悬挂 喜欢 一个 优美 面纱 ,

抬头望去，只见瀑布像一层面纱般悬挂在悬崖边上。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [kɑːvd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .
they saw the following lines carved deep in the rock far above their heads .
他们 锯 这 下列的 线条 雕刻 深的 在 这 岩石 远的 多于 他们的 头部 .

他们看到头顶上方很远的地方，岩石上深深地刻着以下几行字。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [riːd] [ðiːz] [laɪnz] .
They paused and with some difficulty , read these lines .
他们 暂停 和 和 一些 困难 , 读 这些 线条 .

他们停顿了一下，然后费力地读出了这些文字。

" - [swiːt] ['tæfi] ['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ediz] [waɪld] ,
" ' Sweet Taffy River , with its eddies wild ,
" - 甜的 太妃糖 河 , 和 它是 涡流 荒野 ,

“甜太妃糖河，湍急的漩涡，

[kʌmz] ['dænsɪŋ] ['ɑːnwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [tʃaɪld] ,
Comes dancing onward like a playful child ,
来 跳舞 向前 喜欢 一个 顽皮的 孩子 ,

像个顽皮的孩子一样跳着舞向前走来，

[tɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['taʊərɪŋ] [ledʒ] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ə'gloʊ] ,
Till from this towering ledge , with face aglow ,
直到 从 这 参天 壁架 , 和 脸 闪耀 ,

直到从这高耸的岩架上，面容焕发光彩，

[ˌaɪ 'tiː] [baʊndz] , [dɪ'laɪtɪd] , [tuː; tə] [leɪk] [fʌdʒ] [bɪ'loʊ] . -
It bounds , delighted , to Lake Fudge below . '
它 界限 , 高兴极了 , 到 湖 做傻事 以下 . -

它欢快地跳向下面的福吉湖。

" [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [rɑːk] ,
" They returned then to the high rock ,
" 他们 返回 然后 到 这 高的 岩石 ,

然后他们返回了高岩上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv]['dɑːlz] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli]

and	the	children	were	surprised	to	see	a	great	army	of	dolls	moving	rapidly
和	这	孩子们	是	惊讶	到	看	一个	伟大的	军队	的	娃娃	移动	快速

[tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .

toward	the	lake	.
朝向	这	湖	.

孩子们惊讶地看到一大群玩偶正迅速向湖边移动。

[ðə; ði]['dɑːlz][wɜːr; wər] ['rɑːmpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ,

The	dolls	were	romping	and	chatting	as	they	hurried	along	,
这	娃娃	是	嬉戏	和	聊天	作为	他们	慌忙	沿着	,

玩偶们一边嬉闹一边快步走着，

[bʌt; bət][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd]

but	all	seemed	to	have	the	same	purpose	in	view	for	they	were	headed
但	全部	似乎	到	有	这	相同的	目的	在	看法	为了	他们	是	标题

[tɔːrd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

toward	a	certain	point	on	the	shore	.
朝向	一个	肯定	观点	在	这	支撑	.

但他们似乎都有着相同的目的，因为他们都朝着岸边的某个特定地点前进。

" [bəuθ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [mɔːd] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['kreɪzi][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

"	Both	Arthur	and	Maud	were	nearly	crazy	to	join	them	,
"	两个都	亚瑟	和	莫德	是	几乎	疯狂的	到	加入	他们	,

“亚瑟和莫德都几乎疯了一样想要加入他们。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [rɑːk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

but	the	Queen	wanted	to	go	up	on	the	high	rock	again	,	and	,
但	这	女王	通缉	到	去	向上	在	这	高的	岩石	再次	,	和	,

但女王还想再次登上那座高岩，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

as	the	will	of	the	Queen	was	the	law	of	the	land	,
作为	这	将要	的	这	女王	曾是	这	法律	的	这	土地	,

因为女王的意志就是国家的法律，

[ʌp][ðə; ði] [haɪ] [rɑːk] [ðeɪ] [went] .

up	the	high	rock	they	went	.
向上	这	高的	岩石	他们	去	.

他们爬上了高高的岩石。

" [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['kɪmboʊ] ,

"	They	paused	for	a	moment	to	look	down	on	the	great	Kimbo	,
"	他们	暂停	为了	一个	片刻	到	看	向下	在	这	伟大的	金博	,

他们停下来，俯视着伟大的金博，

[ænd; ənd] [læft] ['merəli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [fæst] [ə'sliːp] .

and	laughed	merrily	when	they	saw	he	was	still	fast	asleep	.
和	笑了	兴高采烈地	什么时候	他们	锯	他	曾是	仍然	快速地	睡着了	.

看到他仍然睡得很沉，他们都哈哈大笑起来。

" - [dəunt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

"	-	Don't	disturb	him	,	-	said	the	Queen	in	a	low	tone	,
"	-	不	打扰	他	,	-	说	这	女王	在	一个	低的	语气	,

“别打扰他，”女王低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

as	she	assisted	the	children	up	the	path	to	the	top	of	the	rock	.
作为	她	协助	这	孩子们	向上	这	小路	到	这	顶部	的	这	岩石	.

她搀扶着孩子们沿着小路爬上了岩石顶。

" [ʃaʊt] ['æftər] [ʃaʊt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['dɑːlz] ['gæðərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

"	Shout	after	shout	arose	from	the	crowd	of	dolls	gathered	upon	the	shore	;
"	喊	后	喊	出现	从	这	人群	的	娃娃	聚集	之上	这	支撑	;

“岸边聚集的玩偶们发出阵阵欢呼声；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['meri] ['vɔɪsɪz] [ʃʊk] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndid] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] ,

and	as	their	merry	voices	shook	the	air	and	resounded	far	over	the	lake	,
和	作为	他们的	欢乐	声音	摇晃	这	空气	和	回荡着	远的	超过	这	湖	,

他们欢快的歌声响彻云霄，回荡在湖面上空。

[mɔːd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]

Maud	inquired	of	the	Queen	the	cause	of	their	presence	and	the	unusual
莫德	询问	的	这	女王	这	原因	的	他们的	在场	和	这	异常

['tuːmʌlt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪzɪŋ] .

tumult	they	were	raising	.
骚乱	他们	是	提高	.

莫德向女王询问他们来此的原因以及他们所引起的异常骚动。

" [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .

"	The	Queen	was	standing	still	,	looking	far	over	the	lake	.
"	这	女王	曾是	常设	仍然	,	寻找	远的	超过	这	湖	.

女王静静地站着，眺望着远处的湖面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [siːmd]

It	was	some	moments	before	she	replied	,	for	the	commotion	seemed
它	曾是	一些	时刻	前	她	回复	,	为了	这	骚动	似乎

['sʌmwʌt] [ʌn'juːʒuəl] .

somewhat	unusual	.
有些	异常	.

她过了好一会儿才回答，因为这阵骚动似乎有些不寻常。

['glænsɪŋ] [tɔːrd] [mɔːd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['swiːtli] :

Glancing	toward	Maud	,	she	said	,	sweetly	:
瞥了一眼	朝向	莫德	,	她	说	,	甜蜜地	:

她瞥了莫德一眼，温柔地说：

" - [ðiːz] , ['dɑːlɪŋz] , [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] .

"	-	These	,	darlings	,	are	all	the	dolls	from	the	Village	of	Hide	and	Seek	.
"	-	这些	,	亲爱的们	,	是	全部	这	娃娃	从	这	村庄	的	隐藏	和	寻找	.

“亲爱的们，这些都是捉迷藏村里的玩偶。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

They	have	come	down	to	the	shore	and	are	anxiously	waiting	to	be	taken
他们	有	来	向下	到	这	支撑	和	是	焦虑地	等待	到	是	已采取

['oʊvər][ɪn][ðer; ðər] ['feri] - [boʊt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [driːmz] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs]

over	in	their	ferry	-	boat	to	the	Island	of	Dreams	that	lies	in	the	centre	of	this
超过	在	他们的	渡船	-	船	到	这	岛	的	梦想	那	谎言	在	这	中心	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] . -

beautiful	lake	.	'
美丽的	湖	.	-

他们已经来到岸边，焦急地等待着乘坐渡船前往位于这美丽湖泊中心的梦幻岛。

" ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['aɪlənd] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

"	Pointing	toward	the	location	of	the	strange	island	,	she	continued	:
"	指向	朝向	这	地点	的	这	奇怪的	岛	,	她	持续	:

她指着那座奇怪岛屿的位置，继续说道：

" - [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ! -

"	'	Wait	a	few	moments	and	you	will	see	!	'
"	-	等待	一个	很少	时刻	和	你	将要	看	!	-

“稍等片刻，你就会明白了！”

[ʃi:; ʃi] [sed] , ['kæstɪŋ] [ə'nʌðər] ['heɪsti] [glæns] [fɑ:r]['oʊvər][ðə; ði] [taɪd] .

she	said	,	casting	another	hasty	glance	far	over	the	tide	.
她	说	,	铸件	其他	仓促	瞥一眼	远的	超过	这	潮	.

她说着，又匆匆瞥了一眼远处的潮水。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [piəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] ['pɔɪntɪd] ,

"	The	children	peered	in	the	direction	toward	which	the	Queen	pointed	,
"	这	孩子们	窥视	在	这	方向	朝向	哪个	这	女王	尖	,

孩子们循着女王所指的方向望去，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] [loʊ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

and	beheld	far	in	the	distance	the	dim	outlines	of	an	island	low	down	on	the
和	观看	远的	在	这	距离	这	暗淡	概述	的	一个	岛	低的	向下	在	这

['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

very	edge	of	the	horizon	.
非常	边缘	的	这	地平线	.

远远地，地平线边缘隐约可见一座岛屿的轮廓。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['draʊzi] [sen'seɪʃ(ə)n] [kri:p] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] , [laɪk]

As	they	stood	there	they	felt	a	drowsy	sensation	creep	over	them	and	,	like
作为	他们	站立	那里	他们	毛毡	一个	昏昏欲睡	感觉	潜行者	超过	他们	和	,	喜欢

[ðə; ði] [greɪt] ['kɪmboʊ] ,

the	great	Kimbo	,
这	伟大的	金博	,

他们站在那里，感到一阵困倦袭来，就像伟大的金博一样，

[ðeɪ] [tu:] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns]

they	too	would	have	fallen	asleep	had	it	not	been	for	the	sudden	appearance
他们	也	会	有	倒下	睡着了	有	它	不是	到过	为了	这	突然	外貌

[ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [foʊm] [tɔ:rd] [ðə; ði]

of	a	strange	-	looking	boat	that	was	coming	rapidly	across	the	foam	toward	the
的	一个	奇怪的	-	寻找	船	那	曾是	未来	快速	穿过	这	泡沫	朝向	这

[ʃɔ:r] .

shore	.
支撑	.

如果不是突然出现一艘外形奇特的船，正快速穿过泡沫向岸边驶来，他们也会睡着的。

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dru:] ['ɪntu:] [pleɪn] [vju:] [ðə; ði]['tu:mʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:lz][ɑ:n][ðə; ði][strænd] ['si:st] .

"	As	it	drew	into	plain	view	the	tumult	of	the	dolls	on	the	strand	ceased	.
"	作为	它	画	进入	清楚的	看法	这	骚乱	的	这	娃娃	在	这	链	停止	.

“当它出现在人们的视线中时，沙滩上玩偶们的喧闹声就停止了。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['noʊtɪst] , [tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] [ə'meɪzmənt] ,

The	children	noticed	,	to	their	great	amazement	,
这	孩子们	注意到	,	到	他们的	伟大的	惊愕	,

孩子们惊讶地发现，

[ðæt] [twelv] ['dɑ:lfɪnz] [wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ] [ɪn]['tændəm] [θru:] [ðə; ði][taɪd][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði]

that	twelve	dolphins	were	swimming	in	tandem	through	the	tide	and	drawing	the
那	十二	海豚	是	游泳	在	串联	通过	这	潮	和	绘画	这

[bɑ:rk] ['æftər][ðem; ðəm] ;

barque	after	them	;
帆船	后	他们	;

十二只海豚并排游过潮水，拖着小船跟在后面；

[waɪl] [ə'straɪd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['dɑ:lfɪn] [sæt][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɜ:rmeɪd][tu:; tə] [gaɪd] [ðer; ðər]

while	astride	the	back	of	each	dolphin	sat	a	beautiful	mermaid	to	guide	their
尽管	跨骑	这	后退	的	每个	海豚	卫星	一个	美丽的	美人鱼	到	指导	他们的

[kɔ:rs] [θru:] [ðə; ði][foʊm] .

course	through	the	foam	.
课程	通过	这	泡沫	.

每只海豚背上都坐着一位美丽的美人鱼，引导它们穿过泡沫。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [skɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪs] ,

With	much	skill	as	well	as	grace	,
和	很多	技能	作为	出色地	作为	优雅	,

凭借高超的技巧和优雅的姿态，

[ðeɪ] [swæŋ] [ðer; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt][krɑːft][tuː; tə][ə; eɪ] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

they	swang	their	magnificent	craft	to	a	carefully	selected	landing	on	the
他们	摇摆	他们的	壮丽	工艺	到	一个	小心	已选	降落	在	这

[ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

shore	of	the	lake	,
支撑	的	这	湖	,

他们驾驶着精美的船只，精心挑选了湖岸边的一处登陆点。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz] ['skæmpəd] ['klæmərəsli] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'weɪ]

while	all	the	dolls	scampered	clamorously	aboard	,	and	the	boat	was	soon	away
尽管	全部	这	娃娃	四处逃窜	喧闹地	船上	,	和	这	船	曾是	很快	离开

[ɑːn][ɪts] ['dʒɜːrni] .

on	its	journey	.
在	它是	旅行	.

所有的玩偶都吵吵嚷嚷地跑上船，船很快就启程了。

" ['lɪt(ə)l] [mɔːd] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['spæzəm][ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

"	Little	Maud	danced	up	and	down	on	the	big	rock	in	a	perfect	spasm	of	delight
"	小的	莫德	跳舞	向上	和	向下	在	这	大的	岩石	在	一个	完美的	痉挛	的	喜

,

,
,

“小莫德在大石头上跳来跳去，欣喜若狂。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [iks'kleimɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] :

at	the	same	time	exclaiming	as	loud	as	she	could	:
在	这	相同的	时间	惊呼	作为	大声	作为	她	可以	:

她同时用尽全力大声喊道：

" - [oʊ] , [kwiːn] , [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] , [tuː] ?

"	'	Oh	,	Queen	,	can't	we	go	,	too	?
"	-	哦	,	女王	,	不能	我们	去	,	也	?

“哦，皇后乐队，我们也能去吗？”

[kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] , [tuː] ? -

Can't	we	go	,	too	?	'
不能	我们	去	,	也	?	-

我们不能也去吗?

" ['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːrk]

"	Little	Arthur	looked	up	at	the	Queen	disappointed	when	he	saw	that	the	barque
"	小的	亚瑟	看起来	向上	在	这	女王	失望的	什么时候	他	锯	那	这	帆船

[wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] .

was	leaving	the	shore	without	taking	them	along	.
曾是	离开	这	支撑	没有	采取	他们	沿着	.

“小亚瑟失望地抬头看着女王，因为他看到小船离开海岸时并没有带上他们。

" - [wel] , ['dɑːliŋz] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

"	'	Well	,	darlings	,	'	said	the	Queen	,	'	if	you	wish	,
"	-	出色地	,	亲爱的们	,	-	说	这	女王	,	-	如果	你	希望	,

“好吧，亲爱的们，”女王说，“如果你们愿意的话，

[juː; jʊ] [tuː] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [driːmz] . -

you	too	may	go	to	the	Island	of	Dreams	.	'
你	也	可能	去	到	这	岛	的	梦想	.	-

你也可以去梦幻岛。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] , [ˈwɪnɪŋ] [smaɪl] .

"	She	looked	down	upon	them	with	a	sweet	,	winning	smile	.
"	她	看起来	向下	之上	他们	和	一个	甜的	,	获胜	微笑	.

她俯视着他们，脸上带着甜美动人的微笑。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][hæv; həv] [pliːzd] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] ,

"	Nothing	in	the	world	could	have	pleased	them	so	well	,
"	没有什么	在	这	世界	可以	有	高兴	他们	所以	出色地	,

“世界上没有什么能让他们如此高兴。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl][ðə; ði][ˈdɑːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .

for	they	hoped	to	meet	all	the	dolls	from	the	village	over	there	.
为了	他们	希望	到	见面	全部	这	娃娃	从	这	村庄	超过	那里	.

因为她们希望能够见到那边村子里所有的娃娃。

[ðə; ði] [kwiːn] [bluː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][goʊld] [ˈwɪs(ə)l] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪn] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [nek] ,

The	Queen	blew	a	little	gold	whistle	that	hung	from	a	chain	about	her	neck	,
这	女王	吹	一个	小的	金子	哨	那	悬挂	从	一个	链	关于	她	脖子	,

女王吹响了挂在脖子上的金链子上的小哨子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɪmboʊ] [ˈɪnstəntli] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l]

and	the	massive	head	of	the	great	Kimbo	instantly	appeared	above	the	level
和	这	大量的	头	的	这	伟大的	金博	即刻	出现	多于	这	等级

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

of	the	rock	,
的	这	岩石	,

只见金博巨兽巨大的头颅瞬间出现在岩石上方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsliːpi] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	he	stood	rubbing	his	sleepy	eyes	with	the	back	of	his	hand	,
和	他	站立	擦	他的	困	眼睛	和	这	后退	的	他的	手	,

他站在那里，用手背揉着惺忪的睡眼。

[ðæt] [siːmd] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][praɪz][hæm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [fer] .

that	seemed	larger	than	the	prize	ham	of	a	county	fair	.
那	似乎	更大的	比	这	奖	火腿	的	一个	县	公平的	.

那看起来比县集市上获奖的火腿还要大。

" - [ˈkɪmboʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , - [tel] [ðə; ði] [ˈmɜːˌmeɪdz] [tuː; tə][send][ə; eɪ][boʊt][fɔːr; fər]

"	-	Kimbo	,	my	boy	,	-	said	the	Queen	,	-	tell	the	mermaids	to	send	a	boat	for
"	-	金博	,	我的	男生	,	-	说	这	女王	,	-	告诉	这	美人鱼	到	发送	一个	船	为了

[juː ˈes] . -

us	.	-
我们	.	-

“金博，我的孩子，”女王说，“告诉美人鱼们派艘船来接我们。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɑːl] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][fæst] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	Then	she	turned	to	watch	the	doll	boat	that	was	fast	disappearing	in	the
"	然后	她	转向	到	手表	这	玩具娃娃	船	那	曾是	快速地	消失	在	这

[ˈdɪstəns] .

distance	.
距离	.

然后她转过身，望着远处迅速消失的娃娃船。

" [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [feɪs] .

"	A	broad	smile	swept	over	the	Giant's	good	-	natured	face	.
"	一个	广阔	微笑	扫荡	超过	这	巨人的	好的	-	自然	脸	.

巨人的脸上露出了灿烂的笑容。

[hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] [wɜːr; wər]

He	stamped	his	great	foot	on	the	ground	,	and	woe	to	the	rocks	that	were
他	盖章	他的	伟大的	脚	在	这	地面	,	和	悲哀	到	这	岩石	那	是

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

beneath	it	.
下面	它	.

他用巨大的脚跺了跺地，脚下的岩石就遭殃了。

[ðə; ði] ['draʊzinəs] [left] [hɪz; ɪz] [leg] , [ðæt] , [laɪk] [hɪm'self] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

The	drowsiness	left	his	leg	,	that	,	like	himself	,	had	fallen	asleep	,
这	睡意	左边	他的	腿	,	那	,	喜欢	他自己	,	有	倒下	睡着了	,

睡意从他的腿上消失了，他的腿和他一样，都麻木了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [bæŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg]

and	as	his	foot	came	down	with	a	mighty	bang	the	earth	all	around	the	big
和	作为	他的	脚	来了	向下	和	一个	强大的	砰	这	地球	全部	大约	这	大的

[rɑːk] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

rock	trembled	as	if	from	an	earthquake	.
岩石	颤抖	作为	如果	从	一个	地震	.

他的脚猛地一落，发出巨大的声响，巨石周围的大地都像发生了地震一样颤抖起来。

" ['glænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [wiŋkt] [hɪz; ɪz][bɪg] ,

"	Glancing	into	the	faces	of	the	children	,	he	winked	his	big	,
"	瞥了一眼	进入	这	面孔	的	这	孩子们	,	他	眨眼	他的	大的	,

他瞥了一眼孩子们的脸，眨了眨他那大大的、

['sliːpi] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] [ðæt] [kɔːzd] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]

sleepy	eye	with	a	sound	like	the	clapping	of	hands	that	caused	both	of	the
困	眼睛	和	一个	声音	喜欢	这	鼓掌	的	双手	那	导致	两个都	的	这

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

children	to	laugh	in	his	face	.
孩子们	到	笑	在	他的	脸	.

他睡眼惺忪地睁开眼，发出像拍手一样的声音，逗得两个孩子都哈哈大笑。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'baʊt][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [rɪ'kwest] [ɪn] ['θʌndərəs] [toʊnz] .

Then	he	turned	slowly	about	and	repeated	the	Queen's	request	in	thunderous	tones	.
然后	他	转向	缓慢地	关于	和	重复	这	女王大学	要求	在	雷鸣	音调	.

然后他缓缓转身，用雷鸣般的声音重复了女王的要求。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [pɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

"	There	was	an	instant	pause	of	the	dolphins	in	the	distance	;
"	那里	曾是	一个	立即的	暂停	的	这	海豚	在	这	距离	;

远处的海豚突然停了下来；

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [teɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm]

then	a	bright	gleam	of	sunlight	flashed	from	their	tails	as	they	lifted	them
然后	一个	明亮的	闪耀	的	阳光	闪光灯	从	他们的	尾巴	作为	他们	抬起	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ɪn] ['spɔːrtɪv] [gliː] .

from	the	lake	in	sportive	glee	.
从	这	湖	在	运动型	高兴	.

然后，阳光从它们的尾巴上闪过，它们欢快地将尾巴从湖里抬起来。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] ['mɜːrmeɪd] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] ;

The	shrill	voice	of	an	answering	mermaid	came	from	far	over	the	waves	;
这	尖锐	嗓音	的	一个	回答	美人鱼	来了	从	远的	超过	这	波浪	;

远处海面上传来美人鱼尖锐的回答声；

[ðen] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] .

then	they	continued	their	journey	and	were	soon	lost	to	sight	.
然后	他们	持续	他们的	旅行	和	是	很快	丢失的	到	视线	.

然后他们继续赶路，很快就消失在人们的视线中。

" [ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs]
" The Queen turned to the children with a bright smile upon her pretty face
" 这 女王 转向 到 这 孩子们 和 一个 明亮的 微笑 之上 她 漂亮的 脸
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

女王转过身，面带灿烂的笑容，面向孩子们，

['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [swiːt] [kɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] :
giving each of them a sweet kiss , she said softly :
给予 每个 的 他们 一个 甜的 吻 , 她 说 轻轻 :

她轻轻地吻了吻他们，然后柔声说道：

" - [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] , [dɪr] [wʌnz] .
" ' It won't take them long , dear ones .
" - 它 惯于 拿 他们 长的 , 亲爱的 一个 .

“亲爱的们，他们不会花太长时间的。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] .
It won't take them long .
它 惯于 拿 他们 长的 .

他们不会花太长时间。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] . -
We shall have to wait but a few moments . '
我们 将 有 到 等待 但 一个 很少 时刻 . -

我们只需稍等片刻。

" [soʊ] [naʊ] ,
" So now ,
" 所以 现在 ,

“所以现在，

[waɪl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk]
while the beautiful Queen with the children are waiting on top of the rock
尽管 这 美丽的 女王 和 这 孩子们 是 等待 在 顶部 的 这 岩石
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for a boat to come for them ,
为了 一个 船 到 来 为了 他们 ,

美丽的王后带着孩子们在岩石顶上等待船只前来接他们。

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [hɪr] ['ʌndər] [ðɪs] [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
we will wait here under this tree for a fresh drink of water ,
我们 将要 等待 这里 在下面 这 树 为了 一个 新鲜的 喝 的 水 ,

我们将在这棵树下等着喝口清水。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [meɪ] [kiːp] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kuːl] .
that the dear ones gathered about me may keep comfortable and cool .
那 这 亲爱的 一个 聚集 关于 我 可能 保持 舒服的 和 凉爽的 .

愿聚集在我身边的亲人们都能感到舒适凉爽。

" [ðə; ði]['vægəbɑːnd][kæst][ə; eɪ] [smaɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,
" The Vagabond cast a smile over the excited and anxious faces in the circle ,
" 这 流浪汉 投掷 一个 微笑 超过 这 兴奋的 和 焦虑的 面孔 在 这 圆圈 ,

“流浪汉对着围成一圈、既兴奋又焦虑的人们露出了微笑，

[æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .
as he brushed the sweat from his brow and ceased speaking .
作为 他 刷过 这 汗 从 他的 眉头 和 停止 请讲 .

他擦了擦额头的汗，停止了说话。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [driːmz]

THE	ISLAND	OF	DREAMS
这	岛	的	梦境

梦想之岛

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ]['pɑːpə] [noʊz] ['kɪmboʊ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ?

"	I	wonder	if	my	papa	knows	Kimbo	,	the	Giant	?
"	我	想知道	如果	我的	爸爸	知道	金博	,	这	巨大的	?

我想知道我爸爸是否认识巨人金博?

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['vægəˌbɑːndz] [saɪd] .

"	exclaimed	the	little	one	who	was	seated	at	the	Vagabond's	side	.
"	惊呼	这	小的	一	WHO	曾是	坐着	在	这	流浪者的	边	.

“坐在流浪汉身边的小孩惊呼道。”

" [hiː; hi] [noʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

"	He	knows	everybody	.
"	他	知道	大家	.

他认识所有人。

[hiː; hi] [noʊz] ['sæntə] ['klɔz] , [ænd; ənd][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] ;

He	knows	Santa	Claus	,	and	Rip	Van	Winkle	;
他	知道	圣诞老人	克劳斯	,	和	撕裂	范	温克尔	;

他认识圣诞老人，也认识瑞普·凡·温克尔;

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [eɪt] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] .

and	I	heard	him	say	that	he	once	ate	dinner	with	Jack	the	Giant	Killer	.
和	我	听到	他	说	那	他	一次	吃	晚餐	和	杰克	这	巨大的	杀手	.

我听他说他曾经和杰克·巨人一起吃过晚饭。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['vægəˌbɑːndz] [feɪs] .

"	She	paused	and	with	a	sweet	smile	looked	up	into	the	Vagabond's	face	.
"	她	暂停	和	和	一个	甜的	微笑	看起来	向上	进入	这	流浪者的	脸	.

她停顿了一下，带着甜美的微笑抬头看着流浪汉的脸。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['trævələr] [hɪm'self] !

"	Your	father	must	be	quite	a	traveller	himself	!
"	你的	父亲	必须	是	相当	一个	游客	他自己	!

你父亲一定是一位旅行达人!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['kwɪkli] [ri'spɔndid] :

"	he	exclaimed	in	reply	;	to	which	the	little	girl	quickly	responded	:
"	他	惊呼	在	回复	;	到	哪个	这	小的	女孩	迅速地	回应	:

他惊呼一声回答道；小女孩立刻回应道:

" [hiː; hi][ɪz] .

"	He	is	.
"	他	是	.

他是。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr'self]['oʊvər][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

"	Then	she	pushed	herself	over	and	without	invitation	climbed	on	to	the
"	然后	她	推动	她自己	超过	和	没有	邀请	攀登	在	到	这

['vægəˌbɑːndz] [niː] ,

Vagabond's	knee	,
流浪者的	膝盖	,

然后她猛地推开流浪汉，未经允许就爬到了流浪汉的膝盖上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

捉迷藏村(The Village of Hide and Seek)
第4/5页

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kerfəli] [brʌʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][hæt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .

which	he	carefully	brushed	with	his	old	hat	to	receive	her	.
哪个	他	小心	刷过	和	他的	老的	帽子	到	收到	她	.

他用旧帽子仔细地拂去额头上的灰尘，迎接她。

[ðə; ði] ['meri] [gruːp] ['gæðərd] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] ,

The	merry	group	gathered	closer	and	closer	,
这	欢乐	团体	聚集	更近	和	更近	,

欢乐的人群越聚越近，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

and	the	circle	gradually	became	smaller	and	smaller	until	now	it	was	an
和	这	圆圈	逐步地	成为	较小的	和	较小的	直到	现在	它	曾是	一个

[ɔːl] [ə'raʊnd] [skwiːz] ;

all	around	squeeze	;
全部	大约	挤	;

圆圈逐渐变得越来越小，直到现在变成了一个完全挤压的区域；

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['pʊʃɪŋ]

when	one	of	the	little	girls	somewhat	relieved	the	crowded	condition	by	pushing
什么时候	一	的	这	小的	女孩们	有些	松了口气	这	挤	状况	经过	推动

[hɜːr'self] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['vægəˌbɑːndz] [saɪd] [ðæt]

herself	out	from	the	rest	and	taking	the	place	at	the	Vagabond's	side	that
她自己	出去	从	这	休息	和	采取	这	地方	在	这	流浪者的	边	那

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['veɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prefrəb(ə)l] [siːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː]

had	just	been	vacated	by	the	little	maiden	for	the	preferable	seat	on	his	knee
有	只是	到过	空置	经过	这	小的	少女	为了	这	优选	座位	在	他的	膝盖

.

:

.

这时，一个小女孩从人群中挤了出来，坐到了流浪汉身边，缓解了拥挤的局面。刚才，小女孩为了坐在流浪汉的膝盖上，离开了原来的位置。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'roʊz] ,

Half	a	dozen	of	the	boys	arose	,
一半	一个	打	的	这	男孩们	出现	,

六个男孩站了起来，

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði][oʊld] ['oʊkən] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] .

took	up	the	old	oaken	bucket	and	hurried	away	to	the	well	.
采取	向上	这	老的	橡木	桶	和	慌忙	离开	到	这	出色地	.

他拿起旧橡木桶，匆匆走向水井。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [heɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,

All	the	children	were	in	great	haste	for	the	story	to	continue	,
全部	这	孩子们	是	在	伟大的	匆忙	为了	这	故事	到	继续	,

孩子们都迫不及待地想让故事继续下去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	it	did	not	take	long	for	the	boys	to	return	with	the	water	.
和	它	做过	不是	拿	长的	为了	这	男孩们	到	返回	和	这	水	.

没过多久，男孩们就带着水回来了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [red] [hɑːt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

The	sun	was	shining	down	red	hot	,	although	it	was	quite	comfortable
这	太阳	曾是	灼灼	向下	红色的	热的	,	虽然	它	曾是	相当	舒服的

['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ;

under	the	tree	;
在下面	这	树	;

太阳炙烤着大地，不过树下却很舒服；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

and	after	the	water	had	been	passed	around	the	circle	and	the	faithful
和	后	这	水	有	到过	通过了	大约	这	圆圈	和	这	忠实

['wɔːtər] ['kæriərz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz] ,

water	carriers	were	seated	in	their	respective	places	,
水	承运人	是	坐着	在	他们的	各自	地方	,

水在人群中传递完毕，忠实的挑水者们各自就座后，

[ðə; ði]['vægəbɑːnd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

the	Vagabond	went	on	with	his	story	.
这	流浪汉	去	在	和	他的	故事	.

流浪汉继续讲述他的故事。

" [ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ɑːr'selvz] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	In	much	less	time	than	it	has	taken	to	refresh	ourselves	here	under	the
"	在	很多	较少的	时间	比	它	有	已采取	到	刷新	我们自己	这里	在下面	这

[triː] ,

tree	,
树	,

“比我们在树下休息片刻所花的时间要少得多，

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɑːrk] ['berɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

the	two	children	beheld	a	beautiful	barque	bearing	rapidly	down	upon	them	from
这	二	孩子们	观看	一个	美丽的	帆船	轴承	快速	向下	之上	他们	从

[fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [foʊm] ;

far	across	the	foam	;
远的	穿过	这	泡沫	;

两个孩子看到一艘漂亮的帆船从远处的泡沫海面上快速驶来；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] , [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː]

and	,	as	it	approached	,	they	noticed	it	was	drawn	by	a	pair	of	blue
和	,	作为	它	接近	,	他们	注意到	它	曾是	绘制	经过	一个	一对	的	蓝色的

['dɑːlfɪnz] ,

dolphins	,
海豚	,

随着它靠近，他们注意到它是由一对蓝色海豚吸引过来的。

['gaɪdɪd] [baɪ] [tuː] ['mɜːˌmeɪdz] [huː] [fɑːr] [ɪk'siːdɪd] [ɪn] ['bjuːti] ['eni] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv]

guided	by	two	mermaids	who	far	exceeded	in	beauty	any	that	accompanied	the	craft	of
引导	经过	二	美人鱼	WHO	远的	超出	在	美丽	任何	那	伴随	这	工艺	的

[ðə; ði]['dɑːlz] .

the	dolls	.
这	娃娃	.

在两位美人鱼的引导下，她们的美貌远远胜过任何与制作娃娃相关的工匠。

" [ðə; ði] [kwiːn] ['sʌmənd] ['kɪmboʊ] ,

"	The	Queen	summoned	Kimbo	,
"	这	女王	被召唤	金博	,

女王召见了金博，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['lɪftɪd][ðem; ðəm][daʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl]

and	by	the	time	he	had	lifted	them	down	from	the	top	of	the	tall
和	经过	这	时间	他	有	抬起	他们	向下	从	这	顶部	的	这	高的

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

当他把它们从高高的岩石顶上抱下来时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz]

and	they	had	dismounted	from	his	hand	upon	the	shore	,	the	boat	was
和	他们	有	下马	从	他的	手	之上	这	支撑	,	这	船	曾是

['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

ready	to	receive	them	.
准备好	到	收到	他们	.

他们从他手中下来，上了岸，船已经准备好迎接他们了。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

"	The	Queen	assisted	the	children	on	board	,	and	they	proceeded	to	examine	the
"	这	女王	协助	这	孩子们	在	木板	,	和	他们	继续	到	检查	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

女王帮助孩子们上了船，然后他们开始检查船只。

['ɑːrθər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['riːəl] ['mɜːrmeɪd] [bɪ'fɔːr] ,

Arthur	said	he	had	never	beheld	a	real	mermaid	before	,
亚瑟	说	他	有	绝不	观看	一个	真实的	美人鱼	前	,

亚瑟说他以前从未见过真正的美人鱼。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [mɔːd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['kloʊsɪst][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [tuː; tə][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

while	little	Maud	declared	that	the	closest	she	had	ever	been	to	one	was	in	a
尽管	小的	莫德	声明	那	这	最接近	她	有	曾经	到过	到	一	曾是	在	一个

['pɪktʃər] - [bʊk] .

picture	-	book	.
图片	-	书	.

而小莫德则宣称，她离它最近的一次是在图画书中。

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]['mɜːrmeɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn]

They	kept	their	eyes	turning	from	one	mermaid	to	the	other	as	the	Queen
他们	保留	他们的	眼睛	转弯	从	一	美人鱼	到	这	其他	作为	这	女王

[sed] ,

said	,
说	,

女王说话的时候，她们的目光不时地从一条美人鱼移到另一条美人鱼身上。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :

by	way	of	explanation	:
经过	方式	的	解释	:

解释如下：

" - [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lɔːŋ] ,

"	'	You	will	notice	that	one	of	the	mermaids	has	beautiful	,	long	,
"	-	你	将要	注意	那	一	的	这	美人鱼	有	美丽的	,	长的	,

“你会注意到其中一条美人鱼有着美丽、修长的……”

['goʊldən] [her] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['laɪkən][tuː; tə] ['sʌnlaɪt] ,

golden	hair	that	you	might	liken	to	sunlight	,
金的	头发	那	你	可能	像	到	阳光	,

一头金色的头发，宛如阳光般灿烂。

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .

while	that	of	the	other	is	as	black	and	glossy	as	the	wing	of	a	raven	.
尽管	那	的	这	其他	是	作为	黑色的	和	光滑	作为	这	翼	的	一个	乌鸦	.

而另一只眼睛则像渡鸦的翅膀一样漆黑光滑。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] ,

Now	,	you	see	,	it	is	no	trouble	to	tell	them	apart	,
现在	,	你	看	,	它	是	不	麻烦	到	告诉	他们	除	,

你看，区分它们并不难。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mɪr] [teɪst] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

although	it	is	a	matter	of	mere	taste	as	to	which	is	the	more	beautiful	.
虽然	它	是	一个	事情	的	仅仅	品尝	作为	到	哪个	是	这	更多的	美丽的	.

虽然哪个更美纯粹是个人审美问题。

[ðɪs] [wʌn] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , - [wiː; wi][kɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [naɪt] . -

This	one	,	'	she	continued	,	'	we	call	Day	,	and	that	one	Night	.	'
这	一	,	-	她	持续	,	-	我们	称呼	天	,	和	那	一	夜晚	.	-

“这个，”她继续说道，“我们称之为白天，那个称之为夜晚。”

" [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['gæðərd] [ʌp][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['goʊldən][reɪnz][æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ,

"	Day	and	Night	gathered	up	their	long	golden	reins	as	if	ready	to	start	,
"	天	和	夜晚	聚集	向上	他们的	长的	金的	缰绳	作为	如果	准备好	到	开始	,

“昼夜收拢了它们长长的金色缰绳，仿佛准备出发。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [roʊld] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði][taɪd] .

and	the	dolphins	rolled	impatiently	in	the	tide	.
和	这	海豚	滚动	不耐烦地	在	这	潮	.

海豚在潮水中焦躁地翻滚着。

" [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [iːtʃ] ['mɜːrmeɪd] , [ðen] [ə; eɪ][waɪld] ,

"	A	word	of	command	came	from	the	lips	of	each	mermaid	,	then	a	wild	,
"	一个	单词	的	命令	来了	从	这	嘴唇	的	每个	美人鱼	,	然后	一个	荒野	,

“每条美人鱼的嘴唇上都发出一个命令的词语，然后是一阵狂野的……”

[spæz'mɑːdɪk] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] - [teɪlz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['fɔːrwərd] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

spasmodic	splash	of	the	dolphins	'	tails	,	followed	by	a	quick	,	forward	motion	of
痉挛性的	溅	的	这	海豚	-	尾巴	,	随后	经过	一个	快的	,	向前	运动	的

[ðə; ði][boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

海豚尾巴不时拍打水面，随后船只迅速向前移动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

and	they	were	away	on	their	journey	.
和	他们	是	离开	在	他们的	旅行	.

于是他们踏上了旅程。

" [ðeɪ] [sped] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['mɑːvəlɪŋ] ,

"	They	sped	rapidly	along	,	and	the	children	could	not	help	marvelling	,
"	他们	加速	快速	沿着	,	和	这	孩子们	可以	不是	帮助	惊叹	,

他们飞快地行驶着，孩子们不禁惊叹不已。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] - ['kʊʃnd] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

as	they	sank	into	the	soft	-	cushioned	seats	of	the	boat	.
作为	他们	沉没	进入	这	柔软的	-	缓冲	座位	的	这	船	.

他们瘫坐在船上柔软的座椅上。

['siːmɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðer; ðər] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] , [ðə; ði] [kwiːn] [sed] :

Seeming	to	notice	their	appreciation	of	its	beauty	,	the	Queen	said	:
似乎	到	注意	他们的	欣赏	的	它是	美丽	,	这	女王	说	:

女王似乎注意到了他们对这幅画的美的赞赏，说道：

" - [ðɪs] [bɑːrk] , [maɪ] ['dɑːlɪŋz] ,
" ' **This barque , my darlings ,**
" - 这 帆船 , 我的 亲爱的们 ,

“‘这艘小船，我的宝贝们，

[ðoʊ] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
though not nearly so large as the one on which the dolls from the village
尽管 不是 几乎 所以 大的 作为 这 一 在 哪个 这 娃娃 从 这 村庄
[ɪm'bɑːkt] ,
embarked ,
启航 ,

虽然远不及村里玩偶们乘坐的那艘船那么大，

[ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [swɪft] , [ænd; ənd][ɪz]['nevər] [juːst] [baɪ] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [maɪ'self][ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] . -
is much more swift , and is never used by anyone except myself and Santa Claus . '
是 很多 更多的 迅速 , 和 是 绝不 用过的 经过 任何人 除了 我 和 圣诞老人 克劳斯 . -

它速度快得多，而且除了我和圣诞老人之外，没人用过。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [driːmz] [keɪm] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] .
" While she was speaking , the Island of Dreams came into full view .
" 尽管 她 曾是 请讲 , 这 岛 的 梦想 来了 进入 满的 看法 .

“在她说话的时候，梦幻岛完全映入眼帘。”

[ðə; ði][raɪd][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
The ride was simply delightful .
这 骑 曾是 简单地 愉快 .

这次旅行真是太棒了。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [kuːl] ,
The dolphins lunged forward at such a rapid pace that a cool ,
这 海豚 猛扑 向前 在 这样的 一个 迅速的 步伐 那 一个 凉爽的 ,

海豚以如此快的速度向前猛冲，以至于一阵凉意袭来，

[sɔːft] [briːz] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [fænd] [ðem; ðəm] .
soft breeze sprang up and fanned them .
柔软的 微风 弹簧 向上 和 扇形 他们 .

微风拂过，轻轻吹拂着它们。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ðeɪ] [glɑːnst] [ʌp] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][əd'maɪər]
As they journeyed rapidly toward the island , they glanced up occasionally to admire
作为 他们 旅程 快速 朝向 这 岛 , 他们 瞥了一眼 向上 偶尔 到 钦佩
[ɪts] ['tʃɑːrmɪŋ] ['aʊtˌlaɪnz] .
its charming outlines .
它是 迷人 概述 .

他们快速向岛屿进发，不时抬头欣赏岛屿迷人的轮廓。

" [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [siːmd] [laɪnd][wɪð; wɪθ][tɔːl] , ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ] [triːz] ,
" The entire shore of the island seemed lined with tall , weeping willow trees ,
" 这 全部的 支撑 的 这 岛 似乎 衬里 和 高的 , 哭泣 柳 树木 ,

岛屿的整个海岸线似乎都长满了高大的垂柳，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][lɔːŋgər] ['tendrəlz] , [hʌŋ] ['evriwer] [fɑːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
the long arms of which , with longer tendrils , hung everywhere far down to the
这 长的 武器 的 哪个 , 和 更长 卷须 , 悬挂 到处 远的 向下 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

它的长臂，以及更长的卷须，到处垂到地面。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd][pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]

as	if	they	,	too	,	had	partaken	of	the	drowsy	influence	of	the	place	and
作为	如果	他们	,	也	,	有	参与	的	这	昏昏欲睡	影响	的	这	地方	和

[wɜːr; wər][hæf] [əˈsliːp] .

were	half	asleep	.
是	一半	睡着了	.

仿佛他们也受到了这个地方昏昏欲睡的影响，半睡半醒。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [stɜːrd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈaɪlənd][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðer; ðər] [ˈslʌmbɝɪŋ]

Not	a	breath	of	air	stirred	across	the	broad	island	to	disturb	their	slumbering
不是	一个	气息	的	空气	搅拌	穿过	这	广阔	岛	到	打扰	他们的	沉睡

[rɪˈpoʊz] .

repose	.
休息	.

广阔的岛屿上没有一丝风吹过，没有惊扰到它们沉睡的宁静。

" [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

"	As	they	drew	near	the	shore	,
"	作为	他们	画	靠近	这	支撑	,

“当他们靠近海岸时，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [liːvz]

the	children	noticed	that	the	surface	of	the	lake	was	covered	with	broad	leaves
这	孩子们	注意到	那	这	表面	的	这	湖	曾是	涵盖	和	广阔	树叶

[ʌv; əv][ˈwɔːtər] - [ˈliliz] ,

of	water	-	lilies	,
的	水	-	百合花	,

孩子们注意到湖面上覆盖着宽大的睡莲叶子。

[ðæt] [gruː] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd][held][ðer; ðər] [ˈjeloʊ] [ænd; ənd]

that	grew	upward	from	deep	down	in	the	tide	and	held	their	yellow	and
那	生长	向上	从	深的	向下	在	这	潮	和	握住	他们的	黄色的	和

[waɪt] [ˈblɔsəmz] [əˈlɔːft][tuː; tə][biː; bi][ədˈmaɪəd] .

white	blossoms	aloft	to	be	admired	.
白色的	花朵	高空	到	是	钦佩	.

它们从潮水深处向上生长，高举着黄白相间的花朵供人欣赏。

[ðiːz] [ˈwɔːtər] - [ˈliliz] [wɜːr; wər][soʊ][ˈplentɪf(ə)l] ,

These	water	-	lilies	were	so	plentiful	,
这些	水	-	百合花	是	所以	丰富	,

这些睡莲数量非常多，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːlfɪnz] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə]

that	the	dolphins	had	some	difficulty	in	working	the	boat	through	them	to
那	这	海豚	有	一些	困难	在	在职的	这	船	通过	他们	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

海豚们费了好大劲才把船从它们中间拉到岸边。

" [ˈɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [sæt] [ˈveri] [stɪl] .

"	Arthur	and	his	sister	sat	very	still	.
"	亚瑟	和	他的	姐姐	卫星	非常	仍然	.

亚瑟和他的妹妹静静地坐着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈməuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈdɑːlfɪnz] ,

They	were	watching	the	graceful	motions	of	the	two	laboring	dolphins	,
他们	是	观看	这	优美	运动	的	这	二	劳动	海豚	,

他们正注视着两只正在劳作的海豚优雅的动作。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['veri] ['hevəns] [si:md] [tu:; tə]['oʊpən][fɑ:r] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

when	suddenly	the	very	Heavens	seemed	to	open	far	above	them	,
什么时候	突然	这	非常	天	似乎	到	打开	远的	多于	他们	,

突然间，仿佛天穹在他们头顶上方裂开了一道缝隙，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	a	bright	light	overspread	the	entire	surface	of	the	lake	.
和	一个	明亮的	光	蔓延	这	全部的	表面	的	这	湖	.

一道明亮的光芒笼罩了整个湖面。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪnz] ['si:st] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['leɪbər] .

Instantly	the	dolphins	ceased	from	their	labor	.
即刻	这	海豚	停止	从	他们的	劳动	.

海豚们立刻停止了劳作。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [wɪŋz] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd] ,

The	sound	of	rushing	wings	seemed	to	come	from	high	in	the	air	;	and	,
这	声音	的	匆忙	翅膀	似乎	到	来	从	高的	在	这	空气	;	和	,

['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] ,

looking	upward	,
寻找	向上	,

翅膀拍击的声音似乎来自高空；抬头望去，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [swi:t] - [vɔɪst] ['eɪndʒəlz] , [hu:]

they	were	amazed	to	behold	the	open	sky	filled	with	sweet	-	voiced	angels	,	who
他们	是	惊叹	到	看哪	这	打开	天空	已填	和	甜的	-	配音	天使	,	WHO

,

,
,

他们惊奇地看到，开阔的天空充满了声音甜美的天使，他们

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɑ:n] ['flʌtərɪŋ] ['pɪnjənz] ,

as	they	came	down	from	Heaven	on	fluttering	pinions	,
作为	他们	来了	向下	从	天堂	在	飘动	小齿轮	,

它们乘着飘动的翅膀从天而降，

[sæŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['welkəm] .

sang	to	the	delighted	children	the	following	song	of	welcome	.
唱	到	这	高兴极了	孩子们	这	下列的	歌曲	的	欢迎	.

他为欣喜若狂的孩子们唱起了以下这首欢迎歌曲。

" ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [swi:t] -

"	Looking	upward	they	were	amazed	to	behold	the	open	sky	filled	with	sweet	-
"	寻找	向上	他们	是	惊叹	到	看哪	这	打开	天空	已填	和	甜的	-

[vɔɪst] ['eɪndʒəlz] .

voiced	angels	.
配音	天使	.

“他们抬头仰望，惊奇地发现天空布满了声音甜美的天使。”

" [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [dri:mz] .

"	THE	ISLAND	OF	DREAMS	.
"	这	岛	的	梦境	.

“梦想之岛。”

" - [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] [ɪz]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] ,

"	'	In	the	midst	of	a	lake	that	is	crimson	and	gold	,
"	-	在	这	中间	的	一个	湖	那	是	赤红	和	金子	,

“在一片绯红与金色交织的湖泊中央，

[laɪz] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [dri:mz] ,

Lies	the	magical	Island	of	Dreams	,
谎言	这	神奇	岛	的	梦想	,

梦幻般的神奇岛屿就坐落于此。

[wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['fænsi] [fər'evər] [ʌn'foʊld] ,

Where	the	flowers	of	fancy	forever	unfold	,
在哪里	这	花朵	的	想要	永远	展开	,

在幻想之花永恒绽放的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [gliːmz] .

And	the	sunlight	of	happiness	gleams	.
和	这	阳光	的	幸福	闪光	.

幸福的阳光闪耀着。

[ænd; ənd][noʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɔːr][noʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

And	no	poor	little	girl	,	or	no	poor	little	boy
和	不	贫穷的	小的	女孩	, 或者		不	贫穷的	小的	男生

没有可怜的小女孩，也没有可怜的小男孩

[niːd] [dred] [liːst] [sʌm; səm] ['sɑːroʊ] [bɪ'fɔːl] ,

Need	dread	least	some	sorrow	befall	,
需要	恐惧	至少	一些	悲哀	降临	,

无需惧怕至少一些悲伤降临，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] [nɪr] , [wen] [jʊə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪr]

For	the	angels	are	near	,	when	you're	visiting	here
为了	这	天使	是	靠近	, 什么时候		你是	访问	这里

当你来到这里时，天使就在你身边。

[ænd; ənd][gɑːd] ['fæʃnd] [ðɪs] ['aɪlənd][fɔːr; fər][ɔːl] .

And	God	fashioned	this	island	for	all	.
和	上帝	造型	这	岛	为了	全部	.

上帝为所有人创造了这座岛屿。

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [driːmz] , [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [driːmz] ,

The	Island	of	Dreams	,	the	Island	of	Dreams	,
这	岛	的	梦想	,	这	岛	的	梦想	,

梦幻岛，梦幻岛，

[gɑːd] ['fæʃnd] [ðɪs] ['aɪlənd][fɔːr; fər][ɔːl] .

God	fashioned	this	island	for	all	.
上帝	造型	这	岛	为了	全部	.

上帝为所有人创造了这座岛屿。

" - [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [ɪz]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] ,

"	'	On	the	isle	in	the	lake	that	is	crimson	and	gold	,
" -		在	这	小岛	在	这	湖	那	是	赤红	和	金子	,

“在湖中那座绯红与金黄交织的小岛上，

[juː; jʊ] [fər'get] ['evri] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ker] ,

You	forget	every	sorrow	and	care	,
你	忘记	每一个	悲哀	和	关心	,

你会忘记所有的悲伤和忧虑，

[ænd; ənd]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ə'mɪd] ['bjuːtiːz] [ˌʌn'toʊld] ,

And	wander	about	amid	beauties	untold	,
和	漫步	关于	之中	美女	不明	,

漫步于无尽的美景之中，

[æz; əz] [friː] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ;

As	free	as	a	breath	of	the	air	;
作为	自由的	作为	一个	气息	的	这	空气	;

自由如呼吸般轻盈；

[ænd; ənd][noʊ][lɔːrd][ʌv; əv] [ɪ'steɪt] [pʊts] [ə; eɪ] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] ,

And	no	lord	of	estate	puts	a	lock	on	the	gate	,
和	不	主	的	财产	放置	一个	锁	在	这	门	,

没有哪个庄园主会给大门上锁。

[tuː; tə][dɪˈnaɪ][juː; jʊ][ɪts]['fænsɪf(ə)l] [siːnz] ,

To	deny	you	its	fanciful	scenes	,
到	否定	你	它是	奇幻的	场景	,

为了剥夺你欣赏其奇幻场景的权利，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑːd] [gɑːrd] [ðə; ði]['evər] - [griːn] [sɑːd]

For	the	angels	of	God	guard	the	ever	-	green	sod
为了	这	天使	的	上帝	警卫	这	曾经	-	绿色的	草皮

上帝的天使守护着常青的草坪

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd][ʌv; əv] [driːmz] .

Of	the	beautiful	Island	of	Dreams	.
的	这	美丽的	岛	的	梦想	.

来自美丽的梦幻之岛。

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [driːmz] , [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [driːmz] ,

The	Island	of	Dreams	,	the	Island	of	Dreams	,
这	岛	的	梦想	,	这	岛	的	梦想	,

梦幻岛，梦幻岛，

[gɑːrd] [ðə; ði]['evər] - [griːn] ['aɪlənd][ʌv; əv] [driːmz] .

Guard	the	ever	-	green	Island	of	Dreams	.
警卫	这	曾经	-	绿色的	岛	的	梦想	.

守护永葆翠绿的梦想之岛。

" - [wen] [juː; jʊ]['vɪzɪt][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [ɪz]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] ,

"	'	When	you	visit	the	lake	that	is	crimson	and	gold	,
"	-	什么时候	你	访问	这	湖	那	是	赤红	和	金子	,

“当你游览那片绯红与金色交织的湖泊时，

[brɪŋ] ['pɑːvərtiz] ['tætərz] [əˈlɔːŋ] .

Bring	poverty's	tatters	along	.
带来	贫困的	破烂不堪	沿着	.

把贫穷的破烂带过来。

['lɪt(ə)l] [ker] [ɪf] [jʊr; jər]['gɑːrmənts][ɑːr; ər] ['rægɪd] [ænd; ənd][oʊld] ,

Little	care	if	your	garments	are	ragged	and	old	,
小的	关心	如果	你的	服装	是	破烂不堪	和	老的	,

即使衣服破旧不堪也无需在意，

[fɔːr; fər][jʊr; jər][soʊl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

For	your	soul	shall	be	clothed	in	a	song	.
为了	你的	灵魂	将	是	穿着衣服	在	一个	歌曲	.

因为你的灵魂将披上歌声。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['hʌvl] [əˈloʊn] , [juː; jʊ] [meɪ] [kleɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊm] ,

Though	a	hovel	alone	,	you	may	claim	as	a	home	,
尽管	一个	茅屋	独自的	,	你	可能	宣称	作为	一个	家	,

即使只是一间简陋的小屋，你也可以把它当作家。

[wer] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][laɪf] ['nevər] [gliːmz] ,

Where	the	sunshine	of	life	never	gleams	,
在哪里	这	阳光	的	生活	绝不	闪光	,

在生命之光永不照耀的地方，

[juː; jʊ] [meɪ] [bæsk][ɪn][ɪts] [smaɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] ['dʒɜːrni] [əˈwaɪl]

You	may	bask	in	its	smile	,	as	you	journey	awhile
你	可能	晒	在	它是	微笑	,	作为	你	旅行	一会儿

旅途中，你或许会沉浸在它的微笑之中。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd][ʌv; əv] [driːmz] .

In	the	beautiful	Island	of	Dreams	.
在	这	美丽的	岛	的	梦想	.

在美丽的梦幻岛上。

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [driːmz] , [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [driːmz] ,

The	Island	of	Dreams	,	the	Island	of	Dreams	,
这	岛	的	梦想	,	这	岛	的	梦想	,

梦幻岛，梦幻岛，

[æz; əz][juː; jʊ][stroʊl] [θruː] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [driːmz] . -

As	you	stroll	through	the	Island	of	Dreams	.	'
作为	你	漫步	通过	这	岛	的	梦想	.	-

当你漫步在梦幻之岛上时。

" [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['welkəm] ['siːst] , [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

"	As	the	beautiful	song	of	welcome	ceased	,	the	angels	disappeared	in	the	sky	,
"	作为	这	美丽的	歌曲	的	欢迎	停止	,	这	天使	消失	在	这	天空	,

“随着那首优美的欢迎之歌停止，天使们消失在了天空中。”

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [swæŋ] ['greɪsfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	the	boat	swang	gracefully	toward	the	shore	.
和	这	船	摇摆	优雅地	朝向	这	支撑	.

于是，小船优雅地向岸边驶去。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ə; eɪ][dɑːrk] ,

"	The	Queen	assisted	the	children	to	the	beach	,	and	they	started	up	a	dark	,
"	这	女王	协助	这	孩子们	到	这	海滩	,	和	他们	开始	向上	一个	黑暗的	,

女王搀扶着孩子们来到海滩，他们开始了黑暗中的……

[kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

cool	and	shady	path	toward	the	centre	of	the	island	.
凉爽的	和	阴凉	小路	朝向	这	中心	的	这	岛	.

通往岛屿中心的凉爽阴凉小路。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ,

"	As	they	journeyed	slowly	along	,
"	作为	他们	旅程	缓慢地	沿着	,

“他们缓缓前行，

['ɑːrθər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['driːmi] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

Arthur	noticed	that	the	air	was	heavily	laden	with	the	dreamy	perfume	of	flowers
亚瑟	注意到	那	这	空气	曾是	重度	满载	和	这	梦幻般的	香水	的	花朵

;

;

;

亚瑟注意到空气中弥漫着浓郁的花香；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] ['evriθɪŋ]

and	he	suggested	to	the	Queen	that	perhaps	this	was	what	made	everything
和	他	建议	到	这	女王	那	也许	这	曾是	什么	制成	一切

[soʊ] ['draʊzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

so	drowsy	about	the	place	,
所以	昏昏欲睡	关于	这	地方	,

他向女王建议，或许正是这一点让这个地方的一切都显得如此昏昏欲睡。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊdər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sliːpi] .

for	he	declared	that	the	odor	made	him	sleepy	.
为了	他	声明	那	这	气味	制成	他	困	.

因为他声称这种气味让他犯困。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['flaʊərz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

"	There	were	only	a	few	of	these	flowers	the	children	had	ever	seen	before	.
"	那里	是	仅有的	一个	很少	的	这些	花朵	这	孩子们	有	曾经	已见	前	.

孩子们以前只见过其中几种花。

" ['ɑːrθər] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tɔːl] ,

"	Arthur	recognized	the	tall	,
"	亚瑟	认可	这	高的	,

亚瑟认出了那个高个子，

['bluːmɪŋ] [mæg'noʊliə] [triːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ;

blooming	magnolia	trees	from	the	description	of	them	he	had	once	read	in	a	book	;
盛开	木兰	树木	从	这	描述	的	他们	他	有	一次	读	在	一个	书	;

他曾在一本书中读到过对盛开的玉兰树的描述；

[waɪl] [ðə; ði]['tuːbˌroʊz; 'tjuːbˌroʊz] , [ðə; ði]['kælə] ['lɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

while	the	tuberose	,	the	calla	lily	and	the	lilies	of	the	valley	,
尽管	这	晚香玉	,	这	马蹄莲	百合	和	这	百合花	的	这	谷	,

而晚香玉、马蹄莲和铃兰，

[bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [wel] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət] [hoʊm] .

both	the	children	knew	well	for	they	had	often	seen	them	in	the	gardens	at	home	.
两个都	这	孩子们	知道	出色地	为了	他们	有	经常	已见	他们	在	这	花园	在	家	.

两个孩子都很熟悉它们，因为他们经常在家里的花园里看到它们。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

All	the	rest	were	strangers	to	them	,
全部	这	休息	是	陌生人	到	他们	,

其余的人对他们来说都是陌生人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] ['liŋgə] [tuː; tə][əd'maɪər][ðer; ðər] ['wʌndrəs] ['bjuːti] .

and	for	a	long	time	they	lingered	to	admire	their	wondrous	beauty	.
和	为了	一个	长的	时间	他们	徘徊不去	到	钦佩	他们的	奇妙的	美丽	.

他们驻足良久，欣赏它们令人惊叹的美丽。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ,

"	It	was	not	long	before	they	chanced	to	look	up	,	and	seeing	a	group	of	dilapidated	,
"	它	曾是	不是	长的	前	他们	偶然	到	看	向上	,	和	看到	一个	团体	的	破旧的	,

没过多久，他们偶然抬头望去，看到一群破旧的.....

[hæf] - ['fɔːlən] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['heɪzi] ['dɪstəns] ,

half	-	fallen	houses	in	the	hazy	distance	,
一半	-	倒下	房屋	在	这	朦胧	距离	,

远处朦胧的景色中，半倒塌的房屋，

[mɔːs] - ['kʌvərd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [loʊ] - ['bendɪŋ] [triːz] ,

moss	-	covered	and	almost	hidden	from	view	by	the	long	branches	of	low	-	bending	trees	,
苔藓	-	涵盖	和	几乎	隐	从	看法	经过	这	长的	分支	的	低的	-	弯曲	树木	,

长满青苔，几乎被低矮弯曲的树木的长枝遮蔽，难以察觉。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] -
the **children** **turned** **to** **the** **Queen** **and** **asked** **the** **name** **of** **the** **curious** **-**
这 孩子们 转向 到 这 女王 和 问 这 姓名 的 这 好奇的 -
['lʊkɪŋ] [pleɪs] .
looking **place** **.**
寻找 地方 .

孩子们转向女王，询问这个奇特地方的名字。

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][mæn] ,
" **She** **informed** **them** **that** **the** **village** **was** **the** **home** **of** **the** **Sand** **Man** **,**
" 她 知情的 他们 那 这 村庄 曾是 这 家 的 这 沙 男人 ,

她告诉他们，这个村庄是沙人的家园。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['draʊzi] [taʊn] ,
and **that** **the** **name** **of** **it** **was** **'** **Drowsy** **Town** **,**
和 那 这 姓名 的 它 曾是 - 昏昏欲睡 镇 ,

它的名字叫“瞌睡镇”。

- [soʊ] [neɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [hæf] [ə'sliːp] .
' **so** **named** **because** **everything** **about** **the** **place** **was** **half** **asleep** **.**
- 所以 命名 因为 一切 关于 这 地方 曾是 一半 睡着了 .

之所以取这个名字，是因为这里的一切都像睡着了一样。

" ['ɔːf(ə)n] [ɪn'diːd] [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][mæn] ,
" **Often** **indeed** **had** **the** **children** **heard** **of** **the** **Sand** **Man** **,**
" 经常 的确 有 这 孩子们 听到 的 这 沙 男人 ,

孩子们确实经常听说过睡魔的故事，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [hoʊm] ;
but **they** **never** **expected** **to** **visit** **his** **home** **;**
但 他们 绝不 预期的 到 访问 他的 家 ;

但他们从未想过会去拜访他的家；

[soʊ] [ðeɪ] ['heɪsnd] [ðer; ðər] [steps] [ænd; ənd] [suːn] ['entərd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['vɪlɪdʒ] .
so **they** **hastened** **their** **steps** **and** **soon** **entered** **the** **curious** **village** **.**
所以 他们 加快 他们的 步骤 和 很快 进入 这 好奇的 村庄 .

于是他们加快脚步，很快就进入了这个奇特的村庄。

" [ðə; ði] [pleɪs] [kən'teɪnd] [bʌt; bət] [fjuː] ['haʊzɪz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['bædli] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd]
" **The** **place** **contained** **but** **few** **houses** **,** **all** **of** **which** **were** **badly** **neglected** **and**
" 这 地方 包含 但 很少 房屋 , 全部 的 哪个 是 糟糕 被忽视的 和
['sædli] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] ;
sadly **out** **of** **repair** **;**
令人遗憾的是 出去 的 维修 ;

“这个地方只有几栋房子，而且所有房子都年久失修，破败不堪；

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd][steɪp][tuː; tə] [fɪks] [ʌp] ['haʊzɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sliːpi] [pleɪs] ?
for **who** **could** **stop** **to** **fix** **up** **houses** **in** **such** **a** **sleepy** **place** **?**
为了 WHO 可以 停止 到 使固定 向上 房屋 在 这样的 一个 困 地方 ?

谁会在这样一个宁静的地方停下来修缮房屋呢?

[bɪ'saɪd] ,
Beside **,**
旁 ,

旁，

[wʌt] [duː] ['piːp(ə)l] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [wɪ'ðɪn]
what **do** **people** **care** **about** **the** **outside** **of** **a** **house** **when** **they** **are** **sleeping** **within**
什么 做 人们 关心 关于 这 外部 的 一个 房子 什么时候 他们 是 睡眠 之内
[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?
all **the** **time** **?**
全部 这 时间 ?

人们整天都睡在房子里，又何必在意房子的外观呢?

" [ðə; ði] [fensiz] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['fɔːlən] ,
" The fences were mostly fallen ,
" 这 栅栏 是 大多 倒下 ,

“大部分围栏都倒塌了，

[seɪv] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [ə; eɪ] [mɔːs] - ['kʌvərd] [stretʃ] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['wʊd(ə)n]
save here and there where a moss - covered stretch of old - fashioned wooden
节省 这里 和 那里 在哪里 一个 苔藓 - 涵盖 拉紧 的 老的 - 造型 木制的
['pikits] [liːnd] [hæf] - ['hɑːrtɪdli] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɔːrpt] ['reɪlɪŋz] ,
pickets leaned half - heartedly against their warped railings ,
纠察队 倾斜 一半 - 衷心地 反对 他们的 扭曲的 栏杆 ,

除了偶尔能看到一些长满青苔的老式木栅栏，它们懒洋洋地倚靠在变形的栏杆上。

[waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [geɪt] [hʌŋ] ['oʊvər][ɑːn][wʌn] [hɪndʒ] [æz; əz] [ɪf] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] ,
while now and then a gate hung over on one hinge as if , like everything else ,
尽管 现在 和 然后 一个 门 悬挂 超过 在 一 合页 作为 如果 , 喜欢 一切 别的 ,

偶尔会有一扇门摇摇欲坠，仿佛和其他事物一样，只靠一个铰链勉强支撑着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [sliːp] .
it was anxious to lie down in the dust and sleep .
它 曾是 焦虑的 到 说谎 向下 在 这 灰尘 和 睡觉 .

它急切地想要躺在尘土中睡觉。

" [lɔːŋ] [greɪ] [mɔːs] [treɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə]
" Long gray moss trailed from the eaves of the old buildings right down to
" 长的 灰色的 苔藓 拖着 从 这 檐 的 这 老的 建筑物 正确的 向下 到
[ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ænd; ənd] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['keɪsmənt] [laɪk] [greɪ] - [griːn] ['kɜːtənz]
the very ground and spread over the window casements like gray - green curtains
这 非常 地面 和 传播 超过 这 窗户 窗户 喜欢 灰色的 - 绿色的 窗帘
[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,
to keep out the light ,
到 保持 出去 这 光 ,

“长长的灰色苔藓从老建筑的屋檐一直垂到地面，像灰绿色的窗帘一样覆盖在窗户上，遮挡光线。”

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] .
which it most certainly did .
哪个 它 最多 当然 做过 .

事实的确如此。

" [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pæst] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][mæn] ,
" As the children passed the home of the Sand Man ,
" 作为 这 孩子们 通过了 这 家 的 这 沙 男人 ,

孩子们经过沙人的家时，

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] ['pɔɪntɪd]
by far the most neglected in the village , and to which the Queen pointed
经过 远的 这 最多 被忽视的 在 这 村庄 , 和 到 哪个 这 女王 尖
[wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [praɪd] ,
with evident pride ,
和 明显 自豪 ,

这是村里最被忽视的房子，女王指着它时明显带着自豪的神情。

[ðeɪ] ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
they lingered on the corner for a moment to look about the place .
他们 徘徊不去 在 这 角落 为了 一个 片刻 到 看 关于 这 地方 .

他们在街角停留了一会儿，环顾四周。

" [ə; eɪ][kæt] [keɪm] ['sloʊli] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði][oʊld] [pɔːrtʃ] , [jɔːnd] , [stretʃt] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
" A cat came slowly out onto the old porch , yawned , stretched and went in .
" 一个 猫 来了 缓慢地 出去 到 这 老的 门廊 , 打哈欠 , 拉伸 和 去 在 .

一只猫慢慢地走到旧门廊上，打了个哈欠，伸了个懒腰，然后走了进去。

[ə; eɪ][dɔːg][hæf][əˈroʊz] ,
A **dog** **half** **arose** **,**
一个 狗 一半 出现 ,

一只狗半站了起来，

[æz; əz][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðer; ðər]['nɔɪzi] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] ['peɪvmənt] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz]
as **the** **sound** **of** **their** **noisy** **feet** **on** **the** **worn** **-** **out** **pavement** **disturbed** **his**
作为 这 声音 的 他们的 嘈杂 脚 在 这 磨损 - 出去 路面 不安 他的
['slʌmbər] ,
slumber **,**
睡眠 ,

他们在破旧人行道上发出的嘈杂脚步声吵醒了他的睡眠。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [glɑːnst] ['draʊzɪli] [ə'baʊt] ,
and **raising** **his** **ears** **,** **glanced** **drowsily** **about** **,**
和 提高 他的 耳朵 , 瞥了一眼 昏昏欲睡地 关于 ,

他竖起耳朵，睡眼惺忪地环顾四周。

[grauld] [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [griːn] [vaɪn] [ðæt] ['ʃeltərd] [wʌn] [end]
growled **and** **then** **sank** **down** **to** **sleep** **under** **a** **green** **vine** **that** **sheltered** **one** **end**
咆哮 和 然后 沉没 向下 到 睡觉 在下面 一个 绿色的 藤 那 避难所 一 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
of **the** **porch** **.**
的 这 门廊 .

它低吼了一声，然后钻到门廊一端遮蔽着它的绿色藤蔓下睡着了。

" [ðeɪ] [muːvd] ['sloʊli] [ɑːn] ,
" **They** **moved** **slowly** **on** **,**
" 他们 已搬 缓慢地 在 ,

他们缓慢地继续前进，

[ðen] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər][ænd; ənd] [lʊkt] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd]
then **stopped** **on** **the** **opposite** **corner** **and** **looked** **far** **down** **the** **silent** **and**
然后 停止 在 这 对面的 角落 和 看起来 远的 向下 这 沉默的 和
[dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] ,
deserted **street** **,**
荒凉的 街道 ,

然后她在街对面的拐角处停了下来，眺望着远处寂静空旷的街道。

[wer] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [tɔːrd]
where **they** **saw** **a** **queer** **-** **looking** **individual** **,** **staggering** **and** **stumbling** **toward**
在哪里 他们 锯 一个 酷儿 - 寻找 个人 , 令人震惊 和 踉跄 朝向
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们看到一个相貌怪异的人，踉跄跄地朝他们走来。

" [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lʌndʒ] ['fɔːrwərd] [hed] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [triː] ; [ðen] ,
" **Now** **he** **would** **lunge** **forward** **head** **first** **into** **the** **trunk** **of** **an** **old** **tree** **;** **then** **,**
" 现在 他 会 弓步 向前 头 第一的 进入 这 树干 的 一个 老的 树 ; 然后 ,

“现在他会一头栽进一棵老树的树干里；然后，

['raʊzɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] ['stægər] ['ɑːnwərd]['oʊnli][tuː; tə][fɔːl]['oʊvər][ðə; ði][kɜːrb] [stoʊn] ,
rousing **himself** **,** **he** **would** **stagger** **onward** **only** **to** **fall** **over** **the** **curb** **stone** **,**
振奋人心的 他自己 , 他 会 错开 向前 仅有的 到 落下 超过 这 抑制 石头 ,

他挣扎着起身，踉跄着向前走，却又一次被路沿石绊倒。

[ɔːr][rʌn] [pel] [mel] ['ɪntuː][ə; eɪ][poʊst] .
or **run** **pell** **mell** **into** **a** **post** **.**
或者 跑步 佩尔 梅尔 进入 一个 邮政 .

或者横冲直撞地撞到柱子上。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [trɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ]['broʊkən][slæb][ɪn][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [wɔːk] [ænd; ənd] [fel] [flæt] [ə'pɑːn]

He	finally	tripped	over	a	broken	slab	in	the	neglected	walk	and	fell	flat	upon
他	最后	绊倒了	超过	一个	破碎的	板	在	这	被忽视的	走	和	跌倒	平坦的	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他最终被年久失修的小路上的一块破损石板绊倒，脸朝下摔了下来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raɪz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

from	which	position	he	seemed	to	arise	with	much	difficulty	.
从	哪个	位置	他	似乎	到	出现	和	很多	困难	.

他似乎费了很大力气才从那个位置站起来。

" - [huː] [ɪz] [ðæt] ['stægərɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] - [ɪk'skleɪmd] ['ɑːrθər] , - ['riːlɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [laɪk] [sʌm; səm]

"	'	Who	is	that	staggering	person	'	exclaimed	Arthur	,	'	reeling	toward	us	like	some
"	-	WHO	是	那	令人震惊	人	-	惊呼	亚瑟	,	-	卷轴	朝向	我们	喜欢	一些

['drʌŋkən] [mæn] ? -

drunken	man	?	'
醉	男人	?	-

“那个摇摇晃晃、像醉汉一样朝我们走来的人是谁？”亚瑟惊呼道。

" [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] ,

"	The	Queen	looked	down	the	street	as	the	boy	spoke	,
"	这	女王	看起来	向下	这	街道	作为	这	男生	辐	,

男孩说话时，女王的目光投向了街道。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪdli]

and	turning	to	the	children	with	a	smile	upon	her	face	,	she	excitedly
和	转弯	到	这	孩子们	和	一个	微笑	之上	她	脸	,	她	兴奋地

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

她转过身，脸上带着笑容，兴奋地对孩子们喊道：

" - [waɪ] , ['tʃɪldrən] , [hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . ['sliːpi] [hed] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] !

"	'	Why	,	children	,	here	comes	Mr	.	Sleepy	Head	to	greet	us	!
"	-	为什么	,	孩子们	,	这里	来	先生	.	困	头	到	迎接	我们	!

“孩子们，瞌睡先生来迎接我们啦！”

[ðə; ði] [sænd] [mæn] [hæz; həz] [sent] [hɪm; ɪm] ,

The	Sand	Man	has	sent	him	,
这	沙	男人	有	发送	他	,

沙人派他来的，

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [sænd] [mæn] ['kænɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [dʒʌst] [naʊ] . -

for	you	know	the	Sand	Man	cannot	leave	his	labors	just	now	.	'
为了	你	知道	这	沙	男人	不能	离开	他的	劳动	只是	现在	.	-

你知道，沙人现在还不能放下他的劳作。

" [ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [bʌt; bət] [læf]

"	They	stood	waiting	for	him	to	draw	near	and	could	not	help	but	laugh
"	他们	站立	等待	为了	他	到	画	靠近	和	可以	不是	帮助	但	笑

['aʊtraɪt] ,

outright	,
直接	,

他们站在那里等着他走近，忍不住哈哈大笑起来。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'gen] [bʌmpt] ['skwerli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] .

as	he	again	bumped	squarely	into	a	big	tree	.
作为	他	再次	撞	完全	进入	一个	大的	树	.

他又一次一头撞在了一棵大树上。

" - [huː] [ɪz]['mɪstər] . ['sliːpi] [hed] ? - [in'kwaiəd] ['ɑːrθər] .
" ' Who is Mr . Sleepy Head ? ' inquired Arthur .
" - WHO 是 先生 . 困 头 ? - 询问 亚瑟 .

“瞌睡虫先生是谁？”亚瑟问道。

" - [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! - [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] [mɔːd] .
" ' I never heard of him ! ' exclaimed little Maud .
" - 我 绝不 听到 的 他 ! - 惊呼 小的 莫德 .

“我从来没听说过他！”小莫德惊呼道。

" - [oʊ] [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" ' Oh yes , you have , ' said the Queen ,
" - 哦 是的 , 你 有 , - 说 这 女王 ,

“哦，是的，你有，”女王说。

- [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l]
' for many a book has been printed about him and his wonderful
- 为了 许多 一个 书 有 到过 打印 关于 他 和 他的 精彩的
[ə'tʃiːvmənts] .
achievements .
成就 .

关于他和他的辉煌成就，已经出版了许多书籍。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
Some years ago , ' she continued ,
一些 年 前 , - 她 持续 ,

“几年前，”她继续说道，“

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['pɜːrsənɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
' he was quite a popular personage among the children of the world ,
- 他 曾是 相当 一个 受欢迎的 人士 之中 这 孩子们 的 这 世界 ,

“他在全世界的孩子们中非常受欢迎。”

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] .
but many of them seem to have forgotten him of late .
但 许多 的 他们 似乎 到 有 被遗忘的 他 的 晚的 .

但最近他们中的许多人似乎已经把他忘了。

[hɪz; ɪz][moʊst]['pɑːpjələr] ['menʃ(ə)n] [pər'hæps][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪŋgl] [ðæt] [bɪ'gæn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
His most popular mention perhaps was in a jingle that began something like this :
他的 最多 受欢迎的 提到 也许 曾是 在 一个 铃铛 那 开始 某物 喜欢 这 :

他最广为人知的出处或许是在一首广告歌里，这首歌的开头大概是这样的：

" - [tuː; tə][bed] , [tuː; tə][bed] , - [sed] ['sliːpi] [hed] ,
" ' To bed , to bed , ' said Sleepy Head ,
" - 到 床 , 到 床 , - 说 困 头 ,

“‘该睡觉了，该睡觉了，’瞌睡虫说道。”

- [lets] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , - [sed] [sloʊ] .
' Let's wait a while , ' said Slow .
- 我们来吧 等待 一个 尽管 , - 说 慢的 .

“我们等一会儿吧，”斯洛说道。

" ['lɪt(ə)l] [mɔːd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Little Maud declared she had often heard her grandfather speak of him .
" 小的 莫德 声明 她 有 经常 听到 她 祖父 说话 的 他 .

“小莫德说她经常听爷爷提起他。”

" - [jes] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , - [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [hæf] [ə'sliːp] .
" ' Yes , ' said the Queen , ' he is always half asleep .
" - 是的 , - 说 这 女王 , - 他 是 总是 一半 睡着了 .

“是的，”女王说，“他总是半睡半醒的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [waɪl] [ðə; ði][sænd][mæn] [ˈsprɪŋklz] [hɪz; ɪz][sænd]

It	is	his	duty	to	sing	to	the	children	while	the	Sand	Man	sprinkles	his	sand
它	是	他的	责任	到	唱歌	到	这	孩子们	尽管	这	沙	男人	糖屑	他的	沙

[ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

in	their	eyes	.
在	他们的	眼睛	.

他的职责是唱歌给孩子们听，而沙人则会把沙子撒进孩子们的眼睛里。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪŋər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ,

He	is	a	most	beautiful	singer	,	but	the	poor	,
他	是	一个	最多	美丽的	歌手	,	但	这	贫穷的	,

他是一位非常优秀的歌手，但是穷人，

[ɪnˈdʌstriəs] [sænd][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd][tæsk][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪk] . -

industrious	Sand	Man	has	a	very	hard	task	in	keeping	him	awake	.	'
勤劳	沙	男人	有	一个	非常	难的	任务	在	保持	他	醒	.	-

勤劳的沙人要保持清醒，面临着一项非常艰巨的任务。

" [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈsliːpi] [hed] [fel] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː]

"	As	the	Queen	finished	her	explanation	,	Mr	.	Sleepy	Head	fell	headlong	into
"	作为	这	女王	完成的	她	解释	,	先生	.	困	头	跌倒	一头扎	进入

[ðə; ði] [ˈgʌtər] .

the	gutter	.
这	排水沟	.

“女王说完话后，瞌睡虫先生一头栽进了水沟里。”

[hiː; hi] [əˈroʊz] , [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrmənts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈsliːpi] ,

He	arose	,	brushed	the	dust	from	his	garments	,	and	with	another	sleepy	,
他	出现	,	刷过	这	灰尘	从	他的	服装	,	和	和	其他	困	,

[ˈleɪzi] [lʌndʒ] ,

lazy	lunge	,
懒惰的	弓步	,

他站起身，拂去衣服上的尘土，又懒洋洋地、睡眼惺忪地向前迈了一步。

[stʊd] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

stood	bowing	and	smiling	before	them	.
站立	鞠躬	和	微笑	前	他们	.

他们站在他们面前鞠躬微笑。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ] [dʌl] , [ˈdriːmi] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈkærid]

"	He	was	a	curious	-	looking	little	man	,	with	dull	,	dreamy	eyes	,	and	carried
"	他	曾是	一个	好奇的	-	寻找	小的	男人	,	和	乏味的	,	梦幻般的	眼睛	,	和	携带

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [hɑːrp] ,

before	him	a	small	harp	,
前	他	一个	小的	竖琴	,

“他是个长相奇特的小个子男人，眼神呆滞迷离，面前扛着一把小竖琴。”

[sɪˈkjʊrli] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [stræp] [ðæt] [enˈsɜːkəld] [hɪz; ɪz] [nek] .

securely	bound	to	his	person	by	a	broad	strap	that	encircled	his	neck	.
安全地	边界	到	他的	人	经过	一个	广阔	带子	那	包围	他的	脖子	.

一条宽大的皮带紧紧地绑在他的身上，皮带绕着他的脖子。

[ðə; ði][hɑːrp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwoʊfl] [saɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dents] [ænd; ənd][ˈskɑːrz]

The	harp	was	a	woeful	sight	and	was	covered	with	dents	and	scars
这	竖琴	曾是	一个	悲惨的	视线	和	曾是	涵盖	和	凹痕	和	疤痕

[ænd; ənd] [kræks] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ˈveriəs] [ˈɑːbdʒekts] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	cracks	where	he	had	fallen	with	it	against	various	objects	during	his
和	裂缝	在哪里	他	有	倒下	和	它	反对	各种各样的	对象	期间	他的

['sliːpi] ['dʒəːniz] .

sleepy	journeys	.
困	旅程	.

那把竖琴看起来十分凄惨，上面布满了凹痕、疤痕和裂缝，那是他在昏昏欲睡的旅途中带着它撞到各种物体造成的。

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['mjuːzɪk][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
" The Queen said it was a wonder that music could be produced from it
" 这 女王 说 它 曾是 一个 想知道 那 音乐 可以 是 生产 从 它
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

女王说，用这种材料竟然能创作出音乐，这简直是个奇迹。

[soʊ]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ker] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
so little was the care he gave it ,
所以 小的 曾是 这 关心 他 给予 它 ,

他对它几乎毫不关心。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
and then turned to him with a request for a song .
和 然后 转向 到 他 和 一个 要求 为了 一个 歌曲 .

然后她转向他，请求他唱首歌。

" ['mɪstər] . ['sliːpi] [hed] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪzi] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd]
" Mr . Sleepy Head looked up with a lazy smile as he shook himself and
" 先生 . 困 头 看起来 向上 和 一个 懒惰的 微笑 作为 他 摇晃 他自己 和
[ðen] [liːnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'keɪd] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
then leaned with his back against the decayed trunk of a tree ,
然后 倾斜 和 他的 后退 反对 这 腐烂的 树干 的 一个 树 ,

“瞌睡虫先生抬起头，懒洋洋地笑着，抖了抖身子，然后背靠着一棵腐朽的树干。”

[waɪl] [hiː; hi] [jɔːnd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .
while he yawned with outstretched arms .
尽管 他 打哈欠 和 伸展 武器 .

他伸开双臂，打了个哈欠。

['æftər] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] ['draʊzinəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['leɪzi] [lɪmz] ,
After stamping the drowsiness from his lazy limbs ,
后 冲压 这 睡意 从 他的 懒惰的 四肢 ,

他踉跄跄地驱散了懒散四肢上的困倦，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][oʊld][hɑːrp][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] [swiːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dekst(ə)rəs] ['fɪŋgərz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]
he gave the old harp a nimble sweep with his dexterous fingers that filled the
他 给予 这 老的 竖琴 一个 灵活 扫 和 他的 轻巧 手指 那 已填 这
[er] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['mjuːzɪk] ;
air with enchanting music ;
空气 和 妖娆 音乐 ;

他灵巧的手指拨动着老旧的竖琴，奏出了美妙动听的乐曲；

[ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]
and , smiling again at the children , he proceeded to sing the song of
和 , 微笑 再次 在 这 孩子们 , 他 继续 到 唱歌 这 歌曲 的

他再次对着孩子们微笑，然后继续唱起了那首歌。

[ðə; ði] [sænd] [mæn]
THE SAND MAN
这 沙 男人

睡魔

" - ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ,
" ' Always at evening and every day ,
" - 总是 在 晚上 和 每一个 天 ,

“总是在晚上和每天，

[æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kʌm] [daʊn] ;
As the shades of the night come down ;
作为 这 色调 的 这 夜晚 来 向下 ;

夜幕降临；

[ðə; ði][sænd][mæn] [kɔːlz] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ]

The	Sand	Man	calls	good	little	children	away
这	沙	男人	呼叫	好的	小的	孩子们	离开

睡魔召唤乖巧的孩子们离开

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['draʊzi] [taʊn] .

To	the	Village	of	Drowsy	Town	.
到	这	村庄	的	昏昏欲睡	镇	.

前往瞌睡镇。

[ænd; ənd][noʊ] ['sɑːroʊ] [nɔːr] [ker] ['evər] [ɛntɚɛθ] [ðer; ðər] ,

And	no	sorrow	nor	care	ever	entereth	there	,
和	不	悲哀	也不	关心	曾经	进入	那里	,

那里没有一丝悲伤和忧虑。

[bʌt; bət] ['tɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['taɪərləs] [hænd] ,

But	toiling	with	tireless	hand	,
但	辛勤劳作	和	不知疲倦	手	,

但是，他孜孜不倦地辛勤劳作，

[hiː; hi] [briːðz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [prer] ,

He	breathes	o'er	the	slumbering	children	a	prayer	,
他	呼吸	超过	这	沉睡	孩子们	一个	祷告	,

他轻声为熟睡的孩子们祈祷，

[waɪl] ['soʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [sænd] .

While	sowing	his	sleepy	sand	.
尽管	播种	他的	困	沙	.

一边播撒着他沉睡的沙子。

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

" - [wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [kʌm] [daʊn]

"	-	When	the	shades	of	night	come	down
"	-	什么时候	这	色调	的	夜晚	来	向下

“当夜幕降临”

['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['draʊzi] [taʊn] ,

Over	the	Village	of	Drowsy	Town	,
超过	这	村庄	的	昏昏欲睡	镇	,

在昏昏欲睡小镇上空

['tʃɪldrən] [geɪ] [drɑːp][ðer; ðər] [pleɪ] ,

Children	gay	drop	their	play	,
孩子们	同性恋	降低	他们的	玩	,

儿童同性恋者停止玩耍，

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [deɪ] - [deɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæmə; mə'mɑː] :

And	shake	a	day	-	day	to	their	mammas	:
和	摇	一个	天	-	天	到	他们的	妈妈们	:

并向他们的妈妈们致以每日问候：

[ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ,

Off	through	the	meadow	with	little	Bo	-	Peep	,
离开	通过	这	草地	和	小的	波	-	窥视	,

带着小牧羊女穿过草地，

['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['gæðər] [hɜːr; hər] ['weɪwərd] [ʃiːp] ,

Helping	her	gather	her	wayward	sheep	,
帮助	她	收集	她	任性的	羊	,

帮助她把迷路的羊群聚拢起来，

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðer; ðər] [soʊlz] [tuː; tə] [kiːp] ,

And	praying	the	Lord	their	souls	to	keep	,
和	祈祷	这	主	他们的	灵魂	到	保持	,

他们祈求上帝保佑他们的灵魂，

[waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] ['draʊzi] [taʊn] . -

While	visiting	Drowsy	Town	.	'
尽管	访问	昏昏欲睡	镇	.	-

在游览瞌睡小镇时

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [oʊld] [hɑːrp] [ə; eɪ] ['nɪmb(ə)l] [swiːp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dekst(ə)rəs] ['fɪŋgərz] [ðæt] [fɪld]

"	He	gave	the	old	harp	a	nimble	sweep	with	his	dexterous	fingers	that	filled
"	他	给予	这	老的	竖琴	一个	灵活	扫	和	他的	轻巧	手指	那	已填

[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['mjuːzɪk] . "

the	air	with	enchanting	music	.	"
这	空气	和	妖娆	音乐	.	"

“他灵巧的手指拨动着老竖琴，美妙的乐声充满了空气。”

" [wen] [ðə; ði] ['sɪŋər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌəuvə'teikən] [baɪ] [ə; eɪ]

"	When	the	singer	had	finished	the	chorus	,	he	was	suddenly	overtaken	by	a
"	什么时候	这	歌手	有	完成的	这	合唱	,	他	曾是	突然	被超越	经过	一个

[fɪt] [ʌv; əv] ['sliːpinəs] ;

fit	of	sleepiness	;
合身	的	困倦	;

“歌手唱完副歌后，突然感到一阵困倦；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [slɪpt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

and	,	as	his	body	slipped	to	one	side	,
和	,	作为	他的	身体	滑倒了	到	一	边	,

当他的身体滑向一侧时，

[hiː; hi] [riːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [fel] ['bækwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌtər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs]

he	reeled	from	the	tree	and	fell	backward	into	the	gutter	with	such	force
他	卷曲	从	这	树	和	跌倒	落后	进入	这	排水沟	和	这样的	力量

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪnstəntli] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

that	the	children	instantly	sprang	to	his	assistance	,
那	这	孩子们	即刻	弹簧	到	他的	协助	,

他从树上踉跄下来，重重地向后摔进路边的排水沟里，孩子们立刻跳起来去扶他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bædli] [hɜːrt] .

for	they	were	sure	he	was	badly	hurt	.
为了	他们	是	当然	他	曾是	糟糕	伤害	.

因为他们确信他伤得很重。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stægər] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

But	he	managed	to	stagger	again	to	his	feet	,
但	他	管理	到	错开	再次	到	他的	脚	,

但他还是设法再次踉跄着站了起来。

[ænd; ənd] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪmpə'laɪtnəs] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn] ['kʌmpəni] ,

and	excusing	himself	for	the	great	impoliteness	of	falling	asleep	in	company	,
和	借口	他自己	为了	这	伟大的	失礼	的	坠落	睡着了	在	公司	,

他为自己在众人面前打瞌睡这种极不礼貌的行为道歉。

[hiː; hi] [ə'gen] [liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] ,

he	again	leaned	his	back	to	the	tree	,
他	再次	倾斜	他的	后退	到	这	树	,

他再次背靠着树干。

[ræn][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [swiːp] ['oʊvər][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrp][ænd; ənd] [ðʌs]

ran	his	hand	with	a	magical	sweep	over	the	strings	of	his	harp	and	thus
跑	他的	手	和	一个	神奇	扫	超过	这	字符串	的	他的	竖琴	和	因此

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] :

continued	his	song	:
持续	他的	歌曲	:

他用手神奇地拂过竖琴的琴弦，继续唱着歌：

" - [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [ʃer] ,

"	'	The	rich	and	the	poor	have	an	equal	share	,
"	-	这	富有的	和	这	贫穷的	有	一个	平等的	分享	,

“富人和穷人拥有平等的份额，

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['draʊzi] [taʊn] ;

In	the	Village	of	Drowsy	Town	;
在	这	村庄	的	昏昏欲睡	镇	;

在昏昏欲睡的小镇村；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] [rɪ'siːvɪθ] [hɪz; ɪz] [ker]

And	the	poor	little	orphan	receiveth	his	care
和	这	贫穷的	小的	孤儿	接收	他的	关心

可怜的小孤儿得到了他的照顾。

[æz; əz][hiː; hi] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [raʊnd] .

As	he	maketh	his	nightly	round	.
作为	他	制造	他的	每晚	圆形的	.

当他进行夜间巡逻时。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][goʊz] ['sprɪŋklɪŋ] [sænd]

With	a	sweep	of	his	hand	he	goes	sprinkling	sand
和	一个	扫	的	他的	手	他	去	洒	沙

他挥了挥手，撒下了沙子。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəz] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,

As	he	wanders	about	through	the	street	,
作为	他	漫游	关于	通过	这	街道	,

他漫无目的地在街上闲逛时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

With	a	kiss	and	a	smile	for	each	dear	little	child	,
和	一个	吻	和	一个	微笑	为了	每个	亲爱的	小的	孩子	,

给每个可爱的小朋友一个吻和一个微笑，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [fæst] [ə'sliːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

As	it	falls	fast	asleep	at	his	feet	.
作为	它	瀑布	快速地	睡着了	在	他的	脚	.

它在他脚边沉沉睡去。

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

" - [wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [kʌm] [daʊn] ,

"	'	When	the	shades	of	night	come	down	,
"	-	什么时候	这	色调	的	夜晚	来	向下	,

“当夜幕降临，

['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['draʊzi] [taʊn] ,

Over	the	Village	of	Drowsy	Town	,
超过	这	村庄	的	昏昏欲睡	镇	,

在昏昏欲睡小镇上空

['tʃɪldrən] [geɪ] , [drɑːp][ðer; ðər] [pleɪ] ,
Children gay , drop their play ,
孩子们 同性恋 , 降低 他们的 玩 ,

儿童同性恋，停止玩耍，

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [deɪ] - [deɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæmə; mə'mɑː] :
And shake a day - day to their mammas :
和 摇 一个 天 - 天 到 他们的 妈妈们 :

并向他们的妈妈们致以每日问候：

[ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ,
Off through the meadow with little Bo - Peep ,
离开 通过 这 草地 和 小的 波 - 窥视 ,

带着小牧羊女穿过草地，

['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['gæðər] [hɜːr; hər] ['weɪwərd] [ʃiːp] ,
Helping her gather her wayward sheep ,
帮助 她 收集 她 任性的 羊 ,

帮助她把迷路的羊群聚拢起来，

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðer; ðər] [soʊlz] [tuː; tə] [kiːp]
And praying the Lord their souls to keep
和 祈祷 这 主 他们的 灵魂 到 保持

他们祈求主保守他们的灵魂。

[waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] ['draʊzi] [taʊn] . -
While visiting Drowsy Town . '
尽管 访问 昏昏欲睡 镇 . -

在游览瞌睡小镇时

" [æz; əz][ðə; ði][læst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɚz] [vɔɪs] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] [er] ,
" As the last sound of the singer's voice died on the air ,
" 作为 这 最后的 声音 的 这 歌手的 嗓音 死亡 在 这 空气 ,

“当歌手的最后一个声音在空中消失时，

[hɪz; ɪz][hændz] [fel] ['lɪmpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [kloʊzd]
his hands fell limply from the strings of the harp and his eyelids closed
他的 双手 跌倒 软弱无力 从 这 字符串 的 这 竖琴 和 他的 眼睑 关闭
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ,
with a last ,
和 一个 最后的 ,

他的双手无力地从竖琴的琴弦上滑落，双眼缓缓闭上，发出最后一声叹息。

[lɔːŋ] , ['wɪri] [lʊk] .
long , weary look .
长的 , 厌倦 看 .

眼神漫长而疲惫。

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['hevɪli] ['fɔːrwərd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [niːz] [geɪv] [weɪ]
His head fell heavily forward upon his breast , and as his knees gave way
他的 头 跌倒 重度 向前 之上 他的 胸部 , 和 作为 他的 膝盖 给予 方式
[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,
beneath him ,
下面 他 ,

他的头重重地垂在胸前，双膝一软，瘫倒在地。

[hiː; hi] [slɪpt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [snɔːr] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][wʌn]
he slipped slowly to the ground with a loud snore and rolled over on one
他 滑倒了 缓慢地 到 这 地面 和 一个 大声 鼾 和 滚动 超过 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他打着响亮的鼾声缓缓滑倒在地，翻了个身侧躺。

[wer] , [wɪð; wɪθ][hɑːrp][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] , ['mɪstər] . ['sliːpi] [hed] [leɪ] [fæst] [ə'sliːp] .

where , with harp in the gutter , Mr . Sleepy Head lay fast asleep .

在哪里 , 和 竖琴 在 这 排水沟 , 先生 . 困 头 躺 快速地 睡着了 .

只见睡眼惺忪的先生躺在水沟里，竖琴就在身边，他睡得正香。

" - [wel] ! - [ɪk'skleɪmd] ['ɑːrθər] ,

" ' Well ! ' exclaimed Arthur ,

" - 出色地 ! - 惊呼 亚瑟 ,

“‘好！’亚瑟惊呼道，

- [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniwʌn] ['riːəli] [fɔːl] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] .

' I've often heard of such a thing but I never saw anyone really fall asleep before .

- 我已经 经常 听到 的 这样的 一个 事物 但 我 绝不 锯 任何人 真的 落下 睡着了 前 .

-

'

-

“我经常听说这种事，但我以前从未亲眼见过有人真的睡着。”

" [ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [rɪ'mɑːrk] .

" The good Queen smiled at the bright remark .

" 这 好的 女王 微笑 在 这 明亮的 评论 .

“善良的女王对这句妙语露出了微笑。”

" - [kʌm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

" ' Come , ' she said .

" - 来 , - 她 说 .

“来吧，”她说。

- [dəunt] [dɪ'stɜːrb] [hɪm; ɪm] . -

' Don't disturb him . '

- 不 打扰 他 . -

“别打扰他。”

" [ðeɪ] [tɪp] - [toʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slʌmbərər] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

" They tip - toed away from the slumberer and continued on down the street .

" 他们 提示 - 脚趾 离开 从 这 沉睡者 和 持续 在 向下 这 街道 .

他们蹑手蹑脚地离开熟睡的人，继续沿着街道走去。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

" They had not gone very far before they saw a little old man approaching in the

['dɪstəns] .

distance .

距离 .

他们还没走多远，就看到远处走来一位老者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stuːpt] [ænd; ənd] [bent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæg] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt]

He was stooped and bent from the weight of a bag that hung about

[hɪz; ɪz] [nek] .

his neck .

他的 脖子 .

他脖子上挂着一个沉重的包，导致他佝偻着背。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ˌɪn'saɪd] ,

Every now and again he would thrust his hand inside ,

每一个 现在 和 再次 他 会 推力 他的 手 里面 ,

他时不时会把手伸进去，

[ðen] [wɪð'drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [swɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['skætərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

then	withdraw	it	and	swing	it	around	as	if	scattering	something	over	the
然后	提取	它	和	摇摆	它	大约	作为	如果	散射	某物	超过	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

然后把它抽出来，挥舞着，就像把什么东西撒在地上一样。

" - [ðer; ðər] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwi:n] , - [ɪz][ðə; ði][sænd][mæn] ['skætərɪŋ] [hɪz; ɪz][sænd] ! -

"	'	There	,	'	exclaimed	the	Queen	,	'	is	the	Sand	Man	scattering	his	sand	!	'
" -		那里	, -		惊呼	这	女王	, -		是	这	沙	男人	散射	他的	沙	! -	

“看！”女王惊呼道，“沙人正在撒沙子呢！”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [bent] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][sænd][mæn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tɔɪl]

"	The	children	watched	the	bent	form	of	the	Sand	Man	busily	engaged	at	his	toil
"	这	孩子们	观看	这	弯曲	形式	的	这	沙	男人	忙碌地	已订婚的	在	他的	辛劳

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

in	the	distance	;
在	这	距离	;

孩子们远远地望着沙人弯着腰忙碌地劳作；

[waɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑ:rmi][ʌv; əv]['dɑ:lz][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [fæst] [ə'sli:p] [æt; ət]

while	the	entire	army	of	dolls	were	lying	about	on	the	ground	,	fast	asleep	at
尽管	这	全部的	军队	的	娃娃	是	说谎	关于	在	这	地面	,	快速地	睡着了	在

[hɪz; ɪz] [fi:t] .

his	feet	.
他的	脚	.

而他脚边，所有的玩偶都躺在地上，睡得正香。

" [bəuθ] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd] [mɔ:d] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	Both	Arthur	and	Maud	wanted	to	walk	over	and	shake	hands	with	him	,
"	两个都	亚瑟	和	莫德	通缉	到	走	超过	和	摇	双手	和	他	,

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] ,

but	the	Queen	,
但	这	女王	,

“亚瑟和莫德都想走过去和他握手，但是女王……”

['noʊɪŋ] [haʊ] ['dredfəli] ['sli:pi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] , [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl]

knowing	how	dreadfully	sleepy	it	would	make	them	,	turned	with	a	sweet	smile
会心	如何	极其糟糕	困	它	会	制作	他们	,	转向	和	一个	甜的	微笑

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] :

as	she	said	:
作为	她	说	:

她知道这样会让他们昏昏欲睡，于是带着甜美的微笑转过身来说：

" - [du:][bəuθ][maɪ] ['dɑ:liŋz] [wɑ:nt][tu:; tə] [fɔ:l] [ə'sli:p] [raɪt] [hɪr] [ɪn] ['draʊzi] [taʊn] [wen] [wi:; wi]

"	'	Do	both	my	darlings	want	to	fall	asleep	right	here	in	Drowsy	Town	when	we
" -		做	两个都	我的	亲爱的们	想	到	落下	睡着了	正确的	这里	在	昏昏欲睡	镇	什么时候	我们

[hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [si:] ? -

have	so	many	things	to	see	?	'
有	所以	许多	事物	到	看	?	-

“我的两个宝贝儿难道想在瞌睡镇里睡着吗？我们还有那么多东西要看呢！”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv]['proʊtest] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

"	Without	a	word	of	protest	they	started	back	toward	the	landing	,	upon	a
"	没有	一个	单词	的	反对	他们	开始	后退	朝向	这	降落	,	之上	一个

['dɪfrənt] [stri:t] ,

different	street	,
不同的	街道	,

他们一言不发，转身走回码头，但走的是另一条街。

[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] ,

as	the	Queen	informed	them	,
作为	这	女王	知情的	他们	,

正如女王告知他们的那样，

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][mæn][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

than	the	one	on	which	the	home	of	the	Sand	Man	was	located	.
比	这	一	在	哪个	这	家	的	这	沙	男人	曾是	位于	.

比沙人居住的那座岛屿还要大。

" - [let] [juː 'es] [wɔːk] ['sloʊli] [ænd; ənd] [tɔːk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['slækənd] [hɜːr; hər] [peɪs] [tuː; tə]

"	-	Let	us	walk	slowly	and	talk	,	-	she	said	,	as	she	slackened	her	pace	to
"	-	让	我们	走	缓慢地	和	讲话	,	-	她	说	,	作为	她	松弛	她	步伐	到

[æn; ən] ['iːzi] ,

an	easy	,
一个	简单的	,

“我们慢慢走，边走边聊吧，’她说着，放慢了脚步，轻松地走着。”

['æmb(ə)l] [geɪt] ,

ambling	gait	,
漫步	步态	,

蹒跚的步态，

- [fɔːr; fər][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɑːlz] [get] ['seɪfli] [ə'bɔːrd] [ðer; ðər] [boʊt] [ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər]

-	for	we	want	to	see	the	dolls	get	safely	aboard	their	boat	and	start	for
-	为了	我们	想	到	看	这	娃娃	得到	安全	船上	他们的	船	和	开始	为了

[hoʊm] . -

home	.	'
家	.	-

“因为我们希望看到玩偶们安全登上小船，启程回家。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði]

"	And	now	while	the	Queen	and	the	children	are	walking	slowly	through	the
"	和	现在	尽管	这	女王	和	这	孩子们	是	步行	缓慢地	通过	这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['draʊzi] [taʊn] ,

Village	of	Drowsy	Town	,
村庄	的	昏昏欲睡	镇	,

“现在，女王和孩子们正缓缓走过昏昏欲睡的小镇，

[ɪn][noʊ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

in	no	great	hurry	to	reach	the	landing	,
在	不	伟大的	匆忙	到	抵达	这	降落	,

并不急于到达码头，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][noʊ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] ,

we	will	be	in	no	great	hurry	to	continue	with	the	story	,
我们	将要	是	在	不	伟大的	匆忙	到	继续	和	这	故事	,

我们并不急于继续讲述这个故事。

[bʌt; bət] [wɪl] [weɪt] [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'freʃ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔːr] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel]

but	will	wait	while	we	refresh	ourselves	with	some	more	water	from	the	well
但	将要	等待	尽管	我们	刷新	我们自己	和	一些	更多的	水	从	这	出色地

,

,
,

不过，我们还是先去井里再喝点水，清清神清气爽一下吧。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪr] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]

and	at	the	same	time	,	hear	what	some	of	you	think	of	the	magical
和	在	这	相同的	时间	,	听到	什么	一些	的	你	思考	的	这	神奇

['aɪlənd][ʌv; əv] [driːmz] .

Island	of	Dreams	.
岛	的	梦想	.

同时，也想听听你们对神奇的梦幻岛的看法。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] - ['telər] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː]['toʊt(ə)l]['saɪləns] .

"	With	that	the	story	-	teller	breathed	a	deep	sigh	and	sank	into	total	silence	.
"	和	那	这	故事	-	出纳员	呼吸	一个	深的	叹	和	沉没	进入	全部的	沉默	.

“说完，讲故事的人深深地叹了口气，陷入了彻底的沉默。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði]['soʊdə] ['wɔːtər] ['faʊnt(ə)n]

THE	SODA	WATER	FOUNTAIN
这	苏打	水	喷泉

苏打水喷泉

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sæŋ] !

"	That	was	a	beautiful	song	the	angels	sang	!
"	那	曾是	一个	美丽的	歌曲	这	天使	唱	!

“那是天使们唱的一首美妙的歌！”

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][æz; əz] [fɔːr] [smɔːl] [bɔɪz] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['lɑːrdʒər]

"	exclaimed	one	of	the	little	girls	as	four	small	boys	struggled	with	three	larger
"	惊呼	一	的	这	小的	女孩们	作为	四	小的	男孩们	挣扎	和	三	更大的

[wʌnz][fɔːr; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['oʊkən] ['bʌkɪt] ,

ones	for	possession	of	the	old	oaken	bucket	,
一个	为了	拥有	的	这	老的	橡木	桶	,

“其中一个小女孩惊呼道，只见四个小男孩和三个大一点的男孩为了争夺那个旧橡木桶而扭打起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːsi] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɑːn][ɪts] [saɪdz] ['sʌfərd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts]

and	the	mossy	accumulation	on	its	sides	suffered	somewhat	from	the	effects
和	这	苔藓	积累	在	它是	侧面	遭受	有些	从	这	效果

[ʌv; əv][ðə; ði]['skræmb(ə)l] .

of	the	scramble	.
的	这	争夺	.

而山坡上覆盖的苔藓也受到了攀爬的影响。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sliːpi] [hed] [best] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] [æt; ət] [wʌns] ;

"	I	like	the	song	of	Mr	.	Sleepy	Head	best	!	"	exclaimed	several	at	once	;
"	我	喜欢	这	歌曲	的	先生	.	困	头	最好的	！	"	惊呼	一些	在	一次	;

“我最喜欢瞌睡虫先生的歌！”几个人异口同声地喊道；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['veriəs] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	while	they	were	giving	their	various	opinions	about	different	parts	of	the
和	尽管	他们	是	给予	他们的	各种各样的	意见	关于	不同的	部分	的	这

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

在他们对故事的不同部分发表各自意见的时候，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪsnd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['meri] ['tʃætər] .

the	boys	hastened	back	from	the	well	and	joined	in	the	merry	chatter	.
这	男孩们	加快	后退	从	这	出色地	和	加入	在	这	欢乐	喋喋不休	.

男孩们从井边匆匆跑回来，加入了欢快的交谈声。

[æz; əz] [ðeɪ] ['heɪstɪli] [pæst] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [wʌn]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪk'skleɪmd]

As	they	hastily	passed	the	water	from	one	to	another	,	one	little	fellow	exclaimed
作为	他们	草草	通过了	这	水	从	一	到	其他	,	一	小的	同伴	惊呼

:

他们匆匆忙忙地互相传递着水，这时一个小家伙惊呼道：

" ['mɜːrsi] !

"	Mercy	!
"	怜悯	!

“怜悯！

[aɪ] [kɑːnt] [get] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [keɪk] .

I	can't	get	over	the	Valley	of	Ice	Cream	and	that	Mountain	of	Cake	.
我	不能	得到	超过	这	谷	的	冰	奶油	和	那	山	的	蛋糕	.

我至今仍对冰淇淋谷和蛋糕山念念不忘。

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ! "

I	just	wish	we	had	some	of	it	here	!	"
我	只是	希望	我们	有	一些	的	它	这里	!	"

我真希望我们这里也有一些！

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɑːk] ['kændi] [fɔːlz] ? " [æskt] [ə'nʌðər] .

"	How	about	the	Rock	Candy	Falls	?	"	asked	another	.
"	如何	关于	这	岩石	糖果	瀑布	?	"	问	其他	.

“那糖果瀑布怎么样？”另一个人问道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][grænd] !

"	They	were	just	grand	!
"	他们	是	只是	盛大	!

“他们真是太棒了！”

[dʒʌst][grænd] !

just	grand	!
只是	盛大	!

太棒了！

" [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][wʌn] [vɔɪs] .

"	exclaimed	several	,	almost	in	one	voice	.
"	惊呼	一些	,	几乎	在	一	嗓音	.

“几个人几乎异口同声地喊道。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] ['gæðərd] ['kloʊzər][ðæn; ðən]['evər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vægəbɑːnd] .

The	children	now	gathered	closer	than	ever	about	the	Vagabond	.
这	孩子们	现在	聚集	更近	比	曾经	关于	这	流浪汉	.

孩子们比以往任何时候都更紧密地围在流浪汉身边。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [sæt] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [ðʌs] [ðə; ði] " [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	little	girl	on	his	knee	sat	holding	his	hat	as	thus	the	"	Knight	of	the
这	小的	女孩	在	他的	膝盖	卫星	保持	他的	帽子	作为	因此	这	"	骑士	的	这

['haɪweɪ] " [kən'tɪnjuːd] :

Highway	"	continued	:
公路	"	持续	:

他膝上的小女孩拿着他的帽子，这位“公路骑士”继续说道：

" [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bæk] [striːt] [ʌv; əv]

"	As	the	Queen	and	the	children	were	walking	along	on	a	back	street	of
"	作为	这	女王	和	这	孩子们	是	步行	沿着	在	一个	后退	街道	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

“当女王和孩子们沿着村里的一条小街散步时，

[ðeɪ] [met] ['mɪstər] . ['sliːpi] [hed] [ə'gen] .

they	met	Mr	.	Sleepy	Head	again	.
他们	遇见	先生	.	困	头	再次	.

他们又遇到了瞌睡虫先生。

[hɪz; ɪz][hɑːrp][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [fɑːr]['oʊvər][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

His	harp	was	hanging	far	over	to	one	side	,
他的	竖琴	曾是	绞刑	远的	超过	到	一	边	,

他的竖琴歪向一边，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ;

and	his	head	was	resting	heavily	upon	his	breast	;
和	他的	头	曾是	休息	重度	之上	他的	胸部	;

他的头沉重地枕在胸前；

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laʊd] ['snɔːrɪŋ] [toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

while	the	sound	of	his	loud	snoring	told	them	he	was	fast	asleep	.
尽管	这	声音	的	他的	大声	打鼾	讲述	他们	他	曾是	快速地	睡着了	.

而他响亮的鼾声告诉他们，他已经睡着了。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [snɔːr] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hiː; hi] ['weikənd] [hɪm'self] ,

Once	in	a	while	he	would	snore	so	loudly	that	he	wakened	himself	,
一次	在	一个	尽管	他	会	鼾	所以	高声	那	他	醒来	他自己	,

他偶尔会打鼾，鼾声大到把自己都吵醒了。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [lʌndʒ] [ɑːn] .

when	he	would	again	lunge	on	.
什么时候	他	会	再次	弓步	在	.

当他再次猛扑过去的时候。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [wen] [hiː; hi] ['stʌmbld] [hed] [fɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	He	had	not	gone	very	far	when	he	stumbled	head	first	into	a	tree	with	a
"	他	有	不是	已消失	非常	远的	什么时候	他	踉跄	头	第一的	进入	一个	树	和	一个

[bæŋ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜːrt][hɪm; ɪm]['bædli] ;

bang	that	must	have	hurt	him	badly	;
砰	那	必须	有	伤害	他	糟糕	;

“他还没走多远，就一头撞在树上，砰的一声，肯定摔得很重；

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] ,

for	as	he	came	to	with	a	sudden	start	,
为了	作为	他	来了	到	和	一个	突然	开始	,

他猛然惊醒过来，

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] ['deizidli] [ə'baʊt] [æz; əz]

they	noticed	he	rubbed	his	head	with	his	hands	and	looked	dazedly	about	as
他们	注意到	他	摩擦	他的	头	和	他的	双手	和	看起来	茫然地	关于	作为

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] .

if	he	had	lost	his	way	.
如果	他	有	丢失的	他的	方式	.

他们注意到他用手揉着头，眼神茫然，好像迷路了一样。

['staːtiŋ] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['dʒɜːniːd] [ɑːn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

Starting	forward	again	,	he	changed	his	course	and	journeyed	on	toward	his
开始	向前	再次	,	他	已更改	他的	课程	和	旅程	在	朝向	他的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

他重新启程，改变了方向，继续向他的师傅走去。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	As	they	passed	out	of	the	village	,
"	作为	他们	通过了	出去	的	这	村庄	,

“当他们离开村庄时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

the	children	were	surprised	to	see	a	great	stream	of	water	,
这	孩子们	是	惊讶	到	看	一个	伟大的	溪流	的	水	,

孩子们惊讶地看到一股巨大的水流。

['ʃuːtɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ɪts] ['snoʊi] [spreɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]

shooting	hundreds	of	feet	into	the	air	and	tossing	its	snowy	spray	about	in	a
射击	数百	的	脚	进入	这	空气	和	抛掷	它是	下雪的	喷	关于	在	一个

['wɪkɪdli] ['weɪstfl] ['mænər] ,

wickedly	wasteful	manner	,
邪恶地	浪费	方式	,

喷射到数百英尺高的空中，并以一种极其浪费的方式扬起雪花。

[waɪl] [ðə; ði] [striːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

while	the	stream	seemed	to	be	coming	straight	up	out	of	the	ground	.
尽管	这	溪流	似乎	到	是	未来	直的	向上	出去	的	这	地面	.

而溪流看起来像是从地底直冲上来的。

" [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːrθər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ə; eɪ]

"	As	they	stopped	to	look	at	it	,	Arthur	said	he	had	often	seen	a
"	作为	他们	停止	到	看	在	它	,	亚瑟	说	他	有	经常	已见	一个

['wɔːtərfɔːl] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,

waterfall	falling	down	,
瀑布	坠落	向下	,

“他们停下来观看时，亚瑟说他经常看到瀑布倾泻而下。”

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [wʌn] [fɔːl] [ʌp] [bɪ'fɔːr] .

but	had	never	seen	one	fall	up	before	.
但	有	绝不	已见	一	落下	向上	前	.

但他以前从未见过它倒下来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

The	children	were	more	than	delighted	with	this	strange	wonder	of	nature	.
这	孩子们	是	更多的	比	高兴极了	和	这	奇怪的	想知道	的	自然	.

孩子们对这种奇特的自然景观欣喜若狂。

" [ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] [æt; ət] ['ɑːrθɜːz] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [sed] :

"	The	Queen	smiled	at	Arthur's	remark	,	and	turning	to	the	children	,	said	:
"	这	女王	微笑	在	亚瑟的	评论	,	和	转弯	到	这	孩子们	,	说	:

女王听了亚瑟的话，微微一笑，然后转向孩子们说：

" - [juː; jʊ] [noʊ] , ['tʃɪldrən] , ['sʌmwer] , [wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l]

"	'	You	know	,	children	,	somewhere	,	way	down	in	the	ground	,	there	is	a	chemical
"	-	你	知道	,	孩子们	,	某处	,	方式	向下	在	这	地面	,	那里	是	一个	化学

['læbrətɔːri] ,

laboratory	,
实验室	,

“你们知道吗，孩子们，在某个地方，在地下很深处，有一个化学实验室，

[ðə; ði] [greɪt] ['kemɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['mɪstər] . ['neɪtʃər] .

the	great	chemist	in	charge	of	which	is	Mr	.	Nature	.
这	伟大的	化学家	在	收费	的	哪个	是	先生	.	自然	.

负责这一切的伟大化学家是大自然先生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

There	are	not	many	places	where	he	displays	his	wonderful	ability	in	such	an
那里	是	不是	许多	地方	在哪里	他	显示器	他的	精彩的	能力	在	这样的	一个

[ʌn'juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] ,

unusual	fashion	,
异常	时尚	,

他很少以如此独特的方式展现他惊人的才能。

[bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌaʊt'dʌn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ə'tempts] .

but	here	he	seems	to	have	outdone	all	his	other	attempts	.
但	这里	他	似乎	到	有	胜过	全部	他的	其他	尝试	.

但这一次，他似乎超越了他以往的所有尝试。

[ðɪs] [ɪz]['soʊdə]['wɔ:tər] ['faʊnt(ə)n] , [wer] [deɪ]['æftər][deɪ] , [ænd; ənd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

This	is	Soda	Water	Fountain	,	where	day	after	day	,	and	year	after	year	,
这	是	苏打	水	喷泉	,	在哪里	天	后	天	,	和	年	后	年	,

这里是苏打水喷泉，日复一日，年复一年，

[hi:; hi] [sendz] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [drɪŋk] [tu:; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [θɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['wɪri] ['trævələz] [hu:]

he	sends	forth	his	exquisite	drink	to	quench	the	thirst	of	all	weary	travellers	who
他	发送	前进	他的	精美的	喝	到	淬火	这	口渴	的	全部	厌倦	旅行者	WHO

['vɪzɪt][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [drɪ:mz] . -

visit	the	Island	of	Dreams	.	'
访问	这	岛	的	梦想	.	-

他将自己精心调制的饮品呈献给所有来到梦幻岛的疲惫旅人，以解他们的干渴。

" - ['soʊdə]['wɔ:tər] ['faʊnt(ə)n] ! - [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] [mɔ:d] .

"	'	Soda	Water	Fountain	!	'	exclaimed	little	Maud	.
"	-	苏打	水	喷泉	!	-	惊呼	小的	莫德	.

“汽水喷泉！”小莫德惊呼道。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæf] ['ri:əlaɪz] ['i:ðər] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ɪts] [haɪt] [ɔ:r][ɪts]

"	And	before	they	could	half	realize	either	the	immensity	of	its	height	or	its
"	和	前	他们	可以	一半	意识到	任何一个	这	浩瀚无垠	的	它是	高度	或者	它是

['vɑ:ljəm] ,

volume	,
体积	,

“还没等他们完全意识到它的高度和体积有多么巨大，

[ðə; ði] [kwi:n] [led][ðem; ðəm][tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][drɪŋk][tu:; tə][ðer; ðər]['hɑ:rts] - ['kɑ:ntent] .

the	Queen	led	them	to	where	they	could	drink	to	their	hearts	'	content	.
这	女王	引领	他们	到	在哪里	他们	可以	喝	到	他们的	心	-	内容	.

女王带领他们来到一个可以尽情畅饮的地方。

" [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][tɔ:l] [stri:m] [ʃu:t] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][er] ,

"	As	they	stood	drinking	and	watching	the	tall	stream	shoot	high	into	the	air	,
"	作为	他们	站立	喝	和	观看	这	高的	溪流	射击	高的	进入	这	空气	,

“他们站在那里喝酒，看着高高的溪流冲向空中，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][help][bʌt; bət][æsk] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] ,

they	could	not	help	but	ask	questions	;	and	,	turning	to	the	Queen	,
他们	可以	不是	帮助	但	问	问题	;	和	,	转弯	到	这	女王	,

他们忍不住问了很多问题；然后，他们转向女王，

['lɪt(ə)l] [mɔ:d] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [sent][ˌaɪ 'ti:][ʌp][soʊ] [haɪ] .

little	Maud	wanted	to	know	what	sent	it	up	so	high	.
小的	莫德	通缉	到	知道	什么	发送	它	向上	所以	高的	.

小莫德想知道是什么让它飞得那么高。

" - [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [kɔ:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['gaɪzər] , - [sed] [ðə; ði]

"	'	I	believe	the	people	of	the	world	call	such	a	display	a	geyser	,	'	said	the
"	-	我	相信	这	人们	的	这	世界	称呼	这样的	一个	展示	一个	喷泉	,	-	说	这

[kwi:n] .

Queen	.
女王	.

“我相信全世界的人们把这种现象称为间歇泉，”女王说道。

- ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

'	Several	of	them	are	to	be	found	in	various	parts	of	the	earth	.
-	一些	的	他们	是	到	是	成立	在	各种各样的	部分	的	这	地球	.

“其中一些可以在地球的各个地方找到。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

When	you	have	had	all	you	wish	to	drink	,
什么时候	你	有	有	全部	你	希望	到	喝	,

当你喝够了你想喝的酒之后，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [wɔːk] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

and	while	we	walk	slowly	back	to	the	landing	,	I	want	you	to	tell	me	,
和	尽管	我们	走	缓慢地	后退	到	这	降落	,	我	想	你	到	告诉	我	,

当我们慢慢走回楼梯平台时，我想让你告诉我：

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd] . -

if	you	can	,	where	they	are	located	.	'
如果	你	能	,	在哪里	他们	是	位于	.	-

如果可以的话，请告诉我它们的具体位置。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['sloʊli] [ə'weɪ] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræpt] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

"	They	started	slowly	away	on	their	journey	,	the	children	wrapt	in	deep	thought	.
"	他们	开始	缓慢地	离开	在	他们的	旅行	,	这	孩子们	包裹	在	深的	想法	.

他们缓缓踏上了旅程，孩子们陷入了沉思。

" ['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [mʌtʃ] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] ,

"	Little	Arthur	said	he	had	never	been	to	school	much	since	his	mother	died	,
"	小的	亚瑟	说	他	有	绝不	到过	到	学校	很多	自从	他的	母亲	死亡	,

小亚瑟说，自从母亲去世后，他就很少去上学了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] ['grænfɑːðər] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [skuːlz] ,

for	his	old	grandfather	didn't	believe	in	schools	,
为了	他的	老的	祖父	没有	相信	在	学校	,

因为他年迈的祖父不相信学校教育。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

and	perhaps	that	was	why	he	did	not	know	more	about	such	wonderful	things	.
和	也许	那	曾是	为什么	他	做过	不是	知道	更多的	关于	这样的	精彩的	事物	.

也许正因如此，他才对这些美好的事物了解不多。

" [ðə; ði] [kwiːn] [kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɪti] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [sed] :

"	The	Queen	cast	a	look	of	pity	upon	him	as	she	softly	said	:
"	这	女王	投掷	一个	看	的	遗憾	之上	他	作为	她	轻轻	说	:

女王怜悯地看了他一眼，轻声说道：

" - [skuːlz] [ɑːr; ər] [greɪt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]

"	'	Schools	are	great	things	,	and	every	little	boy	and	girl	ought	to	learn	the
"	-	学校	是	伟大的	事物	,	和	每一个	小的	男生	和	女孩	应该	到	学习	这

['lesnz; 'lesənz] [wel] ;

lessons	well	;
课程	出色地	;

“学校是伟大的事业，每个小男孩和小女孩都应该好好学习课程；

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , [kwaɪt][æz; əz][streɪndʒ][ænd; ənd] ['kjʊriəs] , [ɪf]

for	the	world	is	full	of	wonderful	things	,	quite	as	strange	and	curious	,	if
为了	这	世界	是	满的	的	精彩的	事物	,	相当	作为	奇怪的	和	好奇的	,	如果

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ,

you	understand	them	,
你	理解	他们	,

因为世界充满了奇妙的事物，如果你了解它们，就会发现它们同样奇特而有趣。

[æz; əz] ['eni] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['hɑːrpərz] ['feri] .

as	any	you	have	seen	since	leaving	Harpers	Ferry	.
作为	任何	你	有	已见	自从	离开	哈珀斯	渡船	.

就像你离开哈珀斯费里以来看到的那些一样。

['evri] [jɪr] , - [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , - ['sæntə] ['klɔz] ['vɪzɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['gaɪzər] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] ,

Every	year	,	'	she	continued	,	'	Santa	Claus	visits	a	great	geyser	in	Wyoming	,
每一个	年	,	-	她	持续	,	-	圣诞老人	克劳斯	访问	一个	伟大的	喷泉	在	怀俄明州	,

“每年,”她继续说道，“圣诞老人都会去怀俄明州的一个大型间歇泉参观。”

['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] ['jeləustəun] [pɑ:rk] ;

located	in	a	place	called	Yellowstone	Park	;
位于	在	一个	地方	称为	黄石公园	公园	;

位于黄石公园内;

[waɪl] [ɪn] ['aɪslənd] [ænd; ənd] [nu:] ['zi:lənd] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['gaɪzərz] [ɪn'di:d] ,

while	in	Iceland	and	New	Zealand	there	are	very	beautiful	geysers	indeed	,
尽管	在	冰岛	和	新的	新西兰	那里	是	非常	美丽的	间歇泉	的确	,

冰岛和新西兰确实有非常美丽的间歇泉。

[ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][hɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʊk] [æn; ən] [eg] . -

the	waters	of	which	are	hot	enough	to	cook	an	egg	.	'
这	水	的	哪个	是	热的	足够的	到	厨师	一个	蛋	.	-

水温高到足以煮熟一个鸡蛋。

" [waɪl] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] ,

"	While	the	conversation	continued	,
"	尽管	这	对话	持续	,

“谈话继续进行着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	Queen	was	instructing	the	children	and	showing	them	why	it
和	这	女王	曾是	指导	这	孩子们	和	显示	他们	为什么	它

[wʌz; wəz] [waɪz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] [wel] ,

was	wise	to	learn	their	lessons	well	,
曾是	明智的	到	学习	他们的	课程	出色地	,

女王正在教导孩子们，并向他们展示为什么好好学习功课是明智之举。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [fɜ:rst]['lændɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

they	came	in	sight	of	the	spot	where	they	first	landed	upon	the	island	.
他们	来了	在	视线	的	这	点	在哪里	他们	第一的	登陆	之上	这	岛	.

他们回到了当初登陆这座岛屿的地方。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kə'moʊʃ(ə)n] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

"	There	was	a	loud	commotion	down	on	the	shore	of	the	lake	,
"	那里	曾是	一个	大声	骚动	向下	在	这	支撑	的	这	湖	,

湖岸边传来一阵喧闹声，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði]['dɑ:lz] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər] [boʊt] .

and	they	were	surprised	to	see	all	the	dolls	climbing	into	their	boat	.
和	他们	是	惊讶	到	看	全部	这	娃娃	攀登	进入	他们的	船	.

他们惊讶地发现所有的娃娃都爬进了他们的船里。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] [ðæn; ðən]

Scarcely	had	they	stopped	to	view	the	wonderful	and	interesting	sight	than
几乎	有	他们	停止	到	看法	这	精彩的	和	有趣的	视线	比

[ðə; ði] [bɑ:rk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [dri:mz] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm]

the	barque	which	had	borne	them	to	the	Island	of	Dreams	appeared	from
这	帆船	哪个	有	出生	他们	到	这	岛	的	梦想	出现	从

[ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [beɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

a	near	-	by	bay	and	was	soon	at	the	landing	,
一个	靠近	-	经过	湾	和	曾是	很快	在	这	降落	,

他们刚停下来欣赏这奇妙有趣的景象，载着他们来到梦幻岛的帆船就从附近的海湾出现，很快就到了码头。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .

awaiting	the	commands	of	the	Queen	.
等待中	这	命令	的	这	女王	.

等待女王的命令。

" [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] - [boʊt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðer; ðər] ['dɑːlfɪnz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

"	The	mermaids	in	charge	of	the	doll	-	boat	had	driven	their	dolphins	a	short
"	这	美人鱼	在	收费	的	这	玩具娃娃	-	船	有	驱动	他们的	海豚	一个	短的

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ðeɪ] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

distance	from	the	shore	where	they	lay	as	if	waiting	for	a	race	with	the
距离	从	这	支撑	在哪里	他们	躺	作为	如果	等待	为了	一个	种族	和	这

['kwiːnz] [bɑːrk] .

Queen's	barque	.
女王大学	帆船	.

“负责操控玩偶船的美人鱼们把她们的海豚赶到离岸边不远的地方，海豚们躺在那里，仿佛在等待与女王的帆船比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [saɪd][baɪ][saɪd] .

It	was	not	long	before	the	two	boats	were	resting	on	the	lake	side	by	side	.
它	曾是	不是	长的	前	这	二	船	是	休息	在	这	湖	边	经过	边	.

没过多久，两艘船就并排停泊在湖面上。

" ['ɑːrθər] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['dɑːlfɪnz] [liːp] ['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ][waɪld]

"	Arthur	expected	every	moment	to	see	the	waiting	dolphins	leap	forward	in	a	wild
"	亚瑟	预期的	每一个	片刻	到	看	这	等待	海豚	飞跃	向前	在	一个	荒野

['efərt] [tuː; tə] [sər'pæs] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

effort	to	surpass	each	other	;
努力	到	超过	每个	其他	;

“亚瑟期待着每一刻都能看到等待着的海豚们奋力向前跃出，拼命超越彼此；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['efərt] [meɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ðem; ðəm] ,

but	,	as	there	seemed	to	be	no	effort	made	to	start	them	,
但	,	作为	那里	似乎	到	是	不	努力	制成	到	开始	他们	,

但是，由于似乎没有人努力去启动它们，

[hiː; hi] [suːn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [plʌmp] ,

he	soon	changed	his	mind	and	sat	looking	upon	the	plump	,
他	很快	已更改	他的	头脑	和	卫星	寻找	之上	这	丰满	,

他很快改变了主意，坐下来看着那丰满的.....

[raʊnd] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

round	backs	of	the	dolphins	as	they	lay	motionless	in	the	lake	before	them	.
圆形的	背部	的	这	海豚	作为	他们	躺	静止不动	在	这	湖	前	他们	.

海豚圆圆的背脊静静地躺在他们面前的湖面上。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [wɪŋz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

"	There	was	a	sound	of	rushing	wings	high	in	the	air	.
"	那里	曾是	一个	声音	的	匆忙	翅膀	高的	在	这	空气	.

“高空中传来翅膀拍打的声音。”

[ə'gen] [ðə; ði][skaɪ] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

Again	the	sky	separated	as	before	,
再次	这	天空	分开	作为	前	,

天空再次像之前那样裂开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [huː] [fɜːrst] ['welkəmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [driːmz] [keɪm]

and	the	angels	who	first	welcomed	them	to	the	Island	of	Dreams	came
和	这	天使	WHO	第一的	欢迎	他们	到	这	岛	的	梦想	来了

['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

falling	from	the	sky	.
坠落	从	这	天空	.

最初迎接他们来到梦幻岛的天使们从天而降。

" [ɪn][ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz][ɔːl][wʌz; wəz] [naʊ] ['kwaɪət] .

"	In	the	barque	of	the	dolls	all	was	now	quiet	.
"	在	这	帆船	的	这	娃娃	全部	曾是	现在	安静的	.

“在玩偶的小船上，现在一片寂静。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪm] [ʌv; əv] [rɪtʃ] -

"	There	was	a	sudden	outburst	of	celestial	music	from	a	chime	of	rich	-
"	那里	曾是	一个	突然	爆发	的	天体	音乐	从	一个	钟声	的	富有的	-

[toʊnd] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] ,

toned	bells	in	the	heavens	above	,
色调	铃铛	在	这	天	多于	,

“突然，天上传来一阵悦耳动听的钟声，宛如天籁之音。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði]['boʊts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ]

and	as	the	angels	hovered	over	the	boats	,	it	was	thus	they	sang	a
和	作为	这	天使	悬停	超过	这	船	,	它	曾是	因此	他们	唱	一个

['pɑːrtɪŋ] [sɔːŋ] :

parting	song	:
离别	歌曲	:

当天使们盘旋在船只上方时，他们唱起了告别之歌：

" - [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [ɪz]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] ,

"	'	Come	again	to	the	lake	that	is	crimson	and	gold	,
"	-	来	再次	到	这	湖	那	是	赤红	和	金子	,

“再来吧，来到那片绯红与金色的湖泊边，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɑːrk] ['evər] [weɪt] [jʊr; jər] [kə'mænd] ;

For	the	barques	ever	wait	your	command	;
为了	这	帆船	曾经	等待	你的	命令	;

帆船们随时听候您的命令；

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ɑːr; ər] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [ɑːr; ər][boʊld] ,

The	mermaids	are	true	and	the	dolphins	are	bold	,
这	美人鱼	是	真的	和	这	海豚	是	大胆的	,

美人鱼是真实的，海豚是勇敢的。

[tuː; tə]['paɪlət][juː; jʊ] [seɪf] [tuː; tə][ɪts][strænd] .

To	pilot	you	safe	to	its	strand	.
到	飞行员	你	安全的	到	它是	链	.

引导你安全抵达海滩。

[tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv] [mɜːrθ] ,

Tell	the	children	of	earth	that	the	Island	of	Mirth	,
告诉	这	孩子们	的	地球	那	这	岛	的	欢笑	,

告诉地球上的孩子们，欢乐之岛，

[ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [sʌn] ['evər] [gliːmz] ,

The	one	place	where	the	sun	ever	gleams	,
这	一	地方	在哪里	这	太阳	曾经	闪光	,

阳光永不落幕的地方

[laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæts] [toʊld] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [groʊ] [oʊld] ,

Like	a	story	that's	told	that	will	never	grow	old	,
喜欢	一个	故事	那就是	讲述	那	将要	绝不	生长	老的	,

就像一个永远不会过时的故事，

[ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [driːmz] .

Is	the	beautiful	Island	of	Dreams	.
是	这	美丽的	岛	的	梦想	.

这是一个美丽的梦幻之岛。

[ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv] [driːmz] , [ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv] [driːmz] ,

The	Island	of	Dreams	,	the	Island	of	Dreams	,
这	岛	的	梦想	,	这	岛	的	梦想	,

梦幻岛，梦幻岛，

['evər] [geɪ] [ɪz][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [driːmz] .

Ever	**gay**	**is**	**the**	**Island**	**of**	**Dreams**	**.**
曾经	同性恋	是	这	岛	的	梦想	.

每个同性恋者都是梦想之岛。

" - [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [ɪz]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] ,

"	**'**	**Come**	**again**	**to**	**the**	**lake**	**that**	**is**	**crimson**	**and**	**gold**	**,**
"	-	来	再次	到	这	湖	那	是	赤红	和	金子	,

“再来这片绯红与金色的湖泊吧，

[kʌm] [ə'gen] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] [klaɪm] ;

Come	**again**	**to**	**our**	**heavenly**	**clime**	**;**
来	再次	到	我们的	天上	气候	;

欢迎再次来到我们这人间天堂；

[ðoʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] [biː; bi]['kruːəl][ænd; ənd][koʊld] ,

Though	**the**	**ways**	**of**	**the**	**world**	**may**	**be**	**cruel**	**and**	**cold**	**,**
尽管	这	方式	的	这	世界	可能	是	残忍的	和	寒冷的	,

尽管世事残酷无情，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrm]['oʊvər] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

It	**is**	**warm**	**over**	**here**	**all**	**the**	**time**	**.**
它	是	温暖的	超过	这里	全部	这	时间	.

这里常年都很暖和。

[wen] [dɪ'sperɪŋ] [ænd; ənd][sæd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] ,

When	**despairing**	**and**	**sad**	**,**	**with**	**no**	**heart**	**to**	**be**	**glad**	**,**
什么时候	绝望	和	伤心	,	和	不	心	到	是	高兴的	,

当感到绝望和悲伤，心中没有一丝喜悦时，

[ænd; ənd] [en'gʌlft] [baɪ][ðə; ði] [terz] [ðæt] [juː; jʊ] [wiːp] ,

And	**engulfed**	**by**	**the**	**tears**	**that**	**you**	**weep**	**,**
和	吞噬	经过	这	眼泪	那	你	哭泣	,

被你流下的泪水淹没，

[brɪŋ] [jʊr; jər] ['trʌblz] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mædʒɪk(ə)l] [aɪl] ,

Bring	**your**	**troubles**	**a**	**while**	**to**	**our**	**magical**	**isle**	**,**
带来	你的	麻烦	一个	尽管	到	我们的	神奇	小岛	,

暂时把你的烦恼带到我们这座神奇的小岛上来吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd][mæn] [wɪl] [rɑːk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] .

And	**the**	**Sand**	**Man**	**will**	**rock**	**them**	**to**	**sleep**	**.**
和	这	沙	男人	将要	岩石	他们	到	睡觉	.

睡魔会摇着他们入睡。

[ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [driːmz] , [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [driːmz] ,

In	**the**	**Island**	**of**	**Dreams**	**,**	**the**	**Island**	**of**	**Dreams**	**,**
在	这	岛	的	梦想	,	这	岛	的	梦想	,

在梦幻岛，梦幻岛，

[ðə; ði][sænd][mæn] [wɪl] [rɑːk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] . -

The	**Sand**	**Man**	**will**	**rock**	**them**	**to**	**sleep**	**.**	**'**
这	沙	男人	将要	岩石	他们	到	睡觉	.	-

睡魔会摇着他们入睡。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['siːst] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd]

"	**No**	**sooner**	**had**	**the**	**angels**	**ceased**	**their**	**beautiful**	**song**	**than**	**they**	**disappeared**
"	不	很快	有	这	天使	停止	他们的	美丽的	歌曲	比	他们	消失

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

as	**quickly**	**as**	**they**	**had**	**come**	**,**
作为	迅速地	作为	他们	有	来	,

“天使们美妙的歌声刚一停止，就如同来时一样迅速地消失了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði][ʌn'broʊkən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp]

and	there	was	nothing	to	be	seen	but	the	unbroken	arch	of	the	deep
和	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	这	未破	拱	的	这	深的

[bluː] [skaɪ] .

blue	sky	.
蓝色的	天空	.

除了深蓝色的天空一望无际的弧线之外，什么也看不到。

" [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði]['dɑːlz] [ə'weɪ] [ɑːn][ðer; ðər]

"	The	dolphins	shot	forward	across	the	lake	and	bore	the	dolls	away	on	their
"	这	海豚	射击	向前	穿过	这	湖	和	钻孔	这	娃娃	离开	在	他们的

['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .

homeward	journey	.
回家	旅行	.

“海豚们飞快地游过湖面，带着玩偶踏上了回家的旅程。”

[æz; əz][ðə; ði] [bɑːrk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pæst] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

As	the	barque	containing	the	Queen	and	the	children	passed	leisurely	along	the
作为	这	帆船	包含	这	女王	和	这	孩子们	通过了	悠闲	沿着	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

载着女王和孩子们的帆船悠闲地沿着海岸驶过，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði][sænd][mæn] ,

they	could	plainly	see	the	Sand	Man	,
他们	可以	显然	看	这	沙	男人	,

他们清楚地看到了沙人，

['goʊɪŋ] [hoʊm] ['æftər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [tɔɪl] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sliːpi] [hed] ['stʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ]

going	home	after	his	daily	toil	with	Mr	.	Sleepy	Head	stumbling	and	staggering
去	家	后	他的	日常的	辛劳	和	先生	.	困	头	踉跄	和	令人震惊

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

每天辛勤劳作之后，他拖着瞌睡虫先生踉跄跄地回家。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['aɪlənd]

"	With	a	wave	of	their	hands	and	a	blessing	upon	the	wonderful	Island
"	和	一个	海浪	的	他们的	双手	和	一个	祝福	之上	这	精彩的	岛

[ʌv; əv] [driːmz] ,

of	Dreams	,
的	梦想	,

他们挥了挥手，为这美丽的梦幻之岛送上祝福，

[ðə; ði] [boʊt] [tɜːrnd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [muːvd] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haɪ] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði]

the	boat	turned	out	into	the	lake	and	moved	rapidly	toward	the	high	rock	on	the
这	船	转向	出去	进入	这	湖	和	已搬	快速	朝向	这	高的	岩石	在	这

['dɪstənt] [ʃɔːr] .

distant	shore	.
遥远	支撑	.

船转向驶入湖中，迅速向远处岸边的高耸岩石驶去。

" ['kɪmboʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt][dɪd][nɑːt]['bɑːðər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'laɪt] ,

"	Kimbo	the	Giant	did	not	bother	them	to	alight	,
"	金博	这	巨大的	做过	不是	打扰	他们	到	点燃	,

“巨人金博没有打扰他们下车。”

[bʌt; bət] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg][hænd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

but	placing	the	palm	of	his	big	hand	down	by	the	side	of	the	boat	,
但	放置	这	棕榈	的	他的	大的	手	向下	经过	这	边	的	这	船	,

但他却将自己宽大的手掌放在船边，

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][stænd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][traɪs] ,

he	bade	them	stand	upon	it	;	then	,	in	a	trice	,
他	巴德	他们	站立	之上	它	;	然后	,	在	一个	瞬间	,

他命令他们站在上面；然后，转眼间，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ɔːl] [θriː] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [rɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] ,

he	lifted	all	three	to	the	top	of	the	high	rock	for	a	last	,
他	抬起	全部	三	到	这	顶部	的	这	高的	岩石	为了	一个	最后的	,

他最后一次将三个人都举到高高的岩石顶上。

[lɔːŋ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

long	look	on	the	lake	.
长的	看	在	这	湖	.

长时间凝视着湖面。

" [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [roʊld] ['pleɪfəli] [ɪn][ðə; ði][taɪd] [bɪ'loʊ] .

"	The	dolphins	rolled	playfully	in	the	tide	below	.
"	这	海豚	滚动	嬉戏地	在	这	潮	以下	.

海豚在下面的潮水中嬉戏翻滚。

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [weɪvd] [ə; eɪ] ['bæʃfl] [ə'duː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] ,

The	mermaids	waved	a	bashful	adieu	;	and	then	,	with	a	burst	of	speed	,
这	美人鱼	挥手	一个	害羞的	再见	;	和	然后	,	和	一个	爆裂	的	速度	,

美人鱼们羞涩地挥手告别；然后，她们猛地加速，

[ðə; ði] [bɑːrk] [swept] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt]

the	barque	swept	like	a	whirlwind	across	the	lake	and	was	soon	lost	to	sight
这	帆船	扫荡	喜欢	一个	旋风	穿过	这	湖	和	曾是	很快	丢失的	到	视线

.

:

.

那艘帆船像旋风一样掠过湖面，很快就消失在了视线中。

" [ðə; ði][raɪd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz]

"	The	ride	on	top	of	the	Giant's	head	back	to	the	throne	of	the	Queen	was
"	这	骑	在	顶部	的	这	巨人的	头	后退	到	这	王座	的	这	女王	曾是

[dʒʌst][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ðer; ðər]['fɔːrmər] [trɪp] [θruː] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] ,

just	as	delightful	as	their	former	trip	through	the	land	of	Santa	Claus	,
只是	作为	愉快	作为	他们的	以前的	旅行	通过	这	土地	的	圣诞老人	克劳斯	,

“骑着巨人的头返回女王宝座的旅程，和他们之前穿越圣诞老人王国的旅程一样令人愉快。”

[fɔːr; fər]['kɪmboʊ] [traɪd] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] [ə'mjuːzmənt] .

for	Kimbo	tried	in	every	possible	manner	to	offer	them	amusement	.
为了	金博	尝试	在	每一个	可能的	方式	到	提供	他们	娱乐	.

金博想尽一切办法给他们带来欢乐。

" [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃaʊt] - [hoʊld] [taɪt] ! - [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ə; eɪ][tɔːl] [hɪl] .

"	Now	he	would	shout	'	Hold	tight	!	'	as	he	jumped	over	a	tall	hill	.
"	现在	他	会	喊	-	抓住	紧的	!	-	作为	他	跳了起来	超过	一个	高的	爬坡道	.

“现在他会一边跳过一座高山，一边喊‘抓紧了！’”

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['wɔːrnɪŋ] ,

Then	he	would	give	them	some	other	warning	,
然后	他	会	给	他们	一些	其他	警告	,

然后他会给他们其他一些警告，

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn] [hɪl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

as	he	suddenly	leaped	from	the	top	of	one	hill	to	another	,
作为	他	突然	跳跃	从	这	顶部	的	一	爬坡道	到	其他	,

他突然从一座山顶跳到了另一座山顶上，

[ænd; ənd] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [er] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['væli] [bɪ'loʊ] .

and	sailed	through	the	air	over	the	great	valley	below	.
和	航行	通过	这	空气	超过	这	伟大的	谷	以下	.

然后乘着它飞越下方的大山谷。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] ['maɪti] [liːp] ,

"	It	was	thus	he	amused	the	Queen	and	the	children	until	,	with	one	last	mighty	leap	,
"	它	曾是	因此	他	觉得好笑	这	女王	和	这	孩子们	直到	,	和	一	最后的	强大的	飞跃	,

“就这样，他逗乐了女王和孩子们，直到他最后一次奋力一跃，

[hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [tɔːl] ['fæktriz; 'fæktəriz][ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd] ['tæfi] ['rɪvər] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [θroʊn] .

he	cleared	the	tall	factories	of	Santa	Claus	and	Taffy	River	at	a	single	bound	and	landed	them	safely	upon	the	golden	throne	.
他	已清除	这	高的	工厂	的	圣诞老人	克劳斯	和	太妃糖	河	在	一个	单身的	边界	和	登陆	他们	安全	之上	这	金的	王座	.

他一跃越过圣诞老人和太妃糖河的高耸工厂，安全地将它们带到了金色的王座上。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

"	By	this	time	the	children	had	become	well	acquainted	with	the	Giant	,
"	经过	这	时间	这	孩子们	有	变得	出色地	熟人	和	这	巨大的	,

“这时孩子们已经和巨人非常熟悉了，

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

so	much	so	that	for	some	time	they	stood	talking	with	him	.
所以	很多	所以	那	为了	一些	时间	他们	站立	说	和	他	.

他们和他交谈了很久。

['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə][bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

Little	Arthur	thanked	him	for	the	kindness	he	had	shown	to	both	himself	and	his	sister	,
小的	亚瑟	谢谢	他	为了	这	仁慈	他	有	所示	到	两个都	他自己	和	他的	姐姐	,

小亚瑟感谢他对自己和妹妹的善意。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənts] [maʊθ] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meri] [læf] ,

and	as	the	Giant's	mouth	opened	for	a	merry	laugh	,
和	作为	这	巨人的	嘴	打开	为了	一个	欢乐	笑	,

巨人张开嘴，发出爽朗的笑声，

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['snoʊi] [tiːθ] [ri'zembld] , [ɪn] [ʃeɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][saɪz] ,

they	noticed	that	his	white	snowy	teeth	resembled	,	in	shape	as	well	as	in	size	,
他们	注意到	那	他的	白色的	下雪的	牙齿	类似	,	在	形状	作为	出色地	作为	在	尺寸	,

他们注意到他洁白的牙齿，无论形状还是大小，都与……相似。

[ðə; ði] [greɪv] - [stoʊnz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət]['hɑːrpərz] ['feri] .

the	grave	-	stones	that	stood	in	the	village	churchyard	on	the	hill	at	Harpers	Ferry	.
这	严重	-	石头	那	站立	在	这	村庄	墓地	在	这	爬坡道	在	哈珀斯	渡船	.

哈珀斯费里山丘上村庄教堂墓地里的墓碑。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [sə'pres] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [hænd][tuː; tə][bɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

Nor	could	they	suppress	their	surprise	as	he	raised	his	enormous	hand	to	bid	them	good	-	bye	.
也不	可以	他们	压制	他们的	惊喜	作为	他	提高	他的	巨大的	手	到	出价	他们	好的	-	再见	.

当他举起巨大的手向他们道别时，他们也难掩惊讶之情。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hjuːdʒ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɔːd] [kʊd; kəd] ['berli] [klæsp][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [ə'raʊnd] [ɪts]

"	It	was	so	huge	that	little	Maud	could	barely	clasp	her	two	hands	around	its
"	它	曾是	所以	巨大的	那	小的	莫德	可以	仅仅	搭扣	她	二	双手	大约	它是

['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .

little	finger	.
小的	手指	.

“它太大了，小莫德的两只手都很难抓住它的小指头。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] ['efərt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][hænd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

She	made	a	frantic	effort	to	shake	the	hand	up	and	down	,
她	制成	一个	疯狂的	努力	到	摇	这	手	向上	和	向下	,

她拼命地上下甩动着那只手，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʃeɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	there	wasn't	much	shake	about	it	.
但	那里	不是	很多	摇	关于	它	.

但并没有发生太大的震动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [smaɪl] , ['kɪmboʊ] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] , [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔːr]

With	a	merry	smile	,	Kimbo	backed	away	from	the	throne	,	bowed	low	before
和	一个	欢乐	微笑	,	金博	支持的	离开	从	这	王座	,	鞠躬	低的	前

[hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

his	Queen	,
他的	女王	,

金博面带笑容，从王座上退下，向女王深深鞠躬。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['maɪti] [hɑːp] - [skɪp] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [dʒʌmp] , [hiː; hi] [liːpt] [haɪ] ['oʊvər]

and	,	with	one	mighty	hop	-	skip	-	and	-	a	-	jump	,	he	leaped	high	over
和	,	和	一	强大的	跳	-	跳过	-	和	-	一个	-	跳	,	他	跳跃	高的	超过

[ə; eɪ] [tɔːl] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

a	tall	mountain	and	was	gone	.
一个	高的	山	和	曾是	已消失	.

于是，他纵身一跃，越过一座高山，消失不见了。

" - [kʌm] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	-	Come	,	-	said	the	Queen	,
"	-	来	,	-	说	这	女王	,

“来吧，”女王说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

as	she	turned	about	and	placed	her	finger	against	a	button	on	the	side	of
作为	她	转向	关于	和	放置	她	手指	反对	一个	按钮	在	这	边	的

[hɜːr; hər]['goʊldən] [tʃer] ,

her	golden	chair	,
她	金的	椅子	,

她转过身，将手指放在金色椅子侧面的一个按钮上，

- [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] [ðen] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪd]

'	we	will	now	have	some	refreshments	and	then	visit	the	Village	of	Hide
-	我们	将要	现在	有	一些	茶点	和	然后	访问	这	村庄	的	隐藏

[ænd; ənd] [siːk] . -

and	Seek	.	'
和	寻找	.	-

“我们现在将享用一些茶点，然后参观捉迷藏村。”

" [soʊ] [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] ,

"	So	now	,	while	the	Queen	and	the	children	are	waiting	to	refresh	themselves	,
"	所以	现在	,	尽管	这	女王	和	这	孩子们	是	等待	到	刷新	他们自己	,

“所以现在，趁着女王和孩子们在休息的时候，

[let] [ˌjuː 'es] [wʌns] [ə'gen] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] , [ðæt] [wiː; wi] , ['laɪkwaɪz] ,

let	us	once	again	send	to	the	well	,	that	we	,	likewise	,
让	我们	一次	再次	发送	到	这	出色地	,	那	我们	,	同样地	,

让我们再次向井边送水，愿我们也能如此。

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'freʃt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

may	be	refreshed	before	we	go	with	them	into	the	beautiful	village	.
可能	是	焕然一新	前	我们	去	和	他们	进入	这	美丽的	村庄	.

或许我们可以先休息一下，然后再和他们一起去美丽的村庄。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['vægəbɑːnd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ]

"	With	that	the	Vagabond	drew	a	long	breath	,	for	he	had	been	talking
"	和	那	这	流浪汉	画	一个	长的	气息	,	为了	他	有	到过	说

['ræpɪdli] ; [ænd; ənd] ,

rapidly	;	and	,
快速	;	和	,

“说完，流浪汉长长地舒了一口气，因为他刚才说话很快；”

[æz; əz] [hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,

as	he	sank	into	silence	,
作为	他	沉没	进入	沉默	,

他陷入了沉默，

[ðə; ði] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [geɪzd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [ðæt] [hæd; həd] ['sloʊli]

the	happy	children	gazed	upon	him	with	a	feeling	of	pride	that	had	slowly
这	快乐的	孩子们	凝视	之上	他	和	一个	感觉	的	自豪	那	有	缓慢地

[groʊn] [frʌm; frəm] [dred] [tuː; tə] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [lʌv] .

grown	from	dread	to	friendship	and	almost	to	love	.
生长	从	恐惧	到	友谊	和	几乎	到	爱	.

孩子们满怀喜悦地望着他，心中充满了自豪，这种自豪感从恐惧慢慢发展成友谊，几乎变成了爱。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk]

IN	THE	VILLAGE	OF	HIDE	AND	SEEK
在	这	村庄	的	隐藏	和	寻找

在捉迷藏村

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] [æz; əz] [hiː; hi]

A	general	burst	of	applause	greeted	the	ears	of	the	story	-	teller	as	he
一个	一般的	爆裂	的	掌声	问候	这	耳朵	的	这	故事	-	出纳员	作为	他

['siːst] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

ceased	speaking	and	sank	into	silence	.
停止	请讲	和	沉没	进入	沉默	.

讲故事的人停止讲述，陷入沉寂，耳边响起一片热烈的掌声。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [roʊz] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['oʊkən] ['bʌkɪt] ,

All	the	boys	now	rose	with	merry	faces	and	surrounding	the	old	oaken	bucket	,
全部	这	男孩们	现在	玫瑰	和	欢乐	面孔	和	周围	这	老的	橡木	桶	,

男孩们都面带笑容地站了起来，围住了那只旧橡木桶。

['dʒɝːniːd] [tə'geðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [wel] , [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [sæt] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [ə'pɑːn]

journeyed	together	to	the	old	well	,	while	the	little	girls	sat	gazing	intently	upon
旅程	一起	到	这	老的	出色地	,	尽管	这	小的	女孩们	卫星	凝视	专注地	之上

[ðə; ði] ['streɪndʒər] ,

the	stranger	,
这	陌生人	,

他们一起走到古井边，小女孩们坐在那里，目不转睛地盯着陌生人看。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

as	if	he	were	the	greatest	man	in	the	whole	world	.
作为	如果	他	是	这	最	男人	在	这	所有的	世界	.

仿佛他是世界上最伟大的人。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

One	little	girl	whispered	to	another	little	girl	that	some	day	he	might	be
一	小的	女孩	低声说道	到	其他	小的	女孩	那	一些	天	他	可能	是

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

President	of	the	United	States	,
总统	的	这	团结的	各州	,

一个小女孩悄悄告诉另一个小女孩，他将来可能会成为美国总统。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

but	the	other	little	girl	gave	it	as	her	honest	opinion	that	he	should	have
但	这	其他	小的	女孩	给予	它	作为	她	诚实的	观点	那	他	应该	有

[bɪn] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

been	long	ago	.
到过	长的	前	.

但另一个小女孩却坦诚地表示，他早就应该死了。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][mæn][æz; əz][ɪn]

Many	of	the	others	were	now	almost	as	much	interested	in	the	man	as	in
许多	的	这	其他的	是	现在	几乎	作为	很多	感兴趣的	在	这	男人	作为	在

[hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] .

his	wonderful	story	.
他的	精彩的	故事	.

其他许多人现在对这个人本身的兴趣几乎和对他的精彩故事的兴趣一样浓厚。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['hɑːrpərz] ['feri] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] ;

A	little	girl	asked	him	if	Harpers	Ferry	was	very	far	from	there	;
一个	小的	女孩	问	他	如果	哈珀斯	渡船	曾是	非常	远的	从	那里	;

一个小女孩问他哈珀斯费里离那里很远吗?

[waɪl] [əˈnʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

while	another	wanted	to	know	if	he	could	call	around	the	next	day	for	she
尽管	其他	通缉	到	知道	如果	他	可以	称呼	大约	这	下一个	天	为了	她

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

was	anxious	to	introduce	him	to	her	father	and	mother	,
曾是	焦虑的	到	介绍	他	到	她	父亲	和	母亲	,

另一位女士则想知道他第二天是否可以过来，因为她很想把他介绍给自己的父母。

[huː] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] , [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

who	,	she	declared	,	would	be	more	than	delighted	to	meet	him	.
WHO	,	她	声明	,	会	是	更多的	比	高兴极了	到	见面	他	.

她表示，她非常乐意见到他。

[ðə; ði]['vægəˌbɑːndz]['oʊnli] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] .

The	Vagabond's	only	answer	to	all	was	a	good	-	natured	smile	.
这	流浪者的	仅有的	回答	到	全部	曾是	一个	好的	-	自然	微笑	.

流浪汉对所有人的唯一回应就是和蔼的微笑。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

When	the	water	arrived	,	and	it	had	been	passed	around	to	the	children	,
什么时候	这	水	到达的	,	和	它	有	到过	通过了	大约	到	这	孩子们	,

水送来后，孩子们都喝了一遍。

[ðə; ði]['vægəbɑːnd] [helpt] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

the	Vagabond	helped	himself	to	his	heart's	content	,
这	流浪汉	帮助	他自己	到	他的	心脏的	内容	,

流浪汉尽情地享用着自己想要的东西。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

after	which	he	proceeded	to	tell	the	last	of	his	story	.
后	哪个	他	继续	到	告诉	这	最后的	的	他的	故事	.

之后，他继续讲述了他故事的最后部分。

" [ðə; ði] [kwiːn] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] ['æftər] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ,

"	The	Queen	did	not	have	to	wait	long	after	pressing	the	button	,
"	这	女王	做过	不是	有	到	等待	长的	后	紧迫	这	按钮	,

女王按下按钮后并没有等待太久，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ðæt] ['sʌmənd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ] ['faɪnli] ['lɪvərid] ['bʌtlər] ,

for	it	rang	a	bell	that	summoned	into	her	presence	a	finely	liveried	butler	,
为了	它	响铃	一个	钟	那	被召唤	进入	她	在场	一个	精细地	身着制服的	管家	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

因为铃声响起，一位身着考究制服的管家被召唤到她面前，他

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [glaidid] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði]

when	he	learned	the	wants	of	Her	Royal	Highness	,	glided	silently	down	the
什么时候	他	学习	这	想要	的	她	皇家	高度	,	滑翔	默默	向下	这

[steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] .

steps	of	the	throne	.
步骤	的	这	王座	.

当他得知公主殿下的意愿后，便悄无声息地滑下王座的台阶。

['prez(ə)ntli] [tuː] [kɔːrt] [ə'tendənts] ['entərd] ,

Presently	two	court	attendants	entered	,
目前	二	法庭	服务员	进入	,

这时，两名法庭工作人员走了进来。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fluːɪd] [rɪ'fɜːrd]

bearing	a	tray	on	which	were	a	number	of	glasses	filled	with	a	fluid	referred
轴承	一个	托盘	在	哪个	是	一个	数字	的	眼镜	已填	和	一个	体液	指

[tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [æz; əz] ['nektər] ;

to	by	the	Queen	as	Nectar	;
到	经过	这	女王	作为	花蜜	;

托盘上放着许多玻璃杯，杯中盛着女王称之为“花蜜”的液体；

[ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz] [mɔːd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

although	,	as	Maud	said	,	it	was	too	good	for	language	to	describe	.
虽然	,	作为	莫德	说	,	它	曾是	也	好的	为了	语言	到	描述	.

虽然，正如莫德所说，这美好到无法用语言来形容。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] .

Shortly	after	the	refreshment	they	started	to	visit	the	Village	of	Hide	and	Seek	.
不久	后	这	清爽	他们	开始	到	访问	这	村庄	的	隐藏	和	寻找	.

稍作休息后，他们便开始参观捉迷藏村。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɑːrt] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [dɑːl] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [spred]

"	When	they	were	part	way	down	the	steps	some	little	doll	in	the	village	spread
"	什么时候	他们	是	部分	方式	向下	这	步骤	一些	小的	玩具娃娃	在	这	村庄	传播

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,

the	news	of	their	coming	,
这	消息	的	他们的	未来	,

“当他们走到台阶中间时，村里某个小女孩把他们即将到来的消息告诉了大家。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['dɑ:lz] , ['ɔ:lmoʊst][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [drɑ:pt] [ðer; ðər] ['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd]

and	all	the	dolls	,	almost	wild	with	joy	,	dropped	their	playthings	and
和	全部	这	娃娃	,	几乎	荒野	和	喜悦	,	掉落	他们的	玩具	和

[flɑ:kt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

flocked	to	meet	them	.
成群结队的	到	见面	他们	.

所有的娃娃都欣喜若狂，扔下玩具，蜂拥而至迎接它们。

" [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ,

"	The	Queen	and	the	children	followed	a	beautiful	,
"	这	女王	和	这	孩子们	随后	一个	美丽的	,

女王和孩子们跟随一条美丽的.....

['pebli] [pæθ] [ðæt] [led] [θru:] [æn; ən] ['ɔ:rtʃərd] ['laɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

pebbly	path	that	led	through	an	orchard	lying	to	the	north	of	the	village	,
卵石状	小路	那	引领	通过	一个	果园	说谎	到	这	北	的	这	村庄	,

一条鹅卵石小路穿过村庄北边的一片果园，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['entər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] ;

for	they	wanted	to	enter	upon	the	main	street	;
为了	他们	通缉	到	进入	之上	这	主要的	街道	;

因为他们想进入主街；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ðeɪ] [pæst] [bɪ'ni:θ] [baʊz] ['leɪdn] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə]

and	as	they	went	slowly	along	they	passed	beneath	boughs	laden	almost	to
和	作为	他们	去	缓慢地	沿着	他们	通过了	下面	树枝	满载	几乎	到

['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][raɪp] ,

breaking	with	ripe	,
打破	和	成熟	,

他们缓缓前行，经过枝繁叶茂、几乎要折断的成熟果实的树枝下。

['meloʊ] ['tʃɔ:klət] [drɑ:ps] , [waɪl] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [wer]

mellow	chocolate	drops	,	while	the	path	was	lined	on	either	side	with	bushes	where
醇厚	巧克力	滴	,	尽管	这	小路	曾是	衬里	在	任何一个	边	和	灌木丛	在哪里

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

柔和的巧克力豆，小路两旁长满了灌木丛，景色宜人。

[rɪtʃ] , ['dʒu:si] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [gʌm] [drɑ:ps] [hʌŋ] , ['redi] [tu:; tə] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

rich	,	juicy	clusters	of	gum	drops	hung	,	ready	to	fall	to	the	ground	.
富有的	,	多汁的	集群	的	胶	滴	悬挂	,	准备好	到	落下	到	这	地面	.

饱满多汁的软糖串挂在空中，随时准备落到地上。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['rɑ:mpɪŋ] ['dɑ:lz] ,

"	They	were	soon	joined	by	the	romping	dolls	,
"	他们	是	很快	加入	经过	这	嬉戏	娃娃	,

“很快，嬉戏玩偶们也加入了他们。”

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [ænd; ənd]

and	together	they	walked	down	the	main	street	to	the	public	square	and
和	一起	他们	步行	向下	这	主要的	街道	到	这	民众	正方形	和

[pɔ:zd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['temp(ə)l][ʌv; əv]['mju:zɪk] .

paused	in	front	of	the	beautiful	Temple	of	Music	.
暂停	在	正面	的	这	美丽的	寺庙	的	音乐	.

他们一起沿着主街走到广场，在美丽的音乐神庙前停了下来。

" ['dɑːlz][wɪð; wɪθ] [braɪt] , ['roʊzi] [tʃiːks] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['ɔːlmoʊst][waɪld][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm]

"	Dolls	with	bright	,	rosy	cheeks	came	running	as	if	almost	wild	to	meet	them
"	娃娃	和	明亮的	,	红润	脸颊	来了	跑步	作为	如果	几乎	荒野	到	见面	他们

.

:

.

“面颊红润明亮的娃娃们像疯了一样跑过来迎接他们。”

[sʌm; səm][hæd; həd] ['æʒər] [aɪz] [ænd; ənd] [laɪt] ['goʊldən] [her] : [waɪl] ['ʌðər] ,

Some	had	azure	eyes	and	light	golden	hair	:	while	others	,
一些	有	蔚蓝	眼睛	和	光	金的	头发	:	尽管	其他的	,

有些人有着蔚蓝色的眼睛和浅金色的头发；而另一些人，

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['reɪv(ə)n] ['lɑːks] [maɪt] [pʊt] [tuː; tə] [blʌʃ] [ðə; ði] ['fɛrɪst]

with	dark	piercing	eyes	and	long	raven	locks	might	put	to	blush	the	fairest
和	黑暗的	冲孔	眼睛	和	长的	乌鸦	锁	可能	放	到	脸红	这	最公平

['pɪktʃər] ['evər] [drɔːn] .

picture	ever	drawn	.
图片	曾经	绘制	.

她那双深邃迷人的眼睛和乌黑亮丽的长发，足以让最美丽的画作也黯然失色。

" [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['lɪt(ə)l] [mɔːd] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,

"	They	gathered	around	little	Maud	,	and	pulling	at	the	hem	of	her	dress	,
"	他们	聚集	大约	小的	莫德	,	和	拉	在	这	她们	的	她	裙子	,

他们围住小莫德，拽着她的裙摆，

['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

begged	to	be	taken	into	her	arms	.
乞求	到	是	已采取	进入	她	武器	.

她恳求被抱进怀里。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['flæksn] - ['herd] ['bjuːti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

At	last	she	lifted	a	flaxen	-	haired	beauty	from	the	ground	,	and	with	a
在	最后的	她	抬起	一个	亚麻色	-	头发	美丽	从	这	地面	,	和	和	一个

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

最后，她从地上抱起一位金发碧眼的美人，甜甜地说道：

['sætɪsfaɪd] [smaɪl] [ə'pɑːn][ɪts] [feɪs] ,

satisfied	smile	upon	its	face	,
使满意	微笑	之上	它是	脸	,

脸上露出满意的笑容，

[ˌaɪ 'tiː][leɪd][ɪts] [hed] ['lʌvɪŋli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [hæf] -

it	laid	its	head	lovingly	upon	her	breast	as	it	said	in	a	contented	half	-
它	铺设	它是	头	深情地	之上	她	胸部	作为	它	说	在	一个	满足	一半	-

['wɪspər] :

whisper	:
耳语	:

它把头温柔地放在她的胸前，满足地低语道：

" - [pliːz] [biː; bi][maɪ] ['mæmə] , [pliːz] [biː; bi][maɪ] ['mæmə] . -

"	'	Please	be	my	mamma	,	please	be	my	mamma	.	'
"	-	请	是	我的	妈妈	,	请	是	我的	妈妈	.	-

“请做我的妈妈，请做我的妈妈。”

" [ðen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [swiːt] [dɑːl] - ['beɪbi] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['kɔːrəs] :

"	Then	a	thousand	sweet	doll	-	baby	voices	cried	out	in	chorus	:
"	然后	一个	千	甜的	玩具娃娃	-	婴儿	声音	哭	出去	在	合唱	:

然后，成千上万个甜美的娃娃般的声音齐声喊道：

" - [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['mæmə] .

"	'	No	,	she	shall	be	my	mamma	.
"	-	不	,	她	将	是	我的	妈妈	.

“不，她将是我的妈妈。”

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['mæmə] . -

She	shall	be	my	mamma	.	'
她	将	是	我的	妈妈	.	-

她将成为我的妈妈。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd] ['skræmbld] [soʊ][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv]

"	And	they	raised	such	a	hue	and	cry	and	scrambled	so	to	get	hold	of
"	和	他们	提高	这样的	一个	色调	和	哭	和	打乱	所以	到	得到	抓住	的

[hɜːr; hər] [dres] ,

her	dress	,
她	裙子	,

“他们大吵大闹，争先恐后地想抓住她的裙子，

[ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['pɑːrʃ(ə)l] ,

that	in	order	not	to	be	partial	,
那	在	命令	不是	到	是	部分的	,

为了不偏袒任何人，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

she	had	to	let	the	little	beauty	down	again	on	to	the	ground	.
她	有	到	让	这	小的	美丽	向下	再次	在	到	这	地面	.

她不得不把这个小美人再次放回地上。

" [ə'mɪd][ðə; ði][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz] , ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

"	Amid	the	wild	excitement	of	the	dolls	,	Arthur	was	not	alone	.
"	之中	这	荒野	激动	的	这	娃娃	,	亚瑟	曾是	不是	独自的	.

在玩偶们的疯狂兴奋中，亚瑟并不孤单。

[hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː]

He	stood	to	one	side	watching	a	little	doll	that	was	lying	under	a	tree
他	站立	到	一	边	观看	一个	小的	玩具娃娃	那	曾是	说谎	在下面	一个	树

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['dɑːlz] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] .

and	talking	with	some	other	little	dolls	standing	near	by	.
和	说	和	一些	其他	小的	娃娃	常设	靠近	经过	.

他站在一旁，看着躺在树下的小娃娃和附近站着的其他小娃娃说话。

" [ɪts] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər][waɪd] - ['oʊpən] , [jet] [ɪts] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Its	eyelids	were	wide	-	open	,	yet	its	eyes	had	an	unnatural	expression	.
"	它是	眼睑	是	宽的	-	打开	,	然而	它是	眼睛	有	一个	不自然	表达	.

“它的眼皮睁得很大，但它的眼神却很不自然。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['pɪtiɪŋli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːl]

For	a	long	time	he	regarded	her	pityingly	when	he	saw	that	the	doll
为了	一个	长的	时间	他	认为	她	可怜地	什么时候	他	锯	那	这	玩具娃娃

[wʌz; wəz][blaɪnd] .

was	blind	.
曾是	瞎的	.

很长一段时间里，当他看到玩偶是盲人时，他都带着怜悯的目光看着她。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænli] - ['lʊkɪŋ] [dɑːl] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

A	strange	manly	-	looking	doll	walked	up	to	him	,	and	,	peering	into	his
一个	奇怪的	男子气概	-	寻找	玩具娃娃	步行	向上	到	他	,	和	,	窥视	进入	他的

[feɪs] , [ɪk'skleɪmd] :

face	,	exclaimed	:
脸	,	惊呼	:

一个长相怪异、酷似男性的玩偶走到他面前，盯着他的脸，惊呼道：

" - ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [sɜːr] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] ,

" ' **Seeing you are a stranger , sir , in the village of Hide and Seek ,**

" - 看到 你 是 一个 陌生人 , 先生 , 在 这 村庄 的 隐藏 和 寻找 ,

“先生，您是来捉迷藏村的陌生人，

[ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [jʊr; jər] [ə'pærənt] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] [dɑːl] ['laɪɪŋ] ['jɑːndər] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ,

and noting your apparent sympathy for the blind doll lying yonder under the tree ,

和 注意到 你的 明显 同情 为了 这 瞎的 玩具娃娃 说谎 远处 在下面 这 树 ,

并注意到你对躺在树下的盲娃娃表现出的同情，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][laɪf] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæz; həz][soʊ] [tʌtʃt] [jʊr; jər] [i'məuʃənz] .

allow me to tell you the life story of her who has so touched your emotions .

允许 我 到 告诉 你 这 生活 故事 的 她 WHO 有 所以 感动 你的 情绪 .

请允许我讲述一下这位深深打动了你心灵的女士的生平故事。

['ɑːrθər] [boʊd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɑːl] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

Arthur bowed politely and expressed a desire to hear what the strange doll might have to say .

亚瑟 鞠躬 礼貌地 和 表达 一个 欲望 到 听到 什么 这 奇怪的 玩具娃娃 可能 有 到 说 .

亚瑟礼貌地鞠了一躬，表示很想听听这个奇怪的娃娃会说什么。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kən'tɪnjuːd] :

The little fellow continued :

这 小的 同伴 持续 :

小家伙继续说道：

" - [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [baɪ][maɪ] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] ['stuːdiəs] [dɪ'miːnər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bəuθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːlər] ;

" ' **Perhaps you have noticed by my long hair and studious demeanor that I am both a gentleman and a scholar ;**

" - 也许 你 有 注意到 经过 我的 长的 头发 和 好学的 风度 那 我 是 两个都 一个 绅士 和 一个 学者 ;

“或许您已经从我的长发和好学的举止中注意到，我既是一位绅士，也是一位学者；

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['poʊət] .

and right here let me say , I am the Village Poet .

和 正确的 这里 让 我 说 , 我 是 这 村庄 诗人 .

在此，我要自称是乡村诗人。

[aɪ][kæn; kən] [kən'vɜːrs] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [ɪn] [vɜːrs] [ðæn; ðən][ɪn] [proʊz] ;

I can converse much more easily in verse than in prose ;

我 能 交谈 很多 更多的 容易地 在 诗 比 在 散文 ;

我用诗歌比用散文更容易交流；

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

so if you will kindly listen to me for a moment ,

所以 如果 你 将要 亲切地 听 到 我 为了 一个 片刻 ,

所以，如果您能抽出一点时间听我说，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel]

I	will	relate	a	little	circumstance	which	occurred	some	time	ago	,	and	will	tell
我	将要	涉及	一个	小的	环境	哪个	发生	一些	时间	前	,	和	将要	告诉

[juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪn] ,

you	the	plain	,
你	这	清楚的	,

我将讲述不久前发生的一件小事，并简单地告诉你，

[ˌʌn'vɑːrnɪʃt] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði][blaɪnd] [dɑːl] . -

unvarnished	truth	about	the	blind	doll	.	'
未经修饰的	真相	关于	这	瞎的	玩具娃娃	.	-

关于盲娃娃的赤裸裸的真相。

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [baɪ][maɪ] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] ['stuːdiəs] [dɪ'miːnər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Perhaps	you	have	noticed	by	my	long	hair	and	studious	demeanor	that	I	am
"	也许	你	有	注意到	经过	我的	长的	头发	和	好学的	风度	那	我	是

[bəuθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːlər] . "

both	a	gentleman	and	a	scholar	.	"
两个都	一个	绅士	和	一个	学者	.	"

“或许您已经从我的长发和好学的举止中注意到，我既是一位绅士，也是一位学者。”

" ['restɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [strɔːŋ] ,

"	Resting	for	a	moment	,	for	he	did	not	appear	to	be	very	strong	,
"	休息	为了	一个	片刻	,	为了	他	做过	不是	出现	到	是	非常	强的	,

“他稍作休息，因为他看起来不太强壮。”

[hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] :

he	breathed	a	long	sigh	as	he	began	:
他	呼吸	一个	长的	叹	作为	他	开始	:

他长叹一口气，开始说道：

" - [wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [bæ'buːn] [keɪm] [ə'krɔːs] [jɑːn] ['maʊnt(ə)n] [kraʊn] .

"	'	Once	on	a	time	a	Baboon	came	across	yon	mountain	crown	.
"	-	一次	在	一个	时间	一个	狒狒	来了	穿过	远	山	王冠	.

从前，一只狒狒偶然发现了那座山峰。

[hiː; hi] [seɪld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bə'luːn] [ænd; ənd] ['lændɪd] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] ;

He	sailed	down	in	a	big	balloon	and	landed	near	the	town	;
他	航行	向下	在	一个	大的	气球	和	登陆	靠近	这	镇	;

他乘坐一个大气球降落在小镇附近；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [ðɪs] [blaɪnd] [dɑːl] ['laɪɪŋ] [nɪr] ,

And	seeing	,	as	he	walked	along	,	this	blind	doll	lying	near	,
和	看到	,	作为	他	步行	沿着	,	这	瞎的	玩具娃娃	说谎	靠近	,

他边走边看，看到旁边躺着一个盲人玩偶。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['kaɪndli] [wɜːrd] , [ɔːr] [ʃed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ter; tɪ(ə)r] .

He	paused	to	say	a	kindly	word	,	or	shed	a	gentle	tear	.
他	暂停	到	说	一个	亲切地	单词	,	或者	棚	一个	温和的	撕	.

他停下来，说了句安慰的话，或者轻轻地流下了眼泪。

" - [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [dɑːl] ? -

"	'	Why	is	it	,	little	doll	?	'
"	-	为什么	是	它	,	小的	玩具娃娃	?	-

“为什么呢，小宝贝？”

[hiː; hi] [æskt] , - [juː; jʊ][laɪ] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,

he	asked	,	'	you	lie	here	all	the	day	,
他	问	,	-	你	说谎	这里	全部	这	天	,

他问道：“你整天都躺在这里吗？”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɑ:mpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] , [laɪk] ['ʌðər] ['dɑ:lz][æt; ət] [pleɪ] ?

Instead	of	romping	on	the	green	,	like	other	dolls	at	play	?
反而	的	嬉戏	在	这	绿色的	,	喜欢	其他	娃娃	在	玩	?

而不是像其他玩耍的娃娃一样在草坪上嬉戏打闹?

[ænd; ənd] [waɪ] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['dʒɑ:li] [kraʊd] , [preɪ] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,

And	why	avoid	the	jolly	crowd	,	pray	tell	me	if	you	will	,
和	为什么	避免	这	快乐的	人群	,	祈祷	告诉	我	如果	你	将要	,

请问，为什么要避开热闹的人群呢?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ðʌs] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] ? -

Is	it	that	you	thus	like	to	be	,	or	is	it	you	are	ill	?	'
是	它	那	你	因此	喜欢	到	是	,	或者	是	它	你	是	患病的	?	-

你是喜欢这样，还是生病了?

" - [oʊ] , [sɜ:r] , - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑ:l] [rɪ'plaɪd] , - [jʊə(r)] ['ʃʊrli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kaɪnd] ,

"	'	Oh	,	sir	,	'	the	little	doll	replied	,	'	you're	surely	more	than	kind	,
"	-	哦	,	先生	,	-	这	小的	玩具娃娃	回复	,	-	你是	一定	更多的	比	种类	,

“哦，先生，”小娃娃回答说，“您真是太好了，

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ] , [ə'læs] , [ˌeɪ 'em][blaɪnd] ;

But	look	at	me	and	you	will	see	that	I	,	alas	,	am	blind	;
但	看	在	我	和	你	将要	看	那	我	,	唉	,	是	瞎的	;

但看看我，你就会发现，唉，我是个盲人；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɔ:l] [deɪ] [aɪ] [ki:p] [ə'weɪ] , [nɔ:r] ['ventʃər] [nɪr] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,

And	thus	all	day	I	keep	away	,	nor	venture	near	the	throng	,
和	因此	全部	天	我	保持	离开	,	也不	风险投资	靠近	这	人群	,

于是我整天都避开人群，不敢靠近。

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ][hænd] [wɪl] [lend] [tu:; tə] [gaɪd] [maɪ] [fi:t] [ə'lɔ:ŋ] . -

For	not	a	friend	a	hand	will	lend	to	guide	my	feet	along	.	'
为了	不是	一个	朋友	一个	手	将要	借	到	指导	我的	脚	沿着	.	-

没有朋友会伸出援手，指引我的脚步。

" - [ðə; ði] [bæ'bu:n] [pɪkt] [ðə; ði][blaɪnd] [dɑ:l] [ʌp] [ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .

"	'	The	Baboon	picked	the	blind	doll	up	and	stared	with	all	his	might	.
"	-	这	狒狒	挑选	这	瞎的	玩具娃娃	向上	和	凝视	和	全部	他的	可能	.

“狒狒拿起那个瞎眼的玩偶，用尽全力地盯着它看。”

- [preɪ] , [tel] [ˌem 'i:] ['dɑ:li] , - [hi:; hi] [in'kwaiəd] , - [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [lu:z] [jʊr; jər] [saɪt] ? -

'	Pray	,	tell	me	Dolly	,	'	he	inquired	,	'	how	did	you	lose	your	sight	?	'
-	祈祷	,	告诉	我	多莉	,	-	他	询问	,	-	如何	做过	你	失去	你的	视线	?	-

“请告诉我，多莉，”他问道，“你是怎么失明的？”

- [ə'læs] , [kaɪnd][sɜ:r] , [maɪ] ['saɪtləs] [aɪz] , [aɪ] [streɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] ,

'	Alas	,	kind	sir	,	my	sightless	eyes	,	I	strained	them	in	a	fog	,
-	唉	,	种类	先生	,	我的	失明	眼睛	,	我	紧张	他们	在	一个	多雾路段	,

“唉，好心的先生，我双目失明，在迷雾中努力睁眼看东西。”

[ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft][frʌm; frəm] ['mʌðər] ['hʌbɜ·dz] [dɔ:g] . -

A	-	looking	for	a	Christmas	gift	from	Mother	Hubbard's	dog	.	'
一个	-	寻找	为了	一个	圣诞节	礼物	从	母亲	哈伯德的	狗	.	-

“想从哈伯德太太的狗那里得到一份圣诞礼物。”

" - [ðen] [ʌp] [spoʊk] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌtərəns] [ˌʌn'kaɪnd]

"	'	Then	up	spoke	Simple	Simon	,	and	with	utterance	unkind
"	-	然后	向上	辐	简单的	西蒙	,	和	和	发声	不友善

“这时，傻西蒙开口说话了，语气很不友善。”

[hi:; hi] [kraɪd] , - [ðɪs] [dɑ:l] [hu:] ['fɔ:lsəˌfaɪz][ɪz]['leɪzi] [ænd; ənd][nɑ:t][blaɪnd] .

He	cried	,	'	This	doll	who	falsifies	is	lazy	and	not	blind	.
他	哭	,	-	这	玩具娃娃	WHO	伪造	是	懒惰的	和	不是	瞎的	.

他喊道：“这个弄虚作假的娃娃懒惰又不瞎。”

[aɪl] [pruːv] [maɪ] [wɜːrdz] , - [bʌt; bət] [er] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [tuː; tə] ['ɛvriːˌwənz] [sər'praɪz] ,

I'll	prove	my	words	,	'	but	ere	he	could	,	to	everyone's	surprise	,
患病的	证明	我的	字	,	-	但	埃雷	他	可以	,	到	每个人的	惊喜	,

我会证明我的话，但还没等他做到，就出乎所有人的意料，

[ðə; ði] [bæ'buːn] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['æŋkər] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪld] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] .

The	Baboon	pulled	his	anchor	up	and	sailed	off	through	the	skies	.
这	狒狒	拉	他的	锚	向上	和	航行	离开	通过	这	天空	.

狒狒收起锚，乘着船飞向天空。

" - [pʊr] ['sɪmp(ə)l] ['saɪmən] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	'	Poor	Simple	Simon	,	he	was	right	.
"	-	贫穷的	简单的	西蒙	,	他	曾是	正确的	.

“可怜的傻瓜西蒙，他说得对。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

捉迷藏村(The Village of Hide and Seek)
第5/5页

[ðɪs] [dɑ:l] [ɪz]['oʊnli][blaɪnd]
This doll is only blind
这 玩具娃娃 是 仅有的 瞎的

这个娃娃只是眼睛看不见。

[wen] ['laɪɪŋ] [flæt] [ə'pɑ:n][ɪts] [bæk] , [ɔ:r] ['pɑ:rtli] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] ;
When lying flat upon its back , or partly so inclined ;
什么时候 说谎 平坦的 之上 它是 后退 , 或者 部分 所以 倾斜 ;

当它平躺着，或半仰躺着时；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][sɪt] [ʌp] [streɪt] , [ju:l] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [tru:] ,
But if you make it sit up straight , you'll find his words are true ,
但 如果 你 制作 它 坐 向上 直的 , 你会 寻找 他的 字 是 真的 ,

但如果你把它扶正，你就会发现他的话是真的。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði] ['sli:pi] - ['hedɪd] [dɑ:l] [kæn; kən] [si:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] . -
For then the sleepy - headed Doll can see as well as you . '
为了 然后 这 困 - 标题 玩具娃娃 能 看 作为 出色地 作为 你 . -

这样，睡眼惺忪的娃娃也能像你一样看得清清楚楚了。

" ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rθər] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:l] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" Little Arthur walked over to the doll and lifted it into a sitting position .
" 小的 亚瑟 步行 超过 到 这 玩具娃娃 和 抬起 它 进入 一个 坐着 位置 .

小亚瑟走到玩偶跟前，把它抱起来坐好。

[ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] [ɪts] [aɪz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [lʊkt] ['skwerli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] .
It opened its eyes at once and looked squarely into his own .
它 打开 它是 眼睛 在 一次 和 看起来 完全 进入 他的 自己的 .

它立刻睁开眼睛，直直地看着他的眼睛。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [sər'praɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['poʊət] [frend] ,
Uttering a word of surprise to his poet friend ,
发出声音 一个 单词 的 惊喜 到 他的 诗人 朋友 ,

他惊讶地对他的诗人朋友说了一句话，

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][blaɪnd] [dɑ:l] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
they walked away from the blind doll together and passed down the street .
他们 步行 离开 从 这 瞎的 玩具娃娃 一起 和 通过了 向下 这 街道 .

他们一起离开了那个盲人玩偶，沿着街道走去。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [krɔ:st] [ðə; ði] [skwer] ,
" When they had nearly crossed the square ,
" 什么时候 他们 有 几乎 交叉 这 正方形 ,

“当他们快要穿过广场时，

[ðə; ði]['poʊət] [dɑ:l] [beɪd] [hɪm; ɪm] - [gʊd] [deɪ] - [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər]
the Poet Doll bade him ' Good day ' and entered a house on the corner
这 诗人 玩具娃娃 巴德 他 - 好的 天 - 和 进入 一个 房子 在 这 角落
[wɪtʃ] ['ɑ:rθər] [kən'klu:did] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['poʊəts] [hoʊm] .
which Arthur concluded to be the Poet's home .
哪个 亚瑟 结束 到 是 这 诗人的 家 .

诗人玩偶向他道了声“你好”，然后走进街角的一栋房子，亚瑟断定那是诗人的家。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [raʊnd] - [feɪst] [bɔɪ] - [dɑːl] , [huː] [wʌz; wəz]

He	found	himself	standing	near	a	curious	,	round	-	faced	boy	-	doll	,	who	was
他	成立	他自己	常设	靠近	一个	好奇的	,	圆形的	-	面对	男生	-	玩具娃娃	,	WHO	曾是

['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

looking	on	the	gathering	in	silence	.
寻找	在	这	采集	在	沉默	.

他发现自己站在一个好奇的、圆脸的男孩玩偶旁边，这个玩偶正默默地看着聚集在一起的人们。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] ['ʃeɪvn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][bɔːld] ,

His	head	was	so	close	shaven	that	he	was	almost	bald	,
他的	头	曾是	所以	关闭	剃光	那	他	曾是	几乎	秃	,

他的头发剃得非常短，几乎成了秃头。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kjuː] [ɪk'stendɪŋ] [fɑːr] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ][pɪg] - [teɪl] ,

except	for	a	long	queue	extending	far	down	his	back	like	a	pig	-	tail	,
除了	为了	一个	长的	队列	扩展	远的	向下	他的	后退	喜欢	一个	猪	-	尾巴	,

除了他背上像猪尾巴一样垂下来的长长的头发之外，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] ['ɑːmənd] - [ʃeɪpt] [aɪz] [sæt] [wel] [ə'slænt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

while	his	little	black	almond	-	shaped	eyes	sat	well	aslant	on	his	head	.
尽管	他的	小的	黑色的	杏仁	-	形状	眼睛	卫星	出色地	斜体	在	他的	头	.

他那双小小的黑色杏仁眼斜斜地长在脑袋上。

" ['ɑːrθər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [fɜːrst] ; [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [hiː; hi]

"	Arthur	thought	he	would	speak	first	;	and	,	turning	to	the	little	fellow	,	he
"	亚瑟	想法	他	会	说话	第一的	;	和	,	转弯	到	这	小的	同伴	,	他

[sed] :

said	:
说	:

亚瑟觉得他应该先开口；于是，他转向那个小家伙，说道：

" - [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] ['vɪlɪdʒ] .

"	'	Excuse	me	,	my	little	man	,	this	is	a	most	lovely	village	.
"	-	原谅	我	,	我的	小的	男人	,	这	是	一个	最多	迷人的	村庄	.

“不好意思，我的小家伙，这是一个非常美丽的村庄。”

[duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ? -

Do	you	live	here	?	'
做	你	居住	这里	?	-

你住在这里吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] -

"	There	was	a	moment's	pause	and	a	look	of	bashfulness	upon	the	boy	-
"	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	和	一个	看	的	臊	之上	这	男生	-

['dɑːlz] [feɪs] , [æz; əz] ,

doll's	face	,	as	,
娃娃的	脸	,	作为	,

“男孩玩偶脸上闪过一丝羞涩的神色，仿佛停顿了片刻，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] :

with	a	courteous	bow	and	the	politeness	of	a	prince	,	it	said	in	reply	:
和	一个	有礼貌	弓	和	这	礼貌	的	一个	王子	,	它	说	在	回复	:

它恭敬地鞠了一躬，举止如同王子一般，回答道：

" - [aɪ] ['hʌmbli] [beg] [jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [bʌt; bət] , [æz; əz][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['fɔːrən]

"	'	I	humbly	beg	your	honorable	pardon	,	sir	,	but	,	as	my	education	in	foreign
"	-	我	谦卑地	求	你的	光荣的	赦免	,	先生	,	但	,	作为	我的	教育	在	外国的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wʌz; wəz] ['sædli] [nɪ'glektɪd] ,

languages	was	sadly	neglected	,
语言	曾是	令人遗憾的是	被忽视的	,

“先生，我恳请您宽恕，但由于我严重忽视了外语教育，

[aɪ][moʊst] ['hɑːrtɪli] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɑːri] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]

I	most	heartily	deplore	the	deficiency	and	am	quite	sorry	to	inform	you	that	I
我	最多	衷心地	遗憾	这	不足	和	是	相当	对不起	到	通知	你	那	我

[duː][nɑːt] [spiːk] [jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌtʃaɪ'niːz] . -

do	not	speak	your	honorable	language	as	I	understand	nothing	but	Chinese	.	'
做	不是	说话	你的	光荣的	语言	作为	我	理解	没有什么	但	中国人	.	-

我对此深感遗憾，并非常抱歉地告知您，我不会说您那高贵的语言，因为我只会说中文。

" ['ɑːrθər] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [mis'teik] ,

"	Arthur	,	seeing	his	mistake	,
"	亚瑟	,	看到	他的	错误	,

亚瑟意识到自己的错误后，

[rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][pə'laɪt][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [dɑːl] [ðæt]

retired	with	a	most	polite	bow	and	went	over	to	another	little	doll	that
退休	和	一个	最多	有礼貌的	弓	和	去	超过	到	其他	小的	玩具娃娃	那

[spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] .

spoke	English	.
辐	英语	.

带着极其礼貌的鞠躬退场，然后走到另一个会说英语的小娃娃身边。

" - [kʌm] , - [ɪk'skleɪmd] [ðɪs] [nuː] [faʊnd] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ə; eɪ] [kwaɪt] [fə'mɪliər] ['mænər] ,

"	'	Come	,	'	exclaimed	this	new	found	acquaintance	in	a	quite	familiar	manner	,
"	-	来	,	-	惊呼	这	新的	成立	熟人	在	一个	相当	熟悉的	方式	,

“来吧，”这位新认识的人用相当熟悉的语气说道。

- [let][juː 'es] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] .

'	let	us	play	a	game	of	hide	and	seek	.
-	让	我们	玩	一个	游戏	的	隐藏	和	寻找	.

我们来玩捉迷藏吧。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['dændi] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] . -

I	know	a	dandy	place	to	hide	.	'
我	知道	一个	花花公子	地方	到	隐藏	.	-

我知道一个绝佳的藏身之处。

" - [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , - [sed] ['ɑːrθər] , ['dʒɔɪfəli] ;

"	'	All	right	,	sir	,	'	said	Arthur	,	joyfully	;
"	-	全部	正确的	,	先生	,	-	说	亚瑟	,	欣喜地	;

“好的，先生，”亚瑟高兴地说；

- [bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌem 'iː] [tel] [maɪ]['sɪstər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [lʌvz] [tuː; tə] [pleɪ] . -

'	but	first	let	me	tell	my	sister	about	it	for	she	dearly	loves	to	play	.	'
-	但	第一的	让	我	告诉	我的	姐姐	关于	它	为了	她	亲爱的	爱	到	玩	.	-

“不过，我得先告诉我妹妹，因为她非常喜欢玩。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd][tuː; tə] [wer] [mɔːd] [stʊd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

"	And	the	two	walked	hand	in	hand	to	where	Maud	stood	surrounded	by	a
"	和	这	二	步行	手	在	手	到	在哪里	莫德	站立	包围	经过	一个

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['dɑːlz] .

multitude	of	little	dolls	.
民众	的	小的	娃娃	.

两人手牵手走到莫德身边，莫德被许多小娃娃围绕着。

" [æz; əz] ['ɑːrθər] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['lisnd] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	As	Arthur	watched	and	listened	,	waiting	to	get	an	audience	with	his
"	作为	亚瑟	观看	和	听着	,	等待	到	得到	一个	观众	和	他的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

“亚瑟一边看着，一边听着，等着见他的妹妹。”

[hiː; hi] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [dɑːl] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :

he	**overheard**	**one**	**little**	**doll**	**say**	**to**	**her**	**:**
他	无意中听到	一	小的	玩具娃娃	说	到	她	:

他无意中听到一个小娃娃对她说：

" - [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? -

"	**'**	**When**	**did**	**you**	**come**	**here**	**?**	**'**
"	-	什么时候	做过	你	来	这里	?	-

“你是什么时候来的？”

" - [tuː; tə] - [deɪ] , - [rɪˈplaɪd] [mɔːd] , [ðen] [ˈædɪd] , - [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [noʊn] [ðə; ði] [wei] ,

"	**'**	**To**	**-**	**day**	**,**	**'**	**replied**	**Maud**	**,**	**then**	**added**	**,**	**'**	**but**	**if**	**I**	**had**	**only**	**known**	**the**	**way**	**,**
"	-	到	-	天	,	-	回复	莫德	,	然后	额外	,	-	但	如果	我	有	仅有的	已知	这	方式	,

“‘今天，’”莫德回答道，然后又补充说，“‘可是如果我早知道那条路就好了，’”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

I	**would**	**have**	**been**	**here**	**long**	**ago**	**.**
我	会	有	到过	这里	长的	前	.

我本该早就到这儿了。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [soʊ] [ˈsɑːri] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [suːn] [liːv] . -

I	**am**	**so**	**sorry**	**that**	**I**	**must**	**soon**	**leave**	**.**	**'**
我	是	所以	对不起	那	我	必须	很快	离开	.	-

我很抱歉，我很快就要离开了。

" - [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] ? - [əˈnʌðər] [dɑːl] [ˈʃaɪli] [inˈkwaiəd] .

"	**'**	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**	**'**	**another**	**doll**	**shyly**	**inquired**	**.**
"	-	在哪里	是	你	去	?	-	其他	玩具娃娃	害羞地	询问	.

“你要去哪里？”另一个娃娃害羞地问道。

" - [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , - [rɪˈplaɪd] [mɔːd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	**'**	**Going**	**home**	**,**	**'**	**replied**	**Maud**	**,**	**with**	**a**	**deep**	**sigh**	**.**
"	-	去	家	,	-	回复	莫德	,	和	一个	深的	叹	.

“回家，”莫德深深地叹了口气回答道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbjuːtiːz] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˈgreɪtli] [bɪˈwɪldərd] .

"	**All**	**the**	**little**	**beauties**	**looked**	**up**	**into**	**her**	**face**	**as**	**if**	**greatly**	**bewildered**	**.**
"	全部	这	小的	美女	看起来	向上	进入	她	脸	作为	如果	非常	困惑	.

“所有的小美女都抬头看着她的脸，仿佛非常困惑。”

" - [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? -

"	**'**	**What**	**does**	**she**	**mean**	**?**	**'**
"	-	什么	做	她	意思是	?	-

“她是什么意思？”

[æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] .

asked	**one**	**of**	**the**	**dolls**	**of**	**her**	**companions**	**.**
问	一	的	这	娃娃	的	她	同伴	.

她问其中一个玩偶同伴们。

- [wʌt] [ɪz] [hoʊm] ? -

'	**What**	**is**	**home**	**?**	**'**
-	什么	是	家	?	-

家是什么？

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈroʊz] [ɑːn] [tɪp] - [toʊz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] .

And	**it**	**arose**	**on**	**tip**	**-**	**toes**	**to**	**look**	**into**	**her**	**face**	**.**
和	它	出现	在	提示	-	脚趾	到	看	进入	她	脸	.

它踮起脚尖，抬头看向她的脸。

" - [maɪ] [hoʊm] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [mɔːd] , - [ɪz] [daʊn] [ɪn] ['hɑːrpərz] ['feri] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['rɪvər] .
" ' My home , ' replied little Maud , ' is down in Harpers Ferry on the Shenandoah River .
" - 我的 家 , - 回复 小的 莫德 , - 是 向下 在 哈珀斯 渡船 在 这 谢南多厄 河 .
-
'
-
-

“我的家，”小莫德回答说，“在谢南多厄河畔的哈珀斯费里。”

" - ['rɪvər] ! -
" ' River ! '
" - 河 ! -

“河流！”

[ə; eɪ] [dɑːl] [rɪ'piːtɪd] .
a doll repeated .
一个 玩具娃娃 重复 .

一个玩偶重复着。

- ['hɑːrpərz] ['feri] ! -
' Harpers Ferry ! '
- 哈珀斯 渡船 ! -

“哈珀斯费里！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] ['dɑːlz] ['stændɪŋ]
And it turned a bewildered look upon the rest of the assembled dolls standing
和 它 转向 一个 困惑 看 之上 这 休息 的 这 组装 娃娃 常设
[ɪn] ['kwestʃənɪŋ] ['saɪləns] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
in questioning silence before her .
在 提问 沉默 前 她 .

她困惑地看着其他聚集在她面前、沉默不语、疑惑不解的玩偶们。

" [mɔːd] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːlz] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ]
" Maud soon realized that the dolls failed to understand her , and , wishing
" 莫德 很快 已实现 那 这 娃娃 失败的 到 理解 她 , 和 , 祝
[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [ˌʌndər'stʊd] ,
to make herself understood ,
到 制作 她自己 理解 ,

“莫德很快意识到玩偶们无法理解她，于是，为了让玩偶们理解自己，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['wɪstfəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [braɪt] ['feɪsɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
she gazed wistfully over the gathering of bright faces , as she said :
她 凝视 怅然地 超过 这 采集 的 明亮的 面孔 , 作为 她 说 :

她若有所思地望着聚集在一起的一张张明亮的脸庞，说道：

" - [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -
" ' I live in one of the most beautiful places in the world . '
" - 我 居住 在 一 的 这 最多 美丽的 地方 在 这 世界 . -

“我住在世界上最美丽的地方之一。”

" [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] ,
" Before she could finish what she wished to say , however ,
" 前 她 可以 结束 什么 她 希望 到 说 , 然而 ,

然而，在她还没来得及说完她想说的话之前，

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [dɑːl] [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [spoʊk] [ʌp] , ['seɪɪŋ] :
one little doll way back in the multitude spoke up , saying :
一 小的 玩具娃娃 方式 后退 在 这 民众 辐 向上 , 说 :

人群中一个很小的娃娃开口说道：

" - [wɜːrld] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
" ' World , did she say ?
" - 世界 , 做过 她 说 ?

“她说的是‘世界’吗？”

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['sæntə] ['klɔz] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] . -

Why	**,**	**I**	**have**	**often**	**heard**	**Santa**	**Claus**	**speak**	**of**	**that**	**place**	**.**	**'**
为什么	,	我	有	经常	听到	圣诞老人	克劳斯	说话	的	那	地方	.	-

“哎呀，我经常听圣诞老人提起那个地方。”

" [ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [mɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spiːkər] .

"	**All**	**the**	**dolls**	**turned**	**their**	**attention**	**from**	**Maud**	**to**	**the**	**little**	**speaker**	**.**
"	全部	这	娃娃	转向	他们的	注意力	从	莫德	到	这	小的	扬声器	.

“所有的娃娃都把注意力从莫德身上转移到了小扬声器上。”

[ðeɪ] [ə'sɪstɪd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [tɪn][sænd]

They	**assisted**	**their**	**little**	**companion**	**up**	**on**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**an**	**inverted**	**tin**	**sand**
他们	协助	他们的	小的	伴侣	向上	在	到	这	底部	的	一个	倒	锡	沙

[peɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːrd] ;

pail	**that**	**she**	**might**	**be**	**seen**	**as**	**well**	**as**	**heard**	**;**
桶	那	她	可能	是	已见	作为	出色地	作为	听到	;

他们扶着他们的小伙伴爬上一个倒扣的锡制沙桶底部，这样既能让人看到她，也能让人听到她；

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæʃfl] [baʊ; boʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

when	**with**	**a**	**bashful**	**bow**	**,**	**she**	**said**	**:**
什么时候	和	一个	害羞的	弓	,	她	说	:

她羞涩地鞠了一躬，说道：

" - [ðə; ði][wɜːrld] , ['pleɪˌmeɪts] , [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mʌðərz] [daɪ][ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

"	**'**	**The**	**world**	**,**	**playmates**	**,**	**is**	**the**	**place**	**where**	**mothers**	**die**	**and**	**leave**	**their**	**little**
"	-	这	世界	,	玩伴	,	是	这	地方	在哪里	母亲们	死	和	离开	他们的	小的

['tʃɪldrən] [ɔːl] [ə'loʊn] . -

children	**all**	**alone**	**.**	**'**
孩子们	全部	独自的	.	-

“孩子们，这个世界是一个母亲死去，留下幼小的孩子孤苦伶仃的地方。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd][peɪl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spiːkər] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

"	**With**	**a**	**leap**	**from**	**the**	**sand**	**pail**	**,**	**the**	**little**	**speaker**	**disappeared**	**in**	**the**
"	和	一个	飞跃	从	这	沙	桶	,	这	小的	扬声器	消失	在	这

[ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]['dɑːlz] .

assemblage	**of**	**dolls**	**.**
装配	的	娃娃	.

“小话筒从沙桶里一跃而下，消失在玩偶堆里。”

['ɪnstəntli] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɔːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] .

Instantly	**all**	**turned**	**to**	**Maud**	**with**	**an**	**inquiring**	**look**	**.**
即刻	全部	转向	到	莫德	和	一个	查询	看	.

所有人立刻都用疑惑的眼神看向莫德。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [daʊt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

There	**was**	**an**	**expression**	**of**	**doubt**	**upon**	**their**	**little**	**faces**	**and**	**they**	**were**
那里	曾是	一个	表达	的	怀疑	之上	他们的	小的	面孔	和	他们	是

[naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .

now	**more**	**than**	**anxious**	**for**	**her**	**to**	**speak**	**.**
现在	更多的	比	焦虑的	为了	她	到	说话	.

他们稚嫩的脸上露出疑惑的神色，现在他们非常渴望她开口说话。

" - [jes] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [ə'læs] !

"	**'**	**Yes**	**,**	**'**	**she**	**replied**	**,**	**'**	**alas**	**!**
"	-	是的	,	-	她	回复	,	-	唉	!

“是的，”她回答说，“唉！”

[ðæt] [ɪz]['oʊnli] [tuː] [truː] . -

That	**is**	**only**	**too**	**true**	**.**	**'**
那	是	仅有的	也	真的	.	-

这话说得太对了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæmə] [huː]

"	And	she	breathed	a	sorrowful	sigh	as	she	thought	of	her	mamma	who
"	和	她	呼吸	一个	悲伤	叹	作为	她	想法	的	她	妈妈	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,

had	been	dead	for	two	long	years	,
有	到过	死的	为了	二	长的	年	,

“想到已经去世两年的妈妈，她不禁悲伤地叹了口气。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nesəld] [kloʊz][ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['sæntə]

and	of	how	she	had	nestled	close	in	her	loving	arms	waiting	for	Santa
和	的	如何	她	有	依偎	关闭	在	她	爱	武器	等待	为了	圣诞老人

['klɔz] [tuː; tə] [kʌm] ,

Claus	to	come	,
克劳斯	到	来	,

她依偎在父亲温暖的怀抱里，等待圣诞老人的到来。

['oʊnli] [θriː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'weɪ] .

only	three	nights	before	she	passed	away	.
仅有的	三	夜晚	前	她	通过了	离开	.

就在她去世前三晚。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][sæd] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːrf(ə)n] ['brʌðər] ['stændɪŋ] [nɪr] ,

"	She	glanced	into	the	sad	face	of	her	orphan	brother	standing	near	,
"	她	瞥了一眼	进入	这	伤心	脸	的	她	孤儿	兄弟	常设	靠近	,

她瞥了一眼站在附近的孤儿弟弟那张悲伤的脸，

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sæd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

and	down	in	her	little	heart	there	came	a	sad	longing	for	the	sound	of
和	向下	在	她	小的	心	那里	来了	一个	伤心	渴望	为了	这	声音	的

[ðæt] [swiːt] ['mʌðɝz] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

that	sweet	mother's	gentle	voice	,
那	甜的	母亲的	温和的	嗓音	,

在她幼小的心灵深处，涌起一股对母亲温柔声音的悲伤渴望。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['tendər] [wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['naɪtli] [prer] .

with	its	tender	words	of	love	and	nightly	prayer	.
和	它是	投标	字	的	爱	和	每晚	祷告	.

带着温柔的爱语和每晚的祈祷。

" [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['hæpi] [deɪz] , [naʊ] [gɔːn] [fər'evər] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['meməri] ;

"	Again	the	happy	days	,	now	gone	forever	,	came	back	to	her	childish	memory	;
"	再次	这	快乐的	天	,	现在	已消失	永远	,	来了	后退	到	她	幼稚	记忆	;

“那些快乐的日子，如今已永远逝去，又回到了她童年的记忆中；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɔːft] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [stoʊl]['ɪntuː][hɜːr; hər][soʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]

and	the	soft	song	of	her	mother	stole	into	her	soul	with	a	charming
和	这	柔软的	歌曲	的	她	母亲	偷窃	进入	她	灵魂	和	一个	迷人

['lʌləbaɪ] .

lullaby	.
催眠曲	.

母亲温柔的歌声伴着一首动人的摇篮曲悄悄地钻进了她的灵魂深处。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ðɪ][wɔːrm] , ['fɜːrvənt] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

Again	she	felt	the	warm	,	fervent	kiss	on	her	cheek	,
再次	她	毛毡	这	温暖的	,	热切	吻	在	她	脸颊	,

她再次感到脸颊上落下了一个温暖而热烈的吻。

[æz; əz][ɪn] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['wɪspər] [ə; eɪ][læst] - [gʊd] [naɪt] . -

as	in	fancy	she	heard	her	mother	whisper	a	last	'	Good	night	.	'
作为	在	想要	她	听到	她	母亲	耳语	一个	最后的	-	好的	夜晚	.	-

她仿佛听到母亲轻声说了句“晚安”。

" [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][bɜːrst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [swiːt] [lɪps] .

"	A	sob	burst	from	her	sweet	lips	.
"	一个	哭泣	爆裂	从	她	甜的	嘴唇	.

她甜美的嘴唇间迸发出一声呜咽。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] ['læʃɪz] .

A	tear	rose	to	her	eye	and	stood	trembling	upon	the	long	black	lashes	.
一个	撕	玫瑰	到	她	眼睛	和	站立	发抖	之上	这	长的	黑色的	睫毛	.

一滴泪水涌上她的眼眶，颤抖地挂在长长的黑色睫毛上。

[ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Another	followed	and	crowded	it	from	its	place	to	the	ground	.
其他	随后	和	挤	它	从	它是	地方	到	这	地面	.

另一只随后跟上，将它从原地挤到了地上。

" [ðə; ði] [kwiːn] [druː] [bæk] ['hɔːrər] - [strʌk] ,

"	The	Queen	drew	back	horror	-	struck	,
"	这	女王	画	后退	恐怖	-	击	,

女王惊恐地后退了一步。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hev(ə)n] - [fər'bɪdn] [drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][hæd; həd][æt; ət][læst] ['fɔːlən][ə'pɑːn] ['bjuːti]

for	the	Heaven	-	forbidden	drop	of	water	had	at	last	fallen	upon	Beauty
为了	这	天堂	-	禁止	降低	的	水	有	在	最后的	倒下	之上	美丽

['væli] .

Valley	.
谷	.

那滴天忌之水终于落到了美人谷。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][waɪld] [skriːmz] [rent] [ðə; ði] [er] .

"	A	sudden	chorus	of	wild	screams	rent	the	air	.
"	一个	突然	合唱	的	荒野	尖叫	租	这	空气	.

一阵突如其来的尖叫声撕裂了天空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] , [æn; ən] [ʌp'hiːv(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

There	was	a	terrible	shock	,	an	upheaval	,	as	if	from	an	earthquake	.
那里	曾是	一个	糟糕的	震惊	,	一个	动荡	,	作为	如果	从	一个	地震	.

一阵巨大的震动，如同地震一般。

[ðə; ði] ['veri] [graʊnd] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [kən'vʌlʃəŋ] .

The	very	ground	trembled	as	if	in	a	fit	of	convulsions	.
这	非常	地面	颤抖	作为	如果	在	一个	合身	的	抽搐	.

大地仿佛在剧烈颤抖。

[ʃɑːrp] , [dɑːtɪŋ] [peɪnz] [strʌk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mɜːrsɪləsli] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌsensə'bɪləti]

Sharp	,	darting	pains	struck	the	children	mercilessly	down	into	a	state	of	insensibility
锋利的	,	飞镖	疼痛	击	这	孩子们	无情地	向下	进入	一个	状态	的	麻木

.

:
.

剧烈而刺痛的疼痛无情地击倒了孩子们，使他们陷入昏迷状态。

[ɔːl] [ðen] [gruː] ['saɪlənt][æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [dɑːrk] .

All	then	grew	silent	as	death	and	pitch	dark	.
全部	然后	生长	沉默的	作为	死亡	和	沥青	黑暗的	.

随后一切都变得死寂般黑暗。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði]

"	In	a	few	moments	the	shrill	whistle	of	a	train	resounded	through	the
"	在	一个	很少	时刻	这	尖锐	哨	的	一个	火车	回荡着	通过	这

[ˌʃenən'dəuə] ['væli] ,

Shenandoah	Valley	,
谢南多厄	谷	,

片刻之后，刺耳的火车汽笛声响彻雪兰多山谷。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [stiːl]
as **it** **dashed** **out** **of** **the** **tunnel** **in** **the** **mountain** **and** **on** **over** **the** **great** **steel**
作为 它 虚线 出去 的 这 隧道 在 这 山 和 在 超过 这 伟大的 钢
[brɪdʒ] ['ɪntuː]['hɑːrpərz] ['feri] .
bridge **into** **Harpers** **Ferry** **.**
桥 进入 哈珀斯 渡船 .

它冲出山中的隧道，越过巨大的钢铁大桥，进入哈珀斯费里。

" ['lɪt(ə)l] [mɔːd] , ['weikənd] [baɪ][ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['tuːmʌlt] , [geɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] ['mænər] [ə'baʊt]
" **Little** **Maud** **,** **wakened** **by** **the** **echoing** **tumult** **,** **gazed** **in** **a** **bewildered** **manner** **about**
" 小的 莫德 , 醒来 经过 这 回声 骚乱 , 凝视 在 一个 困惑 方式 关于
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

“小莫德被回荡的喧闹声惊醒，茫然地环顾四周。

[ðer; ðər] [leɪ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'sliːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] [maʊnd] ,
There **lay** **her** **brother** **asleep** **upon** **the** **green** **mound** **,**
那里 躺 她 兄弟 睡着了 之上 这 绿色的 冢 ,

她的哥哥就睡在绿色的土堆上。

['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [triː] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [met] - [ænt] ['twɑːdl] . -
under **the** **same** **tree** **where** **they** **had** **first** **met** **'** **Aunt** **Twaddles** **.** **'**
在下面 这 相同的 树 在哪里 他们 有 第一的 遇见 - 阿姨 胡说八道 . -

在他们第一次遇见“特瓦德尔阿姨”的那棵树下。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd] ['tendərli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
She **placed** **her** **hand** **tenderly** **upon** **him** **,** **and** **he** **awoke** **with** **a** **sudden**
她 放置 她 手 温柔地 之上 他 , 和 他 醒来 和 一个 突然
[stɑːrt] .
start **.**
开始 .

她温柔地把手放在他身上，他猛然惊醒。

" - [oʊ] , ['mɔːdi] ! -
" **'** **Oh** **,** **Maudie** **!** **'**
" - 哦 , 莫迪 ! -

“哦，莫迪！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [wʌt] ['hæpənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ? -
he **exclaimed** **,** **'** **what** **happened** **that** **it** **grew** **dark** **so** **suddenly** **?** **'**
他 惊呼 , - 什么 发生 那 它 生长 黑暗的 所以 突然 ? -

他惊呼道：“怎么突然天黑了？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæf] [ə'roʊz][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['oʊnli][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɪn][rɪ'plaɪ] ,
" **The** **boy** **half** **arose** **as** **he** **received** **only** **a** **sob** **in** **reply** **,**
" 这 男生 一半 出现 作为 他 已收到 仅有的 一个 哭泣 在 回复 ,

男孩起身，却只听到一声啜泣。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] ;
and **you** **can** **well** **imagine** **his** **surprise** **as** **he** **gazed** **about** **;**
和 你 能 出色地 想象 他的 惊喜 作为 他 凝视 关于 ;

你可以想象他环顾四周时的惊讶之情；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [leɪ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv] ['freʃli] [pɪkt] [ˌpeni'rɔɪəl] [ɑːn][ðə; ði]
for **there** **at** **his** **side** **lay** **a** **huge** **pile** **of** **freshly** **picked** **pennyroyal** **on** **the**
为了 那里 在 他的 边 躺 一个 巨大的 桩 的 新鲜的 挑选 薄荷 在 这
['veri] [tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [kɑːrd] .
very **top** **of** **which** **was** **a** **snow** **-** **white** **card** **.**
非常 顶部 的 哪个 曾是 一个 雪 - 白色的 卡片 .

因为在他身边放着一大堆刚采摘的薄荷，最上面放着一张雪白的卡片。

[ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz][moʊst] ['bjuːtɪfli] [ɪm'bɑːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

The	card	was	most	beautifully	embossed	with	a	picture	of	the	Village	of
这	卡片	曾是	最多	非常漂亮	压纹	和	一个	图片	的	这	村庄	的

[haɪd] [ænd; ənd] [siːk] ,

Hide	and	Seek	,
隐藏	和	寻找	,

卡片上精美地压印着捉迷藏村的图案。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] - [ænt] ['twɑːdl] , - [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

and	,	in	the	handwriting	of	'	Aunt	Twaddles	,	'	it	bore	the	following	inscription	:
和	,	在	这	手写	的	-	阿姨	胡说八道	,	-	它	钻孔	这	下列的	题词	:

而且，上面还用“特瓦德尔斯阿姨”的笔迹写着以下题词：

" [tuː; tə][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['tʃɪldrən] :

"	To	my	darling	Children	:
"	到	我的	亲爱的	孩子们	:

致我亲爱的孩子们：

[rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]

Remember	always	that	,	as	you	saw	a	tear
记住	总是	那	,	作为	你	锯	一个	撕

永远记住，当你看到一滴眼泪时

[dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [relm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [soʊ][kæn; kən][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

destroy	a	realm	of	joy	,	so	can	a	spirit	of	discontent	destroy	a	life	of
破坏	一个	领域	的	喜悦	,	所以	能	一个	精神	的	不满	破坏	一个	生活	的

不满的情绪可以摧毁一个充满欢乐的领域，同样，不满的情绪也可以摧毁一个人的生活。

['juːsf(ə)l] ['hæpinəs] .

useful	happiness	.
有用	幸福	.

有益的幸福。

[jɔːrz] ['veri] ['lʌvɪŋli] ,

Yours	very	lovingly	,
此致	非常	深情地	,

你挚爱的，

- ['twɑːdl] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz] . -

'	Twaddles	,	the	Queen	of	the	Dolls	.	'
-	胡说八道	,	这	女王	的	这	娃娃	.	-

“玩偶女王特瓦德尔斯。”

" - [oʊ] , ['ɑːrθər] ! - [ɪk'skleɪmd] [mɔːd] , - ['hɜːri] [ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] . -

"	'	Oh	,	Arthur	!	'	exclaimed	Maud	,	'	hurry	and	don't	think	of	it	any	more	.	'
"	-	哦	,	亚瑟	!	-	惊呼	莫德	,	-	匆忙	和	不	思考	的	它	任何	更多的	.	-

“哦，亚瑟！”莫德惊呼道，“快点，别再想这件事了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeni'rɔɪəl] [æz; əz] [iːtʃ]

"	And	the	two	children	gathered	up	as	much	of	the	pennyroyal	as	each
"	和	这	二	孩子们	聚集	向上	作为	很多	的	这	薄荷	作为	每个

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['kæri] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [fʊt] - [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

could	possibly	carry	and	hurried	across	the	long	foot	-	bridge	into	the	village	.
可以	可能	携带	和	慌忙	穿过	这	长的	脚	-	桥	进入	这	村庄	.

于是，两个孩子尽可能多地捡起薄荷，匆匆穿过长长的步行桥，进了村子。

" [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ræn][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðer; ðər]

"	Men	,	women	and	children	ran	to	greet	them	with	tears	of	joy	in	their
"	男人	,	女性	和	孩子们	跑	到	迎接	他们	和	眼泪	的	喜悦	在	他们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“男人、女人和孩子们跑过去迎接他们，眼中充满了喜悦的泪水。

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ðeɪ] [bɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌpeniˈrɔɪəl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪn] , [wer]

With	strong	arms	they	bore	them	and	their	pennyroyal	into	the	Inn	,	where
和	强的	武器	他们	钻孔	他们	和	他们的	薄荷	进入	这	客栈	,	在哪里

[ðə; ði][stɜːrn] ,

the	stern	,
这	船尾	,

他们用强壮的手臂将他们和他们的薄荷叶抬进客栈，在那里，船尾，

['skoʊldɪŋ] , [oʊld] [ɪn] - ['kiːpər] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [wɪp] [ðem; ðəm] ,

scolding	,	old	inn	-	keeper	stood	ready	to	whip	them	,
责骂	,	老的	客栈	-	守门员	站立	准备好	到	鞭	他们	,

老店主怒气冲冲地站在那里，准备鞭打他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeniˈrɔɪəl] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈlent] .

but	the	sight	of	the	pennyroyal	caused	him	to	relent	.
但	这	视线	的	这	薄荷	导致	他	到	屈服	.

但看到薄荷后，他改变了主意。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

"	On	the	afternoon	of	the	following	day	,
"	在	这	下午	的	这	下列的	天	,

第二天下午，

['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɔːl] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

Arthur	and	his	little	sister	were	seated	all	alone	on	the	bank	of	the
亚瑟	和	他的	小的	姐姐	是	坐着	全部	独自的	在	这	银行	的	这

[ˌʃenənˈdəuə] ,

Shenandoah	,
谢南多厄	,

亚瑟和他的妹妹独自坐在谢南多亚河岸边。

['lʊkɪŋ] [fɑːr] [əˈkrɔːs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [ðæt] [led] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

looking	far	across	upon	the	steep	path	that	led	straight	up	the	face	of	the	mountain
寻找	远的	穿过	之上	这	陡	小路	那	引领	直的	向上	这	脸	的	这	山

.

:
.

眺望远处，可以看到那条陡峭的小路直通山顶。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['elbəuz] [wɜːr; wər][plaːntid]['fɜːrmli][əˈpɑːn][ðer; ðər] [niːz] ,

Their	little	elbows	were	planted	firmly	upon	their	knees	,
他们的	小的	肘部	是	已种植	牢牢	之上	他们的	膝盖	,

他们的小胳膊肘稳稳地撑在膝盖上，

[ðer; ðər] [tʃɪnz] [sʌŋk] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][ðer; ðər][waɪd] - ['oʊpən][hændz] .

their	chins	sunk	deeply	into	the	palms	of	their	wide	-	open	hands	.
他们的	下巴	沉没	深	进入	这	棕榈树	的	他们的	宽的	-	打开	双手	.

他们双下巴深深地埋在张开的手掌里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [sæt] ['moʊʃnləs] , ['θɪŋkɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l]

For	a	long	time	they	sat	motionless	,	thinking	no	doubt	of	their	wonderful
为了	一个	长的	时间	他们	卫星	静止不动	,	思维	不	怀疑	的	他们的	精彩的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

他们久久一动不动地坐着，无疑是在回味他们美妙的旅程。

['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] ['faɪnəli] [broʊk] [ðə; ði]['saɪləns] .

Little	Arthur	finally	broke	the	silence	.
小的	亚瑟	最后	打破	这	沉默	.

小亚瑟终于打破了沉默。

" - [mɔːd] ! -
" ' Maud ! '
" - 莫德 ! -

“莫德！”

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
he exclaimed , in a tone deeply touched with emotion .
他 惊呼 , 在 一个 语气 深 感动 和 情感 .

他激动地喊道，语气中充满了深深的感动。

" - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɑːrθər] ? -
" ' What is it , Arthur ? '
" - 什么 是 它 , 亚瑟 ? -

“什么事，亚瑟？”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː] .
she replied , with a sob .
她 回复 , 和 一个 哭泣 .

她抽泣着回答。

" - [mɔːd] , - [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , - [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ðæt] [bɪg] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] ,
" ' Maud , ' he repeated , ' I was just wishing that that big mountain over yonder ,
" - 莫德 , - 他 重复 , - 我 曾是 只是 祝 那 那 大的 山 超过 远处 ,

“莫德，”他重复道，“我只是希望那边那座大山……”

[raɪt] [ˈʌndər] [ˈtæfi] [ˈrɪvər] , [wʊd] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [liːk] . -
right under Taffy River , would spring a leak . '
正确的 在下面 太妃糖 河 , 会 春天 一个 泄露 . -

就在塔菲河正下方，就会发生泄漏。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [sæt] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
" For a long time they sat weeping and thinking of it ;
" 为了 一个 长的 时间 他们 卫星 哭泣 和 思维 的 它 ;

他们久久坐着哭泣，思绪万千；

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wept] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
nor is there any doubt that they wept over it until far into the night ,
也不 是 那里 任何 怀疑 那 他们 哭泣 超过 它 直到 远的 进入 这 夜晚 ,

毫无疑问，他们为此哭泣到深夜。

[wen] [ðeɪ] [fel] [əˈsliːp] [ænd; ənd][fərˈgɑːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
when they fell asleep and forgot about it .
什么时候 他们 跌倒 睡着了 和 忘了 关于 它 .

他们睡着后就把这件事忘了。

" [ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
" This then is the story , my children ,
" 这 然后 是 这 故事 , 我的 孩子们 ,

“孩子们，这就是故事了。”

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [pæθ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt] [laɪz] [laɪk] [ə; eɪ][skɑːr][ɑːn][ðə; ðɪ]
of the strange path on the side of the mountain that lies like a scar on the
的 这 奇怪的 小路 在 这 边 的 这 山 那 谎言 喜欢 一个 瘢痕 在 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] ;
face of the cliff ;
脸 的 这 悬崖 ;

山腰上那条奇特的小路，就像悬崖峭壁上的一道伤疤；

[ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld] ['setləz] [ˌðerə'baʊt] [huː] [wɪl] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ]
and **many** **are** **the** **old** **settlers** **thereabout** **who** **will** **vouch** **for** **the** **truth** **of** **my**
和 许多 是 这 老的 定居者 大约 WHO 将要 担保 为了 这 真相 的 我的
[teɪl] .
tale **.**
故事 .

附近有很多老居民可以证明我所讲述的故事属实。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [pruːv] [truː] [wʌt] [ɪz] [truː] ;
" **It** **is** **needless** **to** **prove** **true** **what** **is** **true** **;**
" 它 是 不必要 到 证明 真的 什么 是 真的 ;

“无需证明什么是真理；

[stɪl] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] ,
still **if** **there** **is** **any** **feeling** **of** **doubt** **in** **your** **hearts** **,**
仍然 如果 那里 是 任何 感觉 的 怀疑 在 你的 心 ,

如果你们心中还有一丝疑虑，

[dʒʌst][stænd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˌʃenən'dəuə] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [wɔːrm] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]
just **stand** **on** **the** **banks** **of** **the** **fair** **Shenandoah** **almost** **any** **warm** **morning** **in**
只是 站立 在 这 银行 的 这 公平的 谢南多厄 几乎 任何 温暖的 早晨 在
['sprɪŋtaɪm] ,
springtime **,**
春天 ,

在春天几乎任何一个温暖的早晨，只需站在美丽的雪兰多河岸边，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] - [ænt] ['twɑːdl] - ['sloʊli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ]
and **no** **doubt** **you** **will** **see** **'** **Aunt** **Twaddles** **'** **slowly** **ascending** **the** **path** **with**
和 不 怀疑 你 将要 看 - 阿姨 胡说八道 - 缓慢地 上升 这 小路 和
[hɜːr; hər][bɪg][bæg][ʌv; əv] [hɜːrb] .
her **big** **bag** **of** **herbs** **.**
她 大的 包 的 草药 .

毫无疑问，你会看到“特瓦德尔斯阿姨”提着一大袋草药，缓缓地沿着小路走上来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [mɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɑːnt][sʌm; səm] [pruːf] [ʌv; əv]
" **But** **if** **you** **should** **happen** **to** **miss** **her** **,** **and** **still** **want** **some** **proof** **of**
" 但 如果 你 应该 发生 到 错过 她 , 和 仍然 想 一些 证明 的
[ðiːz] [fækts] ,
these **facts** **,**
这些 事实 ,

“但如果你碰巧想念她，并且仍然想要一些关于这些事实的证据，

[dʒʌst] [kiːp] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [huː] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪnz] [wen] [ðeɪ]
just **keep** **a** **close** **watch** **on** **the** **strangers** **who** **step** **from** **the** **trains** **when** **they**
只是 保持 一个 关闭 手表 在 这 陌生人 WHO 步 从 这 火车 什么时候 他们
[stɑːp][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊn] ['steɪʃ(ə)n] .
stop **at** **the** **little** **stone** **station** **.**
停止 在 这 小的 石头 车站 .

当火车停靠在那个小小的石头车站时，一定要密切注意从火车上下来的陌生人。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['waɪpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn]
If **you** **see** **them** **wiping** **their** **eyes** **with** **a** **handkerchief** **and** **gazing** **about** **on**
如果 你 看 他们 擦拭 他们的 眼睛 和 一个 手帕 和 凝视 关于 在
[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnz] ,
the **surrounding** **mountains** **,**
这 周围 山脉 ,

如果你看到他们用手帕擦眼泪，眺望着周围的群山，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌns] ['iːtn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ænt] ['twɑːdl] - ['kændi] [ænd; ənd]

you	may	be	sure	they	have	once	eaten	some	of	'	Aunt	Twaddles	'	candy	and
你	可能	是	当然	他们	有	一次	吃	一些	的	-	阿姨	胡说八道	-	糖果	和

[ɑːr; ər] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [laɪk] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

are	wiping	the	tears	from	their	eyes	and	crying	like	children	for	more	.
是	擦拭	这	眼泪	从	他们的	眼睛	和	哭泣	喜欢	孩子们	为了	更多的	.

你可以肯定他们曾经吃过“阿姨的糖果”，现在正擦着眼泪，像孩子一样哭着要更多。

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪfs] ,

"	At	the	same	time	you	will	see	them	looking	about	on	the	cliffs	,
"	在	这	相同的	时间	你	将要	看	他们	寻找	关于	在	这	悬崖	,

“与此同时，你会看到他们在悬崖上四处张望，

[ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd]

and	searching	for	the	steep	path	that	leads	up	to	the	Village	of	Hide	and
和	搜索	为了	这	陡	小路	那	线索	向上	到	这	村庄	的	隐藏	和

[siːk] ,

Seek	,
寻找	,

并寻找通往捉迷藏村的陡峭小路，

[kwaɪt] ['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃər] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] - [ænt]

quite	firmly	resolved	at	some	future	day	to	return	and	go	up	with	'	Aunt
相当	牢牢	已解决	在	一些	未来	天	到	返回	和	去	向上	和	-	阿姨

['twɑːdl] . -

Twaddles	.	'
胡说八道	.	-

我非常坚定地决定在未来的某一天回来，和“特瓦德尔斯阿姨”一起上去。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ([pʊr] [θɪŋz]) ,

But	for	the	present	,	(	poor	things	)	,
但	为了	这	展示	,	(	贫穷的	事物	)	,

但就目前而言，（可怜的人们），

[ðer; ðər] ['oʊnli] [hoʊp] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːrz] [ænd; ənd] [kraɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

their	only	hope	is	to	go	back	into	the	cars	and	cry	until	they	forget	about	it
他们的	仅有的	希望	是	到	去	后退	进入	这	汽车	和	哭	直到	他们	忘记	关于	它

.

:
.

他们唯一的希望就是回到车里哭，直到把这件事忘掉。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪd]

"	There	are	many	more	wonderful	things	I	might	tell	you	of	the	Village	of	Hide
"	那里	是	许多	更多的	精彩的	事物	我	可能	告诉	你	的	这	村庄	的	隐藏

[ænd; ənd] [siːk] ,

and	Seek	,
和	寻找	,

“关于捉迷藏村，我还有很多美好的事情想告诉你。”

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['glɔːri] [ʌv; əv] - [ænt] ['twɑːdl] - - ['kændi] [æz; əz] [wel] ,

and	likewise	to	the	everlasting	glory	of	'	Aunt	Twaddles	'	'	candy	as	well	,
和	同样地	到	这	永恒	荣耀	的	-	阿姨	胡说八道	-	-	糖果	作为	出色地	,

同样，也为了“阿姨特瓦德尔斯”糖果的永恒荣耀，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [sæd] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [æz; əz] [aɪ] [tɔːk] ,

but	the	very	thought	of	it	makes	me	feel	sad	;	for	now	as	I	talk	,
但	这	非常	想法	的	它	制作	我	感觉	伤心	;	为了	现在	作为	我	讲话	,

但一想到这件事，我就感到难过；因为现在我说话的时候，

[aɪ] [fiːl] [terz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][faɪnd][aɪ][mʌst; məst] ['iːðər] [tɔːk] [ɑːn][ænd; ənd][kraɪ][ɑːn]

I	feel	tears	coming	to	my	eyes	and	find	I	must	either	talk	on	and	cry	on
我	感觉	眼泪	未来	到	我的	眼睛	和	寻找	我	必须	任何一个	讲话	在	和	哭	在

,

,

,

我感到眼泪涌上眼眶，发现自己要么得继续说下去，要么得继续哭下去。

[ɔːr][kwɪt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

or	quit	talking	and	forget	about	it	.
或者	辞职	说	和	忘记	关于	它	.

或者干脆别说了，把这件事忘了吧。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [waɪl] [aɪ] [wiːp] ?

"	Excuse	me	,	dear	children	,	won't	you	,	while	I	weep	?
"	原谅	我	,	亲爱的	孩子们	,	惯于	你	,	尽管	我	哭泣	?

孩子们，请容我稍等片刻，让我好好哭一会儿。

" [æz; əz][ðə; ði]['vægəbɑːnd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [terz] [floʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

"	As	the	Vagabond	ceased	speaking	the	tears	flowed	down	his	cheeks	in	a	perfect
"	作为	这	流浪汉	停止	请讲	这	眼泪	流动	向下	他的	脸颊	在	一个	完美的

['tɔːrənt] ;

torrent	;
激流	;

“流浪汉停止说话后，泪水如决堤的洪水般顺着他的脸颊流了下来；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ðeɪ] [tuː] [wept] [ɪn]

and	although	the	children	were	delighted	with	his	story	,	they	too	wept	in
和	虽然	这	孩子们	是	高兴极了	和	他的	故事	,	他们	也	哭泣	在

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

sympathy	with	him	.
同情	和	他	.

孩子们虽然很喜欢他的故事，但他们也为他的遭遇而落泪。

[ðə; ði] ['veri] ['laʊdəst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][tɑːt] [huː] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [pleɪs]

The	very	loudest	of	all	was	the	dear	little	tot	who	had	occupied	the	place
这	非常	最响亮	的	全部	曾是	这	亲爱的	小的	总计	WHO	有	占领	这	地方

[ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

of	honor	on	his	knee	.
的	荣誉	在	他的	膝盖	.

声音最大的要数坐在他膝盖上最尊贵位置的那个可爱的小家伙了。

[waɪl] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [sæt] ['wiːpɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] , [ðə; ði]['vægəbɑːnd]

While	the	group	of	children	sat	weeping	in	sympathy	under	the	tree	,	the	Vagabond
尽管	这	团体	的	孩子们	卫星	哭泣	在	同情	在下面	这	树	,	这	流浪汉

[ə'roʊz] .

arose	.
出现	.

当一群孩子坐在树下同情地哭泣时，流浪汉站了起来。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˌfer'wel] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][oʊld] , [wɔːrn] - [aʊt] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Bidding	them	all	farewell	,	he	placed	his	old	,	worn	-	out	hat	on	his	head	,
投标	他们	全部	告别	,	他	放置	他的	老的	,	磨损	-	出去	帽子	在	他的	头	,

['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [stɑːf] ,

shouldered	his	crooked	staff	,
肩部	他的	歪	职员	,

他向众人告别，戴上那顶破旧的帽子，扛起那根弯曲的拐杖。

[weɪvd] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['blesɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd] [stɪl] ['wiːpɪŋ] ,

waved	a	parting	blessing	toward	the	well	on	the	lawn	,	and	still	weeping	,
挥手	一个	离别	祝福	朝向	这	出色地	在	这	草地	,	和	仍然	哭泣	,

她朝草坪上的水井挥手道别，一边哭泣，

[pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] ['haɪweɪ] .
passed **out** **of** **sight** **along** **the** **dusty** **highway** **.**
通过了 出去 的 视线 沿着 这 尘土飞扬 公路 .

沿着尘土飞扬的公路，消失在视线之外。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Punctuation **has** **been** **standardized** **.**
标点 有 到过 标准化 .

标点符号已经标准化。

[fɔːr; fər] [ˌilə'streiʃəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊ] ['kæpʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] , [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [freɪz] [wʌz; wəz]
For **illustrations** **which** **had** **no** **caption** **in** **the** **book** **,** **a** **descriptive** **phrase** **was**
为了 插图 哪个 有 不 标题 在 这 书 , 一个 描述性的 短语 曾是
['ædɪd] .
added **.**
额外 .

对于书中没有图注的插图，我们添加了描述性短语。

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] : [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ˌdekə'reɪʃn]]
For **example** **:** **[** **Illustration** **:** **Decoration** **]**
为了 例子 : [插图 : 装饰]

例如：[插图：装饰]

[ˌʌn'bæləns t] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [ma:rks] [wɜːr; wər] [left] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn'tendɪd] .
Unbalanced **quotation** **marks** **were** **left** **as** **the** **author** **intended** **.**
不平衡 引述 标记 是 左边 作为 这 作者 故意的 .

作者有意保留了不对称的引号。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical **errors** **were** **silently** **corrected** **.**
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm] [wʌz; wəz]
Spelling **and** **hyphenation** **were** **made** **consistent** **when** **a** **predominant** **form** **was**
拼写 和 连字符 是 制成 持续的 什么时候 一个 主要的 形式 曾是
[faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
found **in** **this** **book** **.**
成立 在 这 书 .

本书中，当发现某种主要形式时，拼写和连字符的使用将保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神